

ONT DÉJÀ PARU :

TOME I. — Gr. in-8° (format de Migne), xii et 706 pages. Prix net : 43 fr.

- I. **Le Livre des mystères du ciel et de la terre** (éthiopien et français), par J. PERRUCHON et I. GUIDI, 6 fr. 50. — II et IV. **History of the Patriarchs of the coptic Church of Alexandria** (arabe et anglais), par B. EVERTS, 7 fr., et 8 fr. 35. — III. **Le Synaxaire arabe jacobite** (arabe et français), par René BASSET, 10 fr. — V. **Le Synaxaire éthiopien** (éthiopien et français), par I. GUIDI, 11 fr. 20.

TOME II, 690 pages. Prix net : 41 fr.

- I. **Vie de Sévère par Zacharie le Scholastique** (syriaque et français), par M.-A. KUGENER, 7 fr. — II. **Les évangiles des douze apôtres et de saint Barthélemy** (copte et français), par le Dr E. REVILLOUT, 5 fr. — III. **Vie de Sévère par Jean, supérieur du monastère de Beith-Aphthonia**, suivie d'un recueil de fragments historiques syriaques, grecs, latins et arabes relatifs à Sévère, par M.-A. KUGENER, 11 fr. 90. — IV. **Les versions grecques des Actes des martyrs persans sous Sapor II** (grec et latin), par H. DELEHAYE, S. J., Bollandiste, 9 fr. 50. — V. **Le Livre de Job** (éthiopien et français), par E. PEREIRA, 7 fr. 70.

TOME III, 646 pages. Prix net : 38 fr. 60.

- I. **Les Histoires d'Ahoudemmeh et de Marouta**, primats jacobites de Tagrit et de l'Orient (vi^e-vii^e siècles), suivies du traité d'Ahoudemmeh sur l'homme (syriaque et français), par F. NAU. Prix : 7 fr. 15. — II. **Réfutation de Sa'id Ibn-Batriq (Eutychius)**, par Sévère Ibn-al-Moqaffa, évêque d'Aschmounain (arabe et français), par P. CHÉBLI, archevêque maronite de Beyrouth. Prix : 7 fr. 40. — III. **Le Synaxaire arabe jacobite (suite : les mois de Hatour et de Kihak)** (arabe et français), par René BASSET. Prix : 18 fr. 05. — IV. **Sargis d'Aberga**, controverse judéo-chrétienne, première assemblée (éthiopien et français), par S. GRÉBAUT. Prix : 6 fr.

TOME IV, 728 pages. Prix net : 45 fr.

- I. **Les Homélie de Sévère d'Antioche** (syriaque et français), fasc. 1, par Rubens DUVAL, 5 fr. 70. — II. **Les plus anciens monuments du Christianisme écrits sur papyrus** (textes grecs avec traduction et commentaires, planches), par le Dr C. WESSELY, 7 fr. 90. — III. **Histoire nestorienne inédite (chronique de Séert)** (arabe et français), par M^{sr} ADDAI SCHER, avec le concours de J. PÉRIER, fasc. 1, 6 fr. 20. — IV. **La cause de la fondation des écoles**, par MAR HADBSABBA ARBAYA, évêque de Halwan (syriaque et français), par M^{sr} ADDAI SCHER, 5 fr. 50. — V. **Histoires de S. Pacôme et de S. Jean-Baptiste et Miracle de S. Michel à Colosses**, texte grec avec une traduction française ou latine, traduction française de la Vie syriaque de S. Pacôme, analyse des trois manuscrits palimpsestes, deux planches, par F. NAU avec le concours de J. BOUSQUET, 10 fr. 25. — VI. **The Life of Severus, patriarch of Antioch, by Athanasius** (éthiopien et anglais), par E.-J. GOODSPEED, with the remains of the coptic version by W.-E. CRUM, 9 fr. 50.

A partir du tome V, le concours de S. A. R. le prince Max de Saxe, professeur à l'Université de Fribourg (Suisse), permettra aux éditeurs de publier des textes arméniens.

Tome V, 808 pages. Prix net : 48 fr.

- I. **History of the Patriarchs of the Coptic Church of Alexandria** (arabe et anglais) (Agatho to Michael I), par B. EVERTS, 12 fr. 85. — II. **Histoire Nestorienne**, I, 2 (arabe et français), par A. SCHER et P. DIB, 7 fr. 60. — III. **Le**

MARTYROLOGES ET MÉNOLOGES ORIENTAUX

I-XIII

UN MARTYROLOGE ET DOUZE MÉNOLOGES SYRIAQUES

ÉDITÉS ET TRADUITS

PAR

F. NAU

PROFESSEUR A L'INSTITUT CATHOLIQUE DE PARIS

A. K. G.



2584/1

*AKG
Or 97/*

Ce premier fascicule comprendra : I. Une réédition du célèbre martyrologe du iv^e siècle, conservé dans un manuscrit de l'an 411; — II-V. Quatre ménologes jacobites qui commencent l'année au premier décembre (édités pour la première fois); — VI. Un ménologe jacobite d'Alep, d'après deux manuscrits écrits dans cette ville et dont l'un est édité ici pour la première fois; — VII-XIII. Sept ménologes jacobites, commençant l'année au 1^{er} octobre, d'après dix manuscrits dont neuf sont édités ici pour la première fois.

Nous annotons le martyrologe (I) et le ménologe d'Alep (VI). Nous traduisons les noms connus, nous transcrivons les autres. Nous ajouterons aux tables les remarques qui n'auront pas trouvé place au cours de l'édition.

[4]

nar-
; —
nier
bite
est
tes,
neuf

ous
ou-
ours

I

MARTYROLOGE DU IV^e SIÈCLE

Nous avons collationné notre copie sur le manuscrit. Notre contribution personnelle comprend surtout l'explication de l'interversion juin-juillet, et le déchiffrement de quelques noms du dernier feuillet, à la suite des noms des diacres orientaux¹.

Acta = *Acta SS.*, nov. II, 1.

W = édition Wri Roth.

B = édition des Bollandistes.

O = l'accord du manuscrit avec W et B.

H = martyrologe hiéronymien.

S. C. = synaxaire de Constantinople, éd. Delehaye, *Acta SS.*, nov. (propylaeum).

Cette appellation est basée sur la seule mention du 6 juillet : « A Alexandrie, Arius, prêtre. » Il peut s'agir, non de l'hérésiarque, mais d'un homonyme et même d'un martyr. Cf. p. 17, note du 6 juillet.

1. M. Cureton, lorsqu'il raconte en particulier comment on a retrouvé ce dernier feuillet, *The festal Letters of Athanasius*, Londres, 1848, p. XXI-XXIII, n'en cite que le colophon et ne dit pas qu'il portait encore deux colonnes et demie de noms de martyrs perses, qui ajoutaient donc une centaine de noms à la liste des martyrs.

* עתה כה הנהגת נחמה אדוקה. אהבתם אהבה העולה
במה חלילה.

* fol. 251
v° a.

חגיגת חנוכה

הנהגת חנוכה מהימים האלה
5 זמן יום. והנהגת חנוכה מהימים האלה.
הנהגת חנוכה מהימים האלה.
הנהגת חנוכה מהימים האלה.
הנהגת חנוכה מהימים האלה.

חגיגת חנוכה

10 הנהגת חנוכה מהימים האלה.
הנהגת חנוכה מהימים האלה.

1. ו. 0.

I. — *NOMS DE NOS SEIGNEURS LES MARTYRS, LES VICTORIEUX,
AVEC LES JOURS OU ILS ONT REÇU LEURS COURONNES.

* fol. 251
v° a.

MOIS DE CANOUN PREMIER (Décembre). — Le 26 selon les Grecs¹. Le premier martyr, à Jérusalem, Étienne², apôtre, chef des martyrs³. — 27. Jean et Jacques, apôtres, à Jérusalem⁴. — 28. Dans la ville de Rome, Paul, apôtre, et Simon Pierre, chef des apôtres de Notre-Seigneur⁵. — 30. Hermès (Hermá), exorciste, fut martyr dans la ville de Bologne⁶.

MOIS DE CANOUN SECOND (Janvier). — 6. Au jour de l'Épiphanie de Notre-Seigneur Jésus, à Héliopolis, Lucien¹. — 7. A Mélitène, Polyeucte (Pólôaou-

1. Le martyrologe hiéronymien (H), qui a une source commune avec le présent texte, commence au 25 décembre, à Noël. — 2. H place aussi Ét. au 26. — 3. Répétition. H porte : *diaconi*. — 4. D'après H, il faut entendre : mort de Jean à Éphèse, et ordination de Jacques à Jérusalem. — 5. Au 29 juin dans H. — 6. Aujourd'hui Widdin, en Mésie. Au 31, dans H.

1. Manque dans H. Voir l'homonyme du jour suivant.

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.

* fol. 251 v° b.

حزب شبات

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.

1. O. 11° évêque d'Antioche, Bar Hébr., *Chr. eccl.*, I, 52; Eusèbe, *Hist. eccl.*, VI, 23. — 2. O. — 3. B. — 4. W et Ms. Cf. *infra*, p. 42, l. 1. — 5. B.

qitouà) ². Le même jour à Héraclée, ville de Thrace, Qnôdînôs ³, martyr. A Nicomédie, Lucien, prêtre ⁴. — 8. A Nicomédie, Philorome ⁵. — 13. A Antioche, Zébinôs. — 14. A Nicomédie, Glycérios (Gliouqiros), diacre ⁶. — 19. Dans la ville de Nicée, Qôsqônîs, Zénon et Méliouhpos ⁷, des premiers martyrs. — 20. Dans la ville de Nicomédie, * Léôntis. En ce même jour, à 5 Nicomédie, Cyriaque et Qindôs et Bitiôs et Flôrôs et Félix ⁸. — 22. A Nicomédie, Polyeucte et Euppsychios et Clément et Primus et Lélôs et Dabsôs. — 24. A Nicomédie, Babylas, évêque d'Antioche, et trois enfants, martyrs ⁹. — 25. A Nicomédie, Titus et Parilôs et Saturôs et Mamâiôs. — 26. A Nicomédie, Bitiôs ¹⁰. — 27. Dans la ville de Nicée, Pôlyâqarpôs ¹¹. — 30. Dans la ville d'Antioche, Hippolyte ¹².

* fol. 251 v° b.

MOIS DE ŠEBAT (Février). — 4. A Antioche, Maximin, évêque d'Antioche ¹.

2. Sic II. — 3. Peut-être Iannourianos pour « januarius » que porte II. — 4. Prêtre d'Antioche, sic II. — 5. Il place Philorome en Afrique (le 11) ou en Égypte (le 12). — 6. In Antiochia Gluceri diaconi II. — 7. Crisconi, Zenonis, Menelampi II. — 8. Ciriaci, Cendi, Bili, Flori, Felicis II. — 9. Sic II. Chez les Grecs la fête de saint Babylas est reportée au 4 septembre, on a donc placé en ce jour un Babylas de Sicile, S. C., 419. — 10. Viti II (au 25). — 11. Policarpi II (au 26). — 12. Sic II. Cf. S. C. 431.

1. Mentionné en particulier dans Bar Hébr., *Chron. eccl.*, I, 46; Eusèbe, *Hist. eccl.*, IV, 24.

١ ٢
 ٣ ٤ ٥ ٦ ٧ ٨ ٩ ١٠ ١١ ١٢ ١٣ ١٤ ١٥ ١٦ ١٧ ١٨ ١٩ ٢٠ ٢١ ٢٢ ٢٣ ٢٤ ٢٥ ٢٦ ٢٧ ٢٨ ٢٩ ٣٠ ٣١
 ٣٢ ٣٣ ٣٤ ٣٥ ٣٦ ٣٧ ٣٨ ٣٩ ٤٠ ٤١ ٤٢ ٤٣ ٤٤ ٤٥ ٤٦ ٤٧ ٤٨ ٤٩ ٥٠ ٥١ ٥٢ ٥٣ ٥٤ ٥٥ ٥٦ ٥٧ ٥٨ ٥٩ ٦٠ ٦١ ٦٢ ٦٣ ٦٤ ٦٥ ٦٦ ٦٧ ٦٨ ٦٩ ٧٠ ٧١ ٧٢ ٧٣ ٧٤ ٧٥ ٧٦ ٧٧ ٧٨ ٧٩ ٨٠ ٨١ ٨٢ ٨٣ ٨٤ ٨٥ ٨٦ ٨٧ ٨٨ ٨٩ ٩٠ ٩١ ٩٢ ٩٣ ٩٤ ٩٥ ٩٦ ٩٧ ٩٨ ٩٩ ١٠٠

* fol. 252
1^o a.

حزب نيسن

١ ٢ ٣ ٤ ٥ ٦ ٧ ٨ ٩ ١٠ ١١ ١٢ ١٣ ١٤ ١٥ ١٦ ١٧ ١٨ ١٩ ٢٠ ٢١ ٢٢ ٢٣ ٢٤ ٢٥ ٢٦ ٢٧ ٢٨ ٢٩ ٣٠ ٣١ ٣٢ ٣٣ ٣٤ ٣٥ ٣٦ ٣٧ ٣٨ ٣٩ ٤٠ ٤١ ٤٢ ٤٣ ٤٤ ٤٥ ٤٦ ٤٧ ٤٨ ٤٩ ٥٠ ٥١ ٥٢ ٥٣ ٥٤ ٥٥ ٥٦ ٥٧ ٥٨ ٥٩ ٦٠ ٦١ ٦٢ ٦٣ ٦٤ ٦٥ ٦٦ ٦٧ ٦٨ ٦٩ ٧٠ ٧١ ٧٢ ٧٣ ٧٤ ٧٥ ٧٦ ٧٧ ٧٨ ٧٩ ٨٠ ٨١ ٨٢ ٨٣ ٨٤ ٨٥ ٨٦ ٨٧ ٨٨ ٨٩ ٩٠ ٩١ ٩٢ ٩٣ ٩٤ ٩٥ ٩٦ ٩٧ ٩٨ ٩٩ ١٠٠

1. Le ms. ne porte qu'un point en dessous entre ; et 5. On peut donc lire (moins bien) —
 2. ١٠ ٥ ٠.

Agapà⁷ et, à Jérusalem, sept martyrs. — 12. A Nicomédie, Madrônîs, prêtre, Zmaragdos, Migdônîs, Hilarâ, Eugénîs, Maxîmôs, Pierre, Dorothée et Rô-manâ⁸. — 13. A Nicomédie, Môdestôs, prêtre martyr⁹ et vingt et un autres martyrs. — 14. A Thessalonique, Fronton, martyr et trois autres¹⁰. —
 * 15. A Alexandrie, Qôlôtôs¹¹, diacre. — 19. Bassus et Sérapion¹². — 25. A
 Nicomédie, Doulâs¹³. — 26. A Héraclée de Thrace, (l'un) des anciens mar-
 tyrs, Marcien¹⁴. — 27. Philippe, évêque d'Antioche¹⁵.

* fol. 252
1^o a.

MOIS DE NISAN (Avril). — Selon les Grecs au 2 de Nisan : A Thessalo-
 nique, Chioniâ et Agapâ, martyres¹. — 3. Dans la ville de Tomes, Chrestos²
 et Pappos. — 4. Théodule et Agathopous, martyrs³. — 5. A Alexandrie,
 Claudianos et Didyme⁴. — 6. Dans la ville de Sirmium (Sarmâ), Irénée,

7. In Nicea Gorgoni palatini... in Antiochia Agapae virginis II (au 10); Nicomedia eunuchi Gorgoni... Agapiti H (au 11 mars). — 8. In Nicomedia Migdoni presbyteri, item Migdoni, Eugeni, Maximi, Domnae, Petri, Smaragdi, Hilari, Dorothei... Mirdani presbyteri H. — 9. Nicom. Macedonis presbyteri... et filiae Modestae H. — 10. In Thessal., Dionisi, Alexandri, Eufrazi, Frontonis II. — 11. Coloti (Colluthus) H. — 12. Bassi (au 19), Serapionis (au 20) H. — 13. Nicom. natalis Dulae ancillae H. — 14. In Heracl. Marciani episc. — 15. Contemporain d'Origène, Bar II., Chr. eccl., I, 49; Eusèbe, Chron., année 218.

1. Chioniae, Agapis, Thessal. H. Cf. S. C., 581, l. 30 (au 3 avr.). — 2. In civit. Tomis, Chresti. — 3. Thessal. Theodoli, Agathopi diaconi H; S. C., 583. — 4. In Nicomedia Claudiani. In Alexandria Didimi presbyteri H. Les saints martyrs Claudianos, Diodore, S. C., 585.

5
 10
 15
 20
 25
 30
 35
 40
 45
 50
 55
 60
 65
 70
 75
 80
 85
 90
 95
 100
 105
 110
 115
 120
 125
 130
 135
 140
 145
 150
 155
 160
 165
 170
 175
 180
 185
 190
 195
 200
 205
 210
 215
 220
 225
 230
 235
 240
 245
 250
 255
 260
 265
 270
 275
 280
 285
 290
 295
 300
 305
 310
 315
 320
 325
 330
 335
 340
 345
 350
 355
 360
 365
 370
 375
 380
 385
 390
 395
 400
 405
 410
 415
 420
 425
 430
 435
 440
 445
 450
 455
 460
 465
 470
 475
 480
 485
 490
 495
 500
 505
 510
 515
 520
 525
 530
 535
 540
 545
 550
 555
 560
 565
 570
 575
 580
 585
 590
 595
 600
 605
 610
 615
 620
 625
 630
 635
 640
 645
 650
 655
 660
 665
 670
 675
 680
 685
 690
 695
 700
 705
 710
 715
 720
 725
 730
 735
 740
 745
 750
 755
 760
 765
 770
 775
 780
 785
 790
 795
 800
 805
 810
 815
 820
 825
 830
 835
 840
 845
 850
 855
 860
 865
 870
 875
 880
 885
 890
 895
 900
 905
 910
 915
 920
 925
 930
 935
 940
 945
 950
 955
 960
 965
 970
 975
 980
 985
 990
 995

* fol. 252
1° b.

1. * est sur une déchirure. On lit plutôt ... — 2. Le o est sur une déchirure et n'est pas visible. On le restitue par analogie. — 3. ... O. — 4. ... O. — 5. ... O.

évêque; à Nicomédie, Cyriaque⁵. Le vendredi après la Pâque — où l'on
 fait mémoire de tous les martyrs — dans la ville de Nisibe, Hermas, martyr,
 en ce même vendredi après la semaine de la Passion. — 7. A Alexandrie,
 Péleusis, prêtre⁶. — 8. A Antioche, Maxime et Timothée⁷. — 9. A Sir-
 5 mium, Démétrius⁸ — 10. A Alexandrie, Apollonios⁹. — 11. A Salônâ,
 * Dômnion, évêque¹⁰. — 13. Dans la ville de Pergame, parmi les anciens
 10 martyrs, Cyrille, évêque, et Agathoniké et Paul¹¹. — 16. A Corinthe
 d'Achaïe, Léonidôs et huit autres martyrs¹². — 18. A Salônâ, Septimios
 et Hermogène¹³. — 19. Rufus martyr¹⁴. — 20. A Antioche, Prôsdôgas,
 15 Bérénice et Dômnios¹⁵. — 21. A Alexandrie, Aristos, prêtre¹⁶. — 24. [A
 Nicomédie], Anthime [évêque] et cinq autres martyrs¹⁷. — 28. A Nicomé-
 die, Eusèbe, prêtre, Karalampos, prêtre, et 268 autres martyrs¹⁸. — 29. A

* fol. 252
1° b.

5. Nicomedia Sirmii Herenei episcopi... Cyriaci II; voir un Hermas au 30 déc. — 6. Alex. nat. Peleusi presb. II. — 7. Antiochia Syriae Timothei, Maximae H. — 8. In Sirmia... Demetri diaconi II. — 9. Alex. Apolloni presb. II. — 10. Salona Dalmatiae Domnionis episc. II. — 11. Pergamo, nat. Carpi episc. Pauli diac. Agatonis II (au 12). Agatonica Pergamo Asiae, Policarpi episc. Pauli diac. H (au 13). Κάρπος, Παύλος Ἀγαθονίχη à Pergame S. C., 133 (au 13 oct.). — 12. In Achaia Corinto civitate... Leonidis II, S. C.; 605, l. 26 et 609. — 13. Salona civitate, Septimi diaconi, Victorici et alibi Hermogenis H. — 14. In Arm... Rufi H. — 15. In Ant. Syriae Prosdoci, Veronicae et Dominae filiae ejus H. Βερνίκη; καὶ Προσδόχη; καὶ τῆς μητρὸς αὐτῶν Δομνίνης S. C., 106 (au 4 oct.). — 16. In Alex. Aratoris presb. H. — 17. In Nicom. Anthimi episcopi H (au 27); S. C., 9 (au 3 sept.). — 18. Eusèbe, Charalampos et la multitude des saints brûlés à Nicomédie S. C. (au 30 mai).

ܘܥܠܘ ܘܥܠܘܢ. ܘܥܠܘܢ ܘܥܠܘܢ ܘܥܠܘܢ ܘܥܠܘܢ. ܘܥܠܘܢ ܘܥܠܘܢ ܘܥܠܘܢ ܘܥܠܘܢ.
 ܘܥܠܘܢ ܘܥܠܘܢ ܘܥܠܘܢ ܘܥܠܘܢ ܘܥܠܘܢ ܘܥܠܘܢ ܘܥܠܘܢ ܘܥܠܘܢ ܘܥܠܘܢ.

ܘܥܠܘܢ

ܘܥܠܘܢ ܘܥܠܘܢ ܘܥܠܘܢ ܘܥܠܘܢ ܘܥܠܘܢ ܘܥܠܘܢ ܘܥܠܘܢ ܘܥܠܘܢ ܘܥܠܘܢ.
 ܘܥܠܘܢ ܘܥܠܘܢ ܘܥܠܘܢ ܘܥܠܘܢ ܘܥܠܘܢ ܘܥܠܘܢ ܘܥܠܘܢ ܘܥܠܘܢ ܘܥܠܘܢ.
 ܘܥܠܘܢ ܘܥܠܘܢ ܘܥܠܘܢ ܘܥܠܘܢ ܘܥܠܘܢ ܘܥܠܘܢ ܘܥܠܘܢ ܘܥܠܘܢ ܘܥܠܘܢ.
 ܘܥܠܘܢ ܘܥܠܘܢ ܘܥܠܘܢ ܘܥܠܘܢ ܘܥܠܘܢ ܘܥܠܘܢ ܘܥܠܘܢ ܘܥܠܘܢ ܘܥܠܘܢ.
 ܘܥܠܘܢ ܘܥܠܘܢ ܘܥܠܘܢ ܘܥܠܘܢ ܘܥܠܘܢ ܘܥܠܘܢ ܘܥܠܘܢ ܘܥܠܘܢ ܘܥܠܘܢ.
 ܘܥܠܘܢ ܘܥܠܘܢ ܘܥܠܘܢ ܘܥܠܘܢ ܘܥܠܘܢ ܘܥܠܘܢ ܘܥܠܘܢ ܘܥܠܘܢ ܘܥܠܘܢ.
 ܘܥܠܘܢ ܘܥܠܘܢ ܘܥܠܘܢ ܘܥܠܘܢ ܘܥܠܘܢ ܘܥܠܘܢ ܘܥܠܘܢ ܘܥܠܘܢ ܘܥܠܘܢ.
 ܘܥܠܘܢ ܘܥܠܘܢ ܘܥܠܘܢ ܘܥܠܘܢ ܘܥܠܘܢ ܘܥܠܘܢ ܘܥܠܘܢ ܘܥܠܘܢ ܘܥܠܘܢ.
 ܘܥܠܘܢ ܘܥܠܘܢ ܘܥܠܘܢ ܘܥܠܘܢ ܘܥܠܘܢ ܘܥܠܘܢ ܘܥܠܘܢ ܘܥܠܘܢ ܘܥܠܘܢ.
 ܘܥܠܘܢ ܘܥܠܘܢ ܘܥܠܘܢ ܘܥܠܘܢ ܘܥܠܘܢ ܘܥܠܘܢ ܘܥܠܘܢ ܘܥܠܘܢ ܘܥܠܘܢ.

* fol. 252
1^o c.

1. ܘܥܠܘܢ B. — 2. ܘܥܠܘܢ O. — 3. ܘܥܠܘܢ O. — 4. ܘܥܠܘܢ O. — 5. ܘܥܠܘܢ W. ܘܥܠܘܢ B. Le ms. ne porte qu'un trait final (au bout de la ligne) analogue au 1 mais destiné seulement à indiquer que le mot n'est pas terminé. On ne peut pas rendre ce trait par l, parce que l'écriture est estranghelo. — 6. ܘܥܠܘܢ O.

Alexandrie, Germain, prêtre. — 30. A Aphrodisias du pays de Carie, Dôdôtôs et Rêdôfianôs, martyrs.

MOIS D'AIAR (Mai). — Le 2, selon les Grecs, à Alexandrie, Saturninos ¹. —
² 3. A Mélitène, Helpidis * et Hermogène, martyrs ². — 4. A Nicomédie, Antoninos, martyr ³. — 5. A Alexandrie, Tețîmis ⁴ et Héros, évêque d'Antioche ⁵.
 — 7. A Nicomédie, Flavius et quatre autres martyrs ⁶. — 10. A Nicomédie, Acace, martyr. — 11. A Constantinople, Maxime ⁷. — 12. A Axiopolis, Cyrille ⁸ et six autres martyrs. — 14. Aphrodisios ⁹ et Sérapion, évêque d'Antioche ¹⁰.
 — 18. En Bithynie, Héraclès et Paul ¹¹. — 19. A Constanti[nople], à Byzance, Hésychis et d'autres martyrs. A Alexandrie, Sérapion, martyr, et douze autres

* fol. 252
1^o c.

19. In Aphrod. in provincia Caria Diodotus presb., Rodopianus diae. II. Διοδώρου και Ῥοδοπιανοῦ S. C., 638.

1. In Alex. Saturnini in carcere quiescentis H. Cf. S. C., 634, l. 9 (au 28 avr.). — 2. In Arm., civitate Militina Helpidii et Hermogenis II (au 2). — 3. In Nic. Antoninae H. — 4. In Alex. Eutimii diaconi H. — 5. Eusèbe, *Hist. eccl.*, III, 36. Ce nom est écrit ܫܘܠܝܘܢ par Bar Hébr., *Chr. eccl.*, I, 41. — 6. In Nicom. Flavii episcopi, Augustini episc., item Augustini trium fratrum H. — 7. Constant. Maximi presb. H. — 8. In Axiopoli Quirilli II (au 9). — 9. Alex. Afrodissii II (au 13). — 10. Neuvième évêque, Bar II., *Chr. eccl.*, I, 46. — 11. Nividuno, Hieraclii, Pauli H (au 17).

5
 10
 15
 20
 25
 30
 35
 40
 45
 50
 55
 60
 65
 70
 75
 80
 85
 90
 95
 100
 105
 110
 115
 120
 125
 130
 135
 140
 145
 150
 155
 160
 165
 170
 175
 180
 185
 190
 195
 200
 205
 210
 215
 220
 225
 230
 235
 240
 245
 250
 255
 260
 265
 270
 275
 280
 285
 290
 295
 300
 305
 310
 315
 320
 325
 330
 335
 340
 345
 350
 355
 360
 365
 370
 375
 380
 385
 390
 395
 400
 405
 410
 415
 420
 425
 430
 435
 440
 445
 450
 455
 460
 465
 470
 475
 480
 485
 490
 495
 500
 505
 510
 515
 520
 525
 530
 535
 540
 545
 550
 555
 560
 565
 570
 575
 580
 585
 590
 595
 600
 605
 610
 615
 620
 625
 630
 635
 640
 645
 650
 655
 660
 665
 670
 675
 680
 685
 690
 695
 700
 705
 710
 715
 720
 725
 730
 735
 740
 745
 750
 755
 760
 765
 770
 775
 780
 785
 790
 795
 800
 805
 810
 815
 820
 825
 830
 835
 840
 845
 850
 855
 860
 865
 870
 875
 880
 885
 890
 895
 900
 905
 910
 915
 920
 925
 930
 935
 940
 945
 950
 955
 960
 965
 970
 975
 980
 985
 990
 995

* fol. 252 v° a.

حزب للانا

10
 15
 20
 25
 30
 35
 40
 45
 50
 55
 60
 65
 70
 75
 80
 85
 90
 95
 100
 105
 110
 115
 120
 125
 130
 135
 140
 145
 150
 155
 160
 165
 170
 175
 180
 185
 190
 195
 200
 205
 210
 215
 220
 225
 230
 235
 240
 245
 250
 255
 260
 265
 270
 275
 280
 285
 290
 295
 300
 305
 310
 315
 320
 325
 330
 335
 340
 345
 350
 355
 360
 365
 370
 375
 380
 385
 390
 395
 400
 405
 410
 415
 420
 425
 430
 435
 440
 445
 450
 455
 460
 465
 470
 475
 480
 485
 490
 495
 500
 505
 510
 515
 520
 525
 530
 535
 540
 545
 550
 555
 560
 565
 570
 575
 580
 585
 590
 595
 600
 605
 610
 615
 620
 625
 630
 635
 640
 645
 650
 655
 660
 665
 670
 675
 680
 685
 690
 695
 700
 705
 710
 715
 720
 725
 730
 735
 740
 745
 750
 755
 760
 765
 770
 775
 780
 785
 790
 795
 800
 805
 810
 815
 820
 825
 830
 835
 840
 845
 850
 855
 860
 865
 870
 875
 880
 885
 890
 895
 900
 905
 910
 915
 920
 925
 930
 935
 940
 945
 950
 955
 960
 965
 970
 975
 980
 985
 990
 995

1. O. — 2. Est-ce Parnus = Παρνος = Τιαρνος = ... ?

5
 10
 15
 20
 25
 30
 35
 40
 45
 50
 55
 60
 65
 70
 75
 80
 85
 90
 95
 100
 105
 110
 115
 120
 125
 130
 135
 140
 145
 150
 155
 160
 165
 170
 175
 180
 185
 190
 195
 200
 205
 210
 215
 220
 225
 230
 235
 240
 245
 250
 255
 260
 265
 270
 275
 280
 285
 290
 295
 300
 305
 310
 315
 320
 325
 330
 335
 340
 345
 350
 355
 360
 365
 370
 375
 380
 385
 390
 395
 400
 405
 410
 415
 420
 425
 430
 435
 440
 445
 450
 455
 460
 465
 470
 475
 480
 485
 490
 495
 500
 505
 510
 515
 520
 525
 530
 535
 540
 545
 550
 555
 560
 565
 570
 575
 580
 585
 590
 595
 600
 605
 610
 615
 620
 625
 630
 635
 640
 645
 650
 655
 660
 665
 670
 675
 680
 685
 690
 695
 700
 705
 710
 715
 720
 725
 730
 735
 740
 745
 750
 755
 760
 765
 770
 775
 780
 785
 790
 795
 800
 805
 810
 815
 820
 825
 830
 835
 840
 845
 850
 855
 860
 865
 870
 875
 880
 885
 890
 895
 900
 905
 910
 915
 920
 925
 930
 935
 940
 945
 950
 955
 960
 965
 970
 975
 980
 985
 990
 995

* fol. 252 v° a.

5
 10
 15
 20
 25
 30
 35
 40
 45
 50
 55
 60
 65
 70
 75
 80
 85
 90
 95
 100
 105
 110
 115
 120
 125
 130
 135
 140
 145
 150
 155
 160
 165
 170
 175
 180
 185
 190
 195
 200
 205
 210
 215
 220
 225
 230
 235
 240
 245
 250
 255
 260
 265
 270
 275
 280
 285
 290
 295
 300
 305
 310
 315
 320
 325
 330
 335
 340
 345
 350
 355
 360
 365
 370
 375
 380
 385
 390
 395
 400
 405
 410
 415
 420
 425
 430
 435
 440
 445
 450
 455
 460
 465
 470
 475
 480
 485
 490
 495
 500
 505
 510
 515
 520
 525
 530
 535
 540
 545
 550
 555
 560
 565
 570
 575
 580
 585
 590
 595
 600
 605
 610
 615
 620
 625
 630
 635
 640
 645
 650
 655
 660
 665
 670
 675
 680
 685
 690
 695
 700
 705
 710
 715
 720
 725
 730
 735
 740
 745
 750
 755
 760
 765
 770
 775
 780
 785
 790
 795
 800
 805
 810
 815
 820
 825
 830
 835
 840
 845
 850
 855
 860
 865
 870
 875
 880
 885
 890
 895
 900
 905
 910
 915
 920
 925
 930
 935
 940
 945
 950
 955
 960
 965
 970
 975
 980
 985
 990
 995

12. Constantinop. Efuchi (ou Euché)... In Alex. Serapionis presb. (au 18)... II. — 13. In Caesarea Capp. Poliucti II (au 19). S. C., 327 (au 19 déc.). — 14. Instria (sic) Zoili H (au 24). — 15. Policrati et aliorum III Gortuna civ. II. Il faut sans doute lire ...; cf. 27 janv., 23 févr. — 16. In Alex. Acculi presb. Euangeli et aliorum XIV H (au 25). — 17. In Caesar. Capp. Cyrilli H (au 29). — 18. In Caes. Pal. depositio Eusebii episc. historiographi.
 1. In Thessal. Octavi, in Ant. Zosimi H. — 2. Noviduno civitate (en Mésie, aujourd'hui Isaktscha), Philippi H. — 3. In Ægypto, Marciani, Nicandri et Apollonii H. Il semble que le scribe a ensuite omis un feuillet ou une colonne (peut-être manquait-il un feuillet dans son ms.), car les mentions suivantes figurent toutes en juillet chez H; cf. supra, p. 8. — 4. H porte, au 6 juillet, In Alexandria, Ar... ou Ari d'où Arithoti, etc. Cf. Acta SS. nov. II, pars 1, page LXIX et 87. Cette mention a chance de concerner l'hérésiarque Arius bien qu'il puisse s'agir plutôt d'un martyr homonyme. La mention suivante : « Tirinos et 27 martyrs » peut aussi se ramener au texte latin du 7 juillet In Alexandria... cum aliis, XVIII (et XIX) Parni cum aliis VII.

حزب ابراهيم

سعددها حزبةا. وحرية وحموت افسهها وحرية. وحرية
 حسيه وحرية وحرية¹ وحرية وحرية وحرية
 وحرية. وحرية وحرية² وحرية وحرية.

* fol. 252
v° c.

حزب كاتد

حسب حزبا حزبةا وحرية وحرية³ وحرية
 وحرية وحرية وحرية⁴ وحرية وحرية
 وحرية وحرية وحرية⁵ وحرية وحرية
 وحرية وحرية وحرية⁶ وحرية وحرية
 وحرية وحرية وحرية⁷ وحرية وحرية

1. وحرية O. — 2. وحرية B. — 3. وحرية B. — 4. وحرية O. — 5. وحرية O. — 6. وحرية O. — 7. وحرية O.

MOIS DE TAMOUZ (Juillet). — Le 15, selon les Grecs, mémoire de Jacques, évêque de Nisibe¹. — 19. A Synnada, Macédonios et Lampidos et Antigone et Iobinôs et Biktôrînôs et Tatianos². — 30. Dans la ville de Nisibe, Adelp³hos et Gaïos, martyrs.

* fol. 252
v° c.

MOIS D'AB (Août). — 1. Le 1^{er} du mois, selon les Grecs, les martyrs qui étaient (du nombre) de ceux placés à Antioche, c'est-à-dire à Kératéia, à savoir les fils de Šamônî, ceux qui sont inscrits dans les (livres des) Macchabées¹. En ce même jour, mémoire de Xyste, évêque de Rome² et, à Nicomédie, de Philippe³ et de quatre autres. — 11. A Nicopolis, Paul. — 13. A Synnados de Phrygie, Antonin⁴. — 14. A Antioche, Barlaha. — 15. A Nicomédie, des anciens (martyrs), Philippe et Antiochus⁵. — 16. A Alexandrie, l'évêque Orion⁶. — 18. A Amasée, Philantis et trois autres⁷. — 20. A

1. Et Jacobi ep. Nizibae H. Cf. S. C., 388 (au 13 janv.). — 2. In Ant. Macedonis et Lampadii H. Cf. Μακεδονίου, Θεοδούλου και Τατιανού S. C., 381 (au 12 sept.). Cf. Socrate, *Hist. eccl.*, III, 15; Sozom., V, 11.
 1. II Macch., VII; In Ant. Machab. septem fratrum cum matre sua H; S. C., 859. — 2. Romae Xysti ep. et mart. H (au 6); S. C., 881 (au 10). — 3. Cf. *infra*, au 15. — 4. Synnada Phrygiae Antonini H. — 5. In Nicomedia Stratonis, Philippi, Euticiani H; S. C., 905 (au 17). — 6. In Alex. Orionis H. Ὀρίων cf. S. C., 909, l. 52. — 7. In Ponto, Amasiae civ. Pontemi, Philantiae, Tatianae et Marcianae virg. H.

مدهوتنا مرقملا رهلومعه سفنلا ؛ استنلا. هذاجحلا دهفتن مدهوتنا. هدمعهلا
 دهفتن فدهلعه. ههالا دهفتن ادهعت¹. هعقلا دهفتن²
 ههالا مدهوتنا³ هلالعههوتنا. ههالا دهفتن^{*} دهفتنلا دهعتنا.
 ههالا مدهوتنا⁴ دهوتنا هاستنلا⁵ ههالا.

* fol. 253
r° a.

حزب كابل

5

حسب حزبا حزبتا اهنقلا دهوتنا هاستنلا اهنق. ههالا مدهوتنا⁶ حزب الهلا.
 داهوت مدهوتنا⁷ سحت. مدهوتنا رها. داهوتنا ده حلاوت⁶ ؛ الهلا
 مدهوتنا مرقملا اهلانق ههوتنا هرهق همداهوتنا ههوتنا
 ؛ الهوتنا. ههالا داهوتنا⁸ اهوتنا. هذاجحلا
 داهوتنا مدهوتنا هاستنلا اهوتنا. هدمعهلا داهوتنا دهوتنا مدهوتنا.
 هدمعهلا فدهلعه هاستنلا ؛ حلا. ههالا مدهوتنا دهوتنا مدهوتنا
 هاستنلا مدهوتنا ههوتنا. ههالا مدهوتنا مدهوتنا مدهوتنا
 هاستنلا ههوتنا. هذاجحلا اهوتنا ههوتنا مدهوتنا مدهوتنا.

10

1. Le * figure au-dessus de la ligne dans le ms. — 2. ههوتنا B. — 3. ههالا B. — 4. ههوتنا O. — 5. ههوتنا B. — 6. ههوتنا O. — 7. سحت O. — 8. اهوتنا O.

Alexandria, Dioscoridis⁸, prêtre. — 21. (Du nombre) des anciens martyrs, Zôtiqôs et le reste des autres⁹. — 24. Marinos¹⁰. — 25. Paulinôs. —
 * fol. 253 26. Hysichis. — 27. Saba, prêtre, et Alexandre¹¹. — 29. * A Sirmâ, Basilis¹².
 r° a. — 30. A Ancyre, Gaianos, martyr, et six autres¹³.

MOIS D'AILOUL (Septembre). — Le 1^{er} du mois, selon les Grecs, Euparpios (Euparpâ), martyr, avec deux autres¹. — 2. Dans la ville d'Édesse, Habib, martyrisé par le feu². — A Nicomédie, ce même jour, (du nombre) des anciens martyrs, Afitarqîn, Qôsqônâ, Zénon, Mélanippos et les fils de Théodôta³. — 3. A Alexandrie, Ar(is)tion, évêque⁴. — 4. A Ancyre, Marcellus et huit autres⁵. — 5. A Alexandrie, Nôfiôs, prêtre⁶. — 7. Paulinos et quatre
 autres. — 8. Faustôs, prêtre, Ammônîs et vingt autres martyrs⁷. — 9. Silvanôs⁸. — 10. Némésios (Menmâîs), prêtre, et dix-sept autres⁹. — 14. Oros,

5

10

8 In Alex. Dioscori H. — 9. Synnada... Zotici H; S. C., 913. — 10. In Antiochia Marini H (au 22). — 11. In Ant. Sabbati et Alexandri H. — 12. In Sirmia Basillae virginis H. — 13. Ancyra Galatiae Gaiani, Juliani, Rufini, Vincentii... H (au 31).

1. Cf. S. C., 144, l. 25-26 (au 17 oct.). — 2. S. C., 272, l. 35 (au 2 déc.). — 3. In Nicomedia Zenonis, Theodotae et filiorum ejus Gorgoni, Menolappi (S. C., 8, l. 58), Cosconi H. — 4. In Alex. Aristonis episcopi H; S. C., 11. — 5. In Ancyra Galatiae Marcelli, Gaiani... H. — 6. In Alexandria Nimphidii H. — 7. In Alex. Ammonii, Faustî et aliorum XXII H. — 8. Silvani H (au 10). — 9. In Alex. civ. Nemesii, Ammonii... et aliorum VIII H.

5
 10
 15
 20
 25
 30
 35
 40
 45
 50
 55
 60
 65
 70
 75
 80
 85
 90
 95
 100
 105
 110
 115
 120
 125
 130
 135
 140
 145
 150
 155
 160
 165
 170
 175
 180
 185
 190
 195
 200
 205
 210
 215
 220
 225
 230
 235
 240
 245
 250
 255
 260
 265
 270
 275
 280
 285
 290
 295
 300
 305
 310
 315
 320
 325
 330
 335
 340
 345
 350
 355
 360
 365
 370
 375
 380
 385
 390
 395
 400
 405
 410
 415
 420
 425
 430
 435
 440
 445
 450
 455
 460
 465
 470
 475
 480
 485
 490
 495
 500
 505
 510
 515
 520
 525
 530
 535
 540
 545
 550
 555
 560
 565
 570
 575
 580
 585
 590
 595
 600
 605
 610
 615
 620
 625
 630
 635
 640
 645
 650
 655
 660
 665
 670
 675
 680
 685
 690
 695
 700
 705
 710
 715
 720
 725
 730
 735
 740
 745
 750
 755
 760
 765
 770
 775
 780
 785
 790
 795
 800
 805
 810
 815
 820
 825
 830
 835
 840
 845
 850
 855
 860
 865
 870
 875
 880
 885
 890
 895
 900
 905
 910
 915
 920
 925
 930
 935
 940
 945
 950
 955
 960
 965
 970
 975
 980
 985
 990
 995

* fol. 253 r° b.

حزب التواتر

10
 15
 20
 25
 30
 35
 40
 45
 50
 55
 60
 65
 70
 75
 80
 85
 90
 95
 100
 105
 110
 115
 120
 125
 130
 135
 140
 145
 150
 155
 160
 165
 170
 175
 180
 185
 190
 195
 200
 205
 210
 215
 220
 225
 230
 235
 240
 245
 250
 255
 260
 265
 270
 275
 280
 285
 290
 295
 300
 305
 310
 315
 320
 325
 330
 335
 340
 345
 350
 355
 360
 365
 370
 375
 380
 385
 390
 395
 400
 405
 410
 415
 420
 425
 430
 435
 440
 445
 450
 455
 460
 465
 470
 475
 480
 485
 490
 495
 500
 505
 510
 515
 520
 525
 530
 535
 540
 545
 550
 555
 560
 565
 570
 575
 580
 585
 590
 595
 600
 605
 610
 615
 620
 625
 630
 635
 640
 645
 650
 655
 660
 665
 670
 675
 680
 685
 690
 695
 700
 705
 710
 715
 720
 725
 730
 735
 740
 745
 750
 755
 760
 765
 770
 775
 780
 785
 790
 795
 800
 805
 810
 815
 820
 825
 830
 835
 840
 845
 850
 855
 860
 865
 870
 875
 880
 885
 890
 895
 900
 905
 910
 915
 920
 925
 930
 935
 940
 945
 950
 955
 960
 965
 970
 975
 980
 985
 990
 995

1. O. 0 جاف... 2. O. 0... 3. O. 0... 4. O. 0... 5. O. 0...

évêque, et Sérapion, prêtre ¹⁰. — 15. En Galatie, Séleucus et cinq autres ¹¹.
 — 16. A Ancyre, Eusèbe ¹². — 17. A Chalcédoine, Séleucus * l'Égyptien ¹³.
 (Salcô Ageftaiâ) ¹⁴. — 18. A Nicomédie, Okianôs ¹⁵. — 19. A Alexandrie, Castor
 et onze autres martyrs ¹⁶. — 20. A Synnada, (du nombre) des anciens mar-
 5 tyrs, Dorymédon ¹⁷. — 23. A Ancyre, les enfants qui furent martyrs dès le
 sein de leur mère. — 28. Astéris. — 29. A Périnthe ¹⁸, Eutychès, évêque,
 et Gensis, et Sabinos et Eutychès, martyrs ¹⁹.

* fol. 253 r° b.

MOIS DE TĪSRĪ PREMIER (Octobre). — Le 2, selon les Grecs, à Nicomé-
 die, Éleuthère ¹. — 3. A Antioche, Zacchée. — 4. Théoteqnos ². — 7. A Ni-
 10 comédie, Qasaras ³. — 8. A Antioche, Pélagie ⁴. — 9. A Laodicée, Héracléon ⁵
 et le prêtre Diodore ⁶, martyrs. — 13. A Chalcédoine, Hadriôs, évêque ⁷. —
 16. En Asie, Deqas et d'autres martyrs ⁸. — 17. Ignace, évêque d'Antioche,

10. In Alex. civ. Siri et Serapionis (au 11). — 11. In Ancyra Gal. Seleuci... II. — 12. Eusebii episcopi
 H (au 14). — 13. Chalcedonae Bithyniae Euphemiae, Saleosi H. — 14. In Nic. Oceani II. — 15. In
 Alex. Demetrii... Castoris... II. — 16. Synnada, natalis Doromedionisi H. — 17. Nommée depuis
 Héraclée, S. C., 675-6. — 18. In Thracia, civ. Heraclaea, Eutici H.
 1. Nicomediae nat. Eleutherii H. Cf. S. C., 101, l. 53 (au 3 oct.). — 2. S. C., 101, l. 60 Θεότεκνος; peut-
 être identique à Θεόκτιστος que l'on trouve à la même date *Ibid.*, l. 59. In Ant. Theoctisti II. — 3. Kzi-
 σάριος S. C., 116, l. 56, *Acta SS.* nov. I, 107. — 4. In Ant. Pelagiae II; S. C., 117. — 5. In Laod... Heracli H.
 — 6. S. C., 121, l. 53. — 7. In Chalcedona Adriae (ou : Adriani) II. — 8. In Asia Cecae et aliorum X H.

* fol. 253
1^o c.

مَرْتَدًا. وَحَدَّثَنِي حَيْسَمُ بْنُ أَلْفَهَيْفِ بْنِ سَيْفِ بْنِ مَقْبَلَةَ⁵. وَحَسِبَ وَحَدَّثَنِي
 يَهْيَبُ بْنُ سَيِّفٍ * وَرَجُلٌ مَعَهُ مَقْبَلَةُ. وَحَدَّثَنِي دَاهِيَةُ بْنُ سَيْفِ بْنِ مَقْبَلَةَ
 وَبِأَنَّ فُلَيْحَةَ ابْنَ مَعْمَرَةَ مَدِينَةَ مَدِينَةَ وَمَدِينَةَ مَدِينَةَ. وَحَدَّثَنِي
 وَحَدَّثَنِي أَيْوَمَةُ مَعْمَرَةَ بْنِ سَيْفِ بْنِ مَقْبَلَةَ. وَحَدَّثَنِي دَاهِيَةُ بْنُ سَيْفِ بْنِ
 مَقْبَلَةَ مَقْبَلَةَ مَقْبَلَةَ مَقْبَلَةَ. وَحَدَّثَنِي دَاهِيَةُ بْنُ سَيْفِ بْنِ مَقْبَلَةَ
 مَقْبَلَةَ مَقْبَلَةَ مَقْبَلَةَ مَقْبَلَةَ. وَحَدَّثَنِي دَاهِيَةُ بْنُ سَيْفِ بْنِ مَقْبَلَةَ
 مَقْبَلَةَ مَقْبَلَةَ مَقْبَلَةَ مَقْبَلَةَ. وَحَدَّثَنِي دَاهِيَةُ بْنُ سَيْفِ بْنِ مَقْبَلَةَ
 مَقْبَلَةَ مَقْبَلَةَ مَقْبَلَةَ مَقْبَلَةَ.

حَدِيثُ ابْنِ سَيْفِ بْنِ مَقْبَلَةَ

حَدَّثَنَا حَيْسَمُ بْنُ أَلْفَهَيْفِ بْنِ سَيْفِ بْنِ مَقْبَلَةَ مَقْبَلَةَ مَقْبَلَةَ
 مَقْبَلَةَ مَقْبَلَةَ مَقْبَلَةَ مَقْبَلَةَ. وَحَدَّثَنَا دَاهِيَةُ بْنُ سَيْفِ بْنِ مَقْبَلَةَ مَقْبَلَةَ
 مَقْبَلَةَ مَقْبَلَةَ مَقْبَلَةَ مَقْبَلَةَ. وَحَدَّثَنَا دَاهِيَةُ بْنُ سَيْفِ بْنِ مَقْبَلَةَ مَقْبَلَةَ
 مَقْبَلَةَ مَقْبَلَةَ مَقْبَلَةَ مَقْبَلَةَ. وَحَدَّثَنَا دَاهِيَةُ بْنُ سَيْفِ بْنِ مَقْبَلَةَ مَقْبَلَةَ
 مَقْبَلَةَ مَقْبَلَةَ مَقْبَلَةَ مَقْبَلَةَ.

1. مَقْبَلَةَ B. — 2. مَدِينَةَ O. — 3. مَدِينَةَ O. — 4. مَدِينَةَ O.

* fol. 253
1^o c.

(l'un) des premiers martyrs⁹. — 20. A Nicomédie, Eutychès (*Eutucis*) et d'au-
 tres martyrs¹⁰. — 21. Dasios et Gaïos * et Zôtiqôs, martyrs¹¹. — 22. A Hadria-
 (no)polis de Thrace, Philippe, évêque martyr, et Hermas de la même ville¹².
 — 23. Herôs, prêtre, et Dorotheé¹³. — 25. A Hiérapolis de Phrygie, (du nom-
 bre) des premiers martyrs, Cyriaque et Claudianos¹⁴. — 26. A Antioche, (du
 nombre) des premiers martyrs, Silvanôs et Marcianos¹⁵. — 27. A Euménia,
 ville des Phrygiens, Tarsos et Polycarpos et Gaïos et huit autres¹⁶. — 30. A
 Nicomédie, Calendion, martyr¹⁷.

MOIS DE TISRÏ SECONDE (Novembre). — Le 3, selon les Grecs, à Césarée
 de Cappadoce, Germain (Qermanôs) et Théophile et Cyrille¹. — 8. Eusèbe².
 — 13. A Périnthe³, Hédistos, prêtre⁴. — 14. Dans la même ville, Théodotos
 et Démétrios, prêtres, martyrs⁵. — 15. A Antioche, Seqoundôs et Orentis, des

9. S. C., 329 (au 20 déc.). — 10. In Nicom. Eutici... H. — 11. In Nicom. Dasci cometis, Zotici, Gai H; S. C., 154. — 12. In Hadrian. Thraciae Philippi episc. Severi et Hermae disc. ejus H. — 13. In Hadrian. Severi et Dorothei H. — 14. In Hierapoli Phrygiae Claudiani H. — 15. In Nicom. Luciani Marciani H. — 16. In Phrygia Eumeniae Tarsi, Polycarpi, Gagi... H. — 17. In Nicom. Januarii, Calendionis... H.

1. In Caes. Capp. Germani, Theophili... Cesari, Egrili H. — 2. In Nicomedia, Eusebii H. — 3. Cf. supra, 29 sept. — 4. In Thracia Edisti H. — 5. In Heraclea Theodoti H. Theodoti, Demetri H (au 15).

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27.

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27.

* fol. 253
v° c.

... ..

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27.

1. Ἀειθαλής και Ἰάκωβος πρεσβύτεροι, Sozom., II, 13. — 2. 1521 O. — 3. 1521 B. — 4. 1521 B.

Zizi, Paul¹⁵, Naqib, Adnâ, Isaac, Hourmizd, Hablahâ, Bademâ, douze prêtres de Séleucie et de Ctésiphon, villes du Beit-Aramoyé. — Longin, prêtre de Meškenâ¹⁶. — Šilâ, Bar Ḥabšabâ¹⁷, *Tiraî¹⁸, Šilâ, 'Abdišou', prêtres de Maḥouzé¹⁹ du Beit-Aramoyé. — Biba, Mari, Siméon, Papâ, Isaac²⁰, prêtres de Ḥoulsar. — André, 'Abdzakiâ, Joseph, Abraham, André, Abraham, Bar-Ḥabšabâ, Naqib, Adnâ, Siméon, Jean, prêtres du pays de Beit-Houzoïé. — Marsan, Papâ²¹, Aïtamar, Bar-Ḥabšaba de Ḥadiab²². — Abou, Abraham, Pierre, Pambaq, Sousî, Papâ, Sasan, Baras, du Beit-Garmaï²³. — Jacques, Addaï, Noucriâ, Šatra, Abraham, Isaac, Šarifâ, Mari, de Séleucie. — Jacques, prêtre martyr²⁴ de Tella-Šalila.

* fol. 253
v° c.

NOMS DES DIACRES MARTYRS. — Papâ, diacre de Ḥelmin²⁵. — Yabsin, diacre de Riâšdar²⁶. — Varan, Madiân, diacres de Meškenâ²⁷.

15. A supprimer pour trouver douze (et non treize) prêtres, à moins que Baderna, archimandrite, Bedj., II, 347-351, n'ait été ajouté aux douze prêtres. — 16. Ce nom signifie « tente », il est donc identifié avec Σκηναί. — 17. Peut-être une abréviation du nom très répandu Barḥadšabbâ « fils du Dimanche ». — 18. Ou Tiré = Τίραιος. — 19. Maḥouzâ dans Hoffmann, *Auszüge aus syrischen Akten*, Leipzig, 1880, p. 88, 89 etc. — 20. Ce dernier fut lapidé en dehors de Karka de Beit-Selouk (Kerkouk), Bedjan, II, 287. — 21. Cf. Bedj., II, 287. Papa, prêtre de Ḥelmin, mis à mort sur l'ordre du roi d'Adiabène. — 22. Ou Adiabène, entre les deux Zab. — 23. Cf. *supra*, note 12. — 24. Le 17 mars 347, Bedjan, II, 307. — 25. Cf. *supra*, note 21. — 26. Sans doute Rewardašir dans le Fars. — 27. Cf. *supra*, note 16.

II, III, IV, V

QUATRE MÉNOLOGES JACOBITES

A PARTIR DU 1^{er} DÉCEMBRE

II. — BRITISH MUSEUM, ADD. MS. 17134, fol. 84.

מִתְחַנְּנָה הַחֲבָיִתָא כְּסֶלֶת הַחֲסֵד בְּחַדְחַד הַקְּדוֹשִׁים הַחַסִּים.

5 כִּסְּבַב תְּחִילָה מִבְּרִי. בְּעִנְיָן דְּקִישׁוּן אֲפֻשְׁפֻשָׁה בְּאֲלֹהֵינוּ.
 10 הָיִינוּ בִּינָהּ בְּמִעְרָא אֲדָא חֲזִילוּ. — חֲזִילוּ לְהַחְזִיק חֲסִידָא ² מִבְּרִי. בְּחִנְיָא
 בְּמִעְרָא בְּזַעַפְתָּ. — חֲסִידָתָךְ סֵפֶדְתָּ חֲסִידָא מִבְּרִי בְּמִעְרָא פִלְקִינוּ וְנִיעָא
 בְּאֲפֻשְׁפֻשָׁה בְּאֲחֻשְׁבִּינָא מְהַרְבַּהּ. — חֲסִידָתָךְ סֵפֶדְתָּ חֲסִידָא מִבְּרִי ³. בְּחִנְיָא
 בְּמִעְרָא אֲדָא. — חֲסִידָתָךְ סֵפֶדְתָּ חֲסִידָא מִבְּרִי. בְּמִעְרָא מְהַרְבַּהּ. — חֲסִידָתָךְ
 הֲלַחְטָא חֲסִידָא מִבְּרִי: בְּעִנְיָן מִיְּמִינָא. — חֲסִידָתָךְ הֲלַחְטָא חֲסִידָא מִבְּרִי ⁴.
 בְּחִנְיָא בְּמִעְרָא. — חֲלָלִיתְּ סִבְּ חֲסִידָא מִבְּרִי בְּמִעְרָא מְהַרְבַּהּ.
 15 כִּסְּבַב תְּחִילָה כִּלְלוּ. בְּאֲחֻשְׁבִּינָא מִיְּמִינָא. אֲבִינֵינוּ חֲלָלִיתְּ
 בְּזַעַפְתָּ מְהַרְבַּהּ. — חֲלָלִיתְּ חֲסִידָא מִבְּרִי. בְּמִעְרָא מְהַרְבַּהּ חֲזִילוּ. —
 דַּעְדָּחֵהּ חֲסִידָא מִבְּרִי בְּמִעְרָא מְהַרְבַּהּ. — חֲלָלִיתְּ חֲסִידָא מִבְּרִי בְּמִעְרָא
 לְחֵמְלָא מְהַרְבַּהּ. — חֲסִידָתָךְ חֲסִידָא מִבְּרִי. בְּאֲחֻשְׁבִּינָא. — חֲחַלְחֵהּ
 חֲסִידָא מִבְּרִי. בְּאֲלֹהֵינוּ חֲסִידָא. * חֲחַלְחֵהּ חֲסִידָא מִבְּרִי בְּמִעְרָא
 20 כָּל סִפְדָא אֲחֻשְׁבִּינָא וְדַעְדָּחֵהּ אֲבִינֵינוּ (sic) אֲפֻשְׁפֻשָׁה. בְּזַעַפְתָּ

1. Ms. בְּחִנְיָא. — 2. Ms. חִידָא. — 3. Ms. מִבְּרִי.

II. — INDEX DES COMMÉMORAIIONS QUI ONT LIEU DANS L'ÉGLISE DES ORTHODOXES.

DÉCEMBRE. — 1. Le bienheureux Porphyrios, évêque d'Antioche, et le
 supérieur de Qennesré, abba Barlaha. — 14. Mémoire de sainte Drosis.
 5 — 25. Saint Pierre, archevêque d'Alexandrie et martyr. — 26. Mémoire de
 la Mère de Dieu. — 27. Saint Étienne. — 28. Les saints Apôtres. —
 29. Mémoire des enfants (innocents). — 31. Les saints martyrs Himyarites.
 JANVIER. — 1. Les saints Pères, Ignace, Basile, Grégoire et le reste. —
 2. Saint Jean bar Gannê. — 7. Jean-Baptiste. — 9. Saint Lucien, martyr. —
 10 11. Paul, apôtre. — 17. Antoine, ascète. — * 18. Les 150 saints Pères qui
 se réunirent à Constantinople et le pieux empereur Théodose le Grand. —

* fol. 84 v.

5
 10
 15

1. Ms. الحبر. 2. Ms. الاحد. 3. Ms. صها. 4. Ms. ابيهها. 5. Ms. ابيهها.

25. Saint Babylas, évêque et martyr, et ses trois enfants Barbirôs, Aipôlîôs, Ourbâ; et le bienheureux Théodote, évêque. — 29. Saint Jôvéntinôs et Masqinou et Longinos; Alexandre, supérieur d'Aphtonia.

FÉVRIER. — 2. Le vieillard Siméon, lorsqu'il reçut Notre-Seigneur sur ses bras dans le temple, (des mains) de la Mère de Dieu. — 6. Jean, évêque de Tella et confesseur. — 8. Le pieux patriarche Mar Sévère.

MARS. — 25. Annonce de la Mère de Dieu. — Entre le 7 mars et le 14, nous faisons mémoire des quarante saints martyrs. — Le mercredi de la seconde semaine de Pâques¹, (tous) les justes passés. — Le vendredi de cette même semaine, saint Babylas. — Le mercredi de la troisième semaine, (dédicace de) l'oratoire de Mar Michel. — Le vendredi de cette troisième semaine est nommé de saint Théodore et de Domitios.

AVRIL. — 22. Le saint patriarche Mar Pierre. — 23. Saint Grégoire. — 25. Marc l'évangéliste.

MAI. — 1. Saint Athanase. — 7. Jean l'Évangéliste. — 22. La découverte

1. Litt. : « des (habits) blancs ».

عمدة. — حلاله حامور بمبعا لمبدا (وه) افسعهما و الكهنة
 و بالا و بهيف رجوا. — حلاله سب حامور و مذب¹ مضمي ملاحظ
 ههنا و و سلا و فزحه.

حسب تكاكد بمبتعا مدقتا. — فعدا حاد بمبتعا مخرتلا. —
 حادنا حاد بهيف اللامهالا امي. — حادنه حاد بهيفه
 و سلا و سلا. — حادنا حاد وحتا مبتعا و فملاحظه افسعهما
 و مدعه.

حسب تكاكد بمبعا مذب ههنا. — حانح حادنا بمبعا
 عمده صعدا و حنا اعلمدح. — حادنا حادنا و فكتسا
 مبتعا و بمبعا مسع فملاحظه. — حانحنا حادنا و سلا
 و سلا و سلا [ورقدا] حانعا. — حانعا حادنا و سلا و سلا
 و سلا و سلا مذب الا. — حانعا حادنا [و سلا] افسعا.
 — فعدنا حادنا و فكتسا³ مبتعا الا و سلا و سلا. — حانعا
 و سلا حادنا بمبعا حولا افسعهما و سلا و سلا [و فكتسا] و سلا
 و سلا [ملاحظه] افسعهما. — حانعا و سلا حادنا بمبعا افسعا
 و سلا. — حانعا و سلا حادنا بمبعا و سلا و سلا و سلا.
 حسب الحانح مذب. بمبعا هزيف مدعه. — حانعا و سلا

1. supra lin. احمه. — 2. Ms. حاد. — 3. Lacune d'un mot [و سلا].

beaux des étrangers. — 27. Saint Syméon. — 30. Saint Timothée, évêque d'Alexandrie, et Théodose le Jeune. — 31. Mar Jacques, docteur syrien, et le tremblement de terre de Pralôs.

AOÛT. — 1. Les saints Macchabées. — 7. Les saints Égyptiens. — 9. Le grand athlète Job. — 12. Stephanou, supérieure. — 16. Les saints prophètes et Philoxène, évêque de Mabboug.

SEPTEMBRE. — 1. Saint Mar Silvain. — 2. Saint Syméon qui est mort à cette date. — 13. Les saints Apôtres et saint Jean Chrysostome. — 14. Dédicace de la croix et mémoire des anciens tremblements de terre. — 15. Mémoire des confesseurs et dédicace de la sainte Mère de Dieu. — 16. Sainte Euphémie. — 17. Les saints Apôtres Thomas et André. — 23. Saint Babylas, évêque et martyr, et ses enfants; Méléce évêque. — 24. La martyre Thècle. — 27. Saint Grégoire le thaumaturge.

OCTOBRE. — 1. Les saints Sergis et Bacchus. — 8. Sainte Pélagie. —

* fol. 85 v°

* מִיּוֹם וְיָמֵינוּ פְּלִיטָא. — דַּוְּדָא דְּחַלְמֵי דְּחַלְמֵי * מִיּוֹם וְיָמֵינוּ מִיּוֹם
 זֵדוּתָא מִיּוֹמָא. — דְּחַלְמֵי דְּחַלְמֵי מִיּוֹם. וְיָמֵינוּ אֲבִינָא דְּחַלְמֵי
 דְּחַלְמֵי. — דְּחַלְמֵי דְּחַלְמֵי מִיּוֹם וְיָמֵינוּ מִיּוֹם. — דְּחַלְמֵי
 מִיּוֹם וְיָמֵינוּ מִיּוֹם וְיָמֵינוּ מִיּוֹם וְיָמֵינוּ מִיּוֹם וְיָמֵינוּ.
 5 דְּחַלְמֵי דְּחַלְמֵי דְּחַלְמֵי דְּחַלְמֵי דְּחַלְמֵי דְּחַלְמֵי דְּחַלְמֵי דְּחַלְמֵי
 מִיּוֹם וְיָמֵינוּ מִיּוֹם וְיָמֵינוּ מִיּוֹם וְיָמֵינוּ מִיּוֹם וְיָמֵינוּ מִיּוֹם וְיָמֵינוּ
 אֲבִינָא. — דְּחַלְמֵי דְּחַלְמֵי מִיּוֹם וְיָמֵינוּ מִיּוֹם וְיָמֵינוּ מִיּוֹם וְיָמֵינוּ
 מִיּוֹם וְיָמֵינוּ מִיּוֹם וְיָמֵינוּ מִיּוֹם וְיָמֵינוּ מִיּוֹם וְיָמֵינוּ מִיּוֹם וְיָמֵינוּ
 10 מִיּוֹם וְיָמֵינוּ מִיּוֹם וְיָמֵינוּ מִיּוֹם וְיָמֵינוּ מִיּוֹם וְיָמֵינוּ מִיּוֹם וְיָמֵינוּ

III. — BRITISH MUSEUM, ADD. MS. 14504, fol. 1.

* fol. 1 v°

* בְּרַחֲמֵי אֱלֹהֵינוּ מִיּוֹם וְיָמֵינוּ מִיּוֹם וְיָמֵינוּ מִיּוֹם וְיָמֵינוּ מִיּוֹם וְיָמֵינוּ
 דְּחַלְמֵי דְּחַלְמֵי דְּחַלְמֵי דְּחַלְמֵי דְּחַלְמֵי דְּחַלְמֵי דְּחַלְמֵי דְּחַלְמֵי
 מִיּוֹם וְיָמֵינוּ מִיּוֹם וְיָמֵינוּ מִיּוֹם וְיָמֵינוּ מִיּוֹם וְיָמֵינוּ מִיּוֹם וְיָמֵינוּ
 15 מִיּוֹם וְיָמֵינוּ מִיּוֹם וְיָמֵינוּ מִיּוֹם וְיָמֵינוּ מִיּוֹם וְיָמֵינוּ מִיּוֹם וְיָמֵינוּ

- * 14. Saint Jean précurseur. — 17. Les saints Ignace, Grégoire et Basile. — * fol. 85 v°.
- 22. Saint Mennas. — 26. La découverte de la tête vénérée de Jean-Baptiste.
- NOVEMBRE. — 3. Le concile de 318 saints Pères et l'empereur Théodose.
- 4. Saint Jean bar Aphtoniá. — 10'. Saint Dômétrinós, évêque, et l'empereur
- 5 Honorius. — 14. Flavien le Grand et l'empereur Gratien. — 18. Saint Romanus. — Fin.

III. — Avec (l'aide de) Dieu nous commençons l'index des fêtes et des * fol. 1 v°.
 mémoires de toute l'année, chaque mois parmi les mois, à la date du jour à
 laquelle ils se rapportent, et cela tout simplement sans les leçons et le reste
 10 de l'office qui leur est attribué.

DÉCEMBRE². — Ses jours sont (au nombre de) 31. — 1. Le bienheureux
 Porphyre, évêque d'Antioche, et abba Barlaha, supérieur de Qennešré. —

1. Le texte porte 20. Cf. p. 47. — 2. Durant ce mois, le ms. 14504 donne des tropaires pour les fêtes
 suivantes : 1^{er} décembre, Porphyre. 27. S. Étienne. Le ms. 14505 ajoute, au 14 décembre, la mar-
 tyre Drosis, fille de l'empereur Trajan et, au 29, les saints Innocents.

و...
 ٦. — و...
 ١. — و...
 و...
 ٥ ٥. — و...
 و...
 و...
 و...
 و...
 ١٠ و...
 ٦. — و...
 و...
 و...
 و...
 ١٥ و...
 و...

* fol. 2 r.

3. Saint Denys l'aréopagite, et Carpus, et Polycarpe, évêque de Smyrne.
 — 4. Marie, supérieure de Qourdis et sainte Barbe, martyre. — 7. Saint
 Mar Georges, patriarche de la ville d'Antioche. — 14. Sainte Drosis, mar-
 tyre. — 15. Jean, Baptiste et Précurseur. — 16. Zacharie, prêtre, et Éli-
 sabeth, parents de Jean-Baptiste. — 17. Saint Jean, patriarche d'Antioche,
 qui est celui des Sédras, et Athanase, évêque d'Amid. — 21. Justinus, évêque
 et martyr, et les saints évêques Irénée de Lyon, et Ambroise de Milan, et
 Amphiloque d'Iconium et Gélase de Césarée. — [22]. Les saints archevêques
 * fol. 2 r. de Constantinople, * Alexandre, Nectaire, Atticus, Proclus. — 24. Les mar-
 tyrs qui furent mis à mort à Seqartâ de Perse par le roi Kosrou'. — 10
 25. Nativité de notre Sauveur. — 26. La sainte Mère de Dieu Marie. —
 27. Saint Étienne, archidiacre et premier des martyrs. — 28. Les saints
 Apôtres, et Jacques, frère de Notre-Seigneur, premier évêque de Jérusalem
 et martyr, et David, prophète. — 29. Les enfants qui ont été tués par Hérode
 à Bethléem. — 31. Notre supérieur de Qennešrè, Sergis, (fûté) dans le mo- 15
 nastère. Les saints martyrs Himyarites.

1. Cf. les martyrs de Dastgerd, sous Sapor (362); Bedjan, *Acta martyrum*, II, p. 317.

١٥ ١٦ ١٧ ١٨ ١٩ ٢٠ ٢١ ٢٢ ٢٣ ٢٤ ٢٥ ٢٦ ٢٧ ٢٨ ٢٩ ٣٠ ٣١
 ١. ٢. ٣. ٤. ٥. ٦. ٧. ٨. ٩. ١٠. ١١. ١٢. ١٣. ١٤. ١٥. ١٦. ١٧. ١٨. ١٩. ٢٠. ٢١. ٢٢. ٢٣. ٢٤. ٢٥. ٢٦. ٢٧. ٢٨. ٢٩. ٣٠. ٣١.

1. Sec. manu.

JANVIER. — 31 jours ¹. — 1. Saint Ignace, et Basile, et le reste des Pères. — 5. Césaria la patrice. — 6. Jour de l'épiphanie de notre Sauveur. — 7. Jean, Baptiste et Précurseur. — 8. La sainte Mère de Dieu. — 9. Le martyr Lucien. — 10. L'apôtre Aggai, évêque d'Édesse. — 11. Paul, apôtre, et Clément. — 12. Barsès, évêque d'Édesse. — * 13. Le défunt Jean, notre supérieur, le gram- * fol. 2 v°. mairien. — Le premier dimanche après l'Épiphanie, on fait, à Édesse, mémoire en commun des Apôtres et des prophètes et des martyrs et des docteurs orthodoxes. — 15. Timothée, évêque d'Édesse. — 17. Saint Antoine, ascète et chef des moines en Égypte. — 18. Les cent cinquante saints Pères de Constantinople et le pieux roi Théodose le Grand. — 20. Saint Abraham Qidou- naya, ermite. — 23. Saint Babyilas, évêque d'Antioche et martyr, et les trois enfants ses disciples : Bar Abidôs, Apôlôs, Ourâbâs; et Théodote, évêque d'Amid. — 25. Saint Grégoire le théologien. — 27. Saint Longin, qui mena la vie monastique à Ennaçon d'Alexandrie; Jean Chrysostome. — 28. Mar Atha-

1. Le ms. add. 14504 renferme des tropaires pour les fêtes suivantes : 1^{er} janvier, Basile et Grégoire. — 17. S. Antoine. — 25. Grégoire de Nazianze. — 27. Jean Chrysostome.

— *حب، ومنتقا رقة لينا. بعد الفلوس مدح ميسا ولا ميسا.*
 و *الافضال واه ومنتقا ومان و ^{١٢} و اناهس. و اقلو افس و اناو.*
 * fol. 3 r°. *عاش مومسا و في اوق ص. * ١٢. و منبا و انمر مدحا ههنا.*
 — *ت. سهال انا و منبا و منبا ماجا الكوا منمر انا و مسم*
٥ هذا حلا لا و ^{١٣} و حوا و منبا حمالا. — ا. و انا مسم افس
و مسم الفلوس و حلا و منبا و انا و انا و مومسا. — لا. و انا
لا انا فالانزا هانزا و منبا حلا. — ح. و انا مومسا و منبا.
ت. و منتقا مسم هالا مستبلا. — ن. و منبا مومسا افس
و مومسا. — با. و منتقا فلوس و منبا حبرا و انا و مومسا. —
١٠ و منبا ههنا انمر و افس مومسا. — ح. و مسم و منبا
منبا مسم مومسا. و هالا افس مومسا و الا. — ح. و منبا و منبا
سلا و انا و انا مومسا.
حانحا و مسم و انا و انا و منبا مومسا و منبا مومسا
مومسا و انا و منبا و انا مومسا و انا مومسا و انا مومسا
 15 *و انا و انا و منبا مومسا. — ح. و انا مومسا و انا مومسا.*

nase bar Goumayé. — 29. Les saints *giotilié* (?) Noubitînôs¹, Maximînôs et Lucianôs; Alexandre, supérieur de notre monastère d'Aphthonia; Palouf, évêque d'Édesse.

* fol. 3 r°. FÉVRIER. — 28 jours. — * 1. Mémoire d'Éphrem, docteur syrien. — 2. Dédicace, c'est-à-dire mémoire, de la sainte Mère de Dieu Marie, lorsque le vieillard Siméon reçut dans ses bras le Seigneur au temple. — 5 6. Le bienheureux Jean, évêque de Constantine de Mésopotamie, qui est Tella de Mauzelat, confesseur. — 8. Le pieux patriarche Sévère et Julien Saba. — 9. Ahou-demme et Baršômâ. — 12. Saints Jean et Paul, moines. — 15. Saint Clément, évêque de Rome. — 17. Saints Pierre et Mar 'Abda et ceux qui ont été 10 martyrisés avec eux. — 20. Les docteurs syriens Éphrem, Isaac et Jacques. — 25. Découverte de la tête précieuse de Jean-Baptiste; Paul, évêque de Tella. — 27. Šarbîl et Babai sa sœur, qui se signalèrent à Édesse.

Le mercredi de la quatrième semaine qui précède le jeûne, les saints Basile et Grégoire et Cyrille de Jérusalem et les trois conciles saints et œcu- 15 * fol. 3 v°. méniques; et mémoire de nos pères et de nos frères du clergé. — * 29. Eusèbe, moine et martyr.

1. Novatianus, plus haut, p. 32, Jôventînôs.

5
 10
 15
 20
 25
 30
 35
 40
 45
 50
 55
 60
 65
 70
 75
 80
 85
 90
 95
 100
 105
 110
 115
 120
 125
 130
 135
 140
 145
 150
 155
 160
 165
 170
 175
 180
 185
 190
 195
 200
 205
 210
 215
 220
 225
 230
 235
 240
 245
 250
 255
 260
 265
 270
 275
 280
 285
 290
 295
 300
 305
 310
 315
 320
 325
 330
 335
 340
 345
 350
 355
 360
 365
 370
 375
 380
 385
 390
 395
 400
 405
 410
 415
 420
 425
 430
 435
 440
 445
 450
 455
 460
 465
 470
 475
 480
 485
 490
 495
 500
 505
 510
 515
 520
 525
 530
 535
 540
 545
 550
 555
 560
 565
 570
 575
 580
 585
 590
 595
 600
 605
 610
 615
 620
 625
 630
 635
 640
 645
 650
 655
 660
 665
 670
 675
 680
 685
 690
 695
 700
 705
 710
 715
 720
 725
 730
 735
 740
 745
 750
 755
 760
 765
 770
 775
 780
 785
 790
 795
 800
 805
 810
 815
 820
 825
 830
 835
 840
 845
 850
 855
 860
 865
 870
 875
 880
 885
 890
 895
 900
 905
 910
 915
 920
 925
 930
 935
 940
 945
 950
 955
 960
 965
 970
 975
 980
 985
 990
 995

* fol. 4 r°.

1. On lit en marge : ...
 2. Add. it. ...

MARS. — 31 jours. — Le samedi qui tombe entre le 7 et le 14, mémoire des quarante saints martyrs¹. — Annonciation de la Mère de Dieu Marie². — Le mercredi de la deuxième semaine qui suit la résurrection, mémoire des justes passés et de Thomas l'apôtre. — Le vendredi de la même semaine, saint Babylas, évêque d'Antioche, saint Proclus et Léontius. — Le mercredi de la troisième semaine qui suit la résurrection, Michel archange dans le Malakioun, c'est-à-dire dans le martyrium qui porte le nom de Michel, et Rabboula, évêque d'Édesse. — Le vendredi de la même semaine, les saints martyrs Théodore et Domitios. — Le milieu de la Pentecôte est fêté le mercredi de la quatrième semaine qui suit la résurrection. Le vendredi de cette même semaine, les saints Apôtres Pierre et Paul.

AVRIL. — 30 jours. — 2. Philippe et Barthélemy, apôtres. — 3. Élie, prophète. — 6. Cosme et Damien. — * 7. Les saints martyrs André le Grand et Anatóliá. — 11. Saint Sylvain. — 13. Romain, saint martyr, et Sérapion,

1. On lit en marge : « Le samedi de la première semaine du jeûne, les Grecs font mémoire du martyr Théodore et, le samedi qui précède les Rameaux, mémoire du juste Lazare qui est ressuscité des morts. » — 2. Le 25, cf. p. 32, 50 et 55.

٤. ومعلو بعدو المذبح اصف مبقلا. — حت. وبنو بحس مبقلا
 فلهو ماللستما هلالنازنا. ومذبح ابوزا اصف ماللستما. —
 حله. ومبقلا راهنست ههوا. — حله. ومبقلا حلهوا. — حله. ومبقلا
 مذمت او ابههوا. — حا. والحصبزهو زو اصفقلا والحصبزهوا.
 ٥. حله. ومذبح بسا اصف واهو مبقلا. — حسبفلا وسفلا
 وحله فرسا سفلا بزحفا. — حسبفلا ومذبحهوا وسفلا ومبقلا
 رف اصففلا ومبقلا والاهلست.
 كذا نلكا. مقصلا ومع ل. — كا. ومبقلا الماهست زو
 اصففلا والحصبزهوا. — ت. ومذبح مذملا مبالهوا والزهوا. — ل.
 ١٠. ومبقلا هننست هههه. — ا. هههوا والاهلست مبقلا. وهوا والاهلست
 حسبفلا م المذبح مع سفلا مع ل عتف حسبفلا هههه. حسبفلا
 مبقلا موزلهو واهلست. — ا. ومبقلا او ابههوا وسفلا اسههه
 وسفلا اصففلا واهلست. — حا وحفا حسبفلا ومبقلا وهههوا
 مبقلا ملبسوه او حسبفلا. — حسبفلا حسبفلا ههههه ومبقلا. م مقصلا
 حله مقصلا. — كا. والاهلست وسفلا موقهوا مبقلا. — ت. ومبقلا

* fol. 4 v°.

ascète. — 17. Saint Zénobios. — 20. Qouná, Sa'ad et Atilaha, saints évêques¹.
 — 22. Le défunt patriarche Pierre de Callinice. Mar André, évêque de Cal-
 linice. — 23. Saint Georges, martyr. — 24. Saint Barlaha. — 25. Saint Marc
 évangéliste. — 27. Alexandre, archevêque d'Alexandrie. — 28. Mar Daniel,
 évêque de la ville d'Édesse. — Le cinquième dimanche après la Pâque, dé-
 couverte de la croix. — Le jeudi de cette même semaine, le saint martyr
 Zachée, évêque de Césarée de Palestine.

MAI. — 31 jours. — 1. Saint Athanase, archevêque d'Alexandrie. —
 * 2. Mar Marouta, métropolitain de Tagrit. — 3. Saints Sergis et Bacchus. —
 6. Mémoire du signe de la sainte croix qui apparut dans le ciel plus brillant
 que le soleil, depuis la troisième heure jusqu'à la neuvième au temps de saint
 Cyrille de Jérusalem. — 7. Jean l'évangéliste et Jacques son frère et Habib,
 évêque d'Édesse. — Le mercredi qui précède l'Ascension, les saints martyrs
 Julianos et Euphémia. Le jeudi (suivant) a lieu l'Ascension de Notre-Seigneur,
 quarante jours après sa résurrection. — 11. Théodore, moine, et saint
 Ze'ourá. — 12. Saint Épiphane de Chypre. — 14. Saint Addaï, apôtre et

1. D'Édesse; cf. au 3 sept.

1. وَاَلْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِيْ اَنْزَلَ عَلَيْنَا الْكِتٰبَ الَّذِيْ فِيْهِ اٰيٰتٌ بٰرِئَاتٌ لِّقَوْمٍ يَعْلَمُوْنَ
 2. وَبَارِكْ وَسَلِّمْ - 3. وَبَارِكْ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ وَسَلِّمْ
 4. وَبَارِكْ وَسَلِّمْ - 5. وَبَارِكْ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ وَسَلِّمْ
 6. وَبَارِكْ وَسَلِّمْ - 7. وَبَارِكْ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ وَسَلِّمْ
 8. وَبَارِكْ وَسَلِّمْ - 9. وَبَارِكْ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ وَسَلِّمْ
 10. وَبَارِكْ وَسَلِّمْ - 11. وَبَارِكْ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ وَسَلِّمْ
 12. وَبَارِكْ وَسَلِّمْ - 13. وَبَارِكْ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ وَسَلِّمْ
 14. وَبَارِكْ وَسَلِّمْ - 15. وَبَارِكْ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ وَسَلِّمْ
 16. وَبَارِكْ وَسَلِّمْ - 17. وَبَارِكْ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ وَسَلِّمْ
 18. وَبَارِكْ وَسَلِّمْ - 19. وَبَارِكْ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ وَسَلِّمْ
 20. وَبَارِكْ وَسَلِّمْ - 21. وَبَارِكْ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ وَسَلِّمْ
 22. وَبَارِكْ وَسَلِّمْ - 23. وَبَارِكْ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ وَسَلِّمْ
 24. وَبَارِكْ وَسَلِّمْ - 25. وَبَارِكْ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ وَسَلِّمْ
 26. وَبَارِكْ وَسَلِّمْ - 27. وَبَارِكْ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ وَسَلِّمْ
 28. وَبَارِكْ وَسَلِّمْ - 29. وَبَارِكْ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ وَسَلِّمْ
 30. وَبَارِكْ وَسَلِّمْ - 31. وَبَارِكْ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ وَسَلِّمْ

enfants Hananiâ, 'Azariâ et Mišâel; et Daniel, prophète. — 9. Saint Georges de Nag'at. — 12. Sainte Barbe (*Bârârâ*). — * 15. Saint Qésarinôs avec Théoctista et Justina, vierges, qui furent martyrisées à Carthage d'Afrique. — 16. Saints Cosme et Damien; et les martyrs Persans, déposition de leurs ossements. — 17. Dédicace du temple de sainte Marie, Mère de Dieu. — 18. Le saint martyr Léontius. — 20. Saint Jacques, évêque de Jérusalem et martyr, frère de Notre-Seigneur. — 21. Saint Julien, martyr, et Eulogius, évêque d'Édesse, (fêté) dans cette ville; et Agapius, notre supérieur, (fêté) dans le monastère. — 22. Saint Eusèbe, évêque de Samosate, qui fut martyrisé par les ariens; le pur Joseph. — 24. Nativité de Jean-Baptiste et mémoire de sept martyrs de Samosate. — 26. Saint Thomas, évêque de Germanicie; et le supérieur Jean d'Aphtonia. — 27. Élisée, prophète. — 29. Pierre et Paul et les autres saints Apôtres. — 30. Les saints Pères Grégoire le thaumaturge et Athanase et Cyrille * d'Alexandrie et les autres pères orthodoxes; les saints Apôtres André et Siméon le zélote.

JUILLET. — 31 jours. — 2. Notre père défunt Sergis, évêque Amphiâtôr;

1. ...
 2. ...
 3. ...
 4. ...
 5. ...
 6. ...
 7. ...
 8. ...
 9. ...
 10. ... fol. 6 v.
 11. ...
 12. ...
 13. ...
 14. ...
 15. ...

Ms. ...

dédicace de l'oratoire de saint Thomas, apôtre. — 3. Mémoire du même apôtre, le saint et divin Thomas. — 4. Jean-Baptiste et saint Zénobios et dédicace du temple de Mar Thomas. Le dimanche qui suit la mémoire de l'apôtre Thomas, on fait, à Édesse, mémoire de tous les saints ensemble. —
 5. Du saint martyr Dométios. — 7. Gabriel, évêque d'Édesse; Cosme et Damien. — 8. Saint Procope. — 9. Zacharie, prophète, et saint Julien, patriarche; et Éphrem le syrien; et Aggai, évêque d'Édesse et martyr. — 11. Sainte Euphémie et Arsène moine. — 13. Les saints Pacôme et Macaire, ascètes et solitaires. — 15. Les saints martyrs Cyriaque et Julitta, sa mère. —
 10 * 18. Dédicace du temple du saint martyr Étienne. — 20. Anthime, pa- * fol. 6 v.
 triarche de Constantinople, et Théodose d'Alexandrie et le saint martyr Paphnuce. — 21. Ceux qui accueillent tout le monde¹, c'est ce que nous appelons « mémoire des étrangers »; saint Sévère a composé une homélie sur eux². — 24. Le saint martyr Barlahâ. — 25. Constantin, métropolitain d'Édesse. — 27. Saint Syméon stylite et saint Athanase, patriarche. —
 15 30. Les saints patriarches Cyrille et Timothée d'Alexandrie et l'empereur

1. Πανδέκται; nom d'un cimetière d'Antioche. — 2. Hom. LXXVI.

1. وبتنا فالينزاقا معنيكف ولسمعلالكف واكلاهبنا. وبتنللا الوبتسكف
 رجبنا. — ك. وبتنا وبتنا اكب مذب مضمب¹ هبتنا افسمعل
 وبتنا وبتنا وبتنا وبتنا. وبتنا رقتا. وبتنا مفل دفنكف.
 كات نلكا. مفلله وبتنا لا. — ك. وبتنا مضمبنا وبتنللا
 5 وبتنا وبتنا وبتنا وبتنا وبتنا وبتنا وبتنا. — ك. وبتنا
 افسمعل وبتنا وبتنا. — ك. وبتنا افسمعل وبتنا وبتنا. — ك.
 وبتنا وبتنا وبتنا وبتنا وبتنا وبتنا وبتنا. — ك. وبتنا وبتنا
 وبتنا وبتنا وبتنا وبتنا. — ك. وبتنا افسمعل وبتنا وبتنا.
 10 وبتنا وبتنا وبتنا وبتنا وبتنا وبتنا وبتنا وبتنا افسمعل
 وبتنا وبتنا وبتنا وبتنا وبتنا وبتنا وبتنا وبتنا وبتنا وبتنا
 وبتنا وبتنا وبتنا وبتنا وبتنا وبتنا وبتنا وبتنا وبتنا وبتنا
 وبتنا وبتنا وبتنا وبتنا وبتنا وبتنا وبتنا وبتنا وبتنا وبتنا
 15 وبتنا وبتنا وبتنا وبتنا وبتنا وبتنا وبتنا وبتنا وبتنا وبتنا
 وبتنا وبتنا وبتنا وبتنا وبتنا وبتنا وبتنا وبتنا وبتنا وبتنا

* fol. 7 r°.

Ms. مضمبنا 1.

Théodose le Jeune. — 31. Le défunt Abbas Mar Jacques le syrien, évêque d'Édesse, qui est appelé Baradée. Les fléaux, c'est-à-dire les tremblements de terre qui ont eu lieu sur le rivage de la mer à Pralôs.

Août. — 31 jours. — 1. Les saints Macchabées et les pieux rois Abgar
 et Constantin et Hélène, mère de celui-ci. — 2. Saint A houdemeh,
 évêque de Tagrit. — * 4. Isaïe, évêque d'Édesse. — 6. Transfiguration de
 Notre-Seigneur et Sauveur sur le mont Thabor. — 7. Les saints martyrs
 égyptiens. — 8. Rabboula, évêque d'Édesse. — 9. Le saint, aux nom-
 breuses belles actions, Job, et tous les évêques orthodoxes d'Édesse. —
 12. Stéphaniôs, supérieure. Siméon, évêque d'Édesse. — 14. Cosme et
 10 Damien. Saint Jacques, évêque de Nisibe. — 15. La sainte et illustre Mère
 de Dieu; par toute la terre on fête sa mort. — 16. Les saints prophètes;
 Philoxène, évêque de Mabboug. — 19. André, martyr. — 20. Dédicace
 de l'oratoire, c'est-à-dire du temple, de Pierre et Paul, apôtres. —
 21. Des patriarches Abraham, Isaac et Jacob. — 22. Hananiâ, 'Aza-
 15 riâ, Mišaël et Daniel, prophète. — 23. Saint Paul, évêque d'Édesse. —

* fol. 7 r°.

* fol. 7 v°.
 1. *ܐܘܨܚܘܢ ܕܥܡܘܨܐ* — 2. *ܐܘܨܚܘܢ ܕܥܡܘܨܐ*
 3. *ܐܘܨܚܘܢ ܕܥܡܘܨܐ* — 4. *ܐܘܨܚܘܢ ܕܥܡܘܨܐ*
 5. *ܐܘܨܚܘܢ ܕܥܡܘܨܐ*
 6. *ܐܘܨܚܘܢ ܕܥܡܘܨܐ*
 7. *ܐܘܨܚܘܢ ܕܥܡܘܨܐ*
 8. *ܐܘܨܚܘܢ ܕܥܡܘܨܐ*
 9. *ܐܘܨܚܘܢ ܕܥܡܘܨܐ*
 10. *ܐܘܨܚܘܢ ܕܥܡܘܨܐ*

1. Βάσσης. — 2. — ܐܘܨܐ Ms.

* 24. Élisée, prophète, au village de Tanhar; le saint Mar Šabî¹ à Hinan, * fol. 7 v°. tout cela dans le pays d'Édessé. — 25. Saint Zachée le publicain qui fut évêque de Césarée de Palestine. — 26. Julien Sabas. — 28. Sainte Bassa et ses enfants, Théognis, Pistôs et Agâpiôs²; saint Jean de Pentapolis. — 5 29. Mémoire de la décollation de Jean-Baptiste.

SEPTEMBRE. — 30 jours. — 1. Saint Silvain; Sergis et Bacchus, martyrs. — 2. Saint Syméon stylite, c'est en ce jour qu'il est mort. Dédicace du temple du roi Abgar. — 3. Qounâ et Ša'ad et Aitilaha, martyrs³. — 4. Saint Dioscore d'Alexandrie. — 6. Les saints martyrs Andronicus, Probus et Tarachus. — 7. Les apôtres Pierre et Paul; le saint martyr Dométios. — 8. Nativité de la Mère de Dieu, c'est-à-dire jour de sa naissance. — 9. Les saints

1. On trouve plus tard un saint de ce nom au 20 août avec la légende suivante que nous avons résumée sur le ms. d'Oxford, *Marsh.* 13, fol. 61^r sqq. : *ܫܒܘܐ* (Šabai) est un contemporain de Sapor, roi de Perse. Il mène la vie ascétique dans le désert qui est à l'est du Tigre; les mages eux-mêmes viennent le voir; il chasse le démon qui possédait la femme de Sapor; celle-ci se convertit avec son fils nommé *ܫܒܘܐ*, « c'est-à-dire homme de Dieu »; « on trouve son histoire parmi celles des martyrs, du catholique Syméon et des cent évêques ». Sapor veut faire mourir Šabai; la femme de Sapor, qui était aussi sa sœur, avertit le saint qui s'enfuit à Merv (*ܡܪܘܐ*). Sapor répudie sa femme et la donne à l'un de ses serviteurs; elle convertit son mari et tous deux vont retrouver Šabai à Merv où ils construisent 365 temples « qui subsistent jusqu'aujourd'hui ». Šabai est élu métropolitain de Merv, il meurt, le peuple prie durant quatorze jours, après quoi, Dieu ressuscite Šabai et lui accorde encore quatorze ans de vie. Il convertit une riche courtisane qui jeûne de plus en plus sévèrement et en arrive à vivre de la seule communion qu'elle recevait chaque dimanche. Enfin le saint meurt au temps de Sapor, l'an 478 d'Alexandre (anachronisme), le 20 août. Cf. *P. O.*, V, 253-258. — 2. S. C., 912 (21 août). — 3. Cf. 20 avril.

١٠. و١١. و١٢. و١٣. و١٤. و١٥. و١٦. و١٧. و١٨. و١٩. و٢٠. و٢١. و٢٢. و٢٣. و٢٤. و٢٥. و٢٦. و٢٧. و٢٨. و٢٩. و٣٠. و٣١. و٣٢. و٣٣. و٣٤. و٣٥. و٣٦. و٣٧. و٣٨. و٣٩. و٤٠. و٤١. و٤٢. و٤٣. و٤٤. و٤٥. و٤٦. و٤٧. و٤٨. و٤٩. و٥٠. و٥١. و٥٢. و٥٣. و٥٤. و٥٥. و٥٦. و٥٧. و٥٨. و٥٩. و٦٠. و٦١. و٦٢. و٦٣. و٦٤. و٦٥. و٦٦. و٦٧. و٦٨. و٦٩. و٧٠. و٧١. و٧٢. و٧٣. و٧٤. و٧٥. و٧٦. و٧٧. و٧٨. و٧٩. و٨٠. و٨١. و٨٢. و٨٣. و٨٤. و٨٥. و٨٦. و٨٧. و٨٨. و٨٩. و٩٠. و٩١. و٩٢. و٩٣. و٩٤. و٩٥. و٩٦. و٩٧. و٩٨. و٩٩. و١٠٠.

* fol. 8 r°. ١٠١. ١٠٢. ١٠٣. ١٠٤. ١٠٥. ١٠٦. ١٠٧. ١٠٨. ١٠٩. ١١٠. ١١١. ١١٢. ١١٣. ١١٤. ١١٥. ١١٦. ١١٧. ١١٨. ١١٩. ١٢٠. ١٢١. ١٢٢. ١٢٣. ١٢٤. ١٢٥. ١٢٦. ١٢٧. ١٢٨. ١٢٩. ١٣٠. ١٣١. ١٣٢. ١٣٣. ١٣٤. ١٣٥. ١٣٦. ١٣٧. ١٣٨. ١٣٩. ١٤٠. ١٤١. ١٤٢. ١٤٣. ١٤٤. ١٤٥. ١٤٦. ١٤٧. ١٤٨. ١٤٩. ١٥٠. ١٥١. ١٥٢. ١٥٣. ١٥٤. ١٥٥. ١٥٦. ١٥٧. ١٥٨. ١٥٩. ١٦٠. ١٦١. ١٦٢. ١٦٣. ١٦٤. ١٦٥. ١٦٦. ١٦٧. ١٦٨. ١٦٩. ١٧٠. ١٧١. ١٧٢. ١٧٣. ١٧٤. ١٧٥. ١٧٦. ١٧٧. ١٧٨. ١٧٩. ١٨٠. ١٨١. ١٨٢. ١٨٣. ١٨٤. ١٨٥. ١٨٦. ١٨٧. ١٨٨. ١٨٩. ١٩٠. ١٩١. ١٩٢. ١٩٣. ١٩٤. ١٩٥. ١٩٦. ١٩٧. ١٩٨. ١٩٩. ٢٠٠.

* fol. 8 v°. ٢٠١. ٢٠٢. ٢٠٣. ٢٠٤. ٢٠٥. ٢٠٦. ٢٠٧. ٢٠٨. ٢٠٩. ٢١٠. ٢١١. ٢١٢. ٢١٣. ٢١٤. ٢١٥. ٢١٦. ٢١٧. ٢١٨. ٢١٩. ٢٢٠. ٢٢١. ٢٢٢. ٢٢٣. ٢٢٤. ٢٢٥. ٢٢٦. ٢٢٧. ٢٢٨. ٢٢٩. ٢٣٠. ٢٣١. ٢٣٢. ٢٣٣. ٢٣٤. ٢٣٥. ٢٣٦. ٢٣٧. ٢٣٨. ٢٣٩. ٢٤٠. ٢٤١. ٢٤٢. ٢٤٣. ٢٤٤. ٢٤٥. ٢٤٦. ٢٤٧. ٢٤٨. ٢٤٩. ٢٥٠. ٢٥١. ٢٥٢. ٢٥٣. ٢٥٤. ٢٥٥. ٢٥٦. ٢٥٧. ٢٥٨. ٢٥٩. ٢٦٠. ٢٦١. ٢٦٢. ٢٦٣. ٢٦٤. ٢٦٥. ٢٦٦. ٢٦٧. ٢٦٨. ٢٦٩. ٢٧٠. ٢٧١. ٢٧٢. ٢٧٣. ٢٧٤. ٢٧٥. ٢٧٦. ٢٧٧. ٢٧٨. ٢٧٩. ٢٨٠. ٢٨١. ٢٨٢. ٢٨٣. ٢٨٤. ٢٨٥. ٢٨٦. ٢٨٧. ٢٨٨. ٢٨٩. ٢٩٠. ٢٩١. ٢٩٢. ٢٩٣. ٢٩٤. ٢٩٥. ٢٩٦. ٢٩٧. ٢٩٨. ٢٩٩. ٣٠٠.

Ms. مبريد ١.

Šarbil et sa sœur. — 10. Julien, martyr, et dédicace de l'oratoire de Procope et de Léontius, martyrs. — * 11. Saint Athanase, patriarche; Sévère Sébekt; Mar Théodore, évêque de Samosate, maître de Mar Georges, patriarche. — 12. Dédicace de la sainte Église catholique. — 13. Des saints apôtres en général; Jean Chrysostome. — 14. Dédicace, c'est-à-dire exaltation de la croix 5 vénérée, et mémoire des fléaux, c'est-à-dire des tremblements de terre anciens. — 15. Des saints martyrs, et dédicace, c'est-à-dire mémoire, de la Mère de Dieu. — 16. Sainte Euphémie. — 17. Les saints apôtres divins Thomas et André. — 18. Sainte Marie; cette fête a lieu à Zeugma. — 20. Dédicace de l'oratoire du saint martyr Doumit. — 22. Saint Babylas, martyr et évêque 10 d'Antioche et ses trois disciples; saint Méléce, évêque de la même ville. — 23. Julien Saba qui est sur le fleuve des Madoïé; la sainte première martyre Thècle. — 25. Zacharie, prophète. — 27. Saint Grégoire le thaumaturge. — * fol. 8 v°. * 30. Saint Habib, évêque d'Édesse.

OCTOBRE. — 31 jours. — 1. Saints Sergis et Bacchus; en ce jour est 15 mort Bacchus. — 7. Les mêmes; en ce jour est mort Sergis. — 6. De tous

5
 10
 15

حَمْدًا اَعْلَمُكَ هَنِيئًا. — ٨. بِحَمْدِهِ مَبْتَغًا. — ٩. وَفَلَا يَسْتَأْذِنُكَ
 وَبِحَمْدِهِ اِسْتَعْمَلًا وَاسْتَوِيًا. — ١٠. وَاجْلًا لِمَا نَدَىٰ وَابْتِغَاءً لِمَا اَسْتَعْمَلُهُ;
 — ١١. وَبِحَمْدِهِ هَنِيئًا يَدَىٰ حَمْدًا وَابْتِغَاءً لِمَا اَسْتَعْمَلُهُ مَبْتَغًا
 مَعْمَدًا مَبْتَغًا. — ١٢. وَبِحَمْدِهِ مَسْعًا مَحْمَدِيًا. — ١٣. سَهَابًا وَاسْمًا
 وَبِحَمْدِهِ مَبْتَغًا لِمَا اَسْتَعْمَلُهُ. — ١٤. وَبِحَمْدِهِ اِسْتَعْمَلًا
 وَابْتِغَاءً مَبْتَغًا. — ١٥. وَبِحَمْدِهِ اِسْتَعْمَلًا وَاسْتَوِيًا. وَبِحَمْدِهِ لِمَا
 عَمِلَسَا. — ١٦. وَبِحَمْدِهِ اِسْتَعْمَلًا اِسْتَعْمَلًا. — ١٧. وَبِحَمْدِهِ
 مَحَابِرًا. — ١٨. وَبِحَمْدِهِ لِمَا اَسْتَعْمَلُهُ هَنِيئًا وَابْتِغَاءً لِمَا اَسْتَعْمَلُهُ.
 حَمْدًا. وَبِحَمْدِهِ مَبْتَغًا مَبْتَغًا وَبِحَمْدِهِ مَحْمَدِيًا. وَابْتِغَاءً لِمَا اَسْتَعْمَلُهُ

* fol 9 r.

10
 15

* اِسْتَعْمَلًا لِمَا نَدَىٰ مَقْدَمًا بِحَمْدِهِ. — ١٩. وَابْتِغَاءً لِمَا
 وَابْتِغَاءً لِمَا نَدَىٰ مَقْدَمًا بِحَمْدِهِ. — ٢٠. وَابْتِغَاءً لِمَا نَدَىٰ
 مَبْتَغًا لِمَا اَسْتَعْمَلُهُ مَبْتَغًا. — ٢١. وَابْتِغَاءً لِمَا نَدَىٰ
 مَبْتَغًا لِمَا اَسْتَعْمَلُهُ مَبْتَغًا. — ٢٢. وَابْتِغَاءً لِمَا نَدَىٰ
 مَبْتَغًا لِمَا اَسْتَعْمَلُهُ مَبْتَغًا. — ٢٣. وَابْتِغَاءً لِمَا نَدَىٰ

les saints. — 8. Pélagie martyre; Barsamia, évêque d'Édesse. — 10. Abba
 Thomas qui a été nommé Amphiator¹. — 12. Du supérieur Sergis qui a été
 nommé Miṭakserra²; les saints martyrs Cosme et Damien. — 14. Saint Jean-
 Baptiste. — 15. Dédicace du temple du saint martyr Théodore. — 17. Saint
 5 Ignace, évêque d'Antioche et martyr. — 19. 'Abšelamâ, évêque d'Édesse;
 saint Thomas, apôtre. — 21. Constantin, évêque de Laodicée. — 22. Saint
 Mennas. — 24. Saint Lucien, martyr, qui a été martyrisé à Byzance. —
 26. Invention de la tête vénérée de Jean-Baptiste; Anatolius, martyr, et Marc,
 solitaire.

10 * NOVEMBRE. — 30 jours. — 3. Les saints 318 Pères qui se sont réunis à * fol. 9 r.
 Nicée; le pieux Constantin, empereur victorieux; les saints Georges et Mar
 Šilâ. — 4. De notre défunt père et supérieur Jean le Grand, qui est d'Aphtonia.
 — 9. De nos pères et frères qui ont été noyés dans les eaux du fleuve
 d'Édesse. — 10. Saint Démétrianus, évêque; le pieux empereur Honorius. —
 15 11. Mennas martyr. — 14. Saint Flavian le Grand, celui d'Antioche; l'empereur

1. Cf. *supra*, au 2 juillet, p. 33 et 42. Lire sans doute ἀμφιπάρτωρ. — 2. Μεταξάρτιος; serici opifex?

1. ܕܢܐ ܐܘܬܘ ܕܐܠܦܗܐܝܢܐ. ܐܘܬܘ ܕܐܠܦܗܐܝܢܐ ܕܠܚܘܢܐ. — ܡܫܐ. ܕܡܫܐ ܕܡܫܐ ܕܡܫܐ
 2. ܕܡܫܐ ܕܡܫܐ ܕܡܫܐ. — ܡܫܐ. ܕܡܫܐ ܕܡܫܐ ܕܡܫܐ ܕܡܫܐ ܕܡܫܐ ܕܡܫܐ.
 3. ܡܫܐ. ܕܡܫܐ ܕܡܫܐ ܕܡܫܐ ܕܡܫܐ ܕܡܫܐ ܕܡܫܐ ܕܡܫܐ ܕܡܫܐ ܕܡܫܐ.
 4. ܕܡܫܐ ܕܡܫܐ ܕܡܫܐ ܕܡܫܐ ܕܡܫܐ ܕܡܫܐ ܕܡܫܐ ܕܡܫܐ ܕܡܫܐ.
 5. ܕܡܫܐ ܕܡܫܐ ܕܡܫܐ ܕܡܫܐ ܕܡܫܐ ܕܡܫܐ ܕܡܫܐ ܕܡܫܐ ܕܡܫܐ.
 6. ܕܡܫܐ ܕܡܫܐ ܕܡܫܐ ܕܡܫܐ ܕܡܫܐ ܕܡܫܐ ܕܡܫܐ ܕܡܫܐ ܕܡܫܐ.
 7. ܕܡܫܐ ܕܡܫܐ ܕܡܫܐ ܕܡܫܐ ܕܡܫܐ ܕܡܫܐ ܕܡܫܐ ܕܡܫܐ ܕܡܫܐ.
 8. ܕܡܫܐ ܕܡܫܐ ܕܡܫܐ ܕܡܫܐ ܕܡܫܐ ܕܡܫܐ ܕܡܫܐ ܕܡܫܐ ܕܡܫܐ.
 9. ܕܡܫܐ ܕܡܫܐ ܕܡܫܐ ܕܡܫܐ ܕܡܫܐ ܕܡܫܐ ܕܡܫܐ ܕܡܫܐ ܕܡܫܐ.
 10. ܕܡܫܐ ܕܡܫܐ ܕܡܫܐ ܕܡܫܐ ܕܡܫܐ ܕܡܫܐ ܕܡܫܐ ܕܡܫܐ ܕܡܫܐ.

IV. — BRITISH MUSEUM, ADD. MS. 14519, fol. 175^v.

ܐܘܬܘ ܡܫܐ ܕܡܫܐ ܕܡܫܐ ܕܡܫܐ ܕܡܫܐ ܕܡܫܐ ܕܡܫܐ ܕܡܫܐ ܕܡܫܐ.

Gratien. — 15. Les saints confesseurs couronnés à Édesse. — 17. Les saints Zachée et Halfai (Alphée ou Cléophas) qui brillèrent en Palestine. — 18. Le saint martyr Romanus et le père Mar Sévère, évêque de Samosate, et mon abbas, Mar Thomas, métropolitain d'Amid¹. — 22. Les saints apôtres Pierre et Paul. — 24. Nos saints Pères Athanase d'Alexandrie, les trois Grégoire,

* fol. 9^v. Jean Chrysostome et Cyrille d'Alexandrie. — * 25. Saint Pierre, archevêque d'Alexandrie et martyr. — 26. Les martyrs Eusebe et Lucius. — 27. Saint Pierre l'Ibère, évêque de Maïouma de Gaza et Jacques l'intercis. — 29. Saint Jacques, évêque de Saroug de Baṭnan. Fin.

L'apôtre Paul a été martyrisé à Rome, décapité, au mois de juillet, le 29, un jeudi.

IV. — Ensuite *index* des saintes fêtes qui ont lieu dans toute l'année.

1. Est-ce Thomas, évêque d'Amid, qui bâtit Dara sous Anastase, Land, *An. Syr.*, III, 213-214, 248 ? Dans ce cas, la première rédaction du présent calendrier daterait du milieu du vi^e siècle (530-550) puisque l'auteur était un disciple de Thomas.

מדתנא. פני מבינר מתרומתו מלשה¹. כל דיה בפינה נהפ אפיסמה
 ואלהמחא ס' דיב'הוא. זנד בינ'ר במענה. — כל. במענה פל'ה'מ'ת'ה'ל'. —
 כל. ונה'ת'מ'פ' ס'ה'פ'ה'. — כ'ה'ה'. במענה מד'מ'ב'ה'ל'. — כ'ה'. ופ'ל'ה'ה'
 ואלהמ'ב'נ'ת'ר' אפיסמה ס'ה'ו'ה'ו'. — כ'ה'ה'. כ'ה' מ'ב'ה' ו'מ'ז'ן'. — כ'ה'.
 5 ב'ב'ה' אל'ה'ו'. — כ'ה'. ו'נ'ת'ה'ו' ו'כ'ה' ל'ס'ר'. — כ'ה'ה'. ו'א'ה'ל'ה'פ'ה'. —
 כל. ו'נ'ת'מ'ט'ה'ל'. — כל'ה'. ו'ה'ו'ה'ו' ו'א'מ'ת'מ'ת'ה' מ'ב'ל'ג' ס'מ'מ'ע'ה' ו'א'מ'ת'ה'ה'²
 ח'ת'ן' מ'ב'נ'ה'ל'. — י'ל'מ' ח'ה' מ'ד'מ'ר'.

ח'ה' כ'ט'ו'³. א'ת'ק'א'ר'ת'ת'ר' ח'ל'מ'ה'. כ'ה'. ו'א'י'ת'ה'מ'ה'
 ס'ה'ל'ה'מ'ה' ס'י'נ'י'ת'ה'מ'ה' ס'י'נ'י'ת'ה'ל'. — כ'ה'. ח'א'ו'ר' ו'ד'נ'ה' ו'נ'ס'ת'. —
 10 כ'ה'. במענה מד'מ'ב'ה'ל'. — כ'ה'. ו'פ'ל'ה'ה' ע'ל'מ'ס'ת'. — כ'ה'. ב'ב'ה'ל' ו'מ'ב'ה'
 אל'ה'ו'. — כ'ה'. ו'אל'ה'מ'ה' ז'מ'ל' ו'ב'י'ת'ה' מ'ח'ר'ת'ה'. — כ'ה'ה'. ו'א'ת'ה'ו'ל' ק'ד'ל'
 ס'מ'מ'ע'ה'. ס'י'ל'א'ה' ו'ה'מ'ה' ה'ה' ז'כ'א' ו'נ'פ' א'ה' ע'מ'ה'ה'ל'. — כ'ה'. ו'ד'א'ר'ה'ל'א'ה'
 ה'ה'ו'ה'ו' א'פיסמה ו'אל'ה'מ'ח'ו' א'ל'א'ה' מ'ת'ת'ה' ס'י'מ'מ'ע'ה' ו'מ'ז'ה'ה' ח'א'ז'ח'ר'ה'
 ס'פ'ל'ה'ה' ס'ד'ח'פ' ס'י'ל'מ'ח'ל'ל' א'ל'ו'ה'מ'ה' ו'א'נ'א'ה' ו'א'ל'ל'ה'ל'.
 15 כ'ה' נ'י'ת'א' א'ת'ק'א'ר'ת'ת'ר' ח'ל'מ'ה'⁵. כ'ד'. ב' מ'ח'ל' מ'מ'ד'

1. In marg. ו'כ'ז'נ'א'. — 2. א'ל'ה'ה' ס'י'נ'י'. — 3. In marg. ס'י'נ'י'. — 4. Ms. ו'ה'א'. — 5. In marg. ו'א'מ'ת'ה'ו'. On trouve de même en marge le nombre des jours de tous les autres mois.

DÉCEMBRE et toutes ses fêtes. — 1. Porphyre, évêque d'Antioche, et Barlaha, supérieur de Qennesrin. — 3. Jean, patriarche. — 9. Sergis et Bacchus. — 15. Jean-Baptiste. — 16. Pierre d'Alexandrie, évêque et martyr. — 25. Nativité de Notre-Seigneur. — 26. La Mère de Dieu. — 27. Les enfants (innocents) de Bethléem. — 28. Étienne. — 29. Les saints apôtres. — 31. Les 250 martyrs Himyarites qui furent mis à mort dans la ville de Nagran. — Fin de décembre.

JANVIER et toutes ses fêtes. — 1. Ignace, Basile, Grégoire et Gorgoniâ. — 6. Fête de l'Épiphanie. — 7. Jean-Baptiste. — 11. Paul, apôtre. — 15. La Mère de Dieu. — 17. Antoine, chef des moines Égyptiens. — 18. Les cent cinquante Pères, et Théodose le Grand qui les réunit à Constantinople. — 23. Babylas, martyr et évêque d'Antioche, et les trois enfants et leur mère, Barbizos et Paul et Barnabas, et le bienheureux Théodote d'Ancyre de Galatie.

15 FÉVRIER avec toutes ses fêtes. — 2. Le vieillard Siméon reçut Notre-Sei-

— **כאן נזכר אלקאדמא. ברא. (א) אשכנז. (א) אשכנז. (א) אשכנז.**
 כל... מדין משה.....

* fol. 176r.

ומדין משה... — בא. ומשה אשכנזי. — בשה.
 בליל אלה. מהללם כל; אזכיר מקמיך ופרסא: מ; כל; מהללם
 ומשה מדין חזומא. — בדת. עשהל בלחמא משהל. ביהמל ויהמל
 כל; פלמשהל. — **על כן אלקאדמא חלמא.**

לילא נזכר אלקאדמא. כל. ומדין משה אשכנזי
 בשה. ביהמל לילא משה חזומא משהל משהל משהל
 משהל בלחמא. — כל. ומדין אפרים משהל. — בדת. ובחז
 מה בל משהל. — בשה. ומהו משהל משהל משהל משהל
 משהל משהל. — בדת. ומהו [א] משה (אשכנז) משהל משהל
 משהל. — בשה. משהל משהל משהל משהל. — בשה. וב
 משהל משהל בן אלהל¹. — כל. ומהל משהל משהל משהל
 משהל. — כל. ומשהל משהל משהל משהל. — **על לילא**
אלקאדמא חלמא.

אחמא נזכר אלקאדמא. כל. בלחמא משהל. — בשה.
 ומדין משהל משהל משהל משהל. ומשהל משהל משהל משהל

1. Ms. 14519.

* MAI et ses fêtes. — 1. Athanase d'Alexandrie. — 3. ... Mar Jean... de * fol. 176r.
 Mar Habib. ... — 7. Jean l'évangéliste. — 15. La Mère de Dieu. — L'Ascension,
 quarante jours après la Pâque. — Le jeudi qui suit l'Ascension, saint Mar
 Barsômâ. — 22. Découverte de la croix vénérée. — Vendredi d'or, après
 5 la Pentecôte. — Fin de mai et de toutes ses fêtes.

JUIN et ses fêtes. — 3. Mar Siméon, évêque de Harran, et les trois en-
 fants Hananiâ, 'Azariâ, Mišael, et Mar Daniel, prophète, et Mar Jacques de
 Tel'adâ. — 9. Le docteur Mar Éphrem. — 12. Barbe, martyre, et Julienne.
 — 15. Les saints martyrs Cosme et Damien et Mar Cyprien. — 22. Roma-
 10 nus (lire Eusèbe??), métropolitain de Samosate. — 25. Naissance de Jean-
 Baptiste. — 26. L'apôtre Addaï 'et Jean bar Aphtoniâ. — 29. Pierre, Paul
 et tous les apôtres. — 30. Saint Grégoire et Athanase. — Fin de juin et de
 toutes ses fêtes.

JUILLET et ses fêtes. — 3. Thomas, apôtre. — 15. Mar Cyriaque et Julitta

— 1. ܡܝܬܘܬܐ ܕܡܪ ܢܝܘܨܝܡܘܢ ܕܡܪ ܢܝܘܨܝܡܘܢ. —
 ܚܘܿܬܐ, ܚܘܿܬܐ ܕܡܪ ܢܝܘܨܝܡܘܢ. — ܚܘܿܬܐ. — ܚܘܿܬܐ.
 ܚܘܿܬܐ ܕܡܪ ܢܝܘܨܝܡܘܢ ܕܡܪ ܢܝܘܨܝܡܘܢ. — ܚܘܿܬܐ.
 ܚܘܿܬܐ ܕܡܪ ܢܝܘܨܝܡܘܢ ܕܡܪ ܢܝܘܨܝܡܘܢ. — ܚܘܿܬܐ.
 ܚܘܿܬܐ ܕܡܪ ܢܝܘܨܝܡܘܢ ܕܡܪ ܢܝܘܨܝܡܘܢ.

ܚܘܿܬܐ ܕܡܪ ܢܝܘܨܝܡܘܢ ܕܡܪ ܢܝܘܨܝܡܘܢ. —
 ܚܘܿܬܐ ܕܡܪ ܢܝܘܨܝܡܘܢ ܕܡܪ ܢܝܘܨܝܡܘܢ. — ܚܘܿܬܐ.
 ܚܘܿܬܐ ܕܡܪ ܢܝܘܨܝܡܘܢ ܕܡܪ ܢܝܘܨܝܡܘܢ. — ܚܘܿܬܐ.
 ܚܘܿܬܐ ܕܡܪ ܢܝܘܨܝܡܘܢ ܕܡܪ ܢܝܘܨܝܡܘܢ. — ܚܘܿܬܐ.
 ܚܘܿܬܐ ܕܡܪ ܢܝܘܨܝܡܘܢ ܕܡܪ ܢܝܘܨܝܡܘܢ. — ܚܘܿܬܐ.
 ܚܘܿܬܐ ܕܡܪ ܢܝܘܨܝܡܘܢ ܕܡܪ ܢܝܘܨܝܡܘܢ. — ܚܘܿܬܐ.
 ܚܘܿܬܐ ܕܡܪ ܢܝܘܨܝܡܘܢ ܕܡܪ ܢܝܘܨܝܡܘܢ. — ܚܘܿܬܐ.
 ܚܘܿܬܐ ܕܡܪ ܢܝܘܨܝܡܘܢ ܕܡܪ ܢܝܘܨܝܡܘܢ. — ܚܘܿܬܐ.
 ܚܘܿܬܐ ܕܡܪ ܢܝܘܨܝܡܘܢ ܕܡܪ ܢܝܘܨܝܡܘܢ. — ܚܘܿܬܐ.

sa mère; et saint Mar André et ceux qui furent martyrisés avec lui; et Mar
 Abhaï; (20) et Anthime et Athanase, patriarches; et Paphnuce. — 27. Couronne-
 ment de Pierre'. — 27. Mar Syméon stylite. — 29. Couronnement de Pierre
 et Paul, par l'empereur Néron. — 30. Timothée, patriarche d'Alexandrie.
 L'empereur Théodose le Jeune. — 31. Mar Jacques le docteur.

AOÛT et ses fêtes. — 1. Les saints Macchabées : Samôni et ses sept en-
 fants, et Éléazar leur maître. — Le 5 (lire 15). Mort de la Mère de Dieu. —
 6 (16). Les saints prophètes et Philoxène de Mabboug. — Fin d'août et de ses
 fêtes.

SEPTEMBRE. — 1. Saint Silvain et Sergis et Bacchus. — 5. Mar Šar-
 bil et Babaï sa sœur. — 13. Les saints apôtres et Jean Chrysostome. —
 14. L'Anabaniâ², c'est-à-dire la dédicace de la croix, et mémoire des an-
 ciennes catastrophes. — 17. Les saints apôtres Mar Thomas et Mar
 André. — 24. Mar Dimet et sainte Thècle. — 26. L'annonciation de la
 conception de Jean-Baptiste. — 27. Grégoire le thaumaturge. — Fin de
 septembre et de ses fêtes.

1. Fait sans doute double emploi avec le 29. — 2. Ἀναβάνια ou ἑγκαίνια.

حنة كاتوز. لا. — ٢٤. بموتها ولتحبب للإلهاء داهللكه
 وبنينهم. — ٥. وحبوبه وبنين الله وبنينهم معه وبنينهم
 حبص. — ١. ومقلدهم وبنينهم وبنينهم. — ٢٥. — ٢٦.
 بموتها وبنينهم وبنينهم وبنينهم. — ٢٧. بموتها
 وبنينهم وبنينهم وبنينهم. — ٢٨. بموتها وبنينهم
 وبنينهم وبنينهم وبنينهم. — ٢٩. بموتها وبنينهم
 وبنينهم وبنينهم وبنينهم. — ٣٠. بموتها وبنينهم
 وبنينهم وبنينهم وبنينهم. — ٣١. بموتها وبنينهم
 وبنينهم وبنينهم وبنينهم. — ٣٢. بموتها وبنينهم
 وبنينهم وبنينهم وبنينهم. — ٣٣. بموتها وبنينهم
 وبنينهم وبنينهم وبنينهم. — ٣٤. بموتها وبنينهم
 وبنينهم وبنينهم وبنينهم. — ٣٥. بموتها وبنينهم
 وبنينهم وبنينهم وبنينهم. — ٣٦. بموتها وبنينهم
 وبنينهم وبنينهم وبنينهم. — ٣٧. بموتها وبنينهم
 وبنينهم وبنينهم وبنينهم. — ٣٨. بموتها وبنينهم
 وبنينهم وبنينهم وبنينهم. — ٣٩. بموتها وبنينهم
 وبنينهم وبنينهم وبنينهم. — ٤٠. بموتها وبنينهم
 وبنينهم وبنينهم وبنينهم. — ٤١. بموتها وبنينهم
 وبنينهم وبنينهم وبنينهم. — ٤٢. بموتها وبنينهم
 وبنينهم وبنينهم وبنينهم. — ٤٣. بموتها وبنينهم
 وبنينهم وبنينهم وبنينهم. — ٤٤. بموتها وبنينهم
 وبنينهم وبنينهم وبنينهم. — ٤٥. بموتها وبنينهم
 وبنينهم وبنينهم وبنينهم. — ٤٦. بموتها وبنينهم
 وبنينهم وبنينهم وبنينهم. — ٤٧. بموتها وبنينهم
 وبنينهم وبنينهم وبنينهم. — ٤٨. بموتها وبنينهم
 وبنينهم وبنينهم وبنينهم. — ٤٩. بموتها وبنينهم
 وبنينهم وبنينهم وبنينهم. — ٥٠. بموتها وبنينهم
 وبنينهم وبنينهم وبنينهم. — ٥١. بموتها وبنينهم
 وبنينهم وبنينهم وبنينهم. — ٥٢. بموتها وبنينهم
 وبنينهم وبنينهم وبنينهم. — ٥٣. بموتها وبنينهم
 وبنينهم وبنينهم وبنينهم. — ٥٤. بموتها وبنينهم
 وبنينهم وبنينهم وبنينهم. — ٥٥. بموتها وبنينهم
 وبنينهم وبنينهم وبنينهم. — ٥٦. بموتها وبنينهم
 وبنينهم وبنينهم وبنينهم. — ٥٧. بموتها وبنينهم
 وبنينهم وبنينهم وبنينهم. — ٥٨. بموتها وبنينهم
 وبنينهم وبنينهم وبنينهم. — ٥٩. بموتها وبنينهم
 وبنينهم وبنينهم وبنينهم. — ٦٠. بموتها وبنينهم
 وبنينهم وبنينهم وبنينهم. — ٦١. بموتها وبنينهم
 وبنينهم وبنينهم وبنينهم. — ٦٢. بموتها وبنينهم
 وبنينهم وبنينهم وبنينهم. — ٦٣. بموتها وبنينهم
 وبنينهم وبنينهم وبنينهم. — ٦٤. بموتها وبنينهم
 وبنينهم وبنينهم وبنينهم. — ٦٥. بموتها وبنينهم
 وبنينهم وبنينهم وبنينهم. — ٦٦. بموتها وبنينهم
 وبنينهم وبنينهم وبنينهم. — ٦٧. بموتها وبنينهم
 وبنينهم وبنينهم وبنينهم. — ٦٨. بموتها وبنينهم
 وبنينهم وبنينهم وبنينهم. — ٦٩. بموتها وبنينهم
 وبنينهم وبنينهم وبنينهم. — ٧٠. بموتها وبنينهم
 وبنينهم وبنينهم وبنينهم. — ٧١. بموتها وبنينهم
 وبنينهم وبنينهم وبنينهم. — ٧٢. بموتها وبنينهم
 وبنينهم وبنينهم وبنينهم. — ٧٣. بموتها وبنينهم
 وبنينهم وبنينهم وبنينهم. — ٧٤. بموتها وبنينهم
 وبنينهم وبنينهم وبنينهم. — ٧٥. بموتها وبنينهم
 وبنينهم وبنينهم وبنينهم. — ٧٦. بموتها وبنينهم
 وبنينهم وبنينهم وبنينهم. — ٧٧. بموتها وبنينهم
 وبنينهم وبنينهم وبنينهم. — ٧٨. بموتها وبنينهم
 وبنينهم وبنينهم وبنينهم. — ٧٩. بموتها وبنينهم
 وبنينهم وبنينهم وبنينهم. — ٨٠. بموتها وبنينهم
 وبنينهم وبنينهم وبنينهم. — ٨١. بموتها وبنينهم
 وبنينهم وبنينهم وبنينهم. — ٨٢. بموتها وبنينهم
 وبنينهم وبنينهم وبنينهم. — ٨٣. بموتها وبنينهم
 وبنينهم وبنينهم وبنينهم. — ٨٤. بموتها وبنينهم
 وبنينهم وبنينهم وبنينهم. — ٨٥. بموتها وبنينهم
 وبنينهم وبنينهم وبنينهم. — ٨٦. بموتها وبنينهم
 وبنينهم وبنينهم وبنينهم. — ٨٧. بموتها وبنينهم
 وبنينهم وبنينهم وبنينهم. — ٨٨. بموتها وبنينهم
 وبنينهم وبنينهم وبنينهم. — ٨٩. بموتها وبنينهم
 وبنينهم وبنينهم وبنينهم. — ٩٠. بموتها وبنينهم
 وبنينهم وبنينهم وبنينهم. — ٩١. بموتها وبنينهم
 وبنينهم وبنينهم وبنينهم. — ٩٢. بموتها وبنينهم
 وبنينهم وبنينهم وبنينهم. — ٩٣. بموتها وبنينهم
 وبنينهم وبنينهم وبنينهم. — ٩٤. بموتها وبنينهم
 وبنينهم وبنينهم وبنينهم. — ٩٥. بموتها وبنينهم
 وبنينهم وبنينهم وبنينهم. — ٩٦. بموتها وبنينهم
 وبنينهم وبنينهم وبنينهم. — ٩٧. بموتها وبنينهم
 وبنينهم وبنينهم وبنينهم. — ٩٨. بموتها وبنينهم
 وبنينهم وبنينهم وبنينهم. — ٩٩. بموتها وبنينهم
 وبنينهم وبنينهم وبنينهم. — ١٠٠. بموتها وبنينهم
 وبنينهم وبنينهم وبنينهم. — * بموتها وبنينهم
 وبنينهم وبنينهم وبنينهم.

* fol. 178r°.

JANVIER. 31 (jours). — 1. Les saints et pieux Basile et Grégoire. — 6. Le
 baptême, dans la chair, de Notre-Seigneur, Dieu et Sauveur, Jésus-Christ.
 — 7. Les louanges de Jean-Baptiste; c'est-à-dire sa décollation. — 11. Le
 saint et illustre en tout, Mar Antoine, prince des moines. — 15. La sainte et
 toute belle Mère de Dieu, Notre-Dame Marie. — 18. Les 150 saints et pieux
 Pères de Constantinople¹. — 23. L'illustre Babybas, évêque, et les trois
 enfants (qui étaient) avec lui. — 25. Saint Mar Jean Chrysostome, évêque. —
 27. Le saint et pieux Mar Jacques l'intercis. — 30. L'illustre et comblé de
 grâce Mar Ignace l'enflammé.

FÉVRIER. 29 (jours). — 2. L'entrée de Notre-Seigneur au temple et le
 vieillard Siméon². — 3. Saint Mar Baršômâ, que sa prière soit avec nous,
 Amen! — 4. Le vieillard glorieux, Mar Julien, plein de componction. —
 8. Mar Sévère, patriarche. — * Le premier samedi du jeûne, Mar Éphrem et
 Mar Théodore.

* fol. 178r°.

1. Le ms. porte : « de Nicée ». — 2. Le ms. porte en plus : Asirâ « vincus », par allusion à la
 légende d'après laquelle Siméon était l'un des Septante (traducteurs de la Bible) et n'avait pas voulu
 croire aux prophéties. Il avait donc été condamné à survivre jusqu'à l'arrivée du Christ; cf. *Revue de
 l'Orient Chrétien*, t. XVI (1911), p. 303.

תקראוהו האלהים. לא. — ו. במעט אלהים. — ח. —
ואחד שמהו ויהיה. — ח. — ו. ומזן ממש ויחיה. — ח. —

תקראוהו הנשי. — ו. — ו. ומזן ממש ויחיה. — ח. —
והתא רותו ויהיה. — ח. — ו. ומזן ממש ויחיה. — ח. —
ממעט. — ח. — ו. ומזן ממש ויחיה. — ח. —
אלהים.

תקראוהו האלהים. לא. — ח. — ו. ומזן ממש ויחיה. — ח. —
חסו¹. — ו. — ו. ומזן ממש ויחיה. — ח. —
— ו. ומזן ממש ויחיה. — ח. — ו. ומזן ממש ויחיה. — ח. —
— ו. ומזן ממש ויחיה. — ח. — ו. ומזן ממש ויחיה. — ח. —
— ו. ומזן ממש ויחיה. — ח. — ו. ומזן ממש ויחיה. — ח. —
— ו. ומזן ממש ויחיה. — ח. — ו. ומזן ממש ויחיה. — ח. —

תקראוהו הנשי. — ו. — ו. ומזן ממש ויחיה. — ח. —
— ו. ומזן ממש ויחיה. — ח. — ו. ומזן ממש ויחיה. — ח. —
— ו. ומזן ממש ויחיה. — ח. — ו. ומזן ממש ויחיה. — ח. —
— ו. ומזן ממש ויחיה. — ח. — ו. ומזן ממש ויחיה. — ח. —
— ו. ומזן ממש ויחיה. — ח. — ו. ומזן ממש ויחיה. — ח. —
— ו. ומזן ממש ויחיה. — ח. — ו. ומזן ממש ויחיה. — ח. —

1. Ms.

MARS. 31 (jours). — 3. Jean l'évangéliste. — 9. Les quarante martyrs
de Sébaste. — 25. L'annonciation de la Mère de Dieu.
AVRIL. 30 (jours). — 10. Mar Jacques de Nisibe. — 21. Les glorieux
enfants d'Éphèse. — 22. Saint Pierre, patriarche, et Paul l'interprète. —
5 23. Saint Mar Georges. — 25. Mar Marc l'évangéliste.
MAY. 31 (jours). — 1. Athanase le Grand, patriarche illustre d'Alexan-
drie. — 3. Mar Mamas, martyr. — 11. Jean, le saint théologien. — 15. La
Mère de Dieu à l'occasion des épis. — Le jeudi de la semaine qui suit la
sixième semaine de la sainte résurrection, Ascension de Notre-Seigneur
10 Jésus. — Le jeudi qui suit l'Ascension, Mar Barçômâ. — Le lundi qui suit la
Pentecôte, saint Mar Aaron l'illustre.
JUN. 30 (jours). — 14. Mar Julien Sabas, l'illustre. — 17. Les saints
Cosme et Damien. — 24. Nativité de Jean-Baptiste. — 29. Les saints Pierre
et Paul. — 30. Tous les apôtres ensemble.
15 JUILLET. 31 (jours). — 3. Thomas, apôtre et évangéliste. — 15. Mar Cy-

5
 10
 10

56
 57
 58
 59
 60
 61
 62
 63
 64
 65
 66
 67
 68
 69
 70
 71
 72
 73
 74
 75
 76
 77
 78
 79
 80
 81
 82
 83
 84
 85
 86
 87
 88
 89
 90
 91
 92
 93
 94
 95
 96
 97
 98
 99
 100

1. Ms.

riauque et l'illustre Mar Abhai, que leur prière soit avec nous. — 22. Notre-
 Dame Marie-Madeleine. — 27. Syméon, premier des stylites.
 Août. 31 (jours). — 1. Šamóni et ses sept enfants. — 6. La fête des
 Tabernacles du mont Thabor. — 15. L'Assomption de la Vierge Mère de Dieu.
 — 16. Tous les saints prophètes.
 SEPTEMBRE. 30 (jours). — 2. Saint Syméon stylite. — 14. La sainte fête de
 la croix. — 24. Saint Mar Dimeț l'illustre.
 OCTOBRE. 31 (jours). — 7. Les illustres Sergis et Bacchus. — 22. Saint
 Mar Mennas, martyr.
 NOVEMBRE. 30 (jours). — 3. Saint Mar Georges. — 11. Saint Mar Mennas. 10
 — 15. Les saints confesseurs d'Édesse. — 29. Mar Jacques de Saroug.



VI

DEUX MÉNOLOGES JACOBITES D'ALEP

A = PARIS SYR. 146; B = VATICAN SYR. LXIX.

השם בנה אלוהא נזקא כל נזנב לנחלות מהרעס.
 ארבעה נחשוכא¹ התקרא נזקא. והשפיקהא מהנזק
 הלנה עזקא.

העזב מהר². — מקמלוה אללה סב. עזא : אממלא חשה סעלינה.⁵
 סו ללמא לללה³ סעלינה. * A f. 203
 r°.

כ. — נזנב אב³. — ב. נזנב סעלינה⁴. — ג. נזנב
 סעלינה⁵ : אלמס סו נזנב סו סעלינה⁶. — ד. נזנב סעלינה⁷.
 — ה. נזנב : ארבעה סעלינה⁸. — ו. נזנב ארבעה סו נזנב ללמא
 עזקא. — ז. נזנב סעלינה⁹ חכמה סעלינה¹⁰. — ח. נזנב

1. B. — 2. B. — 3. B add. סעלינה סו סעלינה. — 4. B add. * B f. 247
 r°. — 5. B (om. נזנב). — 6. B om. סעלינה. — 7. סעלינה B. — 8. סעלינה B. —
 9. B om. נזנב. — 10. B add. נזנב ארבעה סעלינה : ארבעה סעלינה.

Ensuite, avec l'aide de Dieu, maître de l'univers, nous commençons à écrire l'index (Qôdicôs), c'est-à-dire l'indication des fêtes du Seigneur et des saints martyrs pour toute l'année.

PREMIER TIŠRÎN (Octobre). — Ses jours sont (au nombre) de trente et un.

⁵ Le jour est de dix heures et demie, la nuit de treize * et demie. * A f. 203
 r°.

1. (Fête de) Mar Abai¹ [et de Mar Beit Sohdê²]. — 2. Mar Cyprien [martyr]³. — 3. Mar Denys d'Athènes⁴ et Marouta de Maïferqat⁵. —
4. Abba Paul de Tamouïah (Thmuis)⁶. — 5. Ananie, qui baptisa Paul⁷. —
6. Notre père Abraham⁸, et Mar Thomas, l'apôtre⁹. — 7. Mar Sergis et Mar
- ¹⁰ Bacchus, martyrs¹⁰. — [8. Barsamiâ, évêque d'Édesse¹¹]. — 9. Mar Jacques,

1. Cf. P. 163. Martyr persan. Aurait été mis à mort en 360 par son père Adourafrozgerd. Celui-ci figure dans la légende de Mar Saba, Bedjan, IV, 224. — 2. Beit-Sohdê signifie *martyrium* ou *sanc-tuaire des martyrs*. C'est un saint à légende fabuleuse. Cf. ROC, 1910, p. 191. — 3. Cyprien et Justine, S. C. 97. — 4. L'Aréopagite, S. C. 101. — 5. S. C. 469 (au 16 févr.). — 6. Ascète égyptien. Cf. Patrol. Or., I, 321. — 7. S. C. 95 (1^{er} oct.). — 8. S. C. 97 (1^{er} oct.) Abraham l'ascète, et 173 (29 oct.) Abraham et Marie. Cf. Migne, P. L., LXXIII, col. 281 sqq.; Abr. de Memphis, Pat. Or., I, 377. — 9. S. C. 113. — 10. S. C. 115. — 11. Martyr d'Édesse, l'an 105; S. C. 434 (30 janv.).

مرقس بن ماريا ابن مرقس¹¹. — مرقس بن مرقس بن مرقس
 قسطنطين¹². — بطرس بن بطرس¹³. — مرقس بن مرقس بن مرقس.
 — مرقس بن مرقس بن مرقس¹⁴. — مرقس بن مرقس بن مرقس
 لوقا¹⁵ بن لوقا بن لوقا. — مرقس بن مرقس بن مرقس
 مرقس بن مرقس بن مرقس¹⁶. — مرقس بن مرقس بن مرقس
 مرقس بن مرقس بن مرقس¹⁷. — مرقس بن مرقس بن مرقس¹⁸
 مرقس بن مرقس بن مرقس¹⁹.

* B f. 247 v°.

* A f. 203 v°.

11. B om. ... et add. مرقس بن مرقس. — 12. B et add. مرقس بن مرقس. — 13. B add. مرقس بن مرقس. — 14. B om. مرقس بن مرقس. — 15. B ord. inv. مرقس بن مرقس. — 16. B add. مرقس بن مرقس. — 17. B. مرقس بن مرقس. — 18. A om. مرقس بن مرقس. — 19. B. مرقس بن مرقس.

fils d'Alphée¹², et Mathieu l'évangéliste¹³. [Abba Zacharie l'errant]¹⁴. —
 11. Philippe, l'un des sept (diacres)¹⁵. — [12. Saint Tarachus et Probus]¹⁶.
 — 13. Le martyr Phocas¹⁷ [et Carpus]¹⁸. — 14. Mar Isaac et Mar Šarbīl¹⁹.
 — 15. Mar Isaïe d'Alep²⁰, et Mar Asiâ, l'ascète²¹. — 16. Le martyr Lon-
 gin²² et l'apôtre Barthélemy²³. — 17. Abba Jean le Petit²⁴ et Ignace Nou-
 ranâ²⁵. — 18. Saint Démétrius²⁶. — 19. Luc l'évangéliste²⁷. — 20. Le pro-
 phète Joel²⁸. — 21. Le martyr Hilariôs²⁹. — 22. Abba Apollon, solitaire³⁰.
 * A f. 203 v° — 23. Mar Jacques, frère de Notre-Seigneur³¹. — 24. Mar * Abraham Qidou-
 naïâ³². — 25. Le solitaire Mar Péthion, martyr³³. — 26. Marc, le solitaire³⁴.
 — 27. Mar Iareth, l'Alexandrin³⁵. — [28. Mémoire de Maxime et Domèce]³⁶. 10
 — 29. La martyre Anastasie³⁷. Le martyr Mar Marcien³⁸. — [30]. Zénobius
 et Zénobia sa sœur³⁹. — 31. Les apôtres Stachys et Amplia et les autres (qui
 étaient) avec eux⁴⁰.

12. S. C. 121. — 13. S. C. 227 (16 nov.). — 14. Ou le moine Zacharie de Scété, fils de Carion,
Patr. Or., I, 335. — 15. S. C. 129. — 16. S. C. 131. — 17. Cf. *infra*, 22 juil. — 18. S. C. 133. — 19. S. C.
 (141, l. 46 (15 oct.)). — 20. Disciple de saint Eugène, Bedjan, III, 534. — 21. P, p. 165, porte : mort de
 Mar Asiâ qui est Pantaléon (Pantaléimon). Cf. 27 juil. — 22. S. C. 141. — 23. S. C. 743 (11 juin). —
 24. Hégoumène de Scété, *Patr. Or.*, I, 350. — 25. S. C. 329 (20 déc.). Nouranâ « enflammé » remplace
 en syriaque l'épithète grecque « théophore ». — 26. S. C. 163 (26 oct.). — 27. S. C. 147 (18 oct.). —
 28. S. C. 149 (19 oct.). — 29. C'est le moine Hilarion, S. C. 153; *Patr. Or.*, I, 364. — 30. Moine de
 Scété, Migne, *P. L.*, LXXIII, 1155; *Patr. Or.*, I, 366. — 31. S. C. 155. — 32. C'est Abraham et Marie.
 Cf. *supra*, note 8, S. C. 173 (29 oct.). — 33. Martyr perse, sous Iadzgerd II (oct. 447). — 34. Moine
 égyptien, S. C. 265 (29 nov.). — 35. P, 166. — 36. Cf. *infra*, 9 janv. — 37. S. C. 171. — 38. S. C. 161
 (25 oct.). — 39. S. C. 177. — 40. S. C. 177.

الثلاثون كالتالي. — مقدماته الخ. عتلا يوم يا محمد ائت معلية. وباللهم ارحم الراحمين.

1. ك. — ومن بعد هذا يومه من سائر الايام ومن يومه 1.
 — 2. وادخلنا وسما يومه من اجدهم 2. — 3. ومن يومه من
 5. وحده. — 4. ومن يومه من اجدهم 3. من اجدهم. — 5. وعلتسا فلينها
 5. ومن يومه من اجدهم 4. — 6. ومن يومه من اجدهم 5.
 اقصاه من اجدهم 6. من اجدهم 7. — 8. ومن يومه من
 اجدهم 8. من اجدهم 9. — 9. ومن يومه من اجدهم 10.
 10. ومن يومه من اجدهم 11. — 12. ومن يومه من اجدهم 13.
 10. ومن يومه من اجدهم 14. — 13. ومن يومه من اجدهم 15.

* A fol. 204 r.

* B fol. 248 r.

1. B om. ... الخ. — 2. بمما من اجدهم 1. B. — 3. من اجدهم B. — 4. من اجدهم 4. — 5. B om. ... الخ. — 6. B om. ... الخ. — 7. A om. ... الخ. — 8. B om. ... الخ. — 9. B om. ... الخ. — 10. B om. ... الخ. — 11. B met Élisée au jour suiv. — 12. B om. ... الخ. — 13. B om. ... الخ. — 14. B om. ... الخ.

SECOND TIŠRĪN (Novembre). — Ses jours sont au nombre de trente. Le jour est de neuf heures et demie, la nuit de quatorze et demie.

1. (Fête) de Mar Cosme et Damien¹, et de Mar Daniel², disciple de Mar Eugène. — 2. Les pères de Nicée et saint Eudoxe³ [Nicée, et Mar Eugène⁴].
 5 — 3. Mar Georges de Lydda⁵. — 4. Saint Jean bar Aphtonia⁶. — 5. Les apôtres Patrobâ et Hermogène⁷, Caius et Philologus [mort de Sophie d'Édesse]⁸. — 6. Le martyr et confesseur Paul, évêque de Constantinople, martyrisé par les Ariens⁹. — 7. Les trente-trois martyrs, * martyrisés dans la
 ville de Mélitène¹⁰. — 8. Les chefs des troupes (célestes) Gabriel et Michel
 10 (arch)anges¹¹. — 9. Le martyr Porphyre, et Onésiphore¹²; Élisée, prophète¹³.
 — 10. Les apôtres Olympius et Rhodion et le reste de (ceux qui étaient) avec eux¹⁴. Samuel, prophète¹⁵. — 11. Mar Mennas, martyr égyptien¹⁶. —
 12. Mar Jean l'aumônier, patriarche d'Alexandrie¹⁷. — 13. Mar Jean Chry-

* A fol. 204 r.

1. S. C. 185. — 2. Daniel le médecin, Bedjan, III, 481. — 3. De Sébaste, S. C. 190. — 4. Moine égyptien qui aurait importé, au IV^e siècle, la vie monacale en Mésopotamie, Bedjan, III, 376. — 5. Dédicace de son église, S. C. 192, l. 47. — 6. Archimandrite jacobite, mort en 538. Nous avons édité et traduit sa vie, Paris, Picard, 1902. — 7. Lire « Herma, Linos »; S. C. 194 (4 nov.). — 8. Cf. Histoire d'Euphémie et de sa fille Sophie, ROC, 1910, p. 64. — 9. S. C. 197. — 10. S. C. 199. — 11. Ou « les incorporels » S. C. 203. — 12. S. C. 205. — 13. S. C. 264 (28 nov.). — 14. S. C. 209. — 15. S. C. 909 (20 août). — 16. S. C. 211. — 17. S. C. 215.

15. ... و...
 16. ...
 17. ...
 18. ...
 19. ...
 20. ...
 21. ...
 22. ...
 23. ...
 24. ...
 25. ...

* A fol. 204 v°.

15. B om. ... — 16. A. — 17. B om. ... — 18. B om. ...
 — 19. B om. ... — 20. B om. ... — 21. B add. — 22. B (loco ...
 Ms. B) : ... — 23. ...
 — 24. B om. — 25. B om. ...

sostome¹⁸. — 14. Philippe, apôtre²⁰. — 15. Les martyrs d'Édesse, Šamona, Gouria et Habib²⁰. — 16. Mathieu, évangéliste²¹, et Daniel, prophète²². — 17. Grégoire le thaumaturge²³, et Constantin²⁴, fils de Constantin. — 18. Mar Romanus, martyr²⁵. — 19. Les martyrs Platon²⁶ et Asioun²⁷; le prophète Abdias²⁸. — 20. Saint Proclus²⁹; le martyr Agapos³⁰. — 21. La mère de Dieu, lorsque ses parents la conduisirent au temple (la Présentation)³¹. — 22. L'apôtre Philémon³². [Mar Grégoire de Nysse]³³. — 23. Saint Amphiloque, évêque d'Iconium³⁴; le martyr Sisin(nius)³⁵; [Saint Mar Victor, fils de Romanus, martyr]³⁶. — 25. * Clément, évêque de Rome³⁷. — 26. Saint Pierre, patriarche d'Alexandrie et martyr³⁸. — 27. Mar Jacques, l'intercis³⁹; 10 le père Isaïe, l'Égyptien⁴⁰. — 28. Mar Jacques Baradée⁴¹. — 29. Mar Jac-

* A fol. 204 v°.

18. S. C. 217. — 19. S. C. 221. — 20. S. C. 225. — 21. S. C. 227. — 22. S. C. 317 (17 déc.). — 23. S. C. 229. — 24. P, 168, porte Constance. Cf. S. C. 264. Mémoire des bienheureux empereurs Constantin (variante : Constance) ... et de leurs enfants (29 nov.). — 25. S. C. 235. — 26. S. C. 233 (18 nov.). — 27. *A37, S. C. 237. — 28. S. C. 235. — 29. S. C. 240. — 30. Agapios, S. C. 248, I. 39 (22 nov.). — 31. S. C. 243. — 32. S. C. 247 (23 nov.). — 33. S. C. 381 (10 janv.). — 34. S. C. 248. — 35. S. C. 350. — 36. Martyr copte légendaire. On célèbre en ce jour la dédicace de son église d'Antioche, *Patr. Or.*, III, 345. — 37. S. C. 255. — 38. S. C. 256 (25 nov.). — 39. S. C. 259. — 40. De Scété. Auteur ascétique fécond. — 41. Jacques Baradée († 578) a donné son nom aux jacobites. P porte au 28 : Jacques frère du Seigneur.

— جمعته حوزونا. — ح. د. و منب جمعته مخلصنا و حلهب و هوزو. —
 د. و ابرو و اوت²⁶ و حلسنا و ادا جمعته²⁷. — علم اديتنا كاسينا.
 اذات حلهب مودنكا. — مقصدا ادا ب سب. قدا ب و اجمعنا
 لفت. و اذنا سمعنا حفته.

5 ك. و فلهب و اذنا و سمر نحا. — ت. و جمعته نحا. — د.
 و فلهب نحا و و منب و ههلم جمعته اجمعنا¹. — ه. و هه و ادا حوزنا
 * B fol. 248
 و منب و ادا نصلح سبنا². — ح. و منب * مخلصنا هذا و نعا و سبنا.
 و منب و ادا عمدا و ادا لخصب و ادا مضمنا³. — ح. و منب
 سمعنا و اجمعنا و منب و ادا⁴ و نعا اجمعنا و منب و ادا لخصب.
 10 * A fol. 205
 و منب * ادا و ادا سمعنا و منب و ادا لخصب. — ح. و منب و ادا
 لخصب و منب و ادا و منب و ادا سمعنا و منب و ادا لخصب.

26. بحر B. — 27. B et om. ... بحر.

1. B om. ... و منب جمعته. — 2. B om. ... و ادا. — 3. B. و منب مخلصنا هذا و نعا. — 4. سمعنا و منب و ادا. — 5. B met Ambroise au jour suivant. — 6. A. B les place au huit.

ques, le docteur, de Baṭnan de Saroug⁴². — 30. André, apôtre⁴³; le père Bisoès⁴⁴. — *Fin du second Tišrîn*.

PREMIER CONOUN (Décembre). — Ses jours sont (au nombre) de trente et un. Le jour est de neuf heures et la nuit de quinze.

5 1. (Fête de) Pierre l'Ibère¹ et du prophète Naḥum². — 2. Le prophète Habacuc³. — 3. Le prophète Sophonie⁴, Qarpos⁵, et Polycarpe⁶, évêque. —
 4. Les martyres Barbe⁷ et Julienne⁸; le père Jean, le solitaire⁹. — 5. Mar Julien Saba, chef des moines¹⁰; Mar Hégli; Abba Samuel, disciple d'Abba Macaire¹¹; [Mar Julien Saba, le brillant]. — 6. Mar Nicolas, évêque de Myre¹²,
 10 qui est Zéka¹³. — Saint Ambroise de Milan (*Mālidān*)¹⁴. — 7. Les apôtres * Apollon et Sosthène et les autres qui (étaient) avec eux¹⁵. — 9. Mar Aggaï, * A fol. 205
 r°.

42. Évêque jacobite mort en 521. — 43. S. C. 265. — 44. Moine de Scélé. Sa biographie syriaque a été éditée par le R. P. Bedjan, III, 572.

1. Fils d'un roi des Ibères, otage à Constantinople, puis moine et évêque jacobite de Maïouma, près de Gaza (v^e siècle). Cf. *P. O.*, t. VIII, fasc. 1. — 2. S. C. 209. — 3. S. C. 271. — 4. S. C. 275. — 5. Évêque de Sourā, dans le Tour 'Abdin. Son histoire figure dans la légende de Qartamin. Cf. *Notice historique sur le monastère de Qartamin*, Paris, 1906, p. 7. — 6. B omet Qarpos et Polycarpe. — 7. S. C. 277. — 8. Ou Julien, car le nom est écrit ici comme au jour suivant. Dans le grec, on trouve une fois Julienne, S. C. 280, l. 55 et une fois Julien (évêque de Polybotos, thaumaturge et confesseur. — omet Jean. Le grec, S. C. 279, porte Jean, évêque de Polybotos, thaumaturge et confesseur. — 9. B fois Julienne, S. C. 280, l. 55 et une fois Julien (évêque de Polybotos, thaumaturge et confesseur. — 10. Contemporain de Valens, S. C. 281 porte saint Sabas de Cappadoce, moine du v^e au vi^e siècle. — 11. Samuel de Calamoun, en Égypte, voir les calendriers coptes au 8 Kohiac (4 déc.). — 12. S. C. 281, l. 13. Traduction de *vixā*. — 14. B, comme S. C. 283, met Ambroise au 7 déc. — 15. B, comme S. C. 289, les place au 8 déc.

7. مَحْبُوبٌ 7. وَهَاتُوا مَدِينَةَ حَمْرٍ مَحْبُوبٌ 8. سَلَامٌ 8. وَدَعْبَانِي 9. — 9. مَكَا. وَتَرْبِيَةَ زَيْنَبَ
 فَارِجًا 10. وَزَيْنَبًا مَحْبُوبَةً فَارِجًا 10. — 10. مَكَا. وَهَاتُوا أَسْهَلًا مَحْبُوبًا
 وَزَيْنَبًا 11. — 11. مَكَا. وَهَاتُوا 12. وَتَرْبِيَةَ زَيْنَبَ 12. وَتَرْبِيَةَ زَيْنَبَ 12.
 — 12. مَكَا. وَتَرْبِيَةَ زَيْنَبَ 13. — 13. مَكَا. وَتَرْبِيَةَ زَيْنَبَ 14. وَتَرْبِيَةَ زَيْنَبَ 14.
 5 — 14. مَكَا. وَتَرْبِيَةَ زَيْنَبَ 15. وَتَرْبِيَةَ زَيْنَبَ 15. وَتَرْبِيَةَ زَيْنَبَ 15. وَتَرْبِيَةَ زَيْنَبَ 15.
 فَارِجًا 16. — 16. مَكَا. وَتَرْبِيَةَ زَيْنَبَ 17. وَتَرْبِيَةَ زَيْنَبَ 17. وَتَرْبِيَةَ زَيْنَبَ 17.
 وَتَرْبِيَةَ زَيْنَبَ 18. — 18. مَكَا. وَتَرْبِيَةَ زَيْنَبَ 19. وَتَرْبِيَةَ زَيْنَبَ 19. وَتَرْبِيَةَ زَيْنَبَ 19.
 وَتَرْبِيَةَ زَيْنَبَ 20. — 20. مَكَا. وَتَرْبِيَةَ زَيْنَبَ 21. وَتَرْبِيَةَ زَيْنَبَ 21. وَتَرْبِيَةَ زَيْنَبَ 21.
 وَتَرْبِيَةَ زَيْنَبَ 22. — 22. مَكَا. وَتَرْبِيَةَ زَيْنَبَ 23. وَتَرْبِيَةَ زَيْنَبَ 23. وَتَرْبِيَةَ زَيْنَبَ 23.
 وَتَرْبِيَةَ زَيْنَبَ 24. — 24. مَكَا. وَتَرْبِيَةَ زَيْنَبَ 25. وَتَرْبِيَةَ زَيْنَبَ 25. وَتَرْبِيَةَ زَيْنَبَ 25.

7. B. om. ... وَتَرْبِيَةَ زَيْنَبَ. — 8. B. مَحْرُوبٌ. — 9. B. om. ... وَتَرْبِيَةَ زَيْنَبَ. — 10. B. om. ... et add.
 وَتَرْبِيَةَ زَيْنَبَ 11. — 11. B. وَتَرْبِيَةَ زَيْنَبَ 11. — 12. B. وَتَرْبِيَةَ زَيْنَبَ 12. — 13. B. add.
 وَتَرْبِيَةَ زَيْنَبَ 14. — 14. B. (au lieu de Jean) : وَتَرْبِيَةَ زَيْنَبَ 14. — 15. A. مَحْبُوبَةٌ. — 16. B.
 om. ... وَتَرْبِيَةَ زَيْنَبَ. — 17. B. om. وَتَرْبِيَةَ زَيْنَبَ. — 18. B. om. ... وَتَرْبِيَةَ زَيْنَبَ.

disciple de Mar Addaï l'apôtre ¹⁶. — 10. Saint Philoxène, évêque de Mabboug ¹⁷; les martyrs Mar Behnam, Sara sa sœur ¹⁸ et (ceux) de leur maison ¹⁹. — 11. Grégoire, pape d'Arménie ²⁰; Méléce, patriarche ²¹, et Daniel ²². — 12. [Mémoire de Hananiâ et de 'Azariâ, martyrs]. — 13. Le martyr Eustathe et Nonna sa mère; [le couronnement d'Eustathe, martyr] ²³. — 14. La martyre ⁵ Drôsis ^{23'}. — 15. Jean, l'Évangéliste. — 16. Aggée, prophète. [Abba Zénon le Syrien] ²⁴. — 17. Mar Jean des Sédras, patriarche d'Antioche ²⁵. [Le martyr et apôtre Barnabé]. — 18. Le martyr Sébastien et ceux qui furent martyrisés avec lui ²⁶; les martyrs qui furent tués sur le mont Sinai ²⁷. — 19. Saint Mar Rabboula, évêque d'Édesse ²⁸. — 20. L'évêque et martyr Ignace ²⁹. — 10
 21. Le martyr Julien ³⁰; le père Jean Kamah ³¹. — 22. Mar Sergis, l'ascète ³². — 23. Mar Gabriel, du monastère de Qartamin ³³. — 24. Eugénie, martyre, et ses parents ³⁴. — 25. La naissance de Notre-Seigneur dans la chair. —

16. Sont les deux premiers évêques d'Édesse, R. D. 105. — 17. B omet Philoxène, qui figure en effet plus loin. — 18. Martyrs perses, Bedjan, II, 397; P 170. — 19. B omet : « et leur maison ». — 20. Copte, au 15 Kohiac (11 déc.). — 21. D'Antioche, P 170. — 22. S. C. 299. B omet Méléce et Daniel. — 23. A donné Éleuthère et Nonna dans P 170, qui ont été identifiés enfin avec Éleuthère, Anthia et Kurbur. Voir au 26 mars. La version syriaque des actes d'Éleuthère, Bedjan, VI, 417, porte aussi Anthia et pas Nonna. — 23'. Fille de l'empereur Trajan, martyrisée à Antioche en présence de son père. Cf. W. Wright, *Catalogue of syriac manuscripts*, Londres, 1870, p. 283. — 24. Cf. Migne, P. L., LXXIII, 781, 1035. — 25. Patr. jacobite de 631 à 667; B. H., *Chr. eccl.*, I, 276. — 26. S. C. 321. — 27. Cf. S. C. 389 (14 janv.). B omet les martyrs du Sinai. — 28. Cf. P 171 et *infra*, au 8 août. — 29. S. C. 329. — 30. Lire : la martyre Julienne, S. C. 333. P écrit (p. 171) : le martyr Justinien. — 31. Figure à ce jour (25 Kohiac) dans le copte. Est remplacé par Jean de Carrhe dans P 171. B omet Jean. — 32. Cf. P 171, note 2. — 33. Cf. P 171, *infra*, 31 août. — 34. S. C. 339.

* A fol. 205
 v°. * B fol. 249
 r°.

* A fol. 205 v°. * B fol. 249 r°.

* A fol. 205 v°. * B fol. 249 r°.

* A fol. 205 v°. * B fol. 249 r°.

5
 10

19. B om. ... — 20. B om. ... — 21. A om. ... — 22. B ... — 23. B om. ... — 24. A om. ... — 25. B et om. ... — 1. B om. ... — 2. B om. ... — 3. B om. ...

26. Les louanges de la Mère * de Dieu, Marie. — 27. Le meurtre des enfants * A fol. 205 v°. (les saints Innocents). — 28. Mar Jacques, frère de Notre-Seigneur; David, roi³⁵. — 29. Le père Sérapion, l'anachorète³⁶; les martyrs orientaux³⁷; saint Théodose, évêque de Jérusalem et martyr³⁸. — 30. ³⁹ Le martyr Marcellus⁴⁰; la martyre Anysie⁴¹. — 31. Les martyrs Himyarites de Nagran. — *Fin du premier Conoun.*

SECOND CONOUN (Janvier). — (Ses) jours (sont au nombre) de trente et un. Le jour est de neuf heures et demie et la nuit de quatorze et demie.

10
 1. (Fête) de la circoncision de Notre-Seigneur, et de Basile et Grégoire¹. — 2. Saint Sylvestre, pape de Rome². — 3. Le prophète Malachie³. — 4. Mar Siméon de Qartamin⁴. — 5. Césaria, la patrice⁵. — 6. Épiphanie de Notre-Seigneur, c'est-à-dire son baptême par Jean. — 7. La décapitation de Jean

35. B omet David. — 36. Sans doute Sérapion le Sindonite. — 37. P 171, au 24 déc. — 38. Évêque jacobite nommé par les moines de Palestine pour supplanter Juvénal. Cf. P. O., t. VIII, fasc. 1. B ne mentionne, à ce jour, que Sérapion. — 39. A n'écrit ni le 30, ni le 31 de décembre; nous plaçons ces chiffres d'après B. — 40. Cf. S. C. 353 (au 29 déc.). — 41. S. C. 355. B omet Anysia. — 42. Cf. S. C. 159 (au 24 oct.).

1. Grégoire de Nysse, P 172. Grégoire, père de Grégoire de Nazianze, S. C. 365. B omet Basile et Grégoire. — 2. S. C. 365. — 3. S. C. 367. — 4. Second supérieur de Qartamin, de 408 au 13 janvier 433. Cf. F. Nau, *Notice historique sur le monastère de Qartamin*, Paris, Leroux, 1906, p. 13-19. — 5. Cf. Jean d'Asie, 264-267. Nous avons résumé sa vie *ROC*, t. VI (1901), p. 470-472. Cf. *infra*, au 19 janvier.

* A fol. 206^{r°} ١. ٢. ٣. ٤. ٥. ٦. ٧. ٨. ٩. ١٠. ١١. ١٢. ١٣. ١٤. ١٥. ١٦. ١٧. ١٨. ١٩. ٢٠. ٢١. ٢٢. ٢٣. ٢٤. ٢٥. ٢٦. ٢٧. ٢٨. ٢٩. ٣٠. ٣١. ٣٢. ٣٣. ٣٤. ٣٥. ٣٦. ٣٧. ٣٨. ٣٩. ٤٠. ٤١. ٤٢. ٤٣. ٤٤. ٤٥. ٤٦. ٤٧. ٤٨. ٤٩. ٥٠. ٥١. ٥٢. ٥٣. ٥٤. ٥٥. ٥٦. ٥٧. ٥٨. ٥٩. ٦٠. ٦١. ٦٢. ٦٣. ٦٤. ٦٥. ٦٦. ٦٧. ٦٨. ٦٩. ٧٠. ٧١. ٧٢. ٧٣. ٧٤. ٧٥. ٧٦. ٧٧. ٧٨. ٧٩. ٨٠. ٨١. ٨٢. ٨٣. ٨٤. ٨٥. ٨٦. ٨٧. ٨٨. ٨٩. ٩٠. ٩١. ٩٢. ٩٣. ٩٤. ٩٥. ٩٦. ٩٧. ٩٨. ٩٩. ١٠٠.

* B fol. 249^{v°} ١. ٢. ٣. ٤. ٥. ٦. ٧. ٨. ٩. ١٠. ١١. ١٢. ١٣. ١٤. ١٥. ١٦. ١٧. ١٨. ١٩. ٢٠. ٢١. ٢٢. ٢٣. ٢٤. ٢٥. ٢٦. ٢٧. ٢٨. ٢٩. ٣٠. ٣١. ٣٢. ٣٣. ٣٤. ٣٥. ٣٦. ٣٧. ٣٨. ٣٩. ٤٠. ٤١. ٤٢. ٤٣. ٤٤. ٤٥. ٤٦. ٤٧. ٤٨. ٤٩. ٥٠. ٥١. ٥٢. ٥٣. ٥٤. ٥٥. ٥٦. ٥٧. ٥٨. ٥٩. ٦٠. ٦١. ٦٢. ٦٣. ٦٤. ٦٥. ٦٦. ٦٧. ٦٨. ٦٩. ٧٠. ٧١. ٧٢. ٧٣. ٧٤. ٧٥. ٧٦. ٧٧. ٧٨. ٧٩. ٨٠. ٨١. ٨٢. ٨٣. ٨٤. ٨٥. ٨٦. ٨٧. ٨٨. ٨٩. ٩٠. ٩١. ٩٢. ٩٣. ٩٤. ٩٥. ٩٦. ٩٧. ٩٨. ٩٩. ١٠٠.

4. B. — 5. B om. ... — 6. B. — 7. B om. ... — 8. B. — 9. B add. — 10. B om. ... — 11. B. — 12. B om. ... — 13. B. — 14. B add. — 15. B om. ... — 16. B om. ... — 17. B met Jean au 24 et omet, au 24, Sainte Xénie.

* A fol. 206^{r°} Baptiste⁶. — 8. Le meurtre d'Étienne⁷. — * 9. Le père Maxime, fils de Valentinianos⁸, empereur fidèle. — 10. Saint Archélidès et sa mère Augusta⁹; saint Grégoire de Nysse. — 11. Philothée, martyr. — 12. Le père Domèce¹⁰ et la martyre Tatienne¹¹. — 13. Hilaria, fille de l'empereur Zénon¹² et les sœurs de Lazare¹³. — 14. Tous les solitaires et (tous) les moines qui (vécurent) dans les déserts et sur les montagnes. — 15. La Mère de Dieu, qui préside aux semences. — 16. Pierre et Paul, quand ils furent liés de chaînes. — 17. Saint Abba Antoine l'Égyptien. — 18. Les cent cinquante Pères¹⁴; l'empereur Théodose; Athanase, et Cyrille d'Alexandrie. — 19. Saint Mar Siméon de Qartamin¹⁵. — 20. Maxime, confesseur, et Agnès, vierge¹⁶. — 21. L'apôtre Timothée. — 22. L'évêque et martyr Clément¹⁷. — 23. Babylas, évêque et

6. Ailleurs, transfert de sa main droite. Cf. S. C. 375. Une note marginale, mentionnant la décapitation au 29 août (comme on en trouve une ici dans P 172, noté 9), a pu passer dans le texte. — 7. S. C. 380. — 8. On trouve plus souvent Valens, mais celui-ci n'était pas empereur « fidèle ». Le texte copte de la légende de Maxime et Domèce (cf. *infra*, au 12 janvier) a été édité et traduit dans le tome 25 des *Annales du Musée Guimet* et une version syriaque dans *P. O.*, t. V, p. 342. — 9. Sa légende se trouve dans beaucoup de manuscrits syriaques. Cf. *ROC*, 1911, p. 449. B l'omet. — 10. *Supra*, note 8. — 11. S. C. 385. — 12. Légende copte. Cf. *Proceedings of bibl. archaeology*, févr. 1888. — 13. B omet les sœurs de Lazare. — 14. Du concile de Constantinople de 381. — 15. B ajoute : « De Zaité ». Celui-ci serait donc Siméon, fils de Moundâr, de Habsenous, qui est devenu, en 700, évêque de Harran. Il aurait porté le nom d'Abou-Qorrah, et serait mort en 734. Cf. *Notice historique...* (*supra* au 4 janvier), p. 30. — 16. B omet Agnès. — 17. évêque d'Ancyre, S. C. 415.

من المصنفين⁹. — بك. — يسميهم في حياهم. — بت. — لا ذكر في الاقترا
 هة؛ و(المصنفين) حقيقة قد لا يكون مدعى من حياهم في حياهم¹⁰.
 — ب. — يسميهم في حياهم في حياهم. — بت. — يذبح في حياهم في حياهم
 اسمهم في حياهم¹¹. — بت. — يسميهم في حياهم في حياهم
 في حياهم¹². — بت. — يسميهم في حياهم في حياهم في حياهم¹⁴. —
 بت. — يذبح في حياهم في حياهم. — بت. — يسميهم في حياهم في حياهم
 في حياهم¹⁵. — ب. — يذبح في حياهم في حياهم. — بت. — يسميهم
 في حياهم في حياهم¹⁶. — بت. — يسميهم في حياهم في حياهم في حياهم¹⁷.
 في حياهم في حياهم¹⁸. — بت. — يسميهم في حياهم في حياهم في حياهم¹⁹.
 في حياهم في حياهم في حياهم²⁰. — بت. — يسميهم في حياهم في حياهم في حياهم²¹

9. يسميهم في حياهم في حياهم. — A. B om. ce saint et le remplace par :
 10. B om. ... في حياهم في حياهم. — 11. B om. ... في حياهم في حياهم. — 13. B om. ... في حياهم في حياهم. — 14. B om. ... في حياهم في حياهم.
 15. B om. ... في حياهم في حياهم. — 16. B om. ... في حياهم في حياهم في حياهم. — 17. B om. ... في حياهم في حياهم في حياهم.
 18. B om. ... في حياهم في حياهم et add. في حياهم في حياهم في حياهم. — 19. B om. ... في حياهم في حياهم في حياهم.
 20. B om. ... في حياهم في حياهم في حياهم. — 21. B add. : في حياهم في حياهم في حياهم في حياهم.

martyr Nicéphore⁹; le père Paphnuce¹⁰. — 10. Le martyr Qaralampion¹¹.
 — 11. L'évêque et martyr Blaise¹². — 12. Les douze mille martyrs qui
 furent martyrisés au temps de l'empereur Maximin dans la ville de Nico-
 médie¹³. — 13. Saint Martinien, solitaire¹⁴. — 14. Mar Paul, évêque, et
 Jean, son frère, d'Édesse¹⁵. — 15. L'apôtre Onésime, disciple de l'apôtre
 Paul. — 16. L'évêque Publius et Théodote (lire : Pamphile et Théodule¹⁶)
 et le reste de ceux (qui étaient) avec eux¹⁷. — 17. Mar Théodore, mar-
 tyr¹⁸. — 18. Saint Philoxène de Mabboug¹⁹; Mar Jacques Baradée²⁰. —
 19. Maximin, martyr²¹. — 20. L'apôtre Archippos²² et les martyrs Persans²³.
 — 21. [Les saints Pères qui se réunirent à Nicée]. — 23. Saint Polycarpe,
 évêque de Smyrne²⁴; [mémoire des martyrs Lucien et Tarsô]. — 24. La
 découverte de la tête de Jean-Baptiste. — 25. Daniel, martyr Perse, et
 sa femme Warda²⁵. — 26. Saint Porphyre, évêque de Gaza²⁶. — 27. [Mar

9. S. C. 453. — 10. B omet Paphnuce. — 11. S. C. 455. B remplace ce saint par : « mort d'Élisa-
 belh, mère de Jean-Baptiste ». — 12. Évêque de Sébaste, S. C. 457. — 13. S. C. 459. — 14. S. C. 461.
 — 15. Leur légende figure dans des manuscrits du vi^e siècle. Cf. *ROC*, 1910, p. 56. B omet Jean. —
 16. S. C. 467. — 17. B omet Théodote etc. — 18. S. C. 469. — 19. Évêque jacobite, mort vers 523; R.
 D. 354. — 20. Donne son nom aux « jacobites »; R. D. 360; B l'omet. — 21. Maxime, S. C. 475. —
 22. S. C. 475. — 23. Sadoth (ou Sadoch) avec ses 128 compagnons, *Patrol. Or.*, II, 445-450. S. C. 478.
 — 24. Sic S. C. 485. B place saint Polycarpe au 22. — 25. Bedjan, II, 290. B omet Warda. — 26. S. C.
 489.

... 23 ... 22 ... * A fol. 207 v°.

... 24 ...

5 ... 22. AB. — 23. B. — 24. B om. ...

22. AB. — 23. B. — 24. B om. ...

10 ... * B fol. 250 v°.

Cosme, patriarche d'Alexandrie. — 28. * Les martyrs Victorin, Victor, * A fol. 207 v°.

Nicéphore et Papias²⁷. — Fin.

Mois d'ADAR (Mars). — Ses jours sont (au nombre) de trente et un. Le jour est de douze heures et la nuit de douze.

- 5 1. La martyre Eudocie¹; [saint Sérapion, chef des moines du désert]. — 2. [Saint Dioscore]. — 3. [Saint Mar Eugène, chef des soixante-dix². — 4. Mathias, apôtre et martyr]. — 5. Le Père Gêrasime, le solitaire³; [Jules, pape d'Alexandrie]. — 6. Les quarante-deux martyrs⁴. — 7. [Saint Mar Coutan, martyr⁵]. — 8. Le premier samedi du jeûne, mémoire de Mar Éphrem, Théodore, martyr; [Mar Éphrem et Mar Théodore]. — 9. Les quarante mar- 10 tyrs, martyrisés dans le lac de Sébaste⁶; on en fait mémoire jusqu'au quatorzième jour d'Adar. — 10. [Malaki, martyr au pays de Palestine]⁷. — 11. [Saint Mar Abhai⁸]. — 12. [Le martyr Abba Schanoudin de Behnésa]. — 13. [Abba Abraham de Nephtar⁹]. — 14. [Abba Joseph, maître d'Abba Poemen]. — 15. La 15 martyre Sabinâ. [Mar Jean le Syrien, moine]¹⁰. — 16. Jacques, prêtre et

27. Cf. S. C. au 31 janvier. — 1. S. C. 498. — 2. Les Nestoriens rattachent tous leurs monastères à saint Eugène et à ses disciples. Ces légendes ont été publiées par le R. P. Bedjan, III, 376-480. — 3. S. C. 507. — 4. d'Amorium, S. C. 516. — B porte : les quarante martyrs. — 5. Lire sans doute Kamitrov. — 6. S. C. 521. — 7. Peut-être une addition du scribe, qui était de Jérusalem. Serait-ce le Malchus de saint Jérôme? (S. C. 559). — 8. Bedjan, VI, 557-616. — 9. Moine, sans doute nestorien, du vi^e siècle. — 10. Cf. S. C. 544, l. 51.

١٥. وبعثت معهما سبعة وثمانين رجلا منهن. — ١٦. وبعثت معهما
 اربعة وثمانين رجلا منهن وبعثت معهما سبعة وثمانين رجلا منهن (sic). — ١٧.
 وبعثت معهما سبعة وثمانين رجلا منهن. — ١٨. وبعثت معهما
 سبعة وثمانين رجلا منهن. — ١٩. وبعثت معهما سبعة وثمانين رجلا منهن.
 * A fol. 208^r. — ٢٠. وبعثت معهما سبعة وثمانين رجلا منهن. — ٢١.
 وبعثت معهما سبعة وثمانين رجلا منهن. — ٢٢. وبعثت معهما
 سبعة وثمانين رجلا منهن. — ٢٣. وبعثت معهما سبعة وثمانين رجلا منهن.
 وبعثت معهما سبعة وثمانين رجلا منهن. — ٢٤. وبعثت معهما
 سبعة وثمانين رجلا منهن. — ٢٥. وبعثت معهما سبعة وثمانين رجلا منهن.
 وبعثت معهما سبعة وثمانين رجلا منهن. — ٢٦. وبعثت معهما
 سبعة وثمانين رجلا منهن. — ٢٧. وبعثت معهما سبعة وثمانين رجلا منهن.
 وبعثت معهما سبعة وثمانين رجلا منهن. — ٢٨. وبعثت معهما
 سبعة وثمانين رجلا منهن. — ٢٩. وبعثت معهما سبعة وثمانين رجلا منهن.
 وبعثت معهما سبعة وثمانين رجلا منهن. — ٣٠. وبعثت معهما
 سبعة وثمانين رجلا منهن. — ٣١. وبعثت معهما سبعة وثمانين رجلا منهن.

1. A. — 2. A.

١. وبعثت معهما سبعة وثمانين رجلا منهن. — ٢. وبعثت معهما سبعة وثمانين رجلا منهن.
 ٣. وبعثت معهما سبعة وثمانين رجلا منهن. — ٤. وبعثت معهما سبعة وثمانين رجلا منهن.
 ٥. وبعثت معهما سبعة وثمانين رجلا منهن. — ٦. وبعثت معهما سبعة وثمانين رجلا منهن.
 ٧. وبعثت معهما سبعة وثمانين رجلا منهن. — ٨. وبعثت معهما سبعة وثمانين رجلا منهن.
 ٩. وبعثت معهما سبعة وثمانين رجلا منهن. — ١٠. وبعثت معهما سبعة وثمانين رجلا منهن.
 ١١. وبعثت معهما سبعة وثمانين رجلا منهن. — ١٢. وبعثت معهما سبعة وثمانين رجلا منهن.
 ١٣. وبعثت معهما سبعة وثمانين رجلا منهن. — ١٤. وبعثت معهما سبعة وثمانين رجلا منهن.
 ١٥. وبعثت معهما سبعة وثمانين رجلا منهن. — ١٦. وبعثت معهما سبعة وثمانين رجلا منهن.
 ١٧. وبعثت معهما سبعة وثمانين رجلا منهن. — ١٨. وبعثت معهما سبعة وثمانين رجلا منهن.
 ١٩. وبعثت معهما سبعة وثمانين رجلا منهن. — ٢٠. وبعثت معهما سبعة وثمانين رجلا منهن.
 ٢١. وبعثت معهما سبعة وثمانين رجلا منهن. — ٢٢. وبعثت معهما سبعة وثمانين رجلا منهن.
 ٢٣. وبعثت معهما سبعة وثمانين رجلا منهن. — ٢٤. وبعثت معهما سبعة وثمانين رجلا منهن.
 ٢٥. وبعثت معهما سبعة وثمانين رجلا منهن. — ٢٦. وبعثت معهما سبعة وثمانين رجلا منهن.
 ٢٧. وبعثت معهما سبعة وثمانين رجلا منهن. — ٢٨. وبعثت معهما سبعة وثمانين رجلا منهن.
 ٢٩. وبعثت معهما سبعة وثمانين رجلا منهن. — ٣٠. وبعثت معهما سبعة وثمانين رجلا منهن.
 ٣١. وبعثت معهما سبعة وثمانين رجلا منهن.

* B fol. 251^r.

martyr, et Marie, religieuse ¹¹. — 17. Saint Cyrille, évêque de Jérusalem, et
 saint Mar Ananie ¹², solitaire, ermite; [Jean, fils d'Euphémianos ¹³]. —
 18. [Cyrille, évêque de Jérusalem ¹⁴]. — 19. [Saints Théodore et Timothée,
 martyrs ¹⁵]. — 20. [Saint Abba Marc, anachorète ¹⁶]. — 21. [Daniel le pro-
 phète]. — 22. Le martyr Nicon et les deux cents martyrs, ses disciples ¹⁷;
 [Abba Macaire, patriarche]. — 23. Le père Macaire le Grand, l'Égyptien; [Oné-
 sime, l'un des soixante-dix (disciples)]. — 24. L'Annonciation de la mère de
 Dieu, Marie. Les Grecs * la fêtent le 25; [le bienheureux Macaire le Grand,
 l'Égyptien]. — 25. Mémoire (κλέος) de la venue de l'ange Gabriel près de la
 vierge Marie; [Annonciation de la mère de Dieu, Marie]. — 26. Saint Éleu-
 thère, évêque, sa mère Anthia et Korbôr, l'éparque ¹⁸. [Le victorieux empe-
 reur Constantin]. — 27. [Saint Philippos, patriarche ¹⁹]. — 28. [Le saint père
 Épiphane]. — 29. Saint Hilarinus ²⁰; [Mar Michel, patriarche d'Alexandrie ²¹].
 — 30. [Les saints martyrs Victoros et Dôqiôs]. — 31. [La mort du prophète
 Ézéchiël]. — *Fin du mois d'Adar*.

* A fol. 208^r.

MOIS DE NISAN (Avril). — Ses jours sont (au nombre) de trente. Le jour a treize heures et demie, la nuit dix et demie.

11. Martyrs perses, Bedjan, II, 307. B omet Marie. — 12. 'Aviva, S. C. 546, Voir sa vie ROC, t. XV (1910), p. 62-64. — 13. Alexis, S. C. 543. — 14. S. C. 545. — 15. Peut-être les patriarches jacobites de Jérusalem et d'Alexandrie de la fin du v^e siècle. — 16. Sans doute Marc l'Égyptien. — 17. S. C. 555. — 18. S. C. 307. — 19. Lire *فدقوس* comme P, ou *Φιλητός*, S. C. 564, l. 37. — 20. Sans doute Hilarion, hégoumène du monastère *Πελεκητης*, S. C. 564, l. 5; 566, l. 37 et 573, l. 33. — 21. Cf. P. O., V, 88-215.

١. ٢. ٣. ٤. ٥. ٦. ٧. ٨. ٩. ١٠. ١١. ١٢. ١٣. ١٤. ١٥. ١٦. ١٧. ١٨. ١٩. ٢٠. ٢١. ٢٢. ٢٣. ٢٤. ٢٥. ٢٦. ٢٧. ٢٨. ٢٩. ٣٠. ٣١. ٣٢. ٣٣. ٣٤. ٣٥. ٣٦. ٣٧. ٣٨. ٣٩. ٤٠. ٤١. ٤٢. ٤٣. ٤٤. ٤٥. ٤٦. ٤٧. ٤٨. ٤٩. ٥٠. ٥١. ٥٢. ٥٣. ٥٤. ٥٥. ٥٦. ٥٧. ٥٨. ٥٩. ٦٠. ٦١. ٦٢. ٦٣. ٦٤. ٦٥. ٦٦. ٦٧. ٦٨. ٦٩. ٧٠. ٧١. ٧٢. ٧٣. ٧٤. ٧٥. ٧٦. ٧٧. ٧٨. ٧٩. ٨٠. ٨١. ٨٢. ٨٣. ٨٤. ٨٥. ٨٦. ٨٧. ٨٨. ٨٩. ٩٠. ٩١. ٩٢. ٩٣. ٩٤. ٩٥. ٩٦. ٩٧. ٩٨. ٩٩. ١٠٠.

* A fol. 208 v°.

3. B add. — 4. A. — 5. A. B (l. ...). — 6. B add. — 7. A. Nous insérons ici la suite du manuscrit B.

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

1. (Fête) de Marie l'Égyptienne¹. — 2. Le martyr Amphianos et saint *Ædésios*²; [Saint Joachim, père de la mère de Dieu]. — 3. [Fête de Mar *Élie*, prophète zélé. — 4. Les martyrs *Théodule* et *Agathopode*³; [saint *Abba Zosime*⁴]. — 5. Cent vingt martyrs orientaux⁵; [Mar *Gabriel*, pape d'Alexandrie⁵]. — 6. Cent vingt martyrs orientaux⁵; [Mar *Gabriel*, pape d'Alexandrie⁵]. — 7. [Saint *Mar Jean*, évêque de Gaza]. — 8. L'apôtre *Hérédion* et *Agabus* et le reste de ceux (qui étaient) avec eux⁷. — 9. Saint *Célestion* et *Agabus* et le reste de ceux (qui étaient) avec eux⁷. — 10. Les martyrs *Africanos*¹⁰, *Maxime* et ceux qui étaient avec eux¹¹; [*Barhadbšabba* et ses onze disciples]. — 11. Le martyr *Antypas*¹² et *Truphaina*¹³; [*la sainte martyre la reine Alexandra*¹⁴]. — 12. [Le martyr *Antinios*, évêque¹⁵]. — 13. *Gouštazad*¹⁶, vieillard *Perse*, martyr, et *Sérapion*, l'ascète; [saint *Mar Saba*¹⁷, martyr perse]. — 14. *Mar Siméon*, catholique^{*} de l'Orient, qui est appelé *Bar Šabba'ê*, avec cent évêques, prêtres et diacres¹⁸; l'apôtre *Aristarque*, *Poudé* et *Trophime*¹⁹. — 15. Le martyr *Phousi* et le reste (de ceux)

* A fol. 208 v°.

1. S. C. 577. — 2. S. C. 579. — 3. S. C. 583. — 4. S. C. 585, l. 37. — 5. Sous *Sapor II*, en 344. *Bedjan*, II, 291. B les place au jour précédent. — 6. Vers 916. — 7. S. C. 591. — 8. S. C. 593, l. 61. — 9. Il s'agit sans doute des 275 captifs tués sous *Sapor II*, *Bedjan*, II, 316, et qui figurent à ce jour, S. C. 594, « des » 275 sera devenu 40203, car ? avec un trait en dessous vaut 40000. — 10. Peut-être *Antipas* ou A. — 11. S. C. 595. — 12. S. C. 595. — 13. S. C. 598. — 14. Cf. S. C. 619. — 15. Peut-être *Antipas* ou A. — 16. S. C. 602, l. 24. — 17. C'est moins le nom propre. — 18. S. C. 601. Les actes de *Syméon* ont été réédités dans la *Patrologia syriaca*, t. II, Paris, 1907. — 19. S. C. 601. B porte seulement : « *Saint Mar Siméon Bar Šabba'ê* ».

١٠. ١١. ١٢. ١٣. ١٤. ١٥. ١٦. ١٧. ١٨. ١٩. ٢٠. ٢١. ٢٢. ٢٣. ٢٤. ٢٥. ٢٦. ٢٧. ٢٨. ٢٩. ٣٠. ٣١. ٣٢. ٣٣. ٣٤. ٣٥. ٣٦. ٣٧. ٣٨. ٣٩. ٤٠. ٤١. ٤٢. ٤٣. ٤٤. ٤٥. ٤٦. ٤٧. ٤٨. ٤٩. ٥٠. ٥١. ٥٢. ٥٣. ٥٤. ٥٥. ٥٦. ٥٧. ٥٨. ٥٩. ٦٠. ٦١. ٦٢. ٦٣. ٦٤. ٦٥. ٦٦. ٦٧. ٦٨. ٦٩. ٧٠. ٧١. ٧٢. ٧٣. ٧٤. ٧٥. ٧٦. ٧٧. ٧٨. ٧٩. ٨٠. ٨١. ٨٢. ٨٣. ٨٤. ٨٥. ٨٦. ٨٧. ٨٨. ٨٩. ٩٠. ٩١. ٩٢. ٩٣. ٩٤. ٩٥. ٩٦. ٩٧. ٩٨. ٩٩. ١٠٠.

* A fol. 209 r°.

* B fol. 251 v°.

١٠. ١١. ١٢. ١٣. ١٤. ١٥. ١٦. ١٧. ١٨. ١٩. ٢٠. ٢١. ٢٢. ٢٣. ٢٤. ٢٥. ٢٦. ٢٧. ٢٨. ٢٩. ٣٠. ٣١. ٣٢. ٣٣. ٣٤. ٣٥. ٣٦. ٣٧. ٣٨. ٣٩. ٤٠. ٤١. ٤٢. ٤٣. ٤٤. ٤٥. ٤٦. ٤٧. ٤٨. ٤٩. ٥٠. ٥١. ٥٢. ٥٣. ٥٤. ٥٥. ٥٦. ٥٧. ٥٨. ٥٩. ٦٠. ٦١. ٦٢. ٦٣. ٦٤. ٦٥. ٦٦. ٦٧. ٦٨. ٦٩. ٧٠. ٧١. ٧٢. ٧٣. ٧٤. ٧٥. ٧٦. ٧٧. ٧٨. ٧٩. ٨٠. ٨١. ٨٢. ٨٣. ٨٤. ٨٥. ٨٦. ٨٧. ٨٨. ٨٩. ٩٠. ٩١. ٩٢. ٩٣. ٩٤. ٩٥. ٩٦. ٩٧. ٩٨. ٩٩. ١٠٠.

qui étaient avec lui ²⁶; [le saint martyr Victor le Thébain ²¹]. — 16. L'évêque et martyr Basile ²². — 17. Le martyr Zénobios ²³; Acace de Mélitène ²⁴; [saint Mar Siméon le Perse ²⁵]. — 18. Mar Abraham de la Haute Montagne ²⁶, maître de Mar Baršômâ. — 19. Le martyr Théodore de Perge ²⁷. — 20. Le martyr Paphnuce et les autres (qui étaient) avec lui ²⁸. — 21. Saint Mar Malké et Mar Eugène, son oncle ²⁹. — 22. Saint Pierre de Callinice, patriarche d'Antioche ³⁰; le martyr Victor ³¹. — 23. Le martyr Mar Georges ³². — 24. Le martyr Barlaha [B ajoute : il était serviteur des païens]. — 25. [Saint] Marc l'évangéliste ³³. — 26. [Saint Abba Lot]. — 27. Mar Jean le Dailémitte ³⁴, et Mar Christophore, martyr ³⁵; [Mar Siméon, frère de Jacques ³⁶]. — 28. L'apôtre Jason ³⁷ et Mar Benjamin de la cohorte de Mar Eugène ³⁸. — 29. [Saint Abba Ammon de Nitrie]. — 30. Mar Jacques l'apôtre, fils de Zébédée; [B ajoute : et frère de Jean bar ra'mâ (Boanergès) ³⁹]. — *Fin * du mois de Nisan, avec l'aide de Notre-Seigneur.*

* A fol. 209 r°.

20. S. C. 607. — 21. Sans doute le légendaire Victor, fils de Romain. — 22. Évêque d'Amasée? S. C. 629. — 23. Cf. S. C. 177; on trouve aussi Zoile, P 180. — 24. S. C. 609. — 25. S. C. 607. C'est encore Syméon bar Šabba'ê. — 26. Voir sa biographie dans *Patr. Or.*, t. V, p. 359. — 27. S. C. 613. Les deux manuscrits portent : la martyre Drosios. — 28. Cf. S. C. 615, l. 55 etc. Sans doute Paphnuce l'Égyptien, le pourvoyeur du bourreau, *Acta SS.*, Sept. VI, 681-688. — 29. Cf. Bedjan, V, 467. — 30. Patriarche de 578 à 590. — 31. B omet Victor. Cf. *supra*, 15 avril. — 32. S. C. 623. — 33. S. C. 627. — 34. Cf. P 178, au 31 mars. — 35. Cf. P 181. — 36. S. C. 631. — 37. S. C. 633. — 38. Le P. Scheil a édité sa vie, *Zeitschr. für Assyr.*, t. XII (1897), p. 62. Cf. *ibid.*, p. 270. — 39. S. C. 639.

6. — 7. — 8. — 9. — 10. — 11. — 12. — 13. — 14. — 15. — 16. — 17. — 18. — 19. — 20. — 21. — 22. — 23. — 24. — 25. — 26. — 27. — 28. — 29. — 30. — 31. — 32. — 33. — 34. — 35. — 36. — 37. — 38. — 39. — 40. — 41. — 42. — 43. — 44. — 45. — 46. — 47. — 48. — 49. — 50. — 51. — 52. — 53. — 54. — 55. — 56. — 57. — 58. — 59. — 60. — 61. — 62. — 63. — 64. — 65. — 66. — 67. — 68. — 69. — 70. — 71. — 72. — 73. — 74. — 75. — 76. — 77. — 78. — 79. — 80. — 81. — 82. — 83. — 84. — 85. — 86. — 87. — 88. — 89. — 90. — 91. — 92. — 93. — 94. — 95. — 96. — 97. — 98. — 99. — 100.

6. B om. — 7. (au lieu d'Isaac) B.

8. — 9. — 10. — 11. — 12. — 13. — 14. — 15. — 16. — 17. — 18. — 19. — 20. — 21. — 22. — 23. — 24. — 25. — 26. — 27. — 28. — 29. — 30. — 31. — 32. — 33. — 34. — 35. — 36. — 37. — 38. — 39. — 40. — 41. — 42. — 43. — 44. — 45. — 46. — 47. — 48. — 49. — 50. — 51. — 52. — 53. — 54. — 55. — 56. — 57. — 58. — 59. — 60. — 61. — 62. — 63. — 64. — 65. — 66. — 67. — 68. — 69. — 70. — 71. — 72. — 73. — 74. — 75. — 76. — 77. — 78. — 79. — 80. — 81. — 82. — 83. — 84. — 85. — 86. — 87. — 88. — 89. — 90. — 91. — 92. — 93. — 94. — 95. — 96. — 97. — 98. — 99. — 100.

* B fol. 252 vo.

- 14. Mar Jacques de Nisibe et Mar Isaac de Ninive. — 15. La Mère de Dieu qui (protège) les épis (Notre-Dame aux épis). — 16. Saint Mar Théodore le secourable¹⁵. [Martinien, solitaire et parfait]¹⁶. — 17. [Le couronnement de saint Mar Jacques de Perse¹⁷]. — 18. Les martyrs Pierre, Denys et ceux qui étaient avec eux¹⁸. [L'apôtre Julius, un des soixante-dix (disciples)]. — 19. Mar Agrippa, martyr, et les douze mille qui étaient avec lui. [Saint Agrippa et Laurent, martyr]. — 20. Constantin, l'empereur victorieux, et sa mère Hélène¹⁹. — 21. Les martyrs orientaux et Timothée de Gaza. [Le père Abraham, disciple du père Agathon]. — 22. [Jude, l'apôtre, un des douze]. — 23. [Le père Benjamin le grand, celui de Nitrie]. — 24. [Mar Syméon le stylite le grand]. — 25. [Mar Michel, patriarche d'Alexandrie²⁰]. — 26. Le père Poemen, et Mar Milès, évêque et martyr²¹. [Mar Sergis, solitaire sur le mont Sahîâ²²]. — 27. [Découverte du corps de Jean-Baptiste et d'Élisée]. — 28. Mar Aaron de Saroug²³, l'illustré; le martyr Euty chius²⁴. — 29. Mar Jacques d'Édesse, l'interprète des Livres (saints). — 30. Le martyr Euty chius, disciple de Jean l'évangéliste²⁵. [Le martyr Macaire, l'Égyptien²⁶].

15. S. C. 689, l. 53. — 16. Cf. S. C. 461. — 17. Jacques l'intercis. — 18. S. C. 691. — 19. B omet Hélène. — 20. *supra*, 29 mars. — 21. Martyr persan, Bedjan, II, 260. — 22. Près de Balad. — 23. Voir son histoire *P. O.*, V, 701. — 24. S. C. 713, l. 51. B omet Euty chius. — 25. S. C. 715. — 26. Martyr copte légendaire.

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840. 841. 842. 843. 844. 845. 846. 847. 848. 849. 850. 851. 852. 853. 854. 855. 856. 857. 858. 859. 860. 861. 862. 863. 864. 865. 866. 867. 868. 869. 870. 871. 872. 873. 874. 875. 876. 877. 878. 879. 880. 881. 882. 883. 884. 885. 886. 887. 888. 889. 890. 891. 892. 893. 894. 895. 896. 897. 898. 899. 900. 901. 902. 903. 904. 905. 906. 907. 908. 909. 910. 911. 912. 913. 914. 915. 916. 917. 918. 919. 920. 921. 922. 923. 924. 925. 926. 927. 928. 929. 930. 931. 932. 933. 934. 935. 936. 937. 938. 939. 940. 941. 942. 943. 944. 945. 946. 947. 948. 949. 950. 951. 952. 953. 954. 955. 956. 957. 958. 959. 960. 961. 962. 963. 964. 965. 966. 967. 968. 969. 970. 971. 972. 973. 974. 975. 976. 977. 978. 979. 980. 981. 982. 983. 984. 985. 986. 987. 988. 989. 990. 991. 992. 993. 994. 995. 996. 997. 998. 999. 1000.

* A fol. 216
 1°.

5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

— 31. Saint Jude, évêque de Jérusalem et martyr. [Mar Baršômâ, chef des anachorètes 27]. — *Fin du mois d'Aïar.*

MOIS DE HAZIRAN (Juin). — Ses jours sont (au nombre) de trente. Le jour a quinze heures, la nuit * neuf.

* A fol. 216
 1°.

1. Les trois enfants de chez Hanania 1. Le martyr Zkiroun (Ischyriou) et Eutal, l'ascète 2. — 2. [Mémoire des quatre évangélistes]. — 3. [Saint Mar Eutal, l'ascète]. — 4. Mar Jacques, évêque d'Édesse 3. — 5. Saint Eustathe, patriarche d'Antioche. [Saint Mar Claudios, fils de roi 4]. — 6. Les archanges Gabriel et Michel; saint Théodote 5. — 7. [Saint Mar Jean, évêque de Jérusalem]. — 8. Le martyr Mar Phocas; [saint Théodore, martyr 6]. — 9. [Mar Menna 7, martyr Égyptien]. — 10. Saint Timothée d'Alexandrie 8 et Abba Néfar 9. [Saint Abba Ammon, le solitaire]. — 11. Les apôtres Barthélemy et Barnabé. — 12. [Saint Dôminôs, patriarche d'Alexandrie 10]. — 13. [Saint Mar Julien]. — 14. Élisée le grand prophète 11. [Mémoire du saint Abba Pacôme]. — 15. Saint Cyprien et la vierge Justa 12; le prophète Amos 13. [Mar

27. Voir le texte éthiopien de sa biographie ROC, 1908, 377; 1909, 135, 264, 409. — 1. S. C. 317. B omet la suite. — 2. P 185. — 3. P 186, au 5 juin. — 4. Martyr copte légendaire. — 5. B omet Théodote. — 6. Théodore le stratélate, S. C. 735. — 7. B : *...*. — 8. Chez les Grecs, Timothée, évêque de Pruse, S. C. 741. — 9. Onuphre. — 10. Démétrius (189-231)? — 11. S. C. 747. — 12. Au 21 Tout (18 sept.) chez les Coptes. — 13. S. C. 749.

وهاؤوا فتهموا. — ملك. وهاؤوا لالههم وهاؤوا موما اوموا. — ب.
 وعلسا موموا في موموا. — ح. وهاؤوا اوموموا اوموموا
 ووموموا موموا. — ح. ووموموا ووموموا موموموا. — ح.
 نرسا فوموموا. — ح. ووموموا موموا في اوموموا ووموموا
 وهاؤوا موموموا. — ح. ووموموا موموموا ووموموا موموموا
 ووموموا اوموموا. — ح. ووموموا ووموموا ووموموا موموموا. — د.
 ووموموا موموموا ووموموا. علما نورا نورا
 اوموموا ووموموا موموموا لاله موموموا ووموموا اوموموا
 ووموموا. ووموموا لاله موموموا.

* A fol. 210 v°.

موموموا اوموموا. — ب. * ووموموا موموموا في موموموا. — م. ووموموا موموموا في موموموا. — ن.
 ووموموا موموموا. — ح. ووموموا اوموموموا اوموموموا ووموموموا. — ج. وهاؤوا فوموموا ووموموا ووموموا ووموموا.
 ووموموا ووموموموا ووموموموا. — د. ووموموا ووموموموا ووموموموا ووموموموا. — ه. ووموموا اوموموا ووموموموا
 ووموموموا. — و. ووموموا موموموموا ووموموموا ووموموموا. — ز. ووموموا ووموموموا ووموموموا ووموموموا.

* B fol. 253 r°.

Éphrem, docteur Syrien]. — 16. Les martyrs Persans ¹⁴. [Saints Cosme et Damien, frères]. — 17. [Les saints Pambo et Abba Sisoës]. — 18. Le martyr Léontius ¹⁵ et le père Moÿse le noir. [Saint Abba Moÿse le noir]. — 19. L'apôtre Jude, fils de Jacques ¹⁶. — 20. [Le prophète Jésus bar Noun (Josué)]. — 21. [L'apôtre Ananie, celui qui baptisa Paul]. — 22. Le martyr Eusèbe, évêque de la ville de Samosate ¹⁷. — 23. [Les sept purs martyrs de la montagne de Touno ¹⁸]. — 24. La naissance de Jean-Baptiste. — 25. La martyre illustre Fébronie ¹⁹. [B ajoute : celle de la ville de Nisibe]. — 26. Saint Jean bar Aphtonia, supérieur des moines de Qennešrin ²⁰ et Thomas d'Harkel ²¹. [Mar Abħaï du pays de Gargar]. — 27. Saint Cyrille d'Alexandrie; Siméon * l'étranger et l'ami des étrangers ²². — 28. [Les saints apôtres Pierre et Paul]. — 29. Le couronnement des apôtres Pierre et Paul. [Mar Jacques, docteur de Baṭnan de Saroug ²³]. — 30. Les saints apôtres en général ²⁴. — *Fin du mois de Haziran.*

* A fol. 210 v°.

MOIS DE TAMOUZ (Juillet). — Ses jours sont (au nombre) de trente et un. Le jour a quatorze heures et demie, la nuit neuf et demie.

14. Peut-être les trois martyrs Manuel, Sabel et Ismael du 17, S. C. 753. Cf. P 186. — 15. S. C. 755. — 16. S. C. 755. — 17. S. C. 763. — 18. Est-ce le mont Tanno du ms. syriaque 103 de Paris, *Catalogue*, p. 63, col. 2? — 19. S. C. 769. — 20. Nous avons édité et traduit sa vie, Paris, Picard, 1902. — 21. Évêque jacobite de Mabboug, a fait, en 616, une revision de la version syriaque du Nouveau Testament. R. D. 52. — 22. Semble être Samson, S. C. 773, car celui-ci était étranger (Romain), il est appelé ξενόδοχος « celui qui reçoit les étrangers ». De plus « il était un port de salut pour les affligés, les malades et ceux qui avaient besoin de secours ». *Ibid.* Il vivait sous Justinien. B omet Siméon. — 23. Évêque jacobite, mort en 521. R. D. 352. — 24. S. C. 779.

1. — 2. — 3. — 4. — 5. — 6. — 7. — 8. — 9. — 10. — 11. — 12. — 13. — 14. — 15.

1. B. — 2. Ms. B. — 3. B. add. — 4. B. — 5. B.

* B fol. 253 — 1. B. — 2. B. — 3. B. — 4. B. — 5. B. — 6. B. — 7. B. — 8. B. — 9. B. — 10. B. — 11. B. — 12. B. — 13. B. — 14. B. — 15. B.

1. (Fête de) Cosme et Damien, du père Schanoudin et d'Ignace Nourana (ignaeus) martyr ¹.
2. Le père Bisoës, bienheureux, et le père Cyrus ².
3. Mar Thomas, apôtre ³. [B ajoute : le solitaire et saint martyr Théodore, évêque ⁴].
- 5 5. Mar Julien, patriarche ⁵.
6. Les soixante-douze évangelisateurs (disciples) ⁶.
7. Le martyr Asclépiados et ceux (qui étaient) avec lui ⁷. [Le couronnement de l'illustre martyr Abba Ammon].
8. Anastase, empereur fidèle.
9. Aggai, évêque d'Édesse. [Les trois enfants Hananiâ, 'Azariâ et Misâel].
10. Les quarante martyrs qui furent martyrisés à Nicomédie ⁸. [Saint Jean bar Malké (Calybite)].
11. Euphémie, martyre, et sa mère Sophie d'Édesse ¹⁰. [Saint Abba Arsène ¹¹].
12. Le martyr Proclus ¹².
13. Le père Macaire l'Alexandrin ¹³. [Saint Abba Macaire le brillant].
14. [Saint Aquila, l'un des soixante-dix ¹⁴].
15. André, apôtre ¹⁵; Mar

1. B ne mentionne que Schenoudi. Nous avons publié la version syriaque de sa vie, Paris, Leroux, 1900. — 2. B omet Cyrus. — 3. On trouve ailleurs Thomas εν τῷ Μαλέφ, S. C. 803, au 7 juillet. — 4. Évêque de Cyrène, S. C. 796. — 5. Cf. P 187, au 9 juillet. Il y a deux patriarches jacobites d'Antioche de ce nom; l'un est mort en 594 ou 599 et l'autre en 708. B. H., *Chr. eccl.*, I, 260, 296. — 6. Cf. *supra*, 30 juin. Ce sont plutôt « Basile et les soixante-dix martyrs de Sébaste » du 5 juillet de S. C. 800, l. 18-20, qui sont devenus : « soixante-dix martyrs illustres » dans P 187, au 6 juillet, et ici, « soixante-douze disciples »; le nombre des disciples est de soixante-dix dans le grec et la Peschitto, et de soixante-douze dans la Vulgate, cf. Luc, x, 1. Ces deux nombres peuvent donc se permuter. — 7. S. C. 804, l. 49. — 8. Lire sans doute Nicopolis d'Arménie, S. C. 811 et P 187. — 9. S. C. 393, au 15 janvier. — 10. S. C. 811. — 11. Cf. P 188 : « Atânous ». — 12. S. C. 813; P 188. — 13. Figure au 14 Abib (8 juillet) chez les Coptes. — 14. S. C. 817. — 15. Sans doute André le soldat, comme P 188, au 15 juillet, et S. C. 818, au 13 juillet.

PATR. OR. — T. X. — F. 1.

سحب (أحمد) - و. يمتلحنا من مصفوفه فوا : وسمب. - ك.
 وهوا (أحمد) من مصفوفه من مصفوفه (أحمد) - ب.
 من مصفوفه من مصفوفه من مصفوفه (أحمد) - ب.
 من مصفوفه من مصفوفه من مصفوفه (أحمد) - ب.
 وهوا (أحمد) من مصفوفه من مصفوفه (أحمد) - ب.
 ب. يمتلحنا من مصفوفه من مصفوفه (أحمد) - ب.
 (أحمد) من مصفوفه من مصفوفه (أحمد) - ب.

ب. من مصفوفه من مصفوفه من مصفوفه (أحمد) - ب.
 - ب. من مصفوفه من مصفوفه من مصفوفه (أحمد) - ب.
 من مصفوفه من مصفوفه من مصفوفه (أحمد) - ب.
 ب. من مصفوفه من مصفوفه من مصفوفه (أحمد) - ب.
 من مصفوفه من مصفوفه من مصفوفه (أحمد) - ب.
 من مصفوفه من مصفوفه من مصفوفه (أحمد) - ب.

* B fol. 254
 ٧٠

martyr⁹, et saint Rabboula d'Édesse¹⁰. — 9. L'apôtre Mathia(s) et Mar Ḥabib d'Amid¹¹. — 10. Le prophète Michée et Xyste, pape de Rome. [Mar Eulogius¹² et Mar Mama, martyr]. — 11. Le martyr Laurent¹³ et Euloge le lépreux¹⁴. — 12. Le martyr 'Azazail¹⁵. — 13. Mar Cyriaque, patriarche¹⁶, et les enfants d'Éphèse¹⁷. — 14. [Mort du prophète Michée]. — 15. Départ (Assomption) de la mère de Dieu, Marie. — 16. Mar Théodote, évêque d'Amid¹⁸. — 17. Mar Julien, martyr¹⁹, et le père Angônistâ²⁰. — 18. Mar Philoxène de Mabboug²¹. [Le saint martyr Plântis et les trois qui étaient avec lui]. — 19. Les saints prophètes en général. — 20. Mar Samuel, prophète. [L'apôtre Thaddée, et Samuel, prophète]. — 21. Les pères Abraham, Isaac et Jacob. — 22. [Le saint martyr Athanase, évêque²²]. — 23. Paul, évêque d'Édesse²³. — 24. L'apôtre Tite, [Šeliḥâ (l'apôtre) disciple de Jean l'évangéliste]. — 25. [L'apôtre Tite, l'un des soixante-dix (disciples)]. — 26. [Le saint apôtre Barthélemy]. —

9. Ṭalia = enfant, mort en 421, à l'âge de deux ans. Cf. P 174. — 10. Évêque de 412 à 435. J'ai publié la traduction de ses canons ecclésiastiques, cf. *Canons et résolutions canoniques*, Paris, Lethielleux, 1906, p. 79-80, 83-91. B omet Rabboula. — 11. Thaumaturge jacobite du commencement du VI^e siècle. Cf. Jean d'Asie, p. 4-13. B omet Ḥabib. — 12. Serait Euloge de Scété d'après P, p. 191. Cf. ROC, t. V (1900), p. 254 (Eulogius le carrier). En réalité il semble être question d'Eulogius qui servait « un lépreux ». *Histoire lausienne*, ch. xvi, Migne, P. L., t. LXXIV, col. 372. — 13. Sic B, cf. P, p. 191, note 2. — 14. Lire ܡܝܚܝܘܢ. Voir la note 12 ci-dessus; car B met Euloge au jour précédent. — 15. Pancrace? Cf. Macler, *Histoire de saint Azazail*, Paris, 1902. — 16. Patriarche jacobite d'Antioche de 793 à 817. Nous avons traduit ses canons, *Canons et résolutions canoniques*, Paris, Lethielleux, 1906, p. 81 et 102-105. — 17. Manquent dans B. Cf. *supra*, au 2 août. — 18. Évêque jacobite en 713, a quitté l'épiscopat pour se faire stylite, cf. Denys de Tellmahré, 4^e partie, Paris, 1895, p. 11 et 18. — 19. B porte : Saint Saba Julien, père des moines, cf. P. 192, note 3. — 20. Est-ce ἀγωνιστής, « l'athlète », qui serait devenu un nom propre? Manque dans B. — 21. Évêque jacobite, mort vers 523. — 22. Sous Valérien, S. C. 915. — 23. Évêque jacobite de 510 à 526, Rubens Duval, *Histoire d'Édesse*, p. 197. B aj. : « le traducteur ».

[85]

* A fol. 212
r°.

١٠٠. *والمذبح وهو من خشب عذرا*. — *١٠١. وكتبه حنانيا*. — *١٠٢. وهو من خشب عذرا*. — *١٠٣. وهو من خشب عذرا*. — *١٠٤. وهو من خشب عذرا*. — *١٠٥. وهو من خشب عذرا*. — *١٠٦. وهو من خشب عذرا*. — *١٠٧. وهو من خشب عذرا*. — *١٠٨. وهو من خشب عذرا*. — *١٠٩. وهو من خشب عذرا*. — *١١٠. وهو من خشب عذرا*.

5

١١١. وهو من خشب عذرا. — *١١٢. وهو من خشب عذرا*. — *١١٣. وهو من خشب عذرا*. — *١١٤. وهو من خشب عذرا*. — *١١٥. وهو من خشب عذرا*. — *١١٦. وهو من خشب عذرا*. — *١١٧. وهو من خشب عذرا*. — *١١٨. وهو من خشب عذرا*. — *١١٩. وهو من خشب عذرا*. — *١٢٠. وهو من خشب عذرا*.

10

١٢١. *وهو من خشب عذرا*. — *١٢٢. وهو من خشب عذرا*. — *١٢٣. وهو من خشب عذرا*. — *١٢٤. وهو من خشب عذرا*. — *١٢٥. وهو من خشب عذرا*. — *١٢٦. وهو من خشب عذرا*. — *١٢٧. وهو من خشب عذرا*. — *١٢٨. وهو من خشب عذرا*. — *١٢٩. وهو من خشب عذرا*. — *١٣٠. وهو من خشب عذرا*.

* B fol. 255
r°.

27. [Le père Poemen, chef des moines du désert]. — * 28. Mar Moÿse, mar- * A fol 212
tyr²⁴. [Saint Mar Jacques de Nisibe, et Amos, prophète]. — 29. Décapitation
de Jean-Baptiste²⁵; mort de notre père Adam; commencement de l'année des
Égyptiens. — 30. [Le saint père Eustathius de Cappadoce]. — 31. De la Mère
de Dieu, lorsque ses parents lui ceignirent les reins²⁶. [Saint Mar Gabriel,
du monastère de Qartamin²⁷].

MOIS D'ELUL (Septembre). — Ses jours sont (au nombre) de trente. Le jour
a douze heures et la nuit douze.

1. Mar Malkâ de Clysma et Mar Eutal, son disciple¹. — 2. Mar Syméon
stylite; le martyr Ḥabib d'Édesse². Théodote et ses fils³. — 3. Le martyr
Mar Anthime, évêque de Nicomédie⁴. [Isaïe, prophète, et Mar Mama⁵]. —
4. Mort de saint Dioscore d'Alexandrie⁶. — 5. Le martyr Babylas, évêque⁷,
et ses compagnons. [Saint Mar Scharbél, prêtre (des idoles)⁸]. — 6. Le martyr
Eudoxios⁹. [L'évêque saint Bsouriôs, martyr]. — 7. [Saint Pôlinôs, martyr,
et ses compagnons]. — 8. Fête de la Nativité de la Mère de Dieu, Marie,

15

24. Lire : Moÿse l'Éthiopien, P 192-193; S. C. 929. — 25. B omet la suite. — 26. S. C. 935. — 27.
593-667; cf. F. Nau, *Notice historique sur le monastère de Qartamin*, Paris, Leroux, 1906, p. 24-29.
1. Cf. Bedjan, V, 421-469. — 2. Cf. 66². Un évêque de ce nom est mentionné par Denys de Tellmahré,
4^e partie, Paris, 1895, p. 14-17? — 3. A porte *والمذبح*, et, au 21, *والمذبح*. B omet Ḥabib et Théodote.
— 4. S. C. 9. — 5. S. C. 5. Cf. *supra* au 10 août. — 6. Auteur du schisme monophysite, mort
en 454. Cf. F. Nau, *Histoire de Dioscore écrite par son disciple Théopiste*, Paris, Leroux, 1903. —
7. Évêque d'Antioche, S. C. 11. — 8. Martyr à Édesse en 105, R. D. 114. — 9. S. C. 19.

✠
 ✠
 ✠
 ✠
 ✠
 ✠
 ✠
 ✠
 ✠
 ✠

* A fol. 212
 v°.

✠
 ✠
 ✠
 ✠
 ✠
 ✠
 ✠
 ✠
 ✠

* B fol. 255
 v°.

et de ses parents, Joachim et Anne. — 9. Mar Julien Saba le glorieux. [Le martyr saint Mar Basilides ¹¹]. — 10. Mar Thomas apôtre. — 11. Mar Isaac, moine, et Sévère de Nisibe ¹². — 12. [Le saint père Agathon, le sty-
 lite ¹³]. — 13. [Le martyr saint Macaire]. — 14. L'invention de la * sainte
 croix et la mort de Mar Jean Chrysostome ¹⁴. — 15. Mar Šinā ¹⁵. [Fête de
 l'évêque et martyr Acace ¹⁶]. — 16. Mar Saba de Tour Meša'tā. — 17. Stra-
 tonice et Séleucos ¹⁷. — 18. Mar Jacques, le reclus, l'Égyptien ¹⁸. — 19. [Le
 saint martyr et évêque Cyprien]. — 20. Mar Phinéas, martyr (B ajoute : l'er-
 mite). — 21. Mar Placide (Eustathe), ses enfants et sa femme. — 22. Sainte
 Thècle, martyre [B ajoute : vierge]. — 23. L'annonciation du prêtre Zacharie ¹⁹
 [B ajoute : au sujet de Jean-Baptiste]. — 24. Mar Dimet [B ajoute : sur la
 montagne de Qourôs ²⁰]. — 25. [Le saint père Paphnuce]. — 26. Jean, apôtre
 et évangéliste. — 27. Mar Agrippa et Laurent, martyrs, et douze mille avec
 eux ²¹. — 28. [La martyre illustre Anastasie, moniale ²²]. — 29. L'entrée de

10. S. C. 688. — 11. Vulgarisé par les légendes coptes. — 12. Cf. *supra*, 78, Jacques de Nisibe et Isaac de Ninive. Les ouvrages du dernier, corrigés par un jacobite, ont eu de nombreuses traductions et ont introduit leur auteur dans les églises jacobite, grecque et latine; édité par Bedjan, Paris, 1909. Sur Sévère cf. S. C. 26, 27. B omet Sévère. — 13. Stylite de Scété, d'après les Coptes. — 14. B omet Jean Chrysostome. — 15. Qui fut d'abord « voleur et juif », Payne Smith, *Thesaurus*, col. 4141; il y avait, près de Germanicie, un monastère sous ce vocable. Cf. Zotenberg, *Catal. des mss. syriaques de Paris*, p. 111. — 16. De Mélitène, S. C. 47-48. — 17. Sic S. C. 184. B porte : Sainte Stratonice; martyre. — 18. Cf. P 195, Jacques de Šalah, martyr en 421. — 19. S. C. 71. — 20. Ascète perse, P 196. Bedjan, VI, 536. — 21. Voir 11 août. — 22. S. C. 90.

ܡܕܢܐ ܡܗܐܘܐ ܦܠܝܢܦܩܐ ܕܡܕܢܐ — ܕ. ܝܡܝܢܐ ܡܕܢܐ ܕܝܢܝܥܝܘܢܐ ܗܘܐ ܝܘܠܝܝܘܡ ܕܠܝܘܨܝܐ.

ܕܡܕܢܐ ܡܗܗܘܐ ܡܢ ܝܘܠܝܝܘܡ ܕܠܝܘܨܝܐ ܕܡܕܢܐ ܕܝܢܝܥܝܘܢܐ. ܕܡܕܢܐ ܡܗܗܘܐ ܡܢ ܝܘܠܝܝܘܡ ܕܠܝܘܨܝܐ ܕܡܕܢܐ ܕܝܢܝܥܝܘܢܐ. ܕܡܕܢܐ ܡܗܗܘܐ ܡܢ ܝܘܠܝܝܘܡ ܕܠܝܘܨܝܐ ܕܡܕܢܐ ܕܝܢܝܥܝܘܢܐ.

ܡܕܢܐ ܡܗܐܘܐ ܦܠܝܢܦܩܐ ܕܡܕܢܐ — ܕ. ܝܡܝܢܐ ܡܕܢܐ ܕܝܢܝܥܝܘܢܐ ܗܘܐ ܝܘܠܝܝܘܡ ܕܠܝܘܨܝܐ.

ܕܡܕܢܐ ܡܗܗܘܐ ܡܢ ܝܘܠܝܝܘܡ ܕܠܝܘܨܝܐ ܕܡܕܢܐ ܕܝܢܝܥܝܘܢܐ. ܕܡܕܢܐ ܡܗܗܘܐ ܡܢ ܝܘܠܝܝܘܡ ܕܠܝܘܨܝܐ ܕܡܕܢܐ ܕܝܢܝܥܝܘܢܐ. ܕܡܕܢܐ ܡܗܗܘܐ ܡܢ ܝܘܠܝܝܘܡ ܕܠܝܘܨܝܐ ܕܡܕܢܐ ܕܝܢܝܥܝܘܢܐ.

Mar Sévère, patriarche [d'Antioche], en Égypte. — 30. Saint Mar Grégoire, celui qui catéchisa les Arméniens.

Fin de la table de tous les saints; que leur prière soit un mur protecteur pour le malheureux scribe et pour tout le parti des chrétiens véritables. Priez, dans la charité de Jésus, pour le (pécheur) impur qui a écrit ceci, bien qu'il n'en soit pas digne, et pour votre salut dans le Seigneur¹.

1. Le ms. B se termine par : « Priez pour le malheureux qui a écrit : Phat̅al-Allah (Phadlalla), fils de Jacques, de la ville sainte de Jérusalem, ville sanctifiée. »



VII-XIII

SEPT MÉNOLOGES JACOBITES

A PARTIR DU 1^{er} OCTOBRE

VII. — BRITISH MUSEUM, ADD. MSS. 17246 et 14708¹.

כה אלוהא מריא כל חודשי מהרשע חסות
 התקאה החלסה מהתקא. — מהמל. ותעתיק מהתקא. /אחלסה
 זע עלא ושהתמל. מקדמה לתלמי סב. קתל ים /אממל סב חתל
 5 מעליה² סבלללל ספליה. — סב דה ומזב חל³ סהתו סמזב אה. —
 חה. /אח פהלא⁴. — כא דה. ומזב ספליה סכסה. — חסה דה. ומזב
 אמה סבלללל סלחל. — חל דה. /אח ספלי רהז.
 ותעתיק כאלוד. מקדמה לתלמי. קתל ים /אממל חסה. סבללל
 סב. — סב חללללל ומלחללל דה וסל סה סבללל. סבללל חללל
 10 חלסה סב חללללל ומלחללל. סבלללל דה ומללל סהז. — חסה דה
 * A fol. 71
 ר. — וממלל ספלי סכסה. — חלל דה. ומזב סממלל סבללל⁵ וחסה.
 — חל דה ומזב סכסה סכסה. — חלל דה. ומזב סכסה סכסה.
 — ל. /אח סכסה.

1. Ms. add. 17246 fol. 70^v = A et fol. 81^v = B; ms. add. 14708 fol. 119^v-121 = C et fol. 160^v-161 = D. Ce dernier calendrier est tronqué. — 2. ² C ubiqué. — 3. ³ ABD. — 4. Abâ est en marge de A, et BCD l'omettent. Paul est en marge de AB, manque dans C et figure dans le texte de D. — 5. ⁵ חלל A.

VII. — Avec l'aide de Dieu Tout-Puissant, nous écrivons l'index qui montre la fête de tous les saints. Et d'abord :

OCTOBRE qui est le commencement de l'année des Syriens. — 31 jours. Le jour a 11 heures 1/2; la nuit 12 1/2.

5 1. Mar Beit-Sohdê, et Mar Abâ. — 4. Abba Paul. — 7. Mar Sergis et Bacchus. — 15. Mar Asiâ et Isaïe d'Alep. — 17. Abba Jean le petit.

NOVEMBRE. — 30 jours. Le jour a 10 heures et la nuit 14.

Le premier dimanche qui tombe dans ce mois a lieu la dédicace de l'église, puis tous les dimanches suivent dans l'ordre des offices. — 11. Mennas, martyr. — 15. Šamônâ, Gouriâ et Ḥabib. — * 18. Mar Romanus et l'enfant qui * A fol. 71
 10 était avec lui. — 27. Mar Jacques l'intercis. — 29. Mar Jacques le docteur. —
 30. Abba Bišvi.

حنة مدهنك. مقدهله الله سب. قتل بع واسمه لقت.
 5 وبالله مة. - حة ده. وحنزا مصلها هةبال. - فعال ده. وحنز زفا.
 - ح ده. وحنز ده لمر هةبال. - ححت ده وحنز هزيهف وحنز
 5 زما. - حح ده. وحنز وحنزا¹ وحنز¹. - حح ده. مده
 5 وحنز وحنز. - حح ده². وحنز وحنز الله. - حح ده. مده
 وحنز. - حالله (ه) سب ده وحنز سميتا.

* A fol. 71 v°.

حنة كالتو. مقدهله الله سب * قتل بع واسمه لقت.
 وحنز. وبالله الله هةبال. - حح ده. وحنز
 وحنز هزيهف وحنز هزيهف. - فعال ده. وحنز وحنز. - حقتا
 10 ده. هف زهف وحنز. - حقتا ده. وحنز وحنز اهله هةبال. -
 حقتا ده. وحنز وحنز هزيهف وحنز هزيهف قن مدهن. - حح ده
 وحنز الله وحنز وحنز. - حح ده وحنز وحنز وحنز. - حح ده.
 وحنز اسا حصا.

حنة مدهن. مقدهله هةبال. قتل بع واسمه لقت.
 15 وحنز مدهن. - حة ده مدهن وحنز مدهن. - حح ده. وحنز
 حنة مدهن. - حح ده. وحنز هةبال وحنز. - حح ده
 وحنز مدهن وحنز مدهن.

1. B a gratté le vav. C مدهن D. - 2. C om ... مدهن.

DÉCEMBRE. — 31 jours. Le jour a 9 heures et la nuit 15.

4. Barbe et Julienne, martyres. — 6. Mar Zeká. — 10. Mar Behnam, mar-
 tyr. — 22. Mar Sergis dans la montagne Şahiá. — 23. Mar Gabriel de Qar-
 tamin. — 25. La Nativité, dans la chair, de Notre-Seigneur. — 26. Les
 louanges de la Mère de Dieu. — 27. Le meurtre des enfants (Innocents). — 5
 31. Les martyrs Himyarites.

* A fol. 71 v°.

JANVIER. — 31 jours. * Le jour a 10 heures 1/2, la nuit en a 13 1/2.

1. La Circoncision de Notre-Seigneur, et Basile, et Grégoire. — 6. Le
 baptême de Notre-Seigneur. — 7. La décollation de Jean. — 8. Le martyr
 Mar Étienne. — 9. Les Pères Maxime et Domèce, fils de roi. — 15. La Mère 10
 de Dieu qui protège les semences. — 17. Abba Antoine le Grand. — 25. Mar
 Aha, ascète.

FÉVRIER. — 28 jours. Le jour a 11 heures et la nuit 13.

2. L'entrée de Notre-Seigneur au temple. — 3. Mar Barşomá l'illustre.
 — 8. Mar Sévère, patriarche. — 18. Mar Jacques Baradée et Mar Philoxène. 15

دعدا و حلا و فعله مصلح — دسومر اوتج و حلا و مذب الوج. —
 دندنه حلا و حلا و فعله مصلح و مذب و قنلسا و دذالاقنبا دذو حلا و دذو حلا.
 للناث منسا. مقدماته ل' اناج. فتا و اممدنا و. و ذاللسا لغت. —
 حسب دح. و ل' نكا و حلا مصلح. — حله دح. و مذب اوللا. — دعدا دح.
 * A fol. 73 مذب و حلا مذب مذب. — دعدا * دح و مذب و ل' الوصلح و ذال
 مذب اوللا — حله دح. مذب و مصلح مذب و مذب مذب و مذب دح
 و مذب و ذال و حلا. — حله. دذالاقنبا و مذب و مذب. — حلالا
 و ل' دھن و عتسا مصلح.
 دذو حلا منسا. مقدماته ل' اناج مذب. فتا و اممدنا م مصلح. و ذاللسا
 لغت مصلح. — حسب دح. مذب و مذب مذب و ذال و ل' مذب. — حلاوتج
 دح. و ذال مصلح. — حله دح. و مذب و ل' مذب. — دعدا دح و مذب
 مذب مذب و مذب و ل' و ل' و ل' مذب.
 ذات منسا. مقدماته ل' اناج مذب فتا مذب و اممدنا ل' اللحصت مصلح
 و ذاللسا مصلح. — حسب دح و مذب و مذب و مذب. — حلاوتج دح. *
 * A fol. 73 مذب اوللا مذب. — دعدا دح. ذال و ذال و ذال و ذال و ذال و ذال
 ذال. — حلا دح. مذب مذب مذب. — حله دح. و ل' و ل' و ل' مذب.

1. On a écrit plus tard en marge de A : مذب و ذال مذب.

le lundi après la Pentecôte, Mar Aaron. — Le vendredi après la Pentecôte, mémoire des apôtres ; on l'appelle Vendredi d'Or¹.

JUIN. — 30 jours. Le jour a 15 heures, la nuit en a 9.

1. Les enfants, compagnons d'Hananiâ. — 3. Mar Eutal. — 6. Mar Gabriel et Mar Michel. — 18. * Le martyr Léontius et le père Moïse le noir. — 24. Nativité de Jean-Baptiste. — 25. La martyre Fébronie. — 29. Le couronnement de Pierre et Paul. — 30. Les douze saints apôtres.

JUILLET. — 31 jours. Le jour a 14 heures 1/2, la nuit en a 9 1/2.

1. Cosme et Damien, martyrs, et Abba Schanoudi. — 2. Abba Bišvi. — 3. Mar Thomas, apôtre. — 15. Mar Qouriqôs, et Mar Abhaï, et André, apôtre.

Août. — 31 jours. Le jour a 13 heures 1/2, la nuit a 10 heures 1/2.

* A fol. 73 1. Sainte Šamôni et ses enfants. — * 2. Mar Aḥoudemmeh. — 6. Fête des Tabernacles (Transfiguration)². — 15. Départ (Assomption) de la Mère de Dieu. — 17. Mar Julien Saba. — 19. Tous les prophètes ensemble.

1. Voir P. O., VII, 53, le discours de Hnanâ sur ce vendredi. — 2. A porte en marge : « 13. Mar 'Azazâil. »

1. *كامله نزل. مقوله لا تلامح. عطا و امحمد م: و لكنا لا تلامح*
 — *حلتهم ده. و منب معدى و اهله*². — *حلمنا ده. معدون و منبا*
الله. — حده ده. حاروا و اعصاه و رحما. — حله ده. و منب معدى
*سبعنا و حرا*³. — *حرفي ده. و منب سحت افسهه*⁴. —
 5 *حده ده. و منب بعلى. — حفا ده. و منب اذنهه*⁵ *و حنبلهه.*
 5 *و باؤهه الكفا و حمدهه. و حسب و حقاوه و سفا سفا و جاب. و حلف*
و معدلا حدارا حدهه و سمسلا. امدى.

VIII. — BRITISH MUSEUM, ADD. MS. 14719.

10 *ثابت حرتب مه ربهه و تكراكا الحلات عطا م []*
 10 *و حرتب [مديت]. ك. و حلهه. — ت. و معدن. — ل. و بعلى. — 1.*
و حرتب [مفا] و حدهه. — ف. و مفا و سفا. — م. و منب اعدنا
سحنا. — ن. و ادا مصف و حوزا و اذنهه [مفا] ه. — ف. و حلهه
 15 *و سفا. — ح. و ادا افه. — ح. و منب سبنا. عطا.*

1. In marg. A *مذنا* مذب. — 2. In marg. AB (pr. m.). *و منب و معدن*. —
 3. In marg. AB : *مذنا مذب*. — 4. [*مفا*] B *و افسهه* C. — 5. *اذنهه* C.

SEPTEMBRE. — 30 jours. Le jour a 12 heures, la nuit en a 12.

1. Mar Malká. — 2. Mar Syméon stylite ¹. — 8. Nativité de la Mère de Dieu. — 14. Fête de la découverte de la croix. — 18. Mar Jacques le reclus, de Şalah; Mar Mathieu. — 20. Mar Ḥabib, évêque de Taniôs (*variante* : d'Atthinis). — 24. Mar Dîmeṭ. — 27. Mar Agrippôs et Laurentiôs et les douze mille qui étaient avec eux.

Que leurs prières obtiennent miséricorde pour le pécheur qui a écrit et pour quiconque célébrera leurs fêtes avec allégresse. Amen.

VIII. — Ensuite nous écrivons l'index des fêtes de toute l'année ².

10 OCTOBRE. — 1. Platon (*Plotini*). — 2. Cyprien. — 3. Démétrius (*Dîmeṭ*).
 — 7. Sergis et Bacchus. — 9. Mathieu l'évangéliste. — 15. Mar Isaïe d'Alep. — 17. Abba Jean le petit et Ignace. — 19. Luc, évangéliste. — 22. Abba Apollon. — 26. Marc l'ermite. — Fin.

1. AB portent en marge : « 4. Mar Dioscore ». — 2. Add. ms. 14719. L'encre a parfois disparu, surtout l'encre rouge, quelques extrémités de lignes sont illisibles ou déchirées.

1. ¹ ² ³ ⁴ ⁵ ⁶ ⁷ ⁸ ⁹ ¹⁰ ¹¹ ¹² ¹³ ¹⁴ ¹⁵ ¹⁶ ¹⁷ ¹⁸ ¹⁹ ²⁰ ²¹ ²² ²³ ²⁴ ²⁵ ²⁶ ²⁷ ²⁸ ²⁹ ³⁰ ³¹ ³² ³³ ³⁴ ³⁵ ³⁶ ³⁷ ³⁸ ³⁹ ⁴⁰ ⁴¹ ⁴² ⁴³ ⁴⁴ ⁴⁵ ⁴⁶ ⁴⁷ ⁴⁸ ⁴⁹ ⁵⁰ ⁵¹ ⁵² ⁵³ ⁵⁴ ⁵⁵ ⁵⁶ ⁵⁷ ⁵⁸ ⁵⁹ ⁶⁰ ⁶¹ ⁶² ⁶³ ⁶⁴ ⁶⁵ ⁶⁶ ⁶⁷ ⁶⁸ ⁶⁹ ⁷⁰ ⁷¹ ⁷² ⁷³ ⁷⁴ ⁷⁵ ⁷⁶ ⁷⁷ ⁷⁸ ⁷⁹ ⁸⁰ ⁸¹ ⁸² ⁸³ ⁸⁴ ⁸⁵ ⁸⁶ ⁸⁷ ⁸⁸ ⁸⁹ ⁹⁰ ⁹¹ ⁹² ⁹³ ⁹⁴ ⁹⁵ ⁹⁶ ⁹⁷ ⁹⁸ ⁹⁹ ¹⁰⁰ ¹⁰¹ ¹⁰² ¹⁰³ ¹⁰⁴ ¹⁰⁵ ¹⁰⁶ ¹⁰⁷ ¹⁰⁸ ¹⁰⁹ ¹¹⁰ ¹¹¹ ¹¹² ¹¹³ ¹¹⁴ ¹¹⁵ ¹¹⁶ ¹¹⁷ ¹¹⁸ ¹¹⁹ ¹²⁰ ¹²¹ ¹²² ¹²³ ¹²⁴ ¹²⁵ ¹²⁶ ¹²⁷ ¹²⁸ ¹²⁹ ¹³⁰ ¹³¹ ¹³² ¹³³ ¹³⁴ ¹³⁵ ¹³⁶ ¹³⁷ ¹³⁸ ¹³⁹ ¹⁴⁰ ¹⁴¹ ¹⁴² ¹⁴³ ¹⁴⁴ ¹⁴⁵ ¹⁴⁶ ¹⁴⁷ ¹⁴⁸ ¹⁴⁹ ¹⁵⁰ ¹⁵¹ ¹⁵² ¹⁵³ ¹⁵⁴ ¹⁵⁵ ¹⁵⁶ ¹⁵⁷ ¹⁵⁸ ¹⁵⁹ ¹⁶⁰ ¹⁶¹ ¹⁶² ¹⁶³ ¹⁶⁴ ¹⁶⁵ ¹⁶⁶ ¹⁶⁷ ¹⁶⁸ ¹⁶⁹ ¹⁷⁰ ¹⁷¹ ¹⁷² ¹⁷³ ¹⁷⁴ ¹⁷⁵ ¹⁷⁶ ¹⁷⁷ ¹⁷⁸ ¹⁷⁹ ¹⁸⁰ ¹⁸¹ ¹⁸² ¹⁸³ ¹⁸⁴ ¹⁸⁵ ¹⁸⁶ ¹⁸⁷ ¹⁸⁸ ¹⁸⁹ ¹⁹⁰ ¹⁹¹ ¹⁹² ¹⁹³ ¹⁹⁴ ¹⁹⁵ ¹⁹⁶ ¹⁹⁷ ¹⁹⁸ ¹⁹⁹ ²⁰⁰ ²⁰¹ ²⁰² ²⁰³ ²⁰⁴ ²⁰⁵ ²⁰⁶ ²⁰⁷ ²⁰⁸ ²⁰⁹ ²¹⁰ ²¹¹ ²¹² ²¹³ ²¹⁴ ²¹⁵ ²¹⁶ ²¹⁷ ²¹⁸ ²¹⁹ ²²⁰ ²²¹ ²²² ²²³ ²²⁴ ²²⁵ ²²⁶ ²²⁷ ²²⁸ ²²⁹ ²³⁰ ²³¹ ²³² ²³³ ²³⁴ ²³⁵ ²³⁶ ²³⁷ ²³⁸ ²³⁹ ²⁴⁰ ²⁴¹ ²⁴² ²⁴³ ²⁴⁴ ²⁴⁵ ²⁴⁶ ²⁴⁷ ²⁴⁸ ²⁴⁹ ²⁵⁰ ²⁵¹ ²⁵² ²⁵³ ²⁵⁴ ²⁵⁵ ²⁵⁶ ²⁵⁷ ²⁵⁸ ²⁵⁹ ²⁶⁰ ²⁶¹ ²⁶² ²⁶³ ²⁶⁴ ²⁶⁵ ²⁶⁶ ²⁶⁷ ²⁶⁸ ²⁶⁹ ²⁷⁰ ²⁷¹ ²⁷² ²⁷³ ²⁷⁴ ²⁷⁵ ²⁷⁶ ²⁷⁷ ²⁷⁸ ²⁷⁹ ²⁸⁰ ²⁸¹ ²⁸² ²⁸³ ²⁸⁴ ²⁸⁵ ²⁸⁶ ²⁸⁷ ²⁸⁸ ²⁸⁹ ²⁹⁰ ²⁹¹ ²⁹² ²⁹³ ²⁹⁴ ²⁹⁵ ²⁹⁶ ²⁹⁷ ²⁹⁸ ²⁹⁹ ³⁰⁰ ³⁰¹ ³⁰² ³⁰³ ³⁰⁴ ³⁰⁵ ³⁰⁶ ³⁰⁷ ³⁰⁸ ³⁰⁹ ³¹⁰ ³¹¹ ³¹² ³¹³ ³¹⁴ ³¹⁵ ³¹⁶ ³¹⁷ ³¹⁸ ³¹⁹ ³²⁰ ³²¹ ³²² ³²³ ³²⁴ ³²⁵ ³²⁶ ³²⁷ ³²⁸ ³²⁹ ³³⁰ ³³¹ ³³² ³³³ ³³⁴ ³³⁵ ³³⁶ ³³⁷ ³³⁸ ³³⁹ ³⁴⁰ ³⁴¹ ³⁴² ³⁴³ ³⁴⁴ ³⁴⁵ ³⁴⁶ ³⁴⁷ ³⁴⁸ ³⁴⁹ ³⁵⁰ ³⁵¹ ³⁵² ³⁵³ ³⁵⁴ ³⁵⁵ ³⁵⁶ ³⁵⁷ ³⁵⁸ ³⁵⁹ ³⁶⁰ ³⁶¹ ³⁶² ³⁶³ ³⁶⁴ ³⁶⁵ ³⁶⁶ ³⁶⁷ ³⁶⁸ ³⁶⁹ ³⁷⁰ ³⁷¹ ³⁷² ³⁷³ ³⁷⁴ ³⁷⁵ ³⁷⁶ ³⁷⁷ ³⁷⁸ ³⁷⁹ ³⁸⁰ ³⁸¹ ³⁸² ³⁸³ ³⁸⁴ ³⁸⁵ ³⁸⁶ ³⁸⁷ ³⁸⁸ ³⁸⁹ ³⁹⁰ ³⁹¹ ³⁹² ³⁹³ ³⁹⁴ ³⁹⁵ ³⁹⁶ ³⁹⁷ ³⁹⁸ ³⁹⁹ ⁴⁰⁰ ⁴⁰¹ ⁴⁰² ⁴⁰³ ⁴⁰⁴ ⁴⁰⁵ ⁴⁰⁶ ⁴⁰⁷ ⁴⁰⁸ ⁴⁰⁹ ⁴¹⁰ ⁴¹¹ ⁴¹² ⁴¹³ ⁴¹⁴ ⁴¹⁵ ⁴¹⁶ ⁴¹⁷ ⁴¹⁸ ⁴¹⁹ ⁴²⁰ ⁴²¹ ⁴²² ⁴²³ ⁴²⁴ ⁴²⁵ ⁴²⁶ ⁴²⁷ ⁴²⁸ ⁴²⁹ ⁴³⁰ ⁴³¹ ⁴³² ⁴³³ ⁴³⁴ ⁴³⁵ ⁴³⁶ ⁴³⁷ ⁴³⁸ ⁴³⁹ ⁴⁴⁰ ⁴⁴¹ ⁴⁴² ⁴⁴³ ⁴⁴⁴ ⁴⁴⁵ ⁴⁴⁶ ⁴⁴⁷ ⁴⁴⁸ ⁴⁴⁹ ⁴⁵⁰ ⁴⁵¹ ⁴⁵² ⁴⁵³ ⁴⁵⁴ ⁴⁵⁵ ⁴⁵⁶ ⁴⁵⁷ ⁴⁵⁸ ⁴⁵⁹ ⁴⁶⁰ ⁴⁶¹ ⁴⁶² ⁴⁶³ ⁴⁶⁴ ⁴⁶⁵ ⁴⁶⁶ ⁴⁶⁷ ⁴⁶⁸ ⁴⁶⁹ ⁴⁷⁰ ⁴⁷¹ ⁴⁷² ⁴⁷³ ⁴⁷⁴ ⁴⁷⁵ ⁴⁷⁶ ⁴⁷⁷ ⁴⁷⁸ ⁴⁷⁹ ⁴⁸⁰ ⁴⁸¹ ⁴⁸² ⁴⁸³ ⁴⁸⁴ ⁴⁸⁵ ⁴⁸⁶ ⁴⁸⁷ ⁴⁸⁸ ⁴⁸⁹ ⁴⁹⁰ ⁴⁹¹ ⁴⁹² ⁴⁹³ ⁴⁹⁴ ⁴⁹⁵ ⁴⁹⁶ ⁴⁹⁷ ⁴⁹⁸ ⁴⁹⁹ ⁵⁰⁰

* fol. 91 v.

NOVEMBRE. — 3. Des 318 Pères (de Nicée). — 11. Mennas, martyr. —
 4. (Jean bar) Aptonia. — 15. Gouria, Šamóna et Ḥabib. — 18. Romanus,
 martyr. — 24. Les docteurs. — 27. Jacques l'intercis et Abba Isaïe. —
 29. Jacques, docteur de Saroug.

Au premier dimanche a lieu la sanctification de l'église; au suivant la
 dédicace de l'église; au suivant l'Annonciation de Zacharie; au suivant l'An-
 nonciation de la Mère de Dieu; au suivant, entrée [de Marie près d'Élisa-
 beth]; ensuite la naissance de Jean; ensuite [la révélation] de Joseph; ensuite
 la naissance dans la chair de Notre-Seigneur.

DÉCEMBRE. — 3. Porphyre et ses compagnons¹. — 4. Barbe et Julienne. —
 10. Behnam, martyr. — 11. Grégoire. — [21]. De Abba Oukamâ (Jean
 Kamah). — 17. De Jean des Sédras. — 25. La sainte fête de la naissance.
 — 26. (Fête) de la Mère de Dieu. — 27. Meurtre des enfants (Innocents). —
 29. Sérapion. — 31. Les martyrs Himyarites. — 28. Jacques, frère de No-
 tre-Seigneur. — 29. David, prophète.

JANVIER. — 1. Circoncision et les docteurs (grecs). — 6. Fête de l'Épi-
 phanie. — 7. Louanges de Jean (Baptiste). — 8. Étienne. — 9. Maxime et
 * fol. 91 v. Domèce, son frère. — 15. La Mère de Dieu. — 17. Abba Antoine. — * [18]. Les

1. Cf. S. C. 256, l. 56 (au 25 nov.).

8

— ٧. احنوسر مديوسا. — في. وادعلا هلاحيهوسا. — حة.

وئينهف هوهفيا. — حا. وبعهف هلهيف.

عجف. — كا. وائفير. — ت. وندلاه وندف [احملا. — في] وندف

حزوملا. — ا. وبعف وندلا لالا. — ناد. وندف [هامنا] فلهيفيا. —

د. وفعلا هسف. — ه. وبعهف وندف. — [ف] وندف هوهفيا.

— ح. واههيف هسبنا.

كاهو نالكا. — [د] ا لب. امبا وندفيا عدلا. ومر هوهو. وفعلا

مصبلا وندف ولاءوه وئايفير. حسبفعد ولاء وندف وندفيا وندفيا

وهفيا. وندف ولاء وندف وندفيا. — ح. واد وندفيا. — ه.

وهفيا وندف الاله.

١٠ لعف. وفعلا وندف سب فعد واهفيا وندف وندف. — حاهف حة

حسف وندف وندف وندف وندف. — ل. ولاء وندف وندف.

١٥ د. — وندف وندف. — ن. وندف وندف. — ك. وندف وندف

وندف وندف. — ح. وندف وندف. — ح. وندف وندف.

هوهو. — ه. وندف وندف وندف وندف. — حا. وندف وندف وندف.

كاهو. — ك. وندف وندف وندف وندف. — ت. وندف وندف وندف. — ه.

5

cent cinquante Pères. — 20. Abraham de Qidoun. — 23. Babylas et ses disciples. — 24. Grégoire et Sophie. — 27. Denys et Longin.

5

FÉVRIER. — 1. Éphrem. — 2. Entrée de Notre-Seigneur au temple. — 3. Mar Barsômâ. — 6. Jean de Tella de Mauzelat. — 8. Mar Sévère, patriarche. — 12. Paul et Jean. — 15. Clément de Rome. — [19]. Les docteurs syriens. — 29. Eusèbe le moine.

10

MARS. — Du 7 au 14, quand arrive un samedi, (fête) des quarante martyrs. Le premier samedi du jeûne, Théodore et Éphrem. Le dimanche qui suit les Ninivites, mémoire des justes et des prêtres; le suivant, (mémoire) de tous les fidèles défunts. — 23. Abba Macaire. — 25. Annonciation de la Mère de Dieu.

15

AVRIL. — Le samedi qui précède le dimanche des Rameaux, résurrection de Lazare. — 2 avril, Philippe et Barthélemy apôtres. — 3. Élie le thesbite, prophète. — 13. Sérapion, ascète. — 17. Saint Zénobios. — 21. Eugène et Mar Malké (son neveu). — 22. Pierre d'Antioche. — 23. Georges, martyr. — 25. Marc l'évangéliste. — 27. Christophore.

MAI. — 1. Athanase d'Alexandrie. — 2. Marouta de Tagrit. — 5. Ceux

وحبس سبلا. — لا. وبعفص سمسع قلسا. — و. وادا فعهدهف.
 — ك. وبعدهف وبعدهف¹. وبعدهف ردها/ وبعدهف. — و. وبعدهف.
 الكوا. — و. وبعدهف بعفص وبعدهف. — و. وبعدهف بعدهف. — و.
 وبعدهف وبعدهف. — و. وبعدهف وبعدهف. — و. وبعدهف بعدهف.
 5 وبعدهف. — و. وادا فعهف سبلا. — * ك. وبعدهف اوبعدهف.
 لسانع. — و. وبعدهف وبعدهف. [] وبعدهف. — و. وبعدهف
 وبعدهف. وبعدهف [د] وبعدهف وبعدهف وبعدهف اوبعدهف. وبعدهف [ع] وبعدهف
 وبعدهف وبعدهف وبعدهف « وبعدهف » وبعدهف [] وبعدهف وبعدهف وبعدهف وبعدهف اوبعدهف
 [] وبعدهف وبعدهف وبعدهف وبعدهف وبعدهف. — و. وادا فعهف
 اوبعدهف. — و. وبعدهف وبعدهف [و]. — و. وبعدهف وبعدهف وبعدهف وبعدهف.
 10 (sic) وبعدهف. وبعدهف وبعدهف [] — و. وبعدهف وبعدهف وبعدهف. — و.
 وبعدهف وبعدهف []
 وبعدهف اوبعدهف. — و. وبعدهف بعدهف. — و. وادا فعهف وبعدهف².
 — ك. وبعدهف وبعدهف سبلا. وبعدهف وبعدهف وبعدهف اوبعدهف وبعدهف اوبعدهف. — و.
 وبعدهف وبعدهف. — و. وبعدهف وبعدهف وبعدهف اوبعدهف. — و. وبعدهف وبعدهف وبعدهف وبعدهف.
 15 — و. وبعدهف وبعدهف اوبعدهف. — ك. وبعدهف وبعدهف وبعدهف وبعدهف وبعدهف وبعدهف وبعدهف وبعدهف وبعدهف.

* fol. 92 r°.

1. Le ms. porte, en plus : « et de Jude, apôtre » وبعدهف [] وبعدهف, le dernier mot est barré. —
 2. Ms. وبعدهف.

d'Hananiâ. — 8. Jacques et Jean, apôtres. — 9. Abba Pacôme. — 11. Timothée (disciple) de Paul, et J[ude], et Mar Ze'ourâ et ses disciples. — 15. La Mère de Dieu. — 13. Mar Jacques de Nisibe. — 16. André, apôtre. — 26. Clément et Sergis. — 19. Agrippas. — 14. Addaï, apôtre, et Abgar. — 26. Abba
 * fol. 92 r°. Poemen, solitaire. — * 31. Jacques d'Édesse.
 JUIN. — 6. L'ange Michel. — [15. Cyprien] et Justâ. — 16. Cosme et Damien. Le lundi après la Pentecôte, Mar Aaron. Et le jeudi après les quarante jours qui suivent la résurrection, fête de l'Ascension. Et le jeudi qui suit la fête de l'Ascension, Mar Barsômâ. Le [vendredi après] la Pentecôte (Vendredi d'Or), montée de Simon et Jean. — 18. Abba Moyse le noir. 10
 — 19. Léontius, martyr. — 24. Nativité de Jean-Baptiste. — 22. Eusèbe de Sa(mosate?). — 29. Pierre et Paul. — 25. Fébronie.
 JUILLET. — 3. Thomas, apôtre. — 1. Abba Schanoudi. — 2. Abba Bisoës (Bîšvi). — 11. Arsène, solitaire; Cyriaque et sa mère; Mar Abhaï. — 14. Élisée, prophète. — 20. Paphnuce et ses compagnons. — 24. Mar Mathieu de 15
 Mossoul. — 27. Siméon stylite. — 31. Jacques Baradée.

אב. — א. במעשר וקטורה. — ב. בארבעה ימים. — ג. ביום ויום אחר.
 — ד. בשבת ומוצאי. — ה. בחולא וארבעה. — ו. בחפזים ובחפז אחר.
 — ז. בלילה וארבעה. — ח. בעמאל וזבחה. — ט. בחמה ובחמה אחר.
 — י. בחמה ובחמה אחר. — יא. בחמה ובחמה אחר. — יב. בחמה ובחמה אחר.
 — יג. בחמה ובחמה אחר. — יד. בחמה ובחמה אחר. — טו. בחמה ובחמה אחר.
 — טז. בחמה ובחמה אחר. — יז. בחמה ובחמה אחר. — יח. בחמה ובחמה אחר.
 — יט. בחמה ובחמה אחר. — כ. בחמה ובחמה אחר. — כא. בחמה ובחמה אחר.

5
10

* fol. 92 v°.

IX. — BRITISH MUSEUM, ADD. MS. 14713.

חשב מההבחה ארבעה עשרה ימים וקטורה
 הנחה בחמה בחמה אחר².

1. Ms. — 2. Un scribe a remplacé וקטורה par ימים.

AOUT. — 1. Šamōni et ses enfants. — 2. Aḥoudemmeh. — 6. La montagne du Thabor (Transfiguration). — 7. Les martyrs Égyptiens. — 8. Rabboula d'Édesse. — 15. Mort de la Mère de Dieu. — 13. Les enfants d'Éphèse. — 20. Samuel et les Pères. — 26. Saint Julien Saba. — 29. Décollation de Jean (Baptiste). — 9. Job le juste. — 21. Abraham, Isaac et Jacob.

SEPTEMBRE. — 2. Mort de Syméon stylite. — 4. Dioscore, patriarche. — 8. Naissance de Marie. — 11. Sévère de Nisibe. — 6. Andronicus et ses compagnons. — [14]. Fête de la sainte Croix. — 15. Mar Šinā, ascète. — 16. Mar S[aba]. — * [24]. Mar Dimeṭ solitaire... — [30]. Grégoire l'Arménien. * fol. 92 v°. — 29. Entrée de Sévère en Égypte. *Fin.*

IX. — Ensuite *index*, c'est-à-dire indication des saintes fêtes que nous célébrons à cette époque ¹.

1. Le manuscrit porte, de seconde main : « en ce pays ».

م. في من عيدا بهومنا الحنين منبر. مقملا لاله سب. عتوم
 واممدا ما عتو. هلالا ما عتو.
 حسب دوس ومدوس وحملا عتو. — عتلا دوس. وهاتيمم عتوص. —
 حاتيمم دوس. ومبقا لاهاتيمم. في عتوص¹ امزومممم. — حنا دوس. وقما
 عتوصا.

* fol. 158
v°.

الحنين كاللاد. مقملا لاله. اممدا * عتلا عتو هلالا اتلحيمم.
 — حسب عتلا مومدا موبو جبال مدبحيمم. — محسب عتلا وحاتيمم سوبلا
 جبال. — محسب عتلا ولالا. عتوص ورفتما. — محسب عتلا واتلحدا.
 ممدتو ومبلا الاوا. محسب عتلا وحاتيمم. موارلالا ومدنمر ومب اللمعدا.
 — محسب عتلا وحاتيمم. مملبو ومصلع. — محسب عتلا اتمبلا. لاللمم
 ومعدا. — محسب عتلا اتمبلا وحاتيمم. موملا ومبلا مزالما شؤم مت تللمدا.
 حسب حاتيمم اتمبلا. ومومدا ومومدا. — عتوص دوس. ومبقا مدوس
 وهاتيمم موم. — عتلا دوس. ومدوس وموممم موم. — حكك دوس
 ومبلا الاوا بم الاممما اداقوما لاهامملا. — حنا دوس ومدوس مدعوم مدعوم
 — حنبل دوس. ومبقا مدوس مدعوم مدعوم وحاتيمم وهاتيمم.

حنا منبر. مقملا لاله سب. اممدا عتلا لاه هلالا موم.

1. Ms. في عتوص.

D'abord OCTOBRE, commencement de l'année des Syriens, 31 jours. Le jour a 11 heures 1/2 et la nuit 12 1/2.

1. Mar de Beit-Sohdè. — 7. Sârgis et Bacchus. — 12. Saints Tarachus, Probus (et) Andronicus. — 17. Les prophètes ensemble.

* fol. 158
v°.

NOVEMBRE. — 30 (jours). Le jour * a 10 heures et la nuit (en a) 14. — Le premier dimanche, nous fêtons la sanctification de l'église; le dimanche suivant, la dédicace de l'église; le troisième, l'annonciation de Zacharie; le quatrième, l'annonciation de la Mère de Dieu; le suivant, l'entrée de Marie près d'Élisabeth; le suivant, la naissance de Jean; le suivant, la révélation de Joseph; l'autre dimanche qui suit, le canon de la naissance du Seigneur qui a délivré la vie des mondes.

1. Cosme et Damien. — 15. Saint Mar Georges, martyr. — 18. Mar Romanus, martyr. — 21. La Mère de Dieu, lorsque ses parents la firent monter au temple. — 27. Mar Jacques l'intercis. — 29. Saint Mar Jacques, docteur, de Baŕnan de Saroug.

5 **دار خدا ده.** و **میرزا دارخارا** **مسلما** **هتة** **بالا.** — **دار خدا ده.** و **میرزا**
سعدالله **ده** * **میرزا رضا.** — **حکیم** **سعد** **ده** **دارا** **میرزا** **میرزا**
ده **میرزا.** — **حکیم** **دارا** **ده** **دارا** **میرزا** **میرزا** **الکسار.** — **حکیم**
میرزا **میرزا.**

* fol. 159 r°.

5 **حکیم** **کالیو.** **میرزا** **الکسار** **سپ.** **امیر** **میرزا** **میرزا** **میرزا**
میرزا **میرزا** **میرزا.** **حکیم** **ده** **میرزا** **میرزا** **میرزا.** **میرزا** **میرزا**
دارا **ده.** **دارا** **میرزا** **میرزا** **میرزا** **میرزا.** — **میرزا** **میرزا**
میرزا **میرزا** **میرزا.** — **میرزا** **میرزا** **ده.** **میرزا** **میرزا** **میرزا**
میرزا **میرزا.** — **حکیم** **ده** **دارا** **میرزا** **میرزا** **میرزا** **میرزا.**

10 **میرزا** **میرزا.** **میرزا** **میرزا** **میرزا** **میرزا.** **امیر** **میرزا** **میرزا** **میرزا**
میرزا.

حکیم **ده** **دارا** **میرزا** **میرزا** **میرزا** **میرزا.** — **میرزا** **میرزا** **ده.**
میرزا **میرزا** **میرزا** **میرزا** **میرزا.** — **میرزا** **میرزا** **ده** **میرزا** **میرزا** **میرزا**
میرزا **میرزا.** — **حکیم** **ده.** **میرزا** **میرزا** **میرزا** **میرزا.**

15 **کالیو** **میرزا.** **میرزا** **الکسار** **سپ.** **امیر** **میرزا** **میرزا** **میرزا**
میرزا. — **میرزا** **میرزا** **میرزا** **میرزا** **میرزا** **میرزا** **میرزا.** — **میرزا**

* fol. 159 v°.

DÉCEMBRE. — 31 jours. Le jour a 9 heures et la nuit 15. — 4. Saintes Barbe
 et Julienne, martyres. — 6. Mar Nicolas, qui est * Mar Zékâ. — 25. Sainte

* fol. 159 r°.

5 JANVIER. — 31 jours. Le jour a 10 heures 1/2 et la nuit 13 1/2. — 1. Cir-
 concision de Notre-Seigneur et mort du grand Basile¹. — 6. Sainte fête de
 l'épiphanie de Notre-Seigneur, c'est-à-dire son baptême. — 7. Louanges de
 Jean-Baptiste. — 8. Mémoire de saint Étienne, archidiacre. — 15. Fête de la
 Mère de Dieu qui (préside) aux épis.

10 FÉVRIER. — 28 jours. Le jour a 11 heures et la nuit 13. — 2. Sainte fête
 de l'entrée de Notre-Seigneur au temple. — 3. Le saint et l'élu Mar Baršômâ.
 — 8. Saint Mar Sévère, patriarche. — 24. L'invention de la tête vénérée de
 Jean-Baptiste.

15 MARS. — 31 jours. Le jour a 12 heures * et la nuit 12. — Le premier
 samedi du jeûne, mémoire de Mar Théodore et de Mar Éphrem. — Du 7 jus-

* fol. 159 v°.

1. Mort le 1^{er} janvier 379.

عبدالرحمن لا اذبحه امدان ومالك ممر عدان. حبيب دارا باقح
 هة ا مبرقا. — حكا ده. ومبرعا افعالسه ومعهسه. — حسه ده
 هةنسا ومبرعا رةوا اسبورا امبريا. — حةنن سب ومزب مضمي
 اضمعهلا وه ومج عمده ملامن مضمقنا. — حسه هةنن
 ومزب الكوا. حةنحالا ومعلم وملا لا افعاله ومزب. — حةنالا ومبر
 اومتنا. لا نسمده والحز ومج حنا حنا.

نصف نينا. مقملا لالا. اممدا قدا اللدهن هولنن. هلكا
 حةن هولنن.

حسب ده ومدان موزنالا. — حلالا ده والنا نينا. — حةنحالا وحان
 فرسا. ومزبنا وقارا هةنقة نينا. هةنقنا هةنمدهالنته. — حةنن ده. ومبرعا
 مزب هةنننن. — حةنن ده ومدانمف اهننننن. — حلالا ده.
 فعلسا مضمي حن رجب.

* fol. 160
r°.

كانت نينا مقملا لالا سب. اممدا قدا ب هولنن. هلكا لعه
 هولنن. حةنالا ون باقح وحان فرسا. حةنالا وان مذبذب مذب
 فانهمعهلا. حةنملا ومبرعا ومزب فانهمعهلا. ومزب
 لعملا. — حةنملا ومبرعا وه ومزب فانهمعهلا. ومزب
 هةننننن حةننملا. حةننن حةنالا فانهمعهلا. ومزب
 هةننننن حةننننن.

qu'au 14, le jour qui tombe un samedi, on célèbre la fête des quarante saints martyrs. — 11. Saint Épiphané de Chypre. — 16. Les Syriens (fêtent) saint Mar Ze'ourá, moine d'Amid. — 21. Mar Jacques, évêque, qui a donné son nom aux jacobites. — 25. Annonciation de la Mère de Dieu. — Le vendredi de la fin du jeûne, tentation de Notre-Seigneur. — Le samedi qui précède les Rameaux, résurrection de Lazare de Béthanie.

AVRIL. — 30 jours. Le jour a 13 heures 1/2 et la nuit 10 1/2. — 1. Marie l'Égyptienne. — 3. Élie, prophète. — Le vendredi qui suit la Pâque, mémoire des justes, des confesseurs, des étrangers et des cimetières. — 23. Saint Mar Georges. — 25. Marc l'évangéliste. — * 30. L'apôtre Jacques, fils de Zébédée.

fol. 160
r°.

MAI. — 31 jours. Le jour a 14 heures 1/2 et la nuit 9 heures 1/2. — Le mercredi de la quatrième semaine qui suit la Pâque, nous fêtons le milieu de la Pentecôte. — Le jeudi de la sixième semaine, Ascension de Notre-Seigneur au ciel. — Le jeudi d'avant la Pentecôte, mémoire de l'illustre Mar Bar-sômá et, le lundi après la Pentecôte, mémoire de l'illustre Mar Aaron.

حسب دة ومذب مذهل صملمه فكلها وبالزينة. — حلالا دة ومذب
 مذامدا ههوا. — حامسلا دة. ومصب او بي كصها. — حسة دة. ومبلا
 الكول ودلا عقلا. — حبل دة. ومذب الينعاف. — ححه دة. ومكبلا
 مازعصف بب صب فحنج. — حلالا بب. ومبلا اذملا.

للاية منلا. مقملا الحلاب. اممدا قدا سمعلا ههت. دللا لقت.

حسب دة ومذب حلهل ههوا ومذب اوللا صململا. — حلازج دة. ومبملا
 اسم همدو اضمملا ومذب ههوا وبالزينة. — حازحدا دة. ومذب مضمود
 اضمملا وازوب مضمملا. — حامسلا دة ومبملا الازوب
 اهله واللاهف. — حلعلا دة. واهلهف ههمدو. ومبملا موملا
 زف اضمملا والضمملا. — حهزا دة. ومذب الهمسة. — حجة
 ح ومذوبه ومصب مدمملا. — حبل دة. والهمسة موملا ومبلا
 مقبلا. — حلالا دة واهنه مكملا مبقا.
 ١٥٥٦١ منلا. مقملا الحلاب بب. قدا واممدا اذملمه مولى
 دللا لقت مولى.

* fol. 160
v°.

حسب دة. مقبلا وموملا ههمدو. — حلالا دة ومذب الامملا مكسلا.
 — حبل. ومبملا ملاقا. — حهة دة. وامملا موملا ومبملا
 — حسة. ومذب موملا ههمدو ومبملا. ومذب اصب (sic). ومكبلا

1. Mar Marouta, métropolitain de Tagrit. — 3. Mar Mamas, martyr.
 — 8. Jean l'évangéliste. — 15. La Mère Dieu qui protège les épis. —
 19. Mar Agrippas. — 26. L'apôtre Qarpos, apôtre, l'un des 70. — 31. Le
 prophète Jérémie.

5 JUIN. — 30 jours. Le jour a 15 heures et la nuit 9. — 1. Mar Gubarlaha
 (Balaha), martyr, et Mar Eutal de Magdal. — 2. Saint Ahoudemmeh, évêque
 d'Arabie et de Tagrit. — * 4. Mar Jacques, évêque d'Édesse, l'interprète. —
 8. Saint Théodore, stratélatès. — 9. Eustathe (*Arestós*) et ses compagnons,
 10 et saint Cyrille, archevêque d'Alexandrie. — 10. Mar Antoine. — 24. Nais-
 10 sance de Jean-Baptiste. — 29. Pierre et Paul, chefs des apôtres. — 30. Les
 douze saints apôtres.

* fol. 160
v°.

JUILLET. — 31 jours. Le jour a 14 heures 1/2 et la nuit 9 1/2. — 1. Les
 Grecs (fêtent) Cosme et Damien. — 3. Mar Thomas, apôtre. — 13. L'ange
 15 Gabriel. — 14. Hippolyte, évêque de Rome. — 15. Mar Cyriaque et sa mère

ابومع. — حبا. يومين فاني لمعدي. — حاله من داه. ويومعه زموه
ولمعدا الوه مقومنا.

* fol. 161
r.
كارت منسا. مقعدا لاله منب. امعدا * قدا لالهيه هه لاله
دهيه هه لالهيه. — حسب داه بهاتة وا عددا مدقنا. بهومدهب امدوهيه. بهالمدري
مدلوهيه. — حاهل داه. عسك سرايه يومين ودهيه ادهيه. — حالهنا
ده. ودهلا اقمعهلا واويه. بهتيمنا اميقهنا. — ههنا داه.
ولحيهيه به ودهيه ودهيه واويه. بهوهيه وا عمهيه. — هه داه حاره
مينا بهوهيه ودهيه الهه. — هه داه. ودهيه نقنا. — حكت داه.
واديهيه وهيه مدعوه موهه بهوم مدقنا. — حبا. ومينا هوهيه
اسمينا مدرينا. — حبا. مقنا وهيه زموه بهمعه مدحمننا. — حالهنا
منب داه. مهنا ودهيه الهه داه اهيه لاه سريه.

كارت منسا. مقعدا لاله منب. امعدا قدا لالهيه. هالهنا لالهيه.
حالين داه يومين عددهيه واوهيهيه. — حسب عددا مينا. ودهنا واهيهنا
ولحيهيه به وايدنا الكيه واالهله حاهيه واويهيه واوهيه. — حاهنا
ده. ودهنا واهيهيه * فوهيهيه¹ ابومعديه. — عددا داه مدهيهيه
ودهيه الهه. — حالهنا داه. بهمعه ادا ودهيه الهه بهنا ادا ودهيه.

1. فوهيهيه Ms.

Julitta et Mar Abhai (Afhai) et l'apôtre André. — 27. Mar Pantéléémon. —

31. Dioscore et Timothée, confesseurs.

* fol. 161
r.
Août. — 31 jours. Le jour * a 13 heures 1/2 et la nuit 10 1/2. — 1. Les sept
martyrs Macchabées, Šamóni, leur mère, et Éléazar, leur maître. — 6. Trans-
figuration de Notre-Seigneur sur le mont Thabor. — 8. Rabboula, évêque
d'Édesse, et les saints égyptiens. — 10. Laurentius, dans la montagne d'Ah-
moui, et le martyr Acace. — 15. Fête sainte du départ de la Mère de Dieu. —
16. Tous les prophètes. — 22. Abraham, Isaac, Jacob, Joseph et le roi David.
— 27 Saint Poemen, solitaire égyptien. — 29. Les Grecs (fêtent) la décolla-
tion de Jean-Baptiste. — 31. Les Grecs (fêtent) la Mère de Dieu quand on lui
ceignit les reins.

SEPTEMBRE. — 30 jours. Le jour a 12 heures et la nuit 12 heures. — 2. Mar
Syméon stylite. — Le premier dimanche, mémoire d'Agrippas et de Lauren-
tius et des quatre mille qui furent couronnés dans la montagne d'Ahmoui et
d'Ašouma. — 6. Mémoire de Tarachus, * Probus et Andronicus. — 7. Nativité
de la Mère de Dieu. — 8. Joachim, père de la Mère de Dieu, et Anne, sa mère.

* fol. 161
v.

رحبزا. — ٥. مآب اسببلا. موصى ذى سلفا. — ٥. مذب. و مذب
 لى موصى. — ٥. مذب امها. و مذب اعلى سلفا. — ٥. و ادا
 مذب رحبزا و ابى موصى اموصى مذبزا. — ٥. و ادا ابى موصى مذبزا.
 — ٥. مذب موصى موصى.
 ٥ مذب مذبزا. مقملا لى مذبزا. — ٥. مذب مذب مذبزا.
 و مذب موصى مذبزا. — ٥. مذب موصى مذبزا و مذبزا مذبزا
 — ٥. مذب مذبزا مذبزا. — ٥. مذب موصى مذبزا مذبزا مذبزا.
 * fol. 64 r°. مذبزا مذبزا [مذبزا مذبزا] * مذبزا مذبزا. — ٥. مذبزا مذبزا مذبزا
 مذبزا مذبزا. — ٥. مذبزا مذبزا مذبزا مذبزا مذبزا. — ٥. مذبزا
 مذبزا مذبزا. و مذبزا مذبزا. — ٥. مذبزا مذبزا مذبزا. — ٥. مذبزا
 مذبزا مذبزا. — ٥. مذبزا مذبزا مذبزا. — ٥. مذبزا مذبزا مذبزا مذبزا.
 مذبزا مذبزا. — ٥. مذبزا مذبزا مذبزا. — ٥. مذبزا مذبزا مذبزا مذبزا
 مذبزا مذبزا. — ٥. مذبزا مذبزا مذبزا مذبزا. — ٥. مذبزا مذبزا مذبزا مذبزا
 مذبزا مذبزا. — ٥. مذبزا مذبزا مذبزا مذبزا مذبزا. — ٥. مذبزا مذبزا مذبزا مذبزا

1. Ms. حذف

et Jacques, fils d'Alphée. — 13. Mar Agrippas. — 15. Mar Asiâ et Mar
 Isaïe d'Alep. — 17. Abba Jean le Petit et Ignace, évêque martyr. — 19. Luc,
 évangéliste. — 26. Marc, ascète.

NOVEMBRE. 30 jours. — 1. Saint Mar Mamas et Christophore, martyr. —
 Le premier dimanche qui tombe en ce mois est la sanctification de l'église. —
 11. Mar Mennas, martyr. — 13. Mar Jean Chrysostome. — 15. Šamôna, Gou-
 riâ et Ḥabib, * confesseurs d'Édesse. — 18. Mar Romanus et les enfants, ses
 compagnons. — 24. Les docteurs égyptiens : Cyrille et ses compagnons.
 — 27. Mar Jacques, l'intercis, Pierre l'Ibère et Abba Isaïe, moine. — 29. Mar
 Jacques, grand docteur de Baṭnan de Saroug. — 30. Abba Bišvî.

DÉCEMBRE. 31 jours. — 3. Saint Denys, évêque d'Athènes. — 4. Les mar-
 tyres Barbe et Julienne, et Abba Samuel le Grand. — 6. Mar Zekâ, évêque de
 Myre. — 10. Mar Behnam, martyr, et ses compagnons. — 11. Grégoire l'Ar-
 ménien. — 17. Jean, patriarche, celui des Sédras. — 21. Abba Jean le noir.
 — 25. La Nativité, dans la chair, de Notre-Seigneur. — 26. Les louanges

كارتة نيسا. — مقتدايه لآلله سب. جسمر عدلا منبسلال؛ وىمدلا
 وىمدنيه وىمدني احنمر وىمدني لاهو وىمدني هو وىمدني. — ١٠. وىمدني هو وىمدني. —
 ١١. وىمدني هو وىمدني. — ١٢. وىمدني هو وىمدني.
 ١٣. وىمدني هو وىمدني. — ١٤. وىمدني هو وىمدني.
 ١٥. وىمدني هو وىمدني. — ١٦. وىمدني هو وىمدني.
 ١٧. وىمدني هو وىمدني. — ١٨. وىمدني هو وىمدني.
 ١٩. وىمدني هو وىمدني. — ٢٠. وىمدني هو وىمدني.
 ٢١. وىمدني هو وىمدني. — ٢٢. وىمدني هو وىمدني.
 ٢٣. وىمدني هو وىمدني. — ٢٤. وىمدني هو وىمدني.
 ٢٥. وىمدني هو وىمدني. — ٢٦. وىمدني هو وىمدني.
 ٢٧. وىمدني هو وىمدني. — ٢٨. وىمدني هو وىمدني.
 ٢٩. وىمدني هو وىمدني. — ٣٠. وىمدني هو وىمدني.

* fol. 65 v°.

1. In marg. : وادى محسا وىمدني مدحلا. — 2. Agrippas est barré.

MARS. 31 jours. — Le premier samedi du jeûne, mémoire de Mar Éphrem
 et de Mar Théodore, martyr. — 9. Les quarante martyrs. — 23. Abba Ma-
 caire le Grand. — 25. Annonciation de la Mère de Dieu.
 AVRIL. 30 jours. — 2. Philippe et Barthélemy, apôtres, et Mar Philoxène.
 — 3. Mar Élie, prophète. — 13. Sérapion, ascète. — 21. Mar Eugène et
 Mar Malké. — 22. Pierre, patriarche d'Antioche. — 23. Mar Georges, mar-
 tyr. — 25. Mar Marc l'évangéliste. — 27. Christophore, martyr.
 MAI. 31 jours. — 1. Mar Athanase, patriarche. — 3. Saint Šabti. —
 5. Ceux d'avec Ĥananiâ, et Daniel, prophète. — 8. Mar Jacques et Jean, apô-
 tres. — 9. Abba Pacôme. — 11. Timothée, disciple de Paul, * et Jude, apôtre.
 — 13. Mar Jacques de Nisibe et Mar Isaac, docteur. — 14. L'apôtre Addai et
 le roi Abgar. — 15. La Mère de Dieu qui (protège) les épis. — 16. André,
 apôtre. — 19. Agrippa. — 26. Abba Poemen. — 31. Mar Jacques, docteur
 d'Édesse. — Le jeudi après l'Ascension, Mar Baršômâ. — Le lundi après la
 Pentecôte, Mar Aaron. — Le Vendredi d'Or est celui qui suit la Pentecôte.

* fol. 65 v°.

لثلاثين منسلا مقصدا للاله ك. ودين اوله صيبريل. ا.
 ومطربا ملاحا. — وقتلا. وحرابا ملاحا. — ب. ودين مفرينيل
 ههوا هومسلا. — ملا. وادا مدمعا احمدا. هوالا ههيف ههوا. — ج.
 اومحمص ههوا بمسلا. — ح. موحا. ومسح موحصيل. — د.
 وههوا فحوسا وينال. — ح. وقلهوه ههوهف قمعا وقتلسا. —
 5 د. وقتلسا لاؤهني رابا.

* ١٥٦٥ منسلا مقصدا للاله سب. — ك. ودين مفرندا هومسلا
 ههوا. هوالا ههوب. هوالا ههيف ههوا. — ج. وادا ههيف وحا. —
 10 ل. ولاملا علسا. — د. موحا ههوا الحويه ودين مدمعا ملاحا. —
 10 ك. وادا اوههيف. — ه. والكه لجا. — ب. ودين احسب هالپزهف
 علسا ههوهف ههوا. ههلسلا ادمه. — و. وادا ههيف ههيف
 هالحتبهوه ههوا. واههيف اوههيف ههيف ههيف ههيف ههيف
 والحصيل. — ح. مومر صيبريل. — ح. ودين ملاه ههوا. —
 د. قلتهوا والحصيل ههوهف ههوهف. — ك. ودين مدمعا
 15 ههوهف.

* fol. 66 r.

كات منسلا مقصدا للاله سب. — ك. ودين ههوهف ههوهف
 مقصدا. هوملاحا. — ج. واههوا اوههيف ههوهف. — د. وادا

Ms. 1.

JUIN. 30 jours. — 1. Mar Eutal de Magdal. — 6. L'ange Michel. —
 7. L'ange Gabriel. — 15. Mar Cyprien, martyr, et Justa. — 18. Abba Moyse
 le noir et Léontius, martyr. — 22. Eusèbe, martyr de Samosate. — 24. Nati-
 vité de Jean-Baptiste. — 25. La martyre Fébronie, moniale. — 29. Pierre et
 5 Paul, chefs des apôtres. — 30. Les douze apôtres ensemble.

* fol. 66 r.

* JUILLET. 31 jours. — 1. Mar Cosme et Damien, martyrs, et Abba Scha-
 nouidi et Ignace l'ardent. — 2. Abba Bišvi le Grand. — 3. Thomas, apôtre. —
 4. Habib, martyr, disciple de Mar Jacques, docteur. — 11. Abba Arsène. —
 14. Élisée, prophète. — 15. Mar Abhai et André, apôtre, et Cyriaque, martyr,
 10 et Julitta, sa mère. — 20. Abba Paphnuce et ses disciples, martyrs; Anthime,
 évêque de Constantinople, et Théodose d'Alexandrie. — 23. Marie-Madeleine.
 — 24. Mar Mathieu de Mossoul. — 30. Les patriarches d'Alexandrie Cyrille
 et Timothée. — 31. Mar Jacques Baradée.

Août. 31 jours. — 1. Mar Roubil; Šamóni et ses enfants avec leur maître.
 15 — 2. Ahoudemmeh, évêque et martyr. — 6. Fête des Tabernacles. — 7. Les

١. هبة و مدرقا. — ٢. زحلا اصفه و اوس. — ٣. وامي
 روم. — ٤. لا لقا و اصفه. و مومعه فلينجا. — ٥. و مومعه
 بلجا الكوا و لا هفتا. — ٦. و بقا مبقا. — ٧. و مومعا لجا.
 ٨. و اذقا اذومر و اصفه مومعه. — ٩. مومعا هجا. — ١٠. و
 مومعه و مومعه مومعا. مومعه و اومر.
 ١١. مومعا مومعا. — ١٢. و مومعه و اومر. — ١٣. و مومعه
 مومعه و مومعه. — ١٤. هبة و مبقا اومر و مومعه مومعه.^٢ اومر و اومر.
 — ١٥. مومعه و بلجا الكوا. — ١٦. و مومعا مومعا. — ١٧. و اومر
 و اومر. — ١٨. و مومعا مومعا. — ١٩. و مومعا مومعا و مومعا مومعا.
 ٢٠. و مومعا مومعا. — ٢١. و مومعا مومعا. — ٢٢. و مومعا مومعا.
 و مومعا مومعا. — ٢٣. و مومعا مومعا. — ٢٤. و مومعا مومعا.
 و مومعا مومعا. — ٢٥. و مومعا مومعا. — ٢٦. و مومعا مومعا.
 و مومعا مومعا. — ٢٧. و مومعا مومعا. — ٢٨. و مومعا مومعا.
 و مومعا مومعا. — ٢٩. و مومعا مومعا. — ٣٠. و مومعا مومعا.

XI. — BRITISH MUSEUM, ADD. MS. 17232.

١٥. اذقا اذومر و اصفه مومعه. مومعا مومعا.

1. Ms. — 2. Ms. و اومر.

martyrs égyptiens. — 8. Rabboula, évêque d'Édesse. — 9. Job le juste. —
 13. Les huit enfants d'Éphèse et le patriarche Cyriaque. — 15. Le départ de
 la Mère de Dieu qui (protège) les vignes. — 16. Les saints prophètes. — 20. Le
 prophète Samuel. — 21. Les Pères Abraham, Isaac et Jacob. — 26. Julien
 Saba. — 29. Décollation de Jean-Baptiste et mort d'Adam.
 SEPTEMBRE. 30 jours. — 2. Syméon stylite. — 4. Mar Dioscore, patriarche.
 — 6. Les saints martyrs Andronicus, Probus, Aтарachus. — 8. Nativité de la
 Mère de Dieu. — 11. Sévère de Nisibe. — 14. Fête de la croix. — 15. Mar
 Šinâ. — 16. Mar Saba de Tour Meša'tâ (montagne moyenne) et sainte Euphé-
 mie. — 18. Mar Jacques le reclus. — 23. La martyre Thècle. — 24. Mar
 Dimeř l'ascète. — 27. Mar Agrippa et Laurent et les douze mille et Mar Gré-
 goire le thaumaturge. — 29. L'entrée de Mar Sévère (en Égypte). — 30. Gré-
 goire l'Arménien. — Fin de l'*index*.

XI. — Ensuite nous écrivons l'*index* des fêtes qui ont lieu durant toute

— 1. و. —
 — 2. و. —
 — 3. و. —
 — 4. و. —
 — 5. و. —
 — 6. و. —
 — 7. و. —
 — 8. و. —
 — 9. و. —
 — 10. و. —

* f. 488 v. — 1. و. — 2. و. — 3. و. — 4. و. — 5. و. — 6. و. — 7. و. — 8. و. — 9. و. — 10. و. —

et le martyr Varus (*Houâroun*). — 20. Le saint martyr Artémios. — 21. Saint Hilarion. — 22. L'abba Apollon, solitaire. — 23. L'apôtre Jacques, frère de Notre-Seigneur, et la martyre Théodote de Nicée et les enfants d'Éphèse. — 24. Mar Abraham Qidounaïâ. — 25. Le martyr et solitaire Mar Péthion. — 26. Le martyr Démétrius et Métrodoron, martyr, Artémios, Minodoron, Haga-
 luqânâ¹. — 27. Le martyr Nestor et les martyres Qâpiltâlinî et Dârôtîni². — 29. La martyre Anastasie de Rome et saint Abraham Qidounaïâ. — 30. Le saint martyr Marcien; le martyr Zenobios et sa sœur Zenobia. — 31. Les apôtres Stachys, Amplia et leurs compagnons.

* f. 488 v. * NOVEMBRE. 30 jours. Son signe est 4. — 1. Saints Cosme et Damien. — 10
 2. Les martyrs qui ont été martyrisés sous Dèce, empereur impie. — 3. Mar Georges de Lydda. — 4. Jean bar Aptonia. — 5. Les apôtres Paṭrobâ, Her-
 mogène³, Caius, Philologus. — 6. Le martyr et confesseur Paul, évêque de Constantinople, qui fut martyrisé par les ariens. — 7. Les 33 saints martyrs

1. Artémidore (dédoublé en deux) et Glycon. — 2. Καπετωλίνης και Ἐρωτηίδος. — 3. Lire Ἐρμα, Αἴνου.

[115]
 — 1. —
 — 2. —
 — 3. —
 — 4. —
 — 5. —
 — 6. —
 — 7. —
 — 8. —
 — 9. —
 — 10. —
 — 11. —
 — 12. —
 — 13. —
 — 14. —
 — 15. —
 — 16. —
 — 17. —
 — 18. —
 — 19. —
 — 20. —
 — 21. —
 — 22. —
 — 23. —
 — 24. —
 — 25. —
 — 26. —
 — 27. —
 — 28. —
 — 29. —
 — 30. —
 — 31. —
 — 32. —
 — 33. —
 — 34. —
 — 35. —
 — 36. —
 — 37. —
 — 38. —
 — 39. —
 — 40. —
 — 41. —
 — 42. —
 — 43. —
 — 44. —
 — 45. —
 — 46. —
 — 47. —
 — 48. —
 — 49. —
 — 50. —

— 10. و١٠ و١١ و١٢ و١٣ و١٤ و١٥ و١٦ و١٧ و١٨ و١٩ و٢٠ و٢١ و٢٢ و٢٣ و٢٤ و٢٥ و٢٦ و٢٧ و٢٨ و٢٩ و٣٠ و٣١ و٣٢ و٣٣ و٣٤ و٣٥ و٣٦ و٣٧ و٣٨ و٣٩ و٤٠ و٤١ و٤٢ و٤٣ و٤٤ و٤٥ و٤٦ و٤٧ و٤٨ و٤٩ و٥٠ و٥١ و٥٢ و٥٣ و٥٤ و٥٥ و٥٦ و٥٧ و٥٨ و٥٩ و٦٠ و٦١ و٦٢ و٦٣ و٦٤ و٦٥ و٦٦ و٦٧ و٦٨ و٦٩ و٧٠ و٧١ و٧٢ و٧٣ و٧٤ و٧٥ و٧٦ و٧٧ و٧٨ و٧٩ و٨٠ و٨١ و٨٢ و٨٣ و٨٤ و٨٥ و٨٦ و٨٧ و٨٨ و٨٩ و٩٠ و٩١ و٩٢ و٩٣ و٩٤ و٩٥ و٩٦ و٩٧ و٩٨ و٩٩ و١٠٠

1. Ms. — 2. Ms. — 3. Ms. — 4. In marg.

qui furent martyrisés dans la ville de Mélitène. — 8. La synaxe des anges. — 9. Les martyrs Porphyre et Onésiphore. — 10. Les apôtres Olympius et Rhodion avec leurs compagnons. — 11. Le martyr Mennas l'Égyptien. — 12. Mar Jean l'aumônier, patriarche d'Alexandrie. — 13. Mar Jean Chrysostome (mort) en exil. — 14. L'apôtre Philippe. — 15. Les martyrs et confesseurs Gouria, Šamôna et Ḥabib. — 16. L'apôtre Mathieu l'évangéliste — 17. Saint Mar Grégoire le thaumaturge. — 18. L'illustre martyr Romanus. — 19. Les martyrs Platôna¹ et Asioun et le prophète Abdias. — 20. Saint Proclus et le martyr Agapius². — 21. La Mère de Dieu, à savoir son entrée dans le Saint des saints, lorsque ses parents l'y conduisirent parce qu'elle était vouée. — 22. L'apôtre Philémon. — 23. Saint Amphiloque, évêque d'Iconium, et le martyr Sisinnius. — 25³. Le saint martyr Clément, évêque de Rome, et saint Pierre, archevêque d'Alexandrie. — 26. Les martyrs Lucien et Marcien. — 27. Le martyr Mar Jacques l'intercis, le Perse. — 28. Mar Jacques Baradée. — 29. Mar * Jacques, doc-⁴ f. 489 r^o.

1. Cf. Platon d'Ancyre, *Syn. de Const.* (S. C.), au 18 nov., et *supra*, p. 66. — 2. Cf. Agapius de Césarée, S. C., au 19 nov. — 3. En marge 24.

[أسماء] هـ. [أسماء] هـ. [أسماء] هـ. [أسماء] هـ. [أسماء] هـ. [أسماء] هـ.
 [أسماء] هـ. [أسماء] هـ. [أسماء] هـ. [أسماء] هـ. [أسماء] هـ. [أسماء] هـ.
 [أسماء] هـ. [أسماء] هـ. [أسماء] هـ. [أسماء] هـ. [أسماء] هـ. [أسماء] هـ. * f. 489 v°.
 [أسماء] هـ. [أسماء] هـ. [أسماء] هـ. [أسماء] هـ. [أسماء] هـ. [أسماء] هـ.
 [أسماء] هـ. [أسماء] هـ. [أسماء] هـ. [أسماء] هـ. [أسماء] هـ. [أسماء] هـ.
 [أسماء] هـ. [أسماء] هـ. [أسماء] هـ. [أسماء] هـ. [أسماء] هـ. [أسماء] هـ.
 [أسماء] هـ. [أسماء] هـ. [أسماء] هـ. [أسماء] هـ. [أسماء] هـ. [أسماء] هـ.
 [أسماء] هـ. [أسماء] هـ. [أسماء] هـ. [أسماء] هـ. [أسماء] هـ. [أسماء] هـ.
 [أسماء] هـ. [أسماء] هـ. [أسماء] هـ. [أسماء] هـ. [أسماء] هـ. [أسماء] هـ.
 [أسماء] هـ. [أسماء] هـ. [أسماء] هـ. [أسماء] هـ. [أسماء] هـ. [أسماء] هـ.

nie, martyr. — 25. La fête de la naissance charnelle de Notre-Seigneur, de
 la Vierge Mère de Dieu Marie. — 26. Les louanges de la Mère de Dieu;
 Joseph le juste; le roi et prophète David. — 27. Les enfants mis à mort à
 Bethléem par Hérode. — 28. * Mar Jacques, frère de Notre-Seigneur. Les * f. 489 v°.
 5 20.000 martyrs mis à mort à Nicomédie. — 29. Abba Sérapion le solitaire;
 les martyrs orientaux et saint Théodose, évêque de Jérusalem et martyr. —
 30. Saint Marcellus et la martyre Anysie. — 31. Les martyrs Himyarites de
 Nagran.

JANVIER. 31 jours. Son signe est 2. — 1. La circoncision charnelle de
 10 notre Sauveur et mémoire de Mar Basile et de Mar Grégoire. — 2. Saint Syl-
 vestre, évêque de Rome. — 3. Le prophète Malachie. — 4. Dioscore, martyr.
 — 6. Fête de l'épiphanie, c'est-à-dire du baptême de Notre-Seigneur dans
 la chair. Meurtre de Jean-Baptiste. C'est à tort que nous autres Syriens nous
 le commémorons ici, car il figurera le 29 août; les saints Pères l'ont placé
 15 ici pour qu'il figure après l'épiphanie et les louanges de la Mère de Dieu
 après la Nativité. — 8. Mar Étienne, archidiacre et le premier des martyrs. —
 9. Le martyr Polyucte. — 10. Saint Grégoire, évêque de Nysse. — 11. Phi-

— ب. وَاِحَا وَاِسْمُهَا سَابِيحَةُ بِنْتُ اِبْنِ اَبِي اَسْبَلَةَ. — ج. وَاِسْمُهَا حَنَانُ وَرَبُّهَا
 مَدِيْنَةُ. — د. وَاِسْمُهَا اَسْتَبْرَا وَرَبُّهَا سَبِيحَةُ بِنْتُ اَبِي اَسْبَلَةَ. — هـ
 وَاِسْمُهَا اَبِي اَسْبَلَةَ وَرَبُّهَا اَبِي اَسْبَلَةَ. — و. وَاِسْمُهَا اَبِي اَسْبَلَةَ وَرَبُّهَا
 اَبِي اَسْبَلَةَ. — ز. وَاِسْمُهَا اَبِي اَسْبَلَةَ وَرَبُّهَا اَبِي اَسْبَلَةَ. — ح. وَاِسْمُهَا
 اَبِي اَسْبَلَةَ وَرَبُّهَا اَبِي اَسْبَلَةَ. — ط. وَاِسْمُهَا اَبِي اَسْبَلَةَ وَرَبُّهَا اَبِي اَسْبَلَةَ. —
 * f. 490 r. ق. وَاِسْمُهَا اَبِي اَسْبَلَةَ وَرَبُّهَا اَبِي اَسْبَلَةَ. — د. وَاِسْمُهَا اَبِي اَسْبَلَةَ وَرَبُّهَا
 اَبِي اَسْبَلَةَ. — هـ. وَاِسْمُهَا اَبِي اَسْبَلَةَ وَرَبُّهَا اَبِي اَسْبَلَةَ. — و. وَاِسْمُهَا
 اَبِي اَسْبَلَةَ وَرَبُّهَا اَبِي اَسْبَلَةَ. — ز. وَاِسْمُهَا اَبِي اَسْبَلَةَ وَرَبُّهَا اَبِي اَسْبَلَةَ.
 ح. وَاِسْمُهَا اَبِي اَسْبَلَةَ وَرَبُّهَا اَبِي اَسْبَلَةَ. — ط. وَاِسْمُهَا اَبِي اَسْبَلَةَ وَرَبُّهَا
 اَبِي اَسْبَلَةَ. — ي. وَاِسْمُهَا اَبِي اَسْبَلَةَ وَرَبُّهَا اَبِي اَسْبَلَةَ. — 1. وَاِسْمُهَا
 اَبِي اَسْبَلَةَ وَرَبُّهَا اَبِي اَسْبَلَةَ. — 2. وَاِسْمُهَا اَبِي اَسْبَلَةَ وَرَبُّهَا اَبِي اَسْبَلَةَ.
 ح. وَاِسْمُهَا اَبِي اَسْبَلَةَ وَرَبُّهَا اَبِي اَسْبَلَةَ. — د. وَاِسْمُهَا اَبِي اَسْبَلَةَ وَرَبُّهَا
 اَبِي اَسْبَلَةَ. — هـ. وَاِسْمُهَا اَبِي اَسْبَلَةَ وَرَبُّهَا اَبِي اَسْبَلَةَ. — و. وَاِسْمُهَا
 اَبِي اَسْبَلَةَ وَرَبُّهَا اَبِي اَسْبَلَةَ. — ز. وَاِسْمُهَا اَبِي اَسْبَلَةَ وَرَبُّهَا اَبِي اَسْبَلَةَ.
 ح. وَاِسْمُهَا اَبِي اَسْبَلَةَ وَرَبُّهَا اَبِي اَسْبَلَةَ. — ط. وَاِسْمُهَا اَبِي اَسْبَلَةَ وَرَبُّهَا
 اَبِي اَسْبَلَةَ. — ي. وَاِسْمُهَا اَبِي اَسْبَلَةَ وَرَبُّهَا اَبِي اَسْبَلَةَ. — 1. وَاِسْمُهَا
 اَبِي اَسْبَلَةَ وَرَبُّهَا اَبِي اَسْبَلَةَ. — 2. وَاِسْمُهَا اَبِي اَسْبَلَةَ وَرَبُّهَا اَبِي اَسْبَلَةَ.

1. In marg. (pr. m.) وَاِسْمُهَا اَبِي اَسْبَلَةَ وَرَبُّهَا اَبِي اَسْبَلَةَ. — 2. Ms. وَاِسْمُهَا اَبِي اَسْبَلَةَ وَرَبُّهَا اَبِي اَسْبَلَةَ.

lothée, martyr. — 12. Abba Domèce et la martyre Tatiene. — 13. Hilaria, fille de l'empereur Zénon. — 14. Tous les solitaires et les moines qui ont vécu dans le désert et les montagnes. — 15. La Mère de Dieu Marie et Paul de Thèbes. — 16. Les apôtres Pierre et Paul quand ils furent jetés dans les chaînes. — 17. Saint Antoine, premier des moines. — 18. Mar Athanase et Mar Cyrille, patriarche d'Alexandrie. — 19. Abba Macaire l'Égyptien. —
 * f. 490. r. 20. Maxime, confesseur, et Agnès, vierge. — 21. L'apôtre Timothée * et la martyre Anastasie. — 22. Le saint martyr Mar Clément. — 23. Le saint martyr Mar Clément (d'Ancyre) et Agathangèle ¹. — 24. Sainte Xénie ². — 25. Grégoire le théologien, évêque de Nazianze. — 26. Saint Xénophon et ses compagnons. — 27. Saint Mar Jean, évêque de Constantinople, Chrysostome. On fait sa mémoire deux fois dans l'année. — 28. Saint Mar Éphrem, docteur syrien, dont nous faisons mémoire le premier samedi du jeûne. — 29. Le saint martyr Mar Ignace l'ardent. — 30. Saint Hippolyte, évêque de Rome. — 31. Saint Jean le thaumaturge.

1. En marge : « 23. Babylas, évêque et martyr, et les trois enfants qui étaient avec lui. » — 2. Εὐσεθείας τῆς μετονομαθείσης Ξένης.

[119]

١. ٢. ٣. ٤. ٥. ٦. ٧. ٨. ٩. ١٠. ١١. ١٢. ١٣. ١٤. ١٥. ١٦. ١٧. ١٨. ١٩. ٢٠. ٢١. ٢٢. ٢٣. ٢٤. ٢٥. ٢٦. ٢٧. ٢٨. ٢٩. ٣٠. ٣١.

FÉVRIER. 28 jours; 29 dans une année bissextile. Son signe est 5. — 1. Le martyr Tryphon. — 2. L'entrée de Notre-Seigneur au temple. — 3. Saint Mar Barșômâ et Siméon l'intègre et le juste. — 4. Saint Isidore le riche ¹. — 5. La martyre Agathe (Agnâi). — 6. Jean bar Cursus, évêque de la ville de Tella. — 7. Saint Parthénus, évêque de Lampsaque. — 8. Saint Mar Sévère, patriarche d'Antioche, et le prophète Zacharie. — 9. Le martyr Nicéphore. — 10. Le martyr Qaralampion ². — 11. Le saint martyr Blaise. — 12. Les mille martyrs mis à mort à Nicomédie par l'empereur Maximin. — 13. Saint Martinien. — 14. Mar Paul, évêque, et Mar Jean le prêtre, son frère, édessénien. — * 15. L'apôtre Onésime. — 16. Le saint martyr Pamphile ³ et Théodote ⁴. — 17. Mar Théodore martyr. — 18. Saint Philoxène et leurs compagnons. — 19. Maxime, martyr, et saint Asclépiodotos ⁴. — 20. L'apôtre Archippos. — 23. Le saint martyr Polycarpe, évêque de la ville de Smyrne. — 24. La découverte de la tête de Jean-Baptiste. — 25. Daniel, martyr perse, et sa femme Warda. — 26. Saint Porphyre, évêque de Gaza.

1. Isidore de Péluse. — 2. Χαράλαμπος. — 3. Páfiliôs. — 4. Sainte 'Ασκληπιόδοτη.

2000 2100 2200 2300 2400 2500 2600 2700 2800 2900 3000 3100 3200 3300 3400 3500 3600 3700 3800 3900 4000
 4100 4200 4300 4400 4500 4600 4700 4800 4900 5000 5100 5200 5300 5400 5500 5600 5700 5800 5900 6000
 6100 6200 6300 6400 6500 6600 6700 6800 6900 7000 7100 7200 7300 7400 7500 7600 7700 7800 7900 8000
 8100 8200 8300 8400 8500 8600 8700 8800 8900 9000 9100 9200 9300 9400 9500 9600 9700 9800 9900 10000
 10100 10200 10300 10400 10500 10600 10700 10800 10900 11000 11100 11200 11300 11400 11500 11600 11700 11800 11900 12000
 12100 12200 12300 12400 12500 12600 12700 12800 12900 13000 13100 13200 13300 13400 13500 13600 13700 13800 13900 14000
 14100 14200 14300 14400 14500 14600 14700 14800 14900 15000 15100 15200 15300 15400 15500 15600 15700 15800 15900 16000
 16100 16200 16300 16400 16500 16600 16700 16800 16900 17000 17100 17200 17300 17400 17500 17600 17700 17800 17900 18000
 18100 18200 18300 18400 18500 18600 18700 18800 18900 19000 19100 19200 19300 19400 19500 19600 19700 19800 19900 20000
 20100 20200 20300 20400 20500 20600 20700 20800 20900 21000 21100 21200 21300 21400 21500 21600 21700 21800 21900 22000
 22100 22200 22300 22400 22500 22600 22700 22800 22900 23000 23100 23200 23300 23400 23500 23600 23700 23800 23900 24000
 24100 24200 24300 24400 24500 24600 24700 24800 24900 25000 25100 25200 25300 25400 25500 25600 25700 25800 25900 26000
 26100 26200 26300 26400 26500 26600 26700 26800 26900 27000 27100 27200 27300 27400 27500 27600 27700 27800 27900 28000
 28100 28200 28300 28400 28500 28600 28700 28800 28900 29000 29100 29200 29300 29400 29500 29600 29700 29800 29900 30000
 30100 30200 30300 30400 30500 30600 30700 30800 30900 31000 31100 31200 31300 31400 31500 31600 31700 31800 31900 32000
 32100 32200 32300 32400 32500 32600 32700 32800 32900 33000 33100 33200 33300 33400 33500 33600 33700 33800 33900 34000
 34100 34200 34300 34400 34500 34600 34700 34800 34900 35000 35100 35200 35300 35400 35500 35600 35700 35800 35900 36000
 36100 36200 36300 36400 36500 36600 36700 36800 36900 37000 37100 37200 37300 37400 37500 37600 37700 37800 37900 38000
 38100 38200 38300 38400 38500 38600 38700 38800 38900 39000 39100 39200 39300 39400 39500 39600 39700 39800 39900 40000
 40100 40200 40300 40400 40500 40600 40700 40800 40900 41000 41100 41200 41300 41400 41500 41600 41700 41800 41900 42000
 42100 42200 42300 42400 42500 42600 42700 42800 42900 43000 43100 43200 43300 43400 43500 43600 43700 43800 43900 44000
 44100 44200 44300 44400 44500 44600 44700 44800 44900 45000 45100 45200 45300 45400 45500 45600 45700 45800 45900 46000
 46100 46200 46300 46400 46500 46600 46700 46800 46900 47000 47100 47200 47300 47400 47500 47600 47700 47800 47900 48000
 48100 48200 48300 48400 48500 48600 48700 48800 48900 49000 49100 49200 49300 49400 49500 49600 49700 49800 49900 50000
 50100 50200 50300 50400 50500 50600 50700 50800 50900 51000 51100 51200 51300 51400 51500 51600 51700 51800 51900 52000
 52100 52200 52300 52400 52500 52600 52700 52800 52900 53000 53100 53200 53300 53400 53500 53600 53700 53800 53900 54000
 54100 54200 54300 54400 54500 54600 54700 54800 54900 55000 55100 55200 55300 55400 55500 55600 55700 55800 55900 56000
 56100 56200 56300 56400 56500 56600 56700 56800 56900 57000 57100 57200 57300 57400 57500 57600 57700 57800 57900 58000
 58100 58200 58300 58400 58500 58600 58700 58800 58900 59000 59100 59200 59300 59400 59500 59600 59700 59800 59900 60000
 60100 60200 60300 60400 60500 60600 60700 60800 60900 61000 61100 61200 61300 61400 61500 61600 61700 61800 61900 62000
 62100 62200 62300 62400 62500 62600 62700 62800 62900 63000 63100 63200 63300 63400 63500 63600 63700 63800 63900 64000
 64100 64200 64300 64400 64500 64600 64700 64800 64900 65000 65100 65200 65300 65400 65500 65600 65700 65800 65900 66000
 66100 66200 66300 66400 66500 66600 66700 66800 66900 67000 67100 67200 67300 67400 67500 67600 67700 67800 67900 68000
 68100 68200 68300 68400 68500 68600 68700 68800 68900 69000 69100 69200 69300 69400 69500 69600 69700 69800 69900 70000
 70100 70200 70300 70400 70500 70600 70700 70800 70900 71000 71100 71200 71300 71400 71500 71600 71700 71800 71900 72000
 72100 72200 72300 72400 72500 72600 72700 72800 72900 73000 73100 73200 73300 73400 73500 73600 73700 73800 73900 74000
 74100 74200 74300 74400 74500 74600 74700 74800 74900 75000 75100 75200 75300 75400 75500 75600 75700 75800 75900 76000
 76100 76200 76300 76400 76500 76600 76700 76800 76900 77000 77100 77200 77300 77400 77500 77600 77700 77800 77900 78000
 78100 78200 78300 78400 78500 78600 78700 78800 78900 79000 79100 79200 79300 79400 79500 79600 79700 79800 79900 80000
 80100 80200 80300 80400 80500 80600 80700 80800 80900 81000 81100 81200 81300 81400 81500 81600 81700 81800 81900 82000
 82100 82200 82300 82400 82500 82600 82700 82800 82900 83000 83100 83200 83300 83400 83500 83600 83700 83800 83900 84000
 84100 84200 84300 84400 84500 84600 84700 84800 84900 85000 85100 85200 85300 85400 85500 85600 85700 85800 85900 86000
 86100 86200 86300 86400 86500 86600 86700 86800 86900 87000 87100 87200 87300 87400 87500 87600 87700 87800 87900 88000
 88100 88200 88300 88400 88500 88600 88700 88800 88900 89000 89100 89200 89300 89400 89500 89600 89700 89800 89900 90000
 90100 90200 90300 90400 90500 90600 90700 90800 90900 91000 91100 91200 91300 91400 91500 91600 91700 91800 91900 92000
 92100 92200 92300 92400 92500 92600 92700 92800 92900 93000 93100 93200 93300 93400 93500 93600 93700 93800 93900 94000
 94100 94200 94300 94400 94500 94600 94700 94800 94900 95000 95100 95200 95300 95400 95500 95600 95700 95800 95900 96000
 96100 96200 96300 96400 96500 96600 96700 96800 96900 97000 97100 97200 97300 97400 97500 97600 97700 97800 97900 98000
 98100 98200 98300 98400 98500 98600 98700 98800 98900 99000 99100 99200 99300 99400 99500 99600 99700 99800 99900 100000

1. Ms. — 2. Un mot est déchiré. — 3. Ms.

MARS. 31 jours. Son signe est 5. — 1. La martyre Eudocie. — 5. Abba
 Gerasime le solitaire. — 6. Les quarante-deux martyrs. — 9. Les quarante
 saints martyrs qui furent martyrisés dans la glace à Sébaste. — 13. Sabina,
 * f. 491 r°. martyre. — 18. Saint Mar * Cyrille, évêque de Jérusalem; Hanina¹, solitaire.
 — 23. Le martyr Nicon et les deux cents martyrs ses disciples. — 24. L'an-
 nonciation de la Mère de Dieu Marie. Les Grecs la fêtent le 25. — 25. Louange
 de l'arrivée de l'archange Gabriel. — 26. Saint Eleuthère, évêque, et Anthia
 (Anátaná) sa mère et Korbôr (Barbourá) éparque. — 28. Saint Hilarion.

AVRIL. 30 jours. Son signe est 1. — 1. Sainte Marie l'Égyptienne. —
 2. Le martyr Amphianos et saint Ædesios (Vahârasîôn). — 3. Theodosia (le
 martyr Tâosiá); et Césaría; le martyr Théodule. — 4. Élie, prophète.
 — 8. L'apôtre Hérodion et Agabus et les autres. — 10. Les martyrs Afri-
 canos (Prijtos) et Maxime et leurs compagnons. — 11. Le martyr Antipas
 et Truphainá². — 13. Gouštazad, vieillard et martyr perse, qui fut marty-
 risé par Sapor. — 14. L'apôtre Aristarque (Aristádós) et Poudé (Pourîôn)¹⁵

1. Haniniá Ms. — 2. Τρυφάινη.

* f. 491 v°. واهو قلوب عده. حمر مدال اعصفقه مدونا ماون هقا* ...¹ داره لاله
— با. ب..... اعصفقه مدله لاله. — ملا. مدنب اعصفقه. —
ف. واهو با. واهوه ... ح. واهو با اعصفقه مدومه. — حا.
مدنب مدكل ... ح. واهو با واهو با واهو با. — حا. واهو با
لله مدنب واهو با. — حا. واهو با واهو با. — حا. واهو با واهو با
اهو با واهو با واهو با واهو با واهو با واهو با واهو با واهو با
— ل. واهو با واهو با واهو با واهو با واهو با واهو با واهو با
كاته لاله. — حا. واهو با واهو با واهو با واهو با واهو با واهو با
..... واهو با واهو با. — ا. واهو با واهو با واهو با واهو با واهو با
مدكل. — ل. واهو با واهو با واهو با واهو با واهو با واهو با واهو با
واهو با واهو با واهو با واهو با واهو با واهو با واهو با واهو با
ب. واهو با واهو با واهو با واهو با واهو با واهو با واهو با واهو با
اهو با واهو با. — حا. واهو با واهو با واهو با واهو با واهو با واهو با واهو با واهو با

1. Déchirures. Basile se rapporte sans doute au 16, cf. p. 76.

et Trophime, des soixante-douze; Siméon bar Şabba'è, catholique, qui fut
martyrisé par Sapor avec cent évêques et prêtres et deux vieillards *... Basile * f. 491 v°.
— 17. [Acace], évêque de Mélitène¹ — 18. Mar... avec eux. — 19. La martyre
Drôsis. — 20. Le martyr Paphnuce (*Pafîônîôs*) et les siens. — 21. Mar Malké.
— 22. Saint Pierre, patriarche d'Antioche. — 23. Le martyr illustre Mar
Georges. — 24. L'apôtre Marc. — 27. Saint Siméon, frère de Jacques; le
martyr Christophore le barbare². — 28. L'apôtre Jason³. — 30. L'apôtre Jac-
ques, frère de Jean, fils du tonnerre, selon la dénomination de Notre-Seigneur.
MAY. 31 jours. Son signe est 3. — 1. Jérémie, prophète. — 2. Athanase
d'Alexandrie quand il fut chassé en exil. — 4. Mar [Zachée] du monastère
de Mediq. — 7. Apparition de la croix vénérée au temps de l'empereur Cons-
tantin. — 8. L'apôtre Jean l'évangéliste et saint Arsène. — 9. Le prophète
Isaïe et le martyr Christophore⁴. — 10. L'apôtre Simon le zélote — 12. Saint
Épiphane, évêque de Chypre. — 14. Le saint martyr Isidore. — 15. La
Mère de Dieu qui (protège) les épis; le père Pacôme; le martyr Aqîqôs. —

1. Au 18, dans le *Syn. de Const.* — 2. On pourrait lire bar Barià. On lit dans le *Syn. de Const.*
que le Christophore du 9 mai, cf. *infra*, était d'abord un cynocéphale anthropophage. Nous suppo-
sons que c'est le même et il est naturel qu'on le nomme « barbare ». — 3. Anàsôn. — 4. Cf. *supra*, au
27 avril.

* f. 492 r°. — * ١٦. سن مار تيودور الـمـسـكـونـ الـمـسـكـونـ الـمـسـكـون — مـلـكـ. وـهـوـ فيـ فـلـسـطـيـن
 وـمـسـكـونـ سـمـيـنـ وـمـسـكـونـ. — ٢١. كـنـسـتـانـطـيـنـ وـمـسـكـونـ مـسـكـونـ مـسـكـون
 الـكـنـبـ. وـمـسـكـونـ مـسـكـونـ وـمـسـكـونـ وـمـسـكـونـ وـمـسـكـونـ وـمـسـكـونـ وـمـسـكـونـ وـمـسـكـون
 — مـلـكـ. وـهـوـ فيـ فـلـسـطـيـن — ٢٨. مـارـ يـسـعـيا — مـسـكـونـ مـسـكـون — ٣٠. مـار
 الـمـسـكـون — مـسـكـون الـمـسـكـون.
 ٥
 لـلـمـسـكـون مـسـكـون. لـلـمـسـكـون مـسـكـون. الـمـسـكـون الـمـسـكـون. — ٦. مـسـكـون مـسـكـون
 الـمـسـكـون وـمـسـكـون. — ٧. مـسـكـون الـمـسـكـون وـمـسـكـون وـمـسـكـون. — ٨.
 وـمـسـكـون الـمـسـكـون. — ٩. مـسـكـون الـمـسـكـون وـمـسـكـون. — ١٠. مـسـكـون
 وـمـسـكـون مـسـكـون. — ١١. مـسـكـون مـسـكـون. — ١٢. مـسـكـون مـسـكـون وـمـسـكـون
 وـمـسـكـون مـسـكـون. — ١٣. مـسـكـون مـسـكـون وـمـسـكـون مـسـكـون. — ١٤.
 وـمـسـكـون مـسـكـون مـسـكـون. — ١٥. مـسـكـون مـسـكـون وـمـسـكـون مـسـكـون.
 ١٥
 مـسـكـون مـسـكـون. لـلـمـسـكـون مـسـكـون. الـمـسـكـون مـسـكـون. — مـسـكـون مـسـكـون. وـهـوـ في
 مـسـكـون مـسـكـون. — ١٦. مـسـكـون مـسـكـون. مـسـكـون مـسـكـون وـمـسـكـون وـمـسـكـون الـمـسـكـون

* f. 492 r°. * 16. Saint Mar Théodore le secourable. — 18. Les martyrs Pierre et Denys et leurs compagnons. — 21. L'empereur Constantin et sa mère Hélène; saint Syméon stylite le Grand; le martyr Timothée qui a été martyrisé à Gaza. — 28. Le martyr Euty chius de la ville de Mélitène. — 30. Le martyr Euty chius, disciple de Jean l'évangéliste.

JUN. 30 jours. Son signe est 6. — 4. Mar Jacques, évêque d'Édesse. — 5. Saint Eustathe, patriarche d'Antioche. — 7. Saint Théodote. — 10. Saint Timothée d'Alexandrie. — 11. Les apôtres Barthélemy et Barnabé. — 14. Le

* f. 492 v°. prophète Élisée. — 15. * Saint Cyprien et Justa, vierge; le prophète Amos. — 18. Le martyr Mar Léontius. — 19. L'apôtre Jude, fils de Jacques. — 22. Saint Eusèbe de Samosate. — 24. La Nativité de Jean-Baptiste. — 26. Jean, supérieur de Qennesré, bar Aptonia. — 27. Le bienheureux Siméon l'étranger, celui qui aimait les étrangers. — 29. Les apôtres Pierre et Paul. — 30. Les douze bienheureux apôtres.

JUILLET. 31 jours. Son signe est 1. — 1. Les martyrs Cosme et Damien. — 3. L'apôtre Thomas. Les Grecs font mémoire de la Mère de Dieu. — 5. Julien,

5
 10
 15

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15.

patriarche. — 7. Saint Asclépiade et ses compagnons, martyrs. — 9. Saint Julien, patriarche d'Antioche. — 10. Les quarante-cinq martyrs, martyrisés dans la ville de Nicopolis. — 11. La martyre Euphémie. — 12. Le martyr Proclus. — 13. L'ange Gabriel¹. — 15. Le martyr Cyriaque, enfant de trois ans moins * trois (mois)², et Julitta, sa mère. Saint Mar Abhai (*Ap̄h*). — * f. 493 r.
 19. Sainte Macrine, sœur de saint Basile. — 20. Le martyr Paphnuce et ses compagnons; le prophète Élie. — 21. Le prophète Ézéchiël; saint Siméon, fou (*salós*) pour le Christ, et Jean son frère. — 22. Marie-Madeleine; le martyr Phocas; saint Théodose, patriarche d'Alexandrie. — 25. Sainte Eupraxie et Olympiade. — 27. Le prêtre et martyr illustre Pantéléémon. — 30. Saint Dioscore et Timothée, patriarches d'Alexandrie.

Août. 31 jours. Son signe est 4. — 1. Les sept martyrs Macchabées, Šamóni, leur mère, et Éléazar, leur maître. — 2. L'invention des os du martyr Étienne; les sept enfants d'Éphèse; le saint et martyr Mar Aḥoudemmeh, évêque. — 3. Saint Mar Lazare, et Mar Cyriaque, évêque d'Amid. — 4. La

1. Le ms. ajoute : « il faut que (cette commémoration) soit spirituelle ». — 2. Cf. Bedjan, *Acta martyrum*, t. III, Paris, 1892, p. 256, l. 17. La version éthiopienne de ses actes est résumée, *ROC*, 1912, p. 113-121.

٥٥. — ٥٦. — ٥٧. — ٥٨. — ٥٩. — ٦٠. — ٦١. — ٦٢. — ٦٣. — ٦٤. — ٦٥. — ٦٦. — ٦٧. — ٦٨. — ٦٩. — ٧٠. — ٧١. — ٧٢. — ٧٣. — ٧٤. — ٧٥. — ٧٦. — ٧٧. — ٧٨. — ٧٩. — ٨٠. — ٨١. — ٨٢. — ٨٣. — ٨٤. — ٨٥. — ٨٦. — ٨٧. — ٨٨. — ٨٩. — ٩٠. — ٩١. — ٩٢. — ٩٣. — ٩٤. — ٩٥. — ٩٦. — ٩٧. — ٩٨. — ٩٩. — ١٠٠.

٥ ٥٥. — ٥٦. — ٥٧. — ٥٨. — ٥٩. — ٦٠. — ٦١. — ٦٢. — ٦٣. — ٦٤. — ٦٥. — ٦٦. — ٦٧. — ٦٨. — ٦٩. — ٧٠. — ٧١. — ٧٢. — ٧٣. — ٧٤. — ٧٥. — ٧٦. — ٧٧. — ٧٨. — ٧٩. — ٨٠. — ٨١. — ٨٢. — ٨٣. — ٨٤. — ٨٥. — ٨٦. — ٨٧. — ٨٨. — ٨٩. — ٩٠. — ٩١. — ٩٢. — ٩٣. — ٩٤. — ٩٥. — ٩٦. — ٩٧. — ٩٨. — ٩٩. — ١٠٠.

* f. 494 v°.

du prêtre Zacharie. — 24. La martyre Thècle. — 25. Mar Dimîṭ. — 26. Mar Jean le théologien, évangéliste. — 30. Mar Grégoire, évêque des Arméniens.

Le premier dimanche de septembre, on fait mémoire d'Agrippas, de Laurent et des quatre mille qui ont été couronnés dans la montagne appelée Ahmouï (*Ahoumi*).

Il y a encore beaucoup de fêtes et de commémoraisons durant l'année. — Le premier dimanche de novembre, c'est la sanctification de l'église; les saints Pères ont décidé que cette fête tombait entre le 30 octobre et le 5 novembre.

10 — Le dimanche suivant, dédicace du temple. — Le suivant, annonce du prêtre Zacharie. — Le suivant, annonce de Marie, Mère de Dieu. — Le suivant, entrée de Marie près d'Élisabeth. — Le suivant, naissance de Jean. — * Le suivant, révélation de Joseph. — Le dimanche suivant est la Nativité. * f. 494 v°.

15 — Tous les dimanches de janvier font (mémoire) du baptême. — Le dimanche qui précède la semaine de Ninive, mémoire de la Mère de Dieu, des saints et des défunts. — Le dimanche suivant, mémoire des saints prêtres. — Le suivant, mémoire de tous les fidèles défunts depuis Adam jusqu'aujourd'hui. — Le dimanche de l'entrée du jeûne, (mémoire) des noces de Cana. — Le

اللہ لعلہ — جا دہ. مذہب سنی و سنیہ. — جہا دہ. مذہب اہل
 سنیہ و مذہب اہل لعلہ.
 الذین کانتہا... حسبہا منہا و منہا سبہا جہا. — جہا دہ
 مذہب سنیہ و مذہب لعلہ و مذہب سنیہ و مذہب سنیہ. — جہا دہ. مذہب
 سنیہ و مذہب سنیہ. — جا دہ. مذہب سنیہ و مذہب سنیہ. — جہا دہ. مذہب
 سنیہ و مذہب سنیہ.
 [جہا دہ. مذہب سنیہ و مذہب سنیہ و مذہب سنیہ و مذہب سنیہ]
 اذہا لعلہ. سنیہ و مذہب سنیہ.¹
 جہا دہ. مذہب سنیہ و مذہب سنیہ. — جہا دہ. مذہب سنیہ و مذہب
 سنیہ. — جہا دہ. مذہب سنیہ و مذہب سنیہ. — جہا دہ. مذہب
 سنیہ و مذہب سنیہ. — جہا دہ. مذہب سنیہ و مذہب سنیہ.
 جہا دہ. مذہب سنیہ و مذہب سنیہ. — جہا دہ. مذہب سنیہ و مذہب
 سنیہ. — جہا دہ. مذہب سنیہ و مذہب سنیہ. — جہا دہ. مذہب
 سنیہ و مذہب سنیہ. — جہا دہ. مذہب سنیہ و مذہب سنیہ.
 جہا دہ. مذہب سنیہ و مذہب سنیہ.¹

1. Les mots carchounis mis entre crochets figurent en marge, de seconde main. — 2. In marg.

— 7. Mar Sergis et Bacchus. — 15. Mar Isaïe d'Alep et Mar Asiâ l'ascète.
 NOVEMBRE¹. — Le premier dimanche, dédicace de l'église. — 15. Mar
 Qouma, et Mar Šalița, et Šamônâ, Gourîâ et Ḥabîb. — 22. Pierre et Paul. —
 27. Mar Jacques l'intercis. — 29. Mort de Mar Jacques de Baṭnan de Sa-
 roug. — [Le 21. Fête de l'entrée de la sainte Vierge au temple quand son père
 la présenta au temple. On lit l'office de sa Nativité].
 DÉCEMBRE². — Au commencement, jeûne de la Nativité. — 4. Sainte
 Barbe et sainte Julienne. — 5. Mar Abraham. — 6. Mar Zékâ (Nicolas). —
 10. Behnam et Sara, sa sœur, et Mar Philoxène l'évêque. — 23. Mar Gabriel.
 — 25. Naissance de Notre-Seigneur. — 26. Hymnes de la Mère de Dieu. 10
 — 27. Massacre des jeunes enfants. — 28. Mar Étienne. — 29. Les douze
 apôtres. — [15. Mar Jean l'évangéliste].
 JANVIER³. — Au commencement, circoncision de Notre-Seigneur et

1. Le texte ajoute les mots sans importance aucune, déjà transcrits et traduits si souvent : « 30 jours;
 son signe est 4; son signe du zodiaque est le Scorpion (en marge : le Sagittaire). Heures du
 jour, dix; de la nuit, quatorze. » — 2. Le texte ajoute : « 31 jours, son signe est 6; son signe du
 zodiaque est le Sagittaire (en marge : le Capricorne). Heures du jour, neuf; de la nuit, quinze. » —
 3. Le texte ajoute : « 31 jours; son signe est 2; son signe du zodiaque est le Capricorne (en marge :
 le Verseau). Heures du jour, dix et demie, et de la nuit, treize et demie. »

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

1. Le ms. aj. 2. Ms.

mémoire * de Basile et Grégoire. — 3. Mar Siméon de Zaité de Habsenas. — * f. 263 r.
 6. Épiphanie de Notre-Seigneur. — 7. Décollation de Jean-Baptiste. —
 8. Lapidation de Mar Étienne. — 15. Fête de la mère de Dieu. — 28. Mar
 Éphrem. — 31. Jean le thaumaturge.
 5 FÉVRIER¹. — 2. Entrée de Notre-Seigneur au temple. — 3. Mar Barsômâ.
 — 8. Mar Sévère. — 9. Mar Théodote. — 18. Mar Philoxène. — 19. Mar
 Éphrem et Mar Isaac le docteur. — 27. Mar Šarbil et Babaï, sa sœur, mar-
 tyrs illustres.
 10 MARS². — Du sept au quatorze, lorsqu'il se présente un samedi, on fait
 mémoire des quarante saints martyrs. — Le premier samedi du jeûne, mémoire
 de Mar Éphrem et de Mar Théodore. — 3. Jean l'évangéliste. — 12. Jean,
 fils d'Euphémianos (Alexis). — 21. Mar Jacques Baradée. — 25. Annoncia-
 tion de la mère de Dieu. — 26. Élisée, prophète

1. Le texte ajoute : « 28 jours; son signe est cinq; son signe du zodiaque est le Verseau (en marge : les Poissons). Heures du jour, onze, et de la nuit, treize. » — 2. Le texte ajoute : « 31 jours; son signe est cinq. [Son signe du zodiaque est les Poissons] (en marge : le Bélier). Heures du jour, douze, et de la nuit, douze. »

بشمير، ملك... جنعة مذب فيلادلفيا. — ل. مذب الكنا لينا.
 — مذب موصى وبرمجب. — ح. مذب رونييف. — ل. مذب موصى
 جن رجب.

* كانه منسا... سم فعدا مومبا وده. مذب الكرو¹ وسحصه. مذب حلال
 5 مومبا وده مذب جنزا. جنعة مذب مصف وفضل. — ل. مذب مصف
 اوسيفس (س). — ا. مذب هنرييف سحصه. — م. مذب حررا. — م.
 ومذبون ومبها الكنا. — م. مذب دهسه.
 للبان منسا... جنعة مذب ومده ورتا سدحصه مذب ولامن مذب
 مدهه احب مذبانه مذب مذب و مذبنا حمر لينا مرقا انا. — ل.
 10 مذب ووا هولتا وحمه سلسا. — ل. مذب لاهوسوس ومفلا لينا. — م.
 مدهيه ومصف مذبنا. — ح. مذب مدهه سدحصه. — ل. مذب مذبنا.
 اذنا منسا... جنعة احا مذب. — ل. مذب لاهولا. — م. مذبنا
 ومذب مذبنا. — م. مذب مذبنا مدهيه ادهه. — م.

1. الكرو Ms.

AVRIL¹. — Au commencement Mar Philoxène. — 3. Mar Élie le zélé. —
 5. Mar Jacques de Nisibe. — 23. Mar Georges. — 30. Mar Jacques, fils de
 Zébédée.

* f. 263 v°. MAI². — Le premier dimanche, Mar Lazare* de Habsenas. Le premier ven-
 dredi sainte Barbe. Au commencement du mois, Mar Jean de Cafné. — 5
 8. Mar Jean l'Évangéliste. — 6. Mar Sergis et Bacchus. — 12. Mar 'Aza-
 zail. — 15 Mémoire de la mère de Dieu. — 11. Mar Bassus.

JUIN³. — Au commencement Mar Siméon de Zaité, de Habsenas, qui a été
 appelé Abi Qurrâh par le calife, et qui luttâ (discuta) avec les Arabes dans
 la ville de Bagdad et les vainquit. — 3. Mar Dada et les enfants de chez 10
 Hananiâ. — 8. Mar Théodore qui tua un dragon. — 24. Naissance de Jean-
 Baptiste. — 29. Pierre et Paul. — 30. Les douze apôtres.

JUILLET⁴. — Au commencement, Abba Schanoudin. — 3. Mar Thomas. —
 5. Mémoire des 70 évangélistes. — 15. Mar Cyriaque et Julittâ sa mère. —

1. Le texte ajoute : « 30 jours; son signe est un. Son signe du zodiaque est le Bélier (en marge : le
 Taureau). Heures du jour, treize et demie, et de la nuit, dix et demie. » — 2. Le texte ajoute : « 31 jours.
 Son signe est trois. Son signe du zodiaque est le Taureau (en marge : les Gémeaux). Heures du jour,
 quatorze, et de la nuit, dix. » — 3. Le texte ajoute : « 30 jours. Son signe est six. Son signe du zodia-
 que est les Gémeaux (en marge : le Cancer). Heures du jour, quinze, et de la nuit, neuf. » — 4. Le
 texte ajoute : « 31 jours. Son signe est un. Son signe du zodiaque est le Cancer (en marge : le
 Lion). Heures du jour, quatorze et demie, et de la nuit, neuf et demie. »

ده مدين الكنا¹. — ح. مدين محفص مدلفلا و حلفي و هنيه. — ل. مدين محفص حوز و حنا. و مدلفلا و اعمادويه مخمفصا.
 * f. 264 r. كات نسا... * جنفوه مديان عمصوب موفحلا حنتوه الكمحرؤ و حوهوه. — ت.
 مدين اسم و امدوه. — ل. مدين احروز مومدين مومرمدلا. — ا. حاروا و قفلا لا
 مدلفلا حنفا عمصوه و مدين حلا هوه الاحوه. — م. حوهبونه و مديا الكوا
 مدينر حلا و هقنا. حلا و مومر عمصوه: مدين حرارملا. — م. مدين
 مفا موبهني الكفلا و حمدوه. — ح. مدين حوزفلا موبهني الحنمبوه.
 — ح. حفف و هنيه و مدين مصف².
 كابل نسا... جنفوه مدين مدلفلا مومرمدلا. — ت. مدين عمصوب
 و هلهوه (sic). — ل. مديولان و مديا الكوا و مديان و احصوه مصمص (sic).
 — م. حاروا و و حنا. — م. مدين محفص مومرمدلا. — ح. مدين و مديا.
 علم.

1. In marg. — 2. In marg. et add. و حناه صح.

20. Mar Élie. — 29. Mar Jacques, docteur, de Bañnan de Saroug. — 31. Mar Jacques Baradée à cause duquel nous sommes appelés jacobites.

Août¹. — * Au commencement sainte Šamônî et ses sept enfants (Mac-^{* f. 264 r.} chabées) et Éléazar leur maître. — 2. Mar Aḥoudemmeh. — 3. Mar Lazare et
5 Mar Cosme. — 6. Fête des Tabernacles, manifestation de la gloire de Notre-Seigneur sur le mont Thabor. — 15. Mémoire de la mère de Dieu Marie sur les vignes (Notre-Dame des vignes). — Le second (lundi) avant l'Assomption Mar 'Azazaïl. — 16. Mar Saba et les onze mille qui étaient avec lui. — 28. Mar Baršaba et ses onze disciples. — 29. Décollation de Mar Jean.

10 SEPTEMBRE². — Au commencement, Mar Malkâ de Clysma. — 2. Mar Siméon le stylite — 8. Nativité de la mère de Dieu et mémoire de son père Joachim. — 14. Fête de la Croix. — 18. Mar Jacques le reclus. — 24. Mar Dimitî (Domèce). Fin.

1. Le texte ajoute : « 31 jours. Son signe est quatre. Son signe du zodiaque est le Lion (en marge : l'Épi). Heures du jour, treize et demie, et de la nuit, dix et demie. » — 2. Le texte ajoute : « 30 jours. Son signe est sept. Son signe du zodiaque est l'Épi (en marge : la Balance). Heures du jour, onze et demie, et de la nuit, douze et demie. » — Si on place le commencement du Bélier à l'intersection de l'équateur et de l'écliptique appelée point vernal (ce point rétrograde de 50 secondes chaque année dans les constellations), le soleil paraît décrire les 30 degrés qui correspondent au Bélier depuis vers le 21 mars jusque vers le 21 avril. Mais ces 30 degrés, à cause de la rétrogradation du point vernal, se trouvent presque tous aujourd'hui dans la constellation qu'Hipparque appelait le Taureau. Les noms mis en marge ne contredisent donc pas les autres.

XIII. — VATICAN : BORGIANO SIRO 124.

חתב ביה אלוהא בחכמה מהבבשה¹ נאמא התיארה
 התיארה מהבבשה התיארה התיארה התיארה.
 התיארה התיארה התיארה.

5
 מהבבשה התיארה מהבבשה; ומהבבשה מהבבשה לא. התיארה. א. קתא
 ומהבבשה מהבבשה. התיארה מהבבשה מהבבשה.
 קתא מהבבשה מהבבשה מהבבשה. — מהבבשה. ומהבבשה מהבבשה
 מהבבשה מהבבשה מהבבשה; מהבבשה. — מהבבשה. ומהבבשה מהבבשה
 התיארה התיארה מהבבשה. א. התיארה. א. קתא ומהבבשה מהבבשה.
 10
 התיארה מהבבשה. — מהבבשה מהבבשה מהבבשה מהבבשה. — מהבבשה. ומהבבשה מהבבשה.
 — מהבבשה. ומהבבשה מהבבשה. א. ומהבבשה מהבבשה מהבבשה.
 מהבבשה מהבבשה מהבבשה. א. התיארה. א. ומהבבשה מהבבשה. קתא ומהבבשה
 מהבבשה.

1. Le Borgiano siro 124 n'est pas paginé. — 2. Le ms. porte en plus, à la fin de la ligne : מהבבשה.

XIII. — Ensuite, avec l'aide de Dieu, nous écrivons l'index des fêtes (litt. : le *codex* indicateur des fêtes) principales et des mémoires des saints pour le cours de l'année (selon la) disposition de Mar Jacques d'Édesse.

D'abord TIŠRIN PREMIER (octobre). — Commencement de l'année des Syriens. 31 jours. Son signe est 1¹. — Les heures du jour sont (au nombre de) dix et demie; celles de nuit de treize et demie. — Le 7, couronnement de Mar Sergis et de Mar Bacchus. — Le 15, de (sainte) Šamonī et de ses sept enfants et d'Éléazar, docteur. — Le 20, de Mar Daniel et de Joel, prophètes.

TIŠRIN DERNIER (novembre). — 30 jours. Son signe est 4. — Les heures 10 du jour sont (au nombre de) neuf et demie, celles de la nuit de quatorze et demie. — Le premier jour, de Mar Jean. — Le 15, de Mar Abraham. — Le 22, de Mar Zinā. — Le 30, d'André et de Mar Jacques l'intercis.

KANOUN PREMIER (décembre). — 31 jours. Son signe est 2². — Son commencement (est) le jeûne de la Nativité. — Les heures du jour sont (au nombre de) neuf, celles de la nuit de quinze. — Le 4, des martyres Barbe et 15

1. Voir au ms. 17232, p. 113, note 1. — 2. Lire 6; cf. *Ibid.*

٧. وھوۃ ٻلا دڃڻا مھلما. — ھنڙا دھ. وھڙو دھنڙو. — ھنڙا. وھڙو
 وھڙو. — ھنڙا. وھلھن وھڙا ھنڙا. — ھنڙا. وھڙو وھڙو.
 ھنڙا ھنڙا. ھنڙا ھنڙا. ھنڙا ھنڙا. ھنڙا ھنڙا. ھنڙا ھنڙا.
 ھنڙا ھنڙا. — ھنڙا ھنڙا. ھنڙا ھنڙا. ھنڙا ھنڙا.
 ھنڙا ھنڙا.....

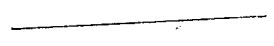
5

Julienne. — Le 10, de Mar Behnam. — Le 25, de la naissance de Notre-Seigneur. — Le 26, des louanges de la Mère de Dieu Marie. — Le 27, massacre des enfants (innocents).

KANOUN DERNIER (janvier). — 31 jours. Son signe est 2. — Les heures des jours sont (au nombre de) neuf et demie, celles de la nuit de quatorze et demie. — Au commencement, circoncision de Notre-Seigneur et mémoire de Grégoire et Basile.....

5

10



5

10

15

I

TABLE DES MANUSCRITS UTILISÉS

1° DU BRITISH MUSEUM.

| | Pages. |
|---------------------------------------------------------------------------------|--------------|
| Add. 12150; daté de nov. 411. | 7-26 |
| Add. 17134; fin du VII ^e siècle | 29; 31-35 |
| Add. 14504; IX ^e -X ^e siècle. | 29-30; 35-48 |
| Add. 14519; XI ^e -XII ^e siècle. | 30; 48-53 |
| Add. 14503; XI ^e -XII ^e siècle. | 30; 53-56 |
| Add. 17246; de l'an 1239 { A = fol. 70 v.
{ B = fol. 81 v. | 91; 93-97 |
| Add. 14708; XIV ^e siècle { C = fol. 119
{ D = fol. 160 v. | 91; 93-97 |
| Add. 14719; de l'an 1184. | 91; 97-101 |
| Add. 14713; XII ^e -XIII ^e siècle | 91; 101-107 |
| Add. 17261; XIII ^e -XIV ^e siècle | 91; 107-112 |
| Add. 17232; de l'an 1210. | 91; 112-127 |
| Add. 14667; X ^e -XI ^e siècle. | 92 |

2° D'OXFORD.

| | |
|--------------------|-------------|
| Marsh. 13. | 45, note 1. |
|--------------------|-------------|

3° DE PARIS.

| | |
|--------------------------------------------------------------|-------|
| Syr. 146 (Ms. A); comm. du XVII ^e siècle. | 59-87 |
|--------------------------------------------------------------|-------|

4° DU VATICAN.

| | |
|---------------------------------------------------|----------------|
| Syr. LXIX (Ms. B); de l'an 1547 | 59-87 |
| Syr. LXVIII; de l'an 1465. | 91-92; 127-131 |
| Borg. Siro 124; XVII ^e siècle. | 92; 132-133 |

II

TABLE ALPHABÉTIQUE DES MATIÈRES

Nous indiquons, en général, la date de la fête, le ménologe (I à XIII) qui la porte, la page et la ligne. Les chiffres gras indiquent qu'à cette page on trouve une note sur le saint correspondant ¹.

| | | | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>A</p> <p>Aaron (Mar). — Le lundi qui suit la Pentecôte, v, 55₁₀ VII, 96₁ VIII, 100₇ IX, 104₁₅ X, 110₁₄ XI, 127₅. — Aaron de Saroug, 28 mai, vi, 78₁₄</p> <p>Abà, 1^{er} oct., VII, 93₅. V. Abai</p> <p>Abai (Abbi), 1^{er} oct., VI, 63₈ XI, 113₄ XII, 127₁₃. V. Abà.</p> <p>Abba 23₉</p> <p>'Abda diacre 26₂</p> <p>'Abda (Mar) 3 oct., x, 107₁₁ (barré).</p> <p>'Abdallah de Hesn, possesseur du Vat. LXVIII, 92₂</p> <p>'Abd al-Mesih, 27 juill., VI, 82₁₂ ou Christodule, enfant juif qui aurait été mis à mort le 27 juil. 390, par son père Lévi, cf. <i>Anal. Boll.</i>, t. V, p. 4-52.</p> <p>'Abdhaicà 24₁₀</p> <p>Abdias, prophète, 19 novembre, VI, 66₅ XI, 115₈</p> <p>'Abdišou' diacre 25₁₂ 26₁₋₂</p> <p>'Abdišou' prêtre 25₃.</p> <p>'Abdzakià 25₅</p> <p>Abgar (le roi), 14 mai, III, 41₁ X, 110₁₂. — 13 mai, VI, 77₁₄ VII, 95₁₁ VIII, 100₄. — 1^{er} août, III, 44₄. — Dédicace du temple</p> | <p>d'Abgar, 2 sept., III, 45₇</p> <p>Abhai (Mar), 15 juil., IV 52₂ V, 56₁ VI, 82₁ VII, 96₁₀ IX, 106₁ X, 111₉ XI, 123₅. — 11 mars, VI, 73₂. — 11 juillet, VIII, 100₁₄. — du pays de Gargar, 26 juin, VI, 80₆</p> <p>Abi Qurràh 130₉. V. Siméon de Zaïtè.</p> <p>Abou 25₇</p> <p>Abou-Qorrah 70, note 15.</p> <p>Aboursari 23₁₀</p> <p>Abraham, évêque d'Arbèle 24₈. — prêtre 25₅₋₇₉</p> <p>Abraham, disciple d'Agathon, 21 mai, VI, 78₉. — Mar Abraham, 5 déc., XII, 128₈. — 15 nov., XIII, 132₁₂</p> <p>Abraham (ascète?) 6 oct., VI, 63₉</p> <p>Abraham de la Haute-Montagne, 18 avril, VI, 76₃</p> <p>Abraham, Isaac et Jacob, 21 août, III, 44₁₅ VI, 84₁₀ VIII, 101₅ X, 112₄. — 22 août, IX, 106₈</p> <p>Abraham de Nephtar, 13 mars, VI, 73₁₃, auteur ascétique, nestorien, du milieu du VI^e siècle.</p> <p>Abraham Qidoudayà, 20 janv., III, 37₁₀ VIII, 99₁ X, 109₈. — 24 oct.,</p> | <p>VI, 64₈ XI, 114₄. — 29 oct., XI, 114₇. — Le dimanche de la première semaine des azy-mes, IV, 50₇</p> <p>'Abšelama évêque d'Édesse, 19 oct., III, 47₅, prédécesseur de Barsamià.</p> <p>Acace, 10 mai, I, 16₇.</p> <p>Acace, martyr, 10 août, IX, 106₇</p> <p>Acace de Mélitène, 17 avril, VI, 76₂ XI, 121₃. — évêque et martyr, 15 sept., VI, 86₈.</p> <p>Achaz 82₁₃</p> <p>Adam (Mort d'), 29 août, VI, 85₃ X, 112₅. — Créé le 6 avril, un vendredi, 92, note 1.</p> <p>Addai prêtre 25₉. — diacre 26₂</p> <p>Addai premier évêque d'Édesse, 14 mai, III, 40₁₆ VIII, 100₄ X, 110₁₁. — 26 juin, IV, 51₁₁. — 13 mai, VI, 77₁₄ VII, 95₁₁. — 20 août, XI, 124₄. Cf. 68, 116₈. — 1^{er} oct., XII, 127₁₃</p> <p>Adelphos à Nisibe, 30 juil., I, 19₃</p> <p>Adnà, prêtre, 25₁₋₆. — diacre 26₂</p> <p>Adrien, évêque, 13 oct., I, 21₂₀</p> <p>Adésios (et Amphianos),</p> | <p>2 avril, VI, 75₁ XI, 120₁₀</p> <p>Afitarqin, 2 sept., I, 20₈</p> <p>Afrahaï 23₉</p> <p>Africanos Maxime et leurs compagnons, martyrs, 10 avril, VI, 75₃ XI, 120₁₂</p> <p>Afrique 13₉</p> <p>Agabus (et Hérodion), 8 avril, VI, 75₈ XI, 120₁₂</p> <p>Agapa vierge martyre à Antioche, 11 mars, I, 14₁ (ou Agapet, <i>Ibid.</i>, n. 7). — ou Agapis martyre, 2 avril, I, 14₉</p> <p>Agâpiôs, 28 août, III, 45₅. V. Bassa.</p> <p>Agapius supérieur de Gennesré, 21 juin, III, 42₈</p> <p>Agapius (Agapos), martyr, 20 nov., VI, 66₅ XI, 115₉. Cf. 9, n. 1.</p> <p>Agathangèle, 23 janv., XI, 118₉. Cf. S. C. 417.</p> <p>Agathe (Agnai), 5 févr., VI, 71₁₁ XI, 119₄</p> <p>Agathon 78₉. V. Abraham. — le stylite 12 sept., VI, 86₃</p> <p>Agathoniké (à Pergame), 13 avril, I, 15₇</p> <p>Agathopous à Thessalonique, 4 avril, 9, n. 1; I, 14₁₀</p> <p>Aggaï, apôtre, 2^e évêque d'Édesse, 10 janv.; III, 37₄. — 9 juil., III, 43₇</p> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

1. Aux ouvrages cités, ajouter : A. Baumstark, *Festbrevier und Kirchenjahr der syrischen jacobiten*, Paderborn, 1910, 8°, x-308 pages; et les ouvrages des Bollandistes *Bibliotheca hagiographica graeca*, 1909, *Bibl. hag. orientalis*, 1910, qui indiquent, sous le nom de chaque saint, toutes les éditions qui le concernent.

- vi, 81₇. — 9 déc., vi, 67₁₁ xi, 116₈
 Aggée prophète, 16 déc., vi, 68₈ xi, 116₁₁
 Agnai 7₁₁ 119₄. V. Agathe.
 Agnès mart., 21 janv., 9, n. 1.
 Agnès, vierge, 20 janv., vi, 70₁₀ xi, 118₇
 Agrippa, martyr, et ses 12.000 compagnons, 19 mai, vi, 78₆. Cf. 86₁₃ 97₅ viii, 100₄ x, 110₁₃ (barré). — Agrippa et Laurent, 78₇. — 27 sept., vi, 86₁₃ vii, 97₅. — et les 12.000, x, 112₁₁. V. Laurent. — Mar Agrippas, 19 mai, ix, 105₃ 106₁₃. — 13 oct., x, 108₁. — Agrippas, Laurent et 4.000 dans la montagne d'Ahmoui, le premier dimanche de sept., ix, 106₁₃ xi, 125₄
 Aha 26₄
 Aha anachorète, 25 janv., vi, 71₂ vii, 94₁₁. On lit dans P, 174 : « Saint Aha le solitaire qui nous a apporté un fragment du bois de la Croix. » Cité par Martin, *Journ. as.*, oct.-nov. 1869, p. 369.
 Ahmoui montagne 106₆ 114 125₅. V. Laurent.
 Ahoudemmeh, 9 févr., iii, 38₈
 Ahoudemmeh évêque de Tagrit, 2 août, iii, 44₅ vi, 83₇ 92₂₅ vii, 96₁₂ viii, 101₁ x, 111₁₅ xi, 123₁₄ xii, 131₄. — évêque d'Arabie et de Tagrit, ix, 105₇
 Aipoliôs enfant de Babylas, 25 janv., ii, 32₁. Cf. Paul 49₁₃ et Babylas.
 Aitamar 25₇
 Aitilaha martyr, 3 sept., iii, 45₈. V. Atilaha.
 Alep. V. mss. Paris 146 et Vat. LXIX, page 59 et ms. Vat. LXVIII, page 91-92. V. Isaïe d'Alep.
 Alexandra reine martyre, 11 avril, vi, 75₁₀
 Alexandre, 4 sept., 9, n. 1. — 26 janv., i, 13₅.
 Alexandre, archevêque d'Alexandrie, 27 avril, iii, 40₄
 Alexandre (à Antioche), 27 août, i, 20₃ 74
 Alexandre supérieur d'Aphtoniâ, 29 janv., ii, 32₃ iii, 38₂
 Alexandre évêque de Constantinople, 22 décembre, iii, 36₉
 Alexandrie 13₁ 14₅ 10 15₃ 5 10 16 13 5 10 17 4 10 18 5 19 11 20 1 7 10 21 3 23 6
 Alexandria (évêques d'). V. Pierre, Timothée, Alexandre, Athanase, Cyrille, Dioscore, Jean l'aumônier, Cosme, Gabriel, Dôminôs, Démétrius, Siméon.
 Alexis 74₁₀
 Alpheus, 17 nov., 9, n. 1.
 Amariâ diacre 26₂
 Amaséc 19₁₂
 Ambroise de Milan, 21 décembre, iii, 36₇. — 6 déc., vi, 67₁₀. — 7 déc., vi, 67, note 14; xi, 116₆
 Amid (évêques d'). Théodote, 25 et 23 janv., ii, 32₃ iii, 37₁₂. — Thomas, 18 nov., iii, 48₄. — Cyriaque, 3 août, vi, 83₇ 77₁₂. Cf. Ze'ourâ, 84₂. Cf. Habib.
 Ammon de Nitrie, 29 avril, vi, 76₁₂
 Ammon le solitaire, 10 juin, vi, 79₁₂. — martyr, 7 juil., vi, 81₆
 Ammonis martyr à Alexandrie 8 sept., i, 20₁₁ 10 20. — à Nicomédie, 17 nov., i, 23₂
 Amorium (42 martyrs d'), 6 mars, vi, 73₈
 Amos prophète, 15 juin, vi, 79₁₅. — 28 août, vi, 85₂ xi, 122₉
 Amphianos martyr et Edésios, 2 avril, vi, 75₁ xi, 120₁₀
 Amphiator (ἀμφιατώρ), 33₁₀ 42₁₀ 47₂ 16
 Amphiloque d'Iconium, 21 déc., iii, 36₈. — 23 nov., vi, 66₈ xi, 115₁₁
 Amphimilôs évêque d'Antioche. Est-ce Maximin? 4 mars, i, 13₇
 Amplia et Stachys, 31 octobre, vi, 64₁₂ xi, 114₉
 Ananie qui baptisa Paul, 5 oct., vi, 63₈. — 21 juin, vi, 80₅. — 1^{er} oct., x, 107₁₀ xi, 113₄
 Ananie solitaire, 17 mars, vi, 74₂. V. Ilanina.
 Anastase, empereur, 8 juil., vi, 81₆
 Anastasie mart., 29 oct., vi, 64₁₁ xi, 114₇. — martyre, moniale, 28 sept., vi, 86₁₄. — 21 janv., xi, 118₈
 Anatolia et André, martyrs, 7 avril, iii, 39₁₃
 Anatolius martyr, 26 oct., iii, 47₈
 Ancyre, 18₈ 20₄ 29 21 2 5
 Ancyre de Galatie 49₁₄. V. Théodote.
 André 25₅
 André et ceux qui furent martyrisés avec lui, 15 juil., iv, 52₁
 André, apôtre, 15 juil., vi, 81₁₂ vii, 96₁₀ ix, 106₁ x, 111₉. — 16 juill., vi, 82₂. — 16 mai, iii, 41₂ viii, 100₃ x, 110₁₂. — 30 nov., vi, 67₁ xi, 116₂ xiii, 132₁₃. — Dédicace du temple d'André, 19 mai, iii, 41₂. — 17 sept., ii, 34₁₁ iv, 52₁₃
 André et Siméon le Zélote, 30 juin, iii, 42₁₅
 André évêque de Callinice, 22 avril, iii, 40₂
 André le grand et Anatoliâ martyrs, 7 avril, iii, 39₁₃
 André le martyr, 16 mai, iii, 41₂. — 19 août, iii, 44₁₃
 André et Thomas, 17 septembre, iii, 46₈
 Andronicus, Probus et Tarachus, martyrs, 6 sept., iii, 45₉ viii, 101₈ ix, 106₁₅ x, 192₇ xi, 113₁₀. — 12 sept., ix, 102₃. V. Tarachus.
 Anges (synaxe des), 8 novembre, xi, 115₁
 Angônistâ, 17 août, vi, 84₇
 Anne, mère de la Vierge, 25 juil., vi, 82₁₀. — 8 sept., vi, 86₁ ix, 106₁₆. — 9 sept., xi, 124₁₃
 Année égyptienne, commence au 29 août, vi, 85₃
 Années du monde commencent un lundi 1^{er} avril, 92, note 1.
 Annonciation, 25 mars, ii, 32₇ iii, 39₂ iv, 50₈ v, 55₂ vi, 74₇ vii, 95₂ viii, 99₁₀ ix, 104₄ x, 110₃ xi, 120₆ xii, 129₁₂. — de Zacharie, le 3^e dimanche; de la Mère de Dieu, le 4^e dimanche, 98₆ 7 102₇ 8 125₁₀ 11. — V. Mère de Dieu.
 Anthia et Eleuthère, 26 mars, 9, n. 1.
 Anthia, 26 mars (Anatiâ), vi, 74₁₁ (Anatânâ) xi, 120₈
 Anthime patriarche, 20 juil., ii, 33₁₃ iii, 43₁₀ iv, 52₂ x, 111₁₀. — évêque de Nicomédie, 3 août, vi, 85₁₁ xi, 124₁₀
 Antigone, 19 juil., i, 19₂
 Antinios, évêque martyr, 12 avril, vi, 75₁₀
 Antioche 12₂ 11 12 13 7 11 14 7 15 4 9 16 5 8 17 1 6 7 18 7 8 19 6 10 21 9 10 12 22 5 12 23
 Antioche (évêques d'). — Babylas, 24 janv., i, 12₈. — Maximin, 4 févr., i, 12₂. — Amphimilos (Maximinos), 4 mars, i, 13₇. — Philippe, 27 mars, i, 14₇. — Héros, 5 mai, i, 16₅. — Sérapion, 14 mai, i, 16₈. — Ignace, 17 oct., i, 21₁₂. — Babylas, 23 sept., ii, 34₁₁. — Méléce, 23 sept., ii, 34₁₂. — Flavien, 14 nov., ii, 35₅. — Porphyre, 1^{er} dcc., ii, 31₃ iii, 35₁₂. Voir Georges, Jean des Sédras, Babylas, Pierre de Callinice, Flavien, Porphyre, Eustathe, Cyriaque.
 Antioche, tremblements de terre, 29 mai, ii, 33₁
 Antiochus, 15 août, i, 19₁₁
 Antôgonis ou Athénogène, 24 juil., i, 18₈ 20
 Antoine (S.), 17 janv., ii, 31₁₀ iii, 37₈ iv, 49₁₀ vi, 70₇ vii, 94₁₁ viii, 98₁₈ x, 109₈ xi, 118₅. — 11 janv., v, 54₄. — 10 juin, ix, 105₉
 Antonin à Symnada, 13 août, i, 19₁₀
 Antoninos ou Antonina, 4 mai, i, 16₄
 Antypas martyr et Tru-

- phaina, 11 avril, vi, **75**₀
 xi, 120₃
 Anysia martyre, 30 déc.,
 vi, **69**₅ xi, 117₇
 Apantás (Purification)
 50₁
 Aphrodisias de Carie 16₁
 Aphrodisios, 14 mai, I,
 16₈
 Aptonia (monastère d')
 ou Qennesrê 38₂
 Apollon, solitaire, 22 oct.,
 vi, **64**₇ viii, 97₁₃ xi, 114₂
 Apollon et Sosthène, apô-
 tres, 7 déc., vi, **67**₁₀
 xi, 116₇. — 8 déc., vi,
 67, note 15.
 Apollonios, 10 avril, I,
 15₅
 Apôlôs 37₁₂. Cf. Aîpôliôs
 32₁, Paul 49₁₃ et Baby-
 las.
 Apôtres (lous les), 29 juin,
 ii, 33₈ iii, 42₁₂ iv, 51₁₂
 x, 111₅. — 13 sept., ii,
 34₈ iii, 46₄. — 28 déc.,
 ii, 31₈ iii, 36₁₂. — 1^{er} dim.
 après l'Épiph. à Édesse-
 se, iii, 37₇. — 30 juin,
 v, 55₁₄ vi, **80**₁₃ vii, 96₇
 ix, 105₁₀ xi, 122₁₃ xii,
 130₁₂. — Second jeudi
 après le dim. nouveau,
 vii, 95₁₄. — Vendredi
 de la septième semaine
 après la Pentecôte, xi,
 127₇. V. Jeûne des apô-
 tres.
 Apôtres (les saints),
 28 déc., ii, 31₀. — 29 déc.,
 iv, 49₅ v, 53₁₃ xii, 128₁₁
 — 13 sept., iv, 52₁₁ 96₂.
 V. Vendredi d'Or.
 Apparition. V. Croix.
 Apphianus à Césarée,
 2 avril, 9, n. 1.
 'Aqebsemâ, évêque pers-
 san, 10 oct., xi, 113₈
 Aqîqôs, martyr, 15 mai,
 xi, 121₁₅
 Aquila, l'un des 70,
 14 juil., vi, **81**₁₂
 Arabie 105₇. V. Ahou-
 demmeh.
 Arator ou Aristos prêtre,
 21 avril, I, 15₁₀
 Archélaus, 4 mars, I, 13₈
 Archélidès, 10 janv., vi,
70₂
 Archippos apôtre, 20 fév.,
 vi, **72**₀ xi, 119₁₃. — Dis-
 tinct d'Archippos qui
 raconte le miracle de
 saint Michel à Colos-
 ses, P. O., IV, 547 sqq.
 Arestôs 105₈. V. Eusta-
 the.
 Ariens 42₀ 65₈
 Aristarque, apôtre, Pou-
 dé et Trophime,
 14 avril, vi, **75**₁₃ xi,
 120₁₅
 Aristion ou Ariston évê-
 que, 3 sept., I, 20₀
 Aristos ou Arator, prê-
 tre, 21 avril, I, 15₁₀
 Arius prêtre, 6 juillet, I,
 17₁₀
 Arménie 68₃ 107₄₋₇
 Arôtôs, 23 févr., I, 13₄
 Arsène moine, 11 juil.,
 iii, 43₈ vi, 81₁₀ viii,
 100₁₄ x, 111₈. — 8 mai,
 vi, 77₁₀ xi, 121₁₂
 Artémidore (Artémus,
 Ménodoron), 26 oct., xi,
114₅
 Artémus, martyr,
 20 oct., xi, 114₁. —
 26 oct., xi, 114₅ (Arté-
 midore).
 Ascension III, 40₁₄ IV, 51₂
 v, 55₈ vii, 95₁₄ viii,
 100₈ ix, 104₈ 127₁
 Asclépiados, martyr,
 7 juil., vi, **81**₅ xi, 123₁
 Asclépiodotos, 19 févr.,
 xi, **119**₁₂
 Asiâ (Mar), 15 oct., iv,
 53₁ vi, **64**₄ vii, 93₆ x,
 108₁ xi, 128₁
 Asie 13₃ 21₂.
 Asioun, 'Açç, martyr,
 19 nov., vi, 66₄
 Asouna, montagne, 106₁₅.
 V. Laurent et Agrippa.
 Assomption, 15 août, iii,
 44₁₁ iv, 52₇ v, 56₄ vi, 84₅
 vii, 96₁₃ viii, 101₃ ix,
 106₇ x, 112₂. — Mère de
 Dieu qui (protège) les
 vignes, 15 août, x, 112₂
 xi, 124₃ xii, 131₀
 Astéris, 28 sept., I, 21₀
 Atarachus 112₇. V. An-
 dronicus, Probus, Ta-
 rachus.
 Athanase (saint), 1^{er} mai,
 ii, 32₁₅ iii, 40₈ iv, 51₁
 v, 55₈ vi, 77₃ viii, 99₁₇
 x, 110₈ xi, 121₀. —
 30 juin, ii, 33₈ iii, 42₁₃
 iv, 51₁₂. — 27 juil., iii,
 43₁₅. — 11 sept., iii,
 46₂. — 24 nov., iii, 48₅.
 — 15 juil., iv, 52₂. —
 18 janv., vi, 70₀ xi, 118₅.
 — 25 juil., vi, **82**₁₁
 Athanase évêque d'A-
 mid, 17 déc., iii, 36₈. In-
 connu par ailleurs; ne
 figure pas parmi les
 évêques ordonnés de-
 puis 793, cf. *ROC.*, t. VI
 (1901), p. 190.
 Athanase de Goubâ-Ba-
 raiâ, 28 avril, iv, 50₁₄.
 Patriarche jacobite de
 724 - 744, *ROC.*, IV
 (1899), p. 448.
 Athanase bar Goumayé,
 28 janv., iii, 37₁₄. Gou-
 verneur pour les Ara-
 bes à la fin du vi^e siè-
 cle, bâtit des églises à
 Édesse et au Caire, cf.
 Bar Hébraeus, *Chron.*
syr., éd. Bedjan, p. 112-
 113.
 Athanase, évêque mar-
 tyr, 22 août, vi, **84**₁₁
 Athanasie et Androni-
 cus, 82, note 34.
 Athènes 63₇
 Athénogène ou Antôgô-
 nis, 24 juillet, I, 18₈₋₂₀
 Atilaha évêque d'Édesse,
 20 avril, iii, 40₁. V.
 Aïllaha. M. Rubens Du-
 val, *Hist. d'Édesse*,
 Paris, 1892, p. 138, pla-
 ceson épiscopat de 324-
 346, mais Jacques d'É-
 desse écrit qu'en 338,
 Hafsai a succédé à
 Barni, *Chronica mino-
 ra*, Paris, 1905, p. 216.
 Atillahâ est donc mort
 avant 338.
 Atticus, évêque de Cons-
 tantinople, 22 déc., iii,
 36₀
 Augusta mère d'Arché-
 lidès, 10 janv., vi, 70₂
 Aveugle-né, le 6^e diman-
 che du jeûne, xi, 126₈
 Axiopolis 16₇
 'Azariâ. V. Enfants (les
 trois), 3 juin, ii, 33₄
 iii, 42₁ iv, 51₇. — 22 août,
 iii, 44₁₅. — 12 déc., vi,
 68₄
 'Azazail, 12 août, vi, 84₄.
 — 13 août, vii, 96₁₅. —
 12 mai, xii, 130₆. —
 Lundi avant l'Assomp-
 tion, xii, 131₇

B

Babaï et Šarbil, 27 févr.,
 iii, 38₁₃ xii, 129₇. —

9 sept., iii, 46₁. — 5 sept.,
 iv, 52₁₀. — martyrs
 d'Édesse. Leurs actes
 placent sous Trajan
 (105) leur martyre qu'il
 faut sans doute repor-
 ter à la persécution de
 Dèce, cf. Rubens Du-
 val, *Hist. d'Édesse*,
 p. 129. — D'après ces
 actes Šarbilserait mort
 le 2 sept. Cf. S. C. 16
 (4 sept.), 17 (5 sept.), 432
 (29 janv.).

Babybas év. d'Antioche,
 24 janv., 9, n. 1; 12₂₄.
 — 23 sept., ii, 34₁₁ iii,
 46₁₀. — 23 janv., iv,
 49₁₂ v, 54₆ vi, 70₁ viii,
 98₁ xi, 118₁₆. — 28 mars,
 iv, 50₇. — 5 sept., vi,
 85₁₂. — 4 sept., xi,
 124₁₀

Babybas évêque martyr
 et ses trois enfants,
 25 janv., ii, 32₁ cf. 49₁₃.
 — Mercredi après la
 Quasimodo, ii, 32₈ iii,
 39₄. — 23 janv., iii, 37₁₁ x,
 109₀. S. C. 419 (24 janv.)
 porte Babybas d'An-
 tioche, martyr en Sicile
 avec ses deux disciples
 Agapius et Timothée.
 — *Ibid.* 11-12 (4 janv.)
 on distingue Babybas
 patr. d'Antioche et ses
 disciples de Babybas,
 chef d'école à Nicomé-
 die et ses 84 disciples.
 Grégoire de Tours
 (*Hist. franc.*, I, 30) écrit
 Urbanus, Prilida, Epol-
 ion. P, 173, écrit Bar-
 badus, Apollonius, Ur-
 banus.

Bacchus, mort le 1^{er} oct.,
 iii, 46₁₅. V. Sergis.

Badbouï 24₁₀

Bademâ 25₁

Bagdad 130₁₀

Balaha 105₆. V. Gubar-
 laha.

Bamoui, solitaire, 4 août,
 vi, 83₀

Baptême du Christ, 6 jan-
 vier, v, 54₂ vi, 69₁₂ vii,
 94₈ ix, 103₇

Bar 'Abdâ évêque de Pe-
 rat de Maïsan 24₆

Bar-Abidos 37₁₂. Cf. Bar-
 birôs et Babybas.

Bârârâ (Barbe), 12 juin,
 iii, 42₂

- Baras 25₈
 Barbašmin 24₂
 Barbe martyre, 4 déc., III, 36₂ v, 53₈ VI, 67₇ VII, 94₂ VIII, 98₁₀ IX, 103₁ X, 108₁₁ XI, 116₅ XII, 128₇ XIII, 132₁₀. — Premier vendredi de mai, XII, 130₄
 Barbe (Bārārā), 12 juin, III, 42₂ IV, 51₈
 Barbirôs enfant de Babylas, 25 janv., II, 32₁
 Bārbizos, 23 janv., IV, 49₁₃. V. Babylas.
 Bar Ḥabšabā 25₃₋₅₋₇ 26₆
 Barḥadhbābbā 25₁₅
 Barḥadhbābba et ses onze disciples, 10 avril, VI, 75₈. Se trouve aussi P 180. C'est peut-être un disciple de Samuel de Qartamin, cf. *Ibid.*, 177 (au 8 mars). Cf. XII, 131₈ (Baršaba).
 Barlaha supérieur de Qennešrē, 1^{er} déc., II, 31₄ III, 35₁₂ IV, 49₁
 Barlaha, 24 avril, III, 40₃, VI, 76₇. — martyr, 24 juill., III, 43₁₄
 Barnabas enfant de Babylas, 23 janv., IV, 49₁₃ cf. 32₂ 37₁₂
 Barnabé apôtre, 17 déc., VI, 68₇. — et Barthélemy, 11 juin, VI, 79₁₃ XI, 122₈
 Baršaba et ses onze disciples, XII, 131₈ cf. VI, 75₈
 Barsamiā évêque d'Édesse, 8 oct., III, 47₁ VI, 63₁₀
 Barsès évêque d'Édesse, 12 janv., III, 37₅; évêque de 361 à 378. — Mercredi avant la Pentecôte, III, 41₉
 Baršomā, 9 févr., III, 38₉. — de Šenna, 3 févr., IV, 50₁ v, 54₁₁ XI, 119₃ XII, 129₅. — archimandrite et moine, le jeudi avant la Pentecôte, III, 41₁₀ IV, 51₃ v, 55₁₀ VII, 95₁₅ VIII, 100₉ IX, 104₁₄ X, 110₁₄ XI, 127₃. — 3 févr., VI, 71₁₀ VII, 94₁₄ VIII, 99₄ IX, 103₁₁ X, 109₁₃. — élève d'Abraham, 76₄. — 31 mai, VI, 79₁
 Barthélemy apôtre, 16 oct., VI, 64₅. — 26 août, VI, 84₁₃. — et Barnabé, 11 juin, VI, 79₁₂ XI, 122₈
 Barthélemy et Philippe apôtres, 2 avril, III, 39₁₂ VIII, 99₁₃ X 110₄
 Basile (de Césarée), 1^{er} janv., II, 31₈ III, 37₁ IV, 49₈ v, 54₁ VI, 69₉ VII, 94₈ IX, 103₈ X, 109₅ XI, 117₁₀ XII, 129₁₃ XIII, 133₇. — 17 oct., 11, 35₁. — Fête mobile, 38₁₅ 82₄. V. Docteurs.
 Basile évêque et martyr (d'Amasée?), 16 avril, VI, 76₁ XI, 121₂
 Basile martyr, 20 nov., I, 23₄
 Basilides, 9 sept., VI, 86₂
 Basilis ou Basilla vierge, 29 août, I, 20₃
 Bassa et ses enfants Théognis, Pistôs et Agapiôs, 28 août, III, 45₃, martyrs d'Édesse sous Maximien. Cf. S. C. (synaxaire de Constant., éd. H. Delehaye), col. 912, au 21 août.
 Bassus, 19 mars, 14₅
 Bassus, 11 mai, XII, 130₇
 Baṭnan de Saroug 67₁ 108₁₀. V. Saroug et Jacques.
 Behnam et Sara, 10 déc., VI, 68₂ VII, 94₂ VIII, 98₁₁ X, 108₁₃ XI, 116₉ XII, 128₉ XIII, 133₁
 Behnésa 73₁₃. V. Schanoudin.
 Beit-Aphtoniā ou Qennešrē, 30, n. 1; 33₇
 Beit-Aramoyé 24₃ 25₂₋₄
 Beit-Garmai 25₈
 Beit-Houzoïé 24₄₋₆ 25₅ 26₅
 Beit-Lapaṭ 24₅
 Beit-Sohdē (Mar), 1^{er} oct., VI, 63₆ VII, 93₅ IX, 102₃ X, 107₁₀ XI, 113₄
 Benjamin compagnon de Mar Eugène, 28 avril, VI, 76₁₁
 Benjamin le grand de Nitrie, 23 mai, VI, 78₁₀
 Bérénice ou Véronique, 20 avril, I, 15₁₀
 Beroniqianos, 24 nov., I, 23₅
 Béthanie 104₉. V. Lazare.
 Bethléem 36₁₅ 49₅ 53₁₂ 117₄. V. Enfants (Innocents).
 Biba 25₄
 Biktōrinôs, 19 juil., I, 19₃
 Bisoës, 30 nov., VI, 67₂ VII, 93₁₂ X, 108₁₀. — 2 juil., VI, 81₂ VII, 96₉ VIII, 100₁₃ X, 111₇
 Bišvi. V. Bisoës.
 Bithynie 16₉
 Bitiôs (Viti), 20 janv., I, 12₆
 Bilôs ou Vitus, 26 janv., I, 12₁₀
 Blaise évêque et martyr, 11 févr., VI, 72₂ XI, 119₇
 Bôbidouna. V. Noviodunum.
 Bologne ou Widdin en Mésie, 11₇
 Boulḥa 23₉
 Boulida' évêque de Perat de Maïsan, 24₆
 Bsouriôs, évêque martyr, 6 sept., VI, 85₁₄, P, 19₄, porte Urbanus, comme S. C. 21 à la même date.
 Byzance 16₉ 47₇
- C
- Cafné 77₄ 130₅. V. Jean.
 Caius et Philologus apôtres, 5 nov., VI, 65₉ XI, 114₁₃
 Calendion martyr à Nicomédie, 30 oct., I, 22₈
 Callinice, 26 févr., I, 13₅
 Callinice 40₂. V. André.
 Cana (noces de). — Le dimanche de l'entrée du jeûne, XI, 125
 Candide. V. Qandidā; Qandidôs.
 Cappadoce 82₃. V. Longin.
 Carpus, 12 avril, I, 15₁₀
 Carpus, 3 déc., III, 36₁. — 13 oct., VI, 64₃. Cf. Qarpos 67₅
 Cašcar 24₇
 Castor, 19 sept., I, 21₃
 Catastrophes. V. Tremblements de terre.
 Cathares (Messaliens) 18₁₀
 Cecas ou Deqas, 16 oct., I, 21₂₀
 Célestin évêque de Rome, 9 avril, VI, 75₆
 Cendei (Qindā), 10 mars, I, 13₁₁
 Cendi (Qindôs), 20 janv., I, 12₆₋₁₅
 Césarée (Gélase de) 36₈
 Césarée de Cappadoce 13₇ 17₅ 18₃₋₄ 22₉ 23₅
 Césarée de Palestine 13₂ 40₇ 45₃. V. Zachée.
 Césaria la patrice, 5 janv., III, 37₂ VI, 69₁₁. Cf. 61, 3^o.
 Chalcedoine 21₂₋₁₁
 Chananéenne, mémoire le quatrième dimanche du jeûne, XI, 126₄
 Chioniā, 2 avril, I, 14₉
 Chorévêque 18₉ 23₃
 Chrestos, 3 avril, I, 14₉
 Christophore martyr, 27 avril, VI, 76₁₀ VII, 95₈ VIII, 99₁₆ X, 110₇ XI, 121₇. — 1^{er} nov., X, 108₄. — 9 mai, XI, 121₁₃
 Cypre 40₁₆ 77₁₄ 121₁₄. V. Épiphane.
 Cimetièrre. V. Tombeaux des étrangers, 21 juill., II, 33₁₃. — Mémoire des justes etc. et des cimetières, vendredi après la Pâque, IX, 104₉
 Circoncision, 1^{er} janv., VI, 69₉ VII, 94₈ VIII, 98₁₀ IX, 103₅ X, 109₄ XI, 117₉ XII, 128₁₃ XIII, 133₆
 Claudianos, 5 avril, I, 14₅. — 25 oct., I, 22₅
 Claudios fils de roi, 5 juin, VI, 79₈
 Clément, 22 janv., I, 12₇
 Clément (de Rome?), 11 janv., III, 37₄. — évêque et martyr, 22 janv., VI, 70₁₁ XI, 118₈. — Clément (d'Anagyre), martyr, 23 janv., XI, 118₉. Cf. S. C. 417.
 Clément, évêque de Rome, 15 févr., III, 38₉ VIII, 99₅ X, 109₁₅. — 25 nov., VI, 66₉ XI, 115₁₂. — Clément et Sergis, 26 mai, VIII, 100₃
 Clergé, mémoire des pères et frères du clergé 38₁₆
 Clysmā 85₉. V. Malkā.
 Colluthus, 15 mars, I, 14₅₋₇
 Conciles — de Constantinople sous Théodose le Grand, 18 janv., II, 31₁₀ III, 37₉ IV, 49₁₁ V, 54₅ VI, 70₈ VIII, 98₁₈. — des 318 Pères, 3 nov., II, 35₃ III, 47₁₀. — Trois

- conciles, fête mobile, 38₅. V. Nicée.
- Confesseurs (Mémoire des), 15 sept., II, 34₉. — couronnés à Édesse, 15 sept., III, 48₁. — Confesseurs d'Édesse, 15 nov., V, 56₁₁. V. Šamona. — Mémoire des justes, des confesseurs, etc. le vendredi qui suit la Pâque, IX, 104₉
- Constantin empereur, 22 mai, II, 33₁ III, 41₄. — 3 nov., III, 47₁₁. — 26 mars, VI, 74₁₁. — Constantin (ou Constant) fils de Constantin, 17 nov., VI, 66₃. Cf. 121₁₁
- Constantin empereur et Hélène, 1^{er} août, III, 44₅. 20 mai, VI, 78₇. — 21 mai, XI, 122₂
- Constantin métropolitain d'Édesse, 25 juill., III, 43₁₄
- Constantin évêque de Laodicée, 21 oct., III, 47₆. Cf. *ROC.*, t. XIV (1909), p. 8, 11, 49.
- Constantinople 167-9 49₁₁
- Constantinople (archevêques de). V. Jean Chrys., Alexandre, Nectaire, Atticus, Anthime, Paul.
- Corinthe d'Achaïe 157
- Cosme patriarche d'Alexandrie, 27 févr., VI, 72₁₃. — Mar Cosme, 3 août, XII, 131₅
- Cosme et Damien, 16 juin, II, 33₄ III, 42₄ VI, 80₁ VIII, 100₆. — 15 juin, IV, 51₉. — 6 avril, III, 39₁₃. — 7 juillet, III, 43₅. — 14 août, III, 44₁₀. — 12 oct., III, 47₃. — 17 juin, V, 55₁₂. — 1^{er} juill., VI, 81₁ VII, 96₉ (chez les Grecs) IX, 105₁₂ X, 111₈ XI, 122₁₅. — 1^{er} nov., VI, 65₃ IX, 102₁₂ XI, 114₁₀
- Coutan, martyr, Καρίτων? 7 mars, VI, 73₈
- Crète (dix martyrs de), 23 déc., XI, 116₁₆
- Crisconi ou Qôsqônîs, 19 janv., I, 124₁₅
- Croix (Découverte de la), 22 mai, II, 32₁₅ III, 41₃ IV, 51₄ et 14 sept., VI, 86₄ VII, 97₃. — Dédicace, 14 sept., II, 34₈. — c'est-à-dire exaltation, 14 sept., III, 46₅ IV, 52₁₂ V, 56₆. — Fête, 14 sept., VIII, 101₉ IX, 107₁ X, 114₈ XI, 124₁₄ XII, 131₁₂. — Découverte, 13 sept., XI, 124₁₄. — Découverte; le cinquième dimanche après Pâques, III, 40₅. — Apparition au temps de S. Cyrille, 6 mai, III, 40₁₀. — 7 mai, VI, 77₉ XI, 121₁₁
- Ctésiphon 24₃ 25₂ 41₀. V. Milés.
- Cyprien (Mar), 15 juin, IV, 51₉ VI, 79₁₅ VIII, 100₆ X, 111₂ XI, 122₉. — martyr, 2 oct., VI, 63₄ VIII, 97₁₀ X, 107₁₁ XI, 113₅. — martyr et évêque, 19 sept., VI, 86₈
- Cyriaque, 20 janv., I, 12₈. — 1^{er} mars, I, 13₉. — 6 avril, I, 15₁. — 25 oct., I, 22₅
- Cyriaque évêque d'Amid, 3 août, VI, 83₇ XI, 123₁₅
- Cyriaque et Julitta, 15 juill., III, 43₉ IV, 51₁₄ V, 55₁₅ VI, 82₂ VII, 96₁₀ IX, 105₁₄ X, 111₉ XI, 123₄ XII, 130₁₄. — 11 juill., VIII, 100₁₄
- Cyriaque, patriarche, 13 août, VI, 84₄ X, 112₂
- Cyriaque fils de Qalîsan, 18 avril, IV, 50₁₂
- Cyrille, 10 mars, I, 13₁₁
- Cyrille évêque (à Pergame) semblé être Carpus, 13 avril, I, 15₇. — ou Quirillus, 12 mai, I, 16₇. — martyr à Césarée de Capp., 28 mai, I, 17₅ et 3 nov., I, 22₁₀
- Cyrille d'Alexandrie, 30 juill., III, 43₁₀. Cf. 92₂₃ X, 111₁₂ — 24 nov., III, 48₉ (docteurs égyptiens) X, 108₈. — 18 janv., VI, 70₉ XI, 118₅. — 27 juin, VI, 80₁₀. — 30 juin, II, 33₉ III, 42₁₄. — 9 juin, IX, 105₉
- Cyrille de Jérusalem, 17 mars, VI, 74₁. — 18 mars, VI, 74₃ XI, 120₄. — fête mobile, 38₁₅
- apparition de la Croix, 6 mai, III, 40₁₀
- Cyrus, 2 juill., VI, 81₂

D

- Dabsôs, 22 janv., I, 12₇
- Dada, 3 juin, XII, 130₁₀
- Dadaq 26₁
- Dalî, 23₉
- Damien. V. Cosme.
- Daniel, évêque d'Édesse, 28 avril, III, 40₄. — évêque de 665 à 684.
- Daniel, prophète, 3 juin, II, 33₄ III, 42₁ IV, 51₇. — 20 oct., XIII, 132₈. — 22 août, III, 44₁₆. — 16 nov., VI, 66₂. — 11 déc., VI, 68₃ XI, 116₁₀. — 21 mars, VI, 74₄. — 5 mai, VI, 77₇₋₈ X, 110₉. — 17 déc., XI, 116₁₂
- Daniel, disciple d'Eugène, 1^{er} nov., VI, 65₃
- Daniel de Galaš, 3 mai, VI, 77₅ VII, 95₁₀
- Daniel, martyr perse, et sa femme Warda, 25 févr., VI, 72₁₂ XI, 119₁₅
- Daniel, chef de Scété, 5 mai, VI, 77₇
- Dasios, 21 oct., I, 22₂
- Dastgerd, 36, n. 1.
- David, prophète, 28 déc., III, 36₁₄ VI, 69₂. — 29 déc., VIII, 98₁₅ X, 109₂. — 22 août, IX, 106₈. — 26 déc., XI, 117₃
- Dèce, 114₁₁. V. Martyrs sous Dèce.
- Découverte. V. Croix.
- Découverte de la tête de Jean-Baptiste, 26 oct., II, 35₂
- Dédicace de la croix, 14 sept., II, 34₈. — de la sainte Mère de Dieu, 15 sept., II, 34₁₀. — de l'oratoire de Mar Michel, 32₁₀. — d'André, 41₂. — de Thomas, 43₁. — d'Étienne, 43₁₀. — de Pierre et Paul, 44₁₄. — du temple d'Abgar, 45₇. — de Théodore, 47₄
- Dédicace de la sainte Église catholique, 12 sept., III, 46₄. V. Église.
- Défunts (mémoire de tous les fidèles), le second dimanche après le jeûne des Ninivites, VIII, 99₉ XI, 125₁₇. — le dim. qui précède les Ninivites, XI, 125₁₅. — Les samedis du jeûne, XI, 126₇
- Démétrianus, évêque, 10 nov., III, 47₁₄. V. Dométrinos.
- Démétrius, patr. d'Alexandrie, 79₁₀
- Démétrius, 9 avril, I, 15₅. — 14 nov., I, 22₁₂
- Démétrius, 18 oct., VI, 64₉. — 3 oct., VIII, 97₁₀. — V. Dimét. — 26 oct., XI, 114₅
- Démocrite, 30 (ou 31) juillet, I, 18₁₃
- Denys (Dionîsôs) martyr, 30 (ou 31) juillet, I, 18₁₃
- Denys, 27 janv., VIII, 99₂
- Denys, Pierre et leurs compagnons, martyrs, 18 mai, VI, 78₄
- Denys l'aréopagite, 3 décembre, III, 36₁ (évêque d'Athènes) X, 108₁₁. — 3 oct., VI, 63₇ XI, 113₅
- Deqas ou Cecas, 16 oct., I, 21₁₂
- Didyme, 4 sept., 9, n. 1. — 5 avril, I, 14₁₁
- Dimanche nouveau, 50, 126₁₆. — Dimanches de l'année, sont énumérés, XI, 125 à 127. Voir Fêtes mobiles.
- Dimét (Dimit). V. Doumitos, Dométios. — martyr et moine, 7 août, VI, 83₁₂. — sur la montagne de Qourôs, 24 sept., VI, 86₁₁ VII, 97₅ VIII, 101₁₀ IX, 107₂ X, 112₁₀ XII, 131₁₂. — 3 oct., X, 107₁₁ (barré). — 25 sept., XI, 125₁
- Diodore, prêtre, 9 sept., 21₁₁
- Diodotus ou Diodore ou Dôdôtôs, 30 avril, I, 16₁₁
- Diophilos, 17 nov., I, 23₂
- Dios, 11 juillet, I, 18₄. — 12 juill., I, 18₅
- Dioscore, 20 août, I, 20₁₃
- Dioscore d'Alexandrie, 4 sept., III, 45₉ VI, 85₁₂ VII, 97₁₄ VIII, 101₇ X, 112₆. — 2 mars, VI, 73₆. — 30 juill., VI, 82₁₄ XI, 123₁₁. — 31 juillet, IX,

- 106₂. — 4 janv., XI, 117₁₁. Cf. 9, n. 1.
 Dioscoridis (ou Dioscori), 20 août, I, 20₁
 Docteurs orthodoxes (Mémoire de tous les). — Le 1^{er} dim. après l'Épiph. à Édesse, III, 37₇. — Docteurs syriens : Ephrem, Isaac et Jacques, 20 févr., III, 38₁₁ [19] févr., VIII, 99₅. — Les docteurs, 24 nov., VIII, 98₃. — Les docteurs, 1^{er} janv., VIII, 98₁₆. V. Basile, Grégoire. — Les docteurs égyptiens, 24 nov., X, 108₃
 Dôdôtôs ou Diodotus, prêtre, 30 avril, I, 16₁
 Domèce. V. Maxime. — 12 janv., VI, 70₃ XI, 118₁
 Dométios (Dimét ou Domitius), 5 juil., II, 33₁₁ III, 43₅. — 7 sept., III, 45₇. — 24 sept., IV, 52₁₄ V, 56₇. V. Doumit.
 Dômétrinôs, évêque, 20 nov., II, 35₄. V. Démétrianus.
 Dôminôs, patriarche d'Alexandrie (Démétrius?), 12 juin, VI, 79₁₃
 Dômîlinôs, 4 oct., XI, 113₆
 Domitios, vendredi de la troisième semaine après Pâques, II, 32₁₂ III, 39₆
 Dômnîon, évêque, 11 avril, I, 15₆
 Doqios et Victoros, martyrs, 30 mars, VI, 74₄₄
 Dorothee, 12 mars, I, 14₂. — 23 oct., I, 22₄
 Dorymédon, 20 sept., I, 21₄
 Doulâs (Dula), 25 mars, I, 14₆
 Doumit. — dédicace de son oratoire, 20 sept., III, 46₆
 Drôsis (sainte), 14 déc., II, 31₄ III, 35₁₄ 36₃ VI, 68₃ XI, 116₁₁. — 19 avril, VI, 76₁₈ (faute pour Théodore?) XI, 121₃.
- E**
- Édesse, 20₆ 23₁ 37₆ 38₁₃ 45₂ 48₁. — Office pour Sévère, 41₁₁
 Édesse (Évêques d'), Aggai, 10 janv., III, 37₄. — Barsès, 12 janv., III, 37₅. — Timothée, 15 janv., III, 37₈. — Palout, 29 janv., III, 38₂. — Qounâ, Sa'ad et Atilahâ, 20 avril, III, 40₁. — Daniel, 28 avril, III, 40₄. — Addai, 14 mai, III, 40₁₆. — Jacques, 31 mai, III, 41₈. — Barsès, mercredi avant la Pentecôte, III, 41₉. — Eulogius, 21 juin, III, 42₇. — Gabriel, 7 juil., III, 43₅. — Aggai, 9 juil., III, 43₇. — Constantin, 25 juil., III, 43₁₄. — Jacques Baradée, 31 juil., III, 44₁. — Isaïe, 4 août, III, 44₆. — Rabboula, 8 août, III, 44₈. — Tous les évêques, 9 août, III, 44₉. — Siméon, 12 août, III, 44₁₀. — Paul, 23 août, III, 44₁₀. — Barsamiâ, 8 oct., III, 47₁. — 'Abšclama, 19 oct., III, 47₅. — Pères et frères noyés dans son fleuve, 9 nov., III, 47₁₃
 Église. V. Dédicace. — Sanctification de l'église le premier dimanche de novembre et dédicace le second, 98₅₋₆ 102₃ 108₅ 125₈. — Dédicace le premier dim. de nov., XII, 128₂
 Égypte, 37₉
 Égyptiens, martyrs (Les saints), 7 août, II, 34₄ III, 44₇ VI, 83₁₂ VIII, 101₂ X, 111₁₅. — 8 août, IX, 106₆. V. Docteurs.
 Éléazar, maître des Macchabées, 1^{er} août, IV, 52₇ VI, 83₅ IX, 106₄ X, 111₁₄ XI, 123₁₃ XII, 131₄. — 15 oct., XIII, 132₈
 Éleuthère, 2 oct., I, 21₉
 Éleuthère et Anthia, 68, note 23. — et Korbor, 26 mars, VI, 74₁₀ XI, 120₇. Cf. 9, n. 1.
 Elfef, montagne, 82₉
 Élie, martyr perse, 26₆
 Élie, ascète, 2 oct., XI, 127₁₃
 Élie, prophète, 3 avril, III, 39₁₂ IV, 50₁₁ VI, 75₂ VII, 95₆ VIII, 99₁₃ IX, 104₈ X, 110₆ XII, 130₁. — 20 juil., VI, 82₅ XI, 123₇ XII, 131₁. — 4 avril, XI, 120₁₁
 Élisabeth, mère de Jean-Baptiste, 16 déc., III, 36₄. — Sa mort, 10 févr., VI, 72₁₄ 98₇ 102₉. V. Entrée.
 Élisée, prophète, 27 juin, III, 42₁₂. — au village de Tanhar, 24 août, III, 45₁. — 9 nov., VI, 65₁₀. — 14 juin, VI, 79₁₄ X, 111₉ XI, 122₉. — 14 juil., VIII, 100₁₄. — 26 mars, XII, 129₁₃. — Découverte des corps de Jean-Baptiste et d'Élisée, 27 mai, VI, 78₁₃
 Enfants, à Ancyre (martyrs), 23 sept., I, 21₅
 Enfants. — de Théodota, 2 sept., 9, n. 1. — de Babyllas, 24 janv., I, 12₈
 Enfants (les trois) et Daniel, 3 juin, II, 33₂. — 1^{er} juin, VI, 79₅. V. Hanania.
 Enfants (Innocents), 27 déc., IV, 49₄ V, 53₁₂ VI, 69₁ VII, 94₅ VIII, 98₁₃ IX, 103₄ X, 109₁ XI, 117₃ XII, 128₁₁ XIII, 133₂. — 29 déc., II, 31₇ III, 35₁₅ 36₁₄. — de Babyllas, 25 janv., II, 32₁ — 23 janvier, III, 37₁₁. V. Babyllas. — 23 sept., II, 34₁₂. V. Hanania, Ephèse.
 Ennaton d'Alexandrie, 37₁₄
 Entrée au temple. V. Purification. — Entrée près d'Élisabeth, le 5^e dimanche, 98₇ 102₁₂ 125₁₂
 Éphèse (Les enfants d'), 21 avril, V, 55₄. — 2 août, VI, 83₆ XI, 123₁₄. — 13 août, VI, 84₄ VIII, 101₃ X, 112₂. — 23 oct., XI, 114₃
 Ephrem, docteur syrien, 1^{er} févr., III, 38₄ VIII, 99₃ X, 109₁₂. — 20 févr., III, 38₁₁. — 19 févr., XII, 129₆. — 9 juil., III, 43₇. — 9 juin, IV, 51₈. — 28 janv., VI, 71₄ XI, 118₁₂ XII, 129₃. — 8 mars, VI, 73₁₀. — 15 juin, VI, 80₁. — Premier samedi du jeûne, IV, 50₄ V, 54₁₃ VI, 73₉ VII, 95₂ VIII, 99₈ IX,
- 103₁₅ X, 110₁ XI, 118₁₃ 126₁ XII, 129₁₀
 Épiphane (Le saint père), 28 mars, VI, 74₁₂. — 12 mai, VI, 77₁₃
 Epiphane de Chypre, 12 mai, III, 40₁₆ XI, 121₁₄. — 11 mars, IX, 104₂
 Épiphanie, 6 janv., I, 11₈ III, 37₂ IV, 49₉ VIII, 98₁₆ X, 109₅ XII, 129₂. — ou baptême, V, 54₂ VI, 69₁₁ IX, 103₆ XI, 117₁₂. — Mémoire du baptême tous les dimanches de janvier, XI, 125₁₄
 Ἐρωτηε, martyr, 27 oct., XI, 114₆₋₁₅
 Espéris ou Spéris, 8 juillet, I, 18₂
 Esstatis (Eustathe), 19 (ou 16) juillet, I, 18₇
 Étienne, premier martyr, 26 déc., I, 11₄. D'après le patriarche jacobite Jean X, on célébrait la fête de saint Étienne à Jérusalem le lendemain de la Nativité ou Épiphanie, *Revue de l'Orient Chrétien*, t. XVII (1912), p. 196. — 27 déc., II, 31₆ III, 35₁₄ 36₁₂. — 28 déc., IV, 49₅ V, 53₁₂ XI, 128₁₁. — 8 janv., VI, 70₁ VII, 94₆ VIII, 98₇ IX, 103₃ X, 109₆ XI, 117₁₆. Cf. 82, note 29. — Lapidation, 8 janv., XII, 129₃. — Dédicace de son temple, 18 juil., III, 43₁₀. — Découverte des ossements, 2 août, VI, 83₆ XI, 123₁₃
 Étrangers (mémoire des) ou Πανδέκται à Antioche, 21 juil., III, 43₁₂. — mémoire des justes, des étrangers, etc., vendredi après la Pâque, IX, 104₉
 Eudocie, martyr, 1^{er} mars, VI, 73₅ XI, 120₁. — 4 août, VI, 83₉ XI, 124₁
 Eudoxe, 2 nov., VI, 65₄
 Eudoxios, martyr, 6 sept., VI, 85₁₄ XI, 124₁₂
 Eugène (Mar), 2 nov., VI, 65₄. — 3 mars, VI, 73₆. — 21 avril, VI, 76₆ VII, 95₆ X, 110₅. — 76₆. Cf. Malkâ. — 76₁₁. Cf. Benjamin.
 Eugénie martyre et ses

- parents, 24 déc., VI, 68₁₂
XI, 116₁₀
- Eugénis, 12 mars, I, 14₂
- Euhétis ou Euiti, 24 févr.,
I, 13₄
- Eulogius év. d'Édesse,
21 juin, III, 42₇. — (moi-
ne), 10 août, VI, 84₂₋₃.
Cf. 60, 2^o.
- Euménia de Phrygie, 22₆
- Euphémie, 16 sept., II,
34₁₀ III, 46₈. — 11 juil.,
II, 33₁₂ III, 43₈ X, 112₉ XI,
123₃. Cf. 65, note 8. — et
sa mère Sophie, 11 juil.,
VI, 81₉. — Voir la ver-
sion syriaque de cette
légende *ROC.*, 1910,
p. 64.
- Eupraxie, 25 juil., VI,
82₁₀ XI, 123₉
- Euprépios, 1^{er} sept., I, 20₅
- Eupsychios, 22 janv., I,
12₇
- Eugarios ou Acculus,
prêtre martyr, 26 mai,
I, 17₄
- Eusèbe, évêque de Pales-
tine, 30 mai, I, 17₆
- Eusèbe, moine et martyr,
29 févr., III, 38₁₆ VIII,
99₆ X, 109₁₆. — martyr,
26 nov., III, 48₇
- Eusèbe, prêtre, 28 avril,
I, 15₁₂ — à Ancyre,
16 sept., I, 21₂. — 8 nov.,
I, 22₁₀
- Eusèbe, évêque de Sa-
mosate, 22 juin, III, 42₉
VI, 80₅ VIII, 100₁₁ X, 111₃
XI, 122₁₀
- Εὐσεβεία nommée Xénie,
24 janv., XI, 118₁₀
- Eustathe, 16 (ou 19) juil-
let, I, 18₇₋₁₈
- Eustathe, 86₉ 124₁₆. V.
Placide. — général,
107₁.
- Eustathe et Nonna, sa
mère, 13 déc., VI, 68₄
XI, 116₁₀
- Eustathe, patriarche
d'Antioche, 5 juin, VI,
79₁ XI, 122₇. — Eustathe
(Arestós) et ses compa-
gnons, 9 juin, IX, 105₈
- Eustathius de Cappado-
ce, 30 août, VI, 85₄
- Eutal, ascète, 1^{er} juin, VI,
79₈ X, 111₁. — 3 juin,
VI, 79₇ VII, 96₄. — dis-
ciple de Malká, 1^{er} sept.,
VI, 85₉. — de Magdal,
1^{er} juin, IX, 105₈
- Eutimius, diacre, 5 mai,
I, 16₁₄
- Eutychès, évêque, 29 sep-
tembre, I, 21₆. — mar-
tyr, 29 sept., I, 21₇. —
20 oct., I, 22₁
- Eutychius, disciple de
Jean l'évangéliste, 30
mai, VI, 78₁₆ XI, 122₄.
— 23 août, XI, 124₅
- Eutychius, martyr,
28 mai, VI, 78₁₄. — de
la ville de Mélitène;
28 mai, XI, 122₄
- Évangélistes (les quatre),
2 juin, VI, 79₆. — Les
72 évangélisateurs,
6 juil., VI, 81₄. — Les
70 évangélistes, 5 juil-
let, XII, 130₁₄
- Évêques orthodoxes (tous
les), 30 juin, II, 33₉. —
évêques orth. d'Édes-
se, 9 août, III, 44₉
- Ézéchias, roi, 28 juil., VI,
82₁₃
- Ézéchiel, prophète. — Sa
mort, 31 mars, VI, 74₁₄.
— 21 juil., VI, 82₇ XI,
123₇
- F
- Faustós, prêtre martyr,
8 sept., I, 20₁₁
- Fébronie, martyre de Ni-
sibe, 25 juin, VI, 80₈
VII, 96₆ VIII, 100₁₂ X,
111₄
- Félix, 20 janv., I, 12₆
- Fêtes mobiles. Leur place
pour quelques années,
92, note 1. Voir les
fêtes mobiles énumé-
rées, III, 38₁₄₋₁₆ 39₁₋₁₁
40₅₋₇ 40₁₃₋₁₅ 41₈₋₁₅ 43₃
IV, 50₅ 50₁₁ V, 54₁₃ 55₈
VII, 93₈ 95₈ VIII, 98₅₋₈
99₈ 100₅ IX, 102₅ 103₁₄
104₁₁₋₁₅ 106₁₃. On trouve
XI, 125-127, l'énuméra-
tion des dimanches de
l'année. — Vendredi
après Pâques tous les
martyrs et Hermas à
Nisibe, I, 15₁. — Ven-
dredi d'or, 41₄ 51₄. —
Du 7 au 14 mars, les
40 martyrs, II, 32₇. —
Mercredi après la Qua-
simodo, tous les justes
passés, II, 32₈. — Ven-
dredi de cette semaine,
saint Babylas, II, 32₉.
- Mercredi de la troi-
sième semaine après
Pâques, dédicace de
l'oratoire de Saint Mi-
chel, II, 32₁₀. — Ven-
dredi de cette semaine,
S. Théodore et Domi-
tios, II, 32₁₁
- Flavien le grand (évêque
d'Antioche), 14 nov.,
II, 35₅ III, 47₁₅
- Flavien martyr, 25 mai,
I, 17₄
- Flavius évêque, 7 mai, I,
16₆
- Fléaux. V. Tremblements
de terre.
- Flôrendiôs, 4 oct., XI, 113₆
- Flôrôs, 20 janv., I, 12₆
- Fondement de l'année, 92,
note 1. — ou commen-
cement de l'année, 113,
note 1.
- Fôlius ou Photius, 4 mars,
I, 13₈
- Fronton martyr, 14 mars,
I, 14₄
- G
- Gabriel pape d'Alexan-
drie, 6 avril, VI, 75₄
- Gabriel archange, 8 nov.,
VI, 65₉. — 6 juin, VI,
79₉ VII, 96₄. — Mémoire
de l'Annonciation, 25
mars, VI, 74₉ XI, 120₆.
— 13 juillet, IX, 105₁₃
XI, 123₄. — 7 juin, X,
111₂
- Gabriel évêque d'Édesse,
7 juillet, III, 43₅
- Gabriel de Qartamin,
23 déc., VI, 68₁₂ VII,
94₃ XI, 116₁₅ XII, 128₉.
— 31 août, VI, 85₅
- Gadihab évêque de Beit-
Lapaï 24₅
- Gaianos à Ancyre (ou
Gilos), 30 août, I, 20₄
- Gaios (Caius), 30 juill.,
I, 19₄. — 21 oct., I, 22₂.
27 oct., I, 22₇
- Galaš 77₅. V. Daniel.
- Galatie 21₁
- Gamaliel, 82, note 29.
- Gargar 80₁₀. V. Abhai.
- Gaza 66₁₅ 72₁₃ 75₁₂ 78₃ 119₁₆.
V. Pierre l'Ibère, Por-
phyre, Jean, Timothée.
- Gélase de Césarée, 21 déc.,
III, 36₈
- Gensis, 29 sept., I, 21₇
- Georges, 3 nov., III, 47₁₁
V, 56₁₀. — de Lydda,
3 nov., XI, 114₁₂
- Georges, patriarche
d'Antioche, 7 déc., III,
36₃ patriarche en 758.
— élève de Théodore,
évêque de Samosate,
46₃. Cf. Bar Hébr.,
Chron. eccl., I, 322.
- Georges martyr, 23 avril,
III, 40₃ IV, 50₁₃ V, 53₅
VI, 70₇ VII, 95₇ VIII, 99₁₅
IX, 104₉ XI, 121₅ XII, 130₂.
— de Lydda, 3 nov., VI,
65₅. — 15 nov., IX, 102₁₂
- Georges de Nag'at, 9 juin,
III, 42₁
- Gérasime, solitaire,
5 mars, VI, 73₇ XI, 120₁
- Germain, 3 nov., I, 22₁₀
- Germain prêtre, 29 avril,
I, 16₁
- Germanicie (Thomas évê-
que de) 33₈ 42₁₁
- Glycérios, 8 juillet, I, 18₂
- Glycérios diacre, 14 janv.,
I, 12₃
- Glycon, 26 oct., XI, 114₅
- Gordien à Césarée,
2 mars, I, 13₇
- Gorgoniâ, 1^{er} janv., IV, 49₈
- Gorgonios, 11 mars, I, 13₁₁
- Goubâ Baraïâ 53₄
- Gouriâ, 15 nov., I, 23₁
IV, 53₃ VI, 66₂ X, 108₆ XI,
115₆ XII, 128₃. V. Con-
fesseurs et Samona.
- Gouštazad, martyr perse,
36₅. — 13 avril, VI, 75₁₁
XI, 120₁₄
- Gratien empereur,
14 nov., 35₅ III, 47₁₅
- Grégoire d'Arménie,
11 déc., VI, 68₃ VIII,
98₁₁ X, 108₁₃. — 30 sept.,
VI, 87₁ VIII, 101₁₀ IX,
107₅ X, 112₁₂ XI, 125₂
- Grégoire (les trois),
24 nov., III, 48₅
- Grégoire (Saint), 23 avril,
II, 32₁₃. — 30 juin, II,
33₈ IV, 51₁₂. — 17 oct.,
II, 35₁
- Grégoire (de Nazianze),
1^{er} janv., II, 31₈ IV, 49₈
V, 54₁ VI, 69₉ VII, 94₈
X, 109₅ XI, 117₁₀ XIII,
133₇. — 25 janv., III,
37₁₃ VI, 71₃ X, 103₁₀ XI,
118₁₀. — 24 janv., VIII,
99₂. — Fête mobile 38₁₅.
V. Docteurs.
- Grégoire de Nysse, 22
nov., VI, 66₇. — 10

- janv., VI, 70, XI, 117, 17
Grégoire le thaumaturge, 27 sept., II, 34, III, 46, 13
IV, 52, X, 112, II. — 30 juin, III, 42, 13. — 17 nov., VI, 66, XI, 115, 7
Gubarlaha (Balaha), martyr, 1^{er} juin, IX, 105, 5
- II**
- Habacuc prophète, 2 déc., VI, 67, XI, 116, 3
Habib, 15 sept., IV, 53, XI, 115, 6. V. Confesseurs. — 15 nov., VI, 66, X, 108, XII, 128, 3. — 2 sept., I, 20, VI, 85, 10
XI, 124, 0. — martyr, disciple de Mar Jacques, docteur, 4 juill., X, 111, 8
Habib d'Amid, 9 août, 84, 1
Habib évêque d'Édesse, 7 mai, III, 40, 12. — 30 sept., III, 46, 14 évêque de 687 à 708. Cf. 85, note 2.
Habib 51, 2
Habib évêque de Tântôs (ou d'Atthinis), 20 sept., VII, 97, 4
Hablaha prêtre 25, 1. — diacre, 26, 3
Habsenas 129, 130, 3. V. Siméon 130, 4. V. Lazare.
Hadiab 25, 7
Hadrianopolis de Thrace, 22 oct., I, 22, 2
Hadriôs (Adrien) évêque, 13 oct., I, 21, 11
Halfai (Alphée ou Cléophas) en Palestine, 17 nov., III, 48, 2
Halwan 24, 8
Hananiâ. V. Enfants (les trois). 3 juin, II, 33, III, 42, IV, 51, XII, 130, 10. — 1^{er} juin, VI, 79, VII, 96, 4. — 22 août, III, 44, 15. — 28 mars, IV, 50, 7. — 12 déc., VI, 68, 4. — 9 juillet, VI, 81, 7. — 5 mai, VIII, 99, 17, X, 110, 0
Haninâ 24, 10
Hanina, solitaire, 18 mars, XI, 120, 4. Cf. 17 mars, VI, 74, 2
Harran 51, 0; 70, note 15. V. Siméon.
Hazat 23, 0
Hedistos prêtre, 13 nov., I, 22, 11
Hégli (Mar), 5 déc., VI, 67, 3
Hélam 26, 5
Hélène. V. Constantin. — 6 mai, VI, 77, 8
Héliopolis 11, 0
Helmin 25, 11-18
Helpidis ou Helpidius, 3 mai, I, 16, 4
Héraclée de Trace 12, 14, 0
21, 0-16 22, 11
Héracléon, 9 sept., I, 21, 10
Héraclès ou Héraclius 18 mai, I, 16, 0
Héraclius, 17 mai, I, 16, 18
Hermas, martyr, le vendredi après Pâques, I, 15, 2. — d'Hadrianopolis, 22 oct., I, 22, 3
Hermès (Hermâ), exorciste, 30 déc., I, 11, 0
Hermogène, 18 avril, I, 15, 9. — 3 mai, I, 16, 4
Hermogène (Herma Linos) apôtre, 5 nov., VI, 65, XI, 114, 12. — Mennas, Hermogène etc., 10 déc., XI, 116, 3
Hérode 36, 14 53, 12 117, 4. V. Enfants (Innocents).
Hérodion, apôtre, et Agabus, 8 avril, VI, 75, 5, XI, 120, 12
Hérôs prêtre (Sévère?), 23 oct., I, 22, 4-15
Héros évêque d'Antioche, 5 mai, I, 16, 5
(Hé)sychos, 1^{er} mars, I, 13, 0
Hésychos, 19 mai, I, 16, 10. — 29 mai, I, 17, 0. — 26 août, I, 20, 3
Hiéropolis de Phrygie 22, 4
Hiérax, 15 juillet, I, 18, 0
Hiérothée (le grand), 4 oct., XI, 113, 0
Hilarâ ou Hilari, 12 mars, I, 14, 2
Hilaria, fille de l'empereur Zénon, 13 janv., VI, 70, XI, 118, 1
Hilarinus, 29 mars, VI, 74, 3
Hilarion, 21 oct., VI, 64, 7
XI, 114, 120, 8
Himyarites (martyrs), 31 déc., II, 31, III, 36, 0
IV, 49, 5, VI, 69, 5, VII, 94, 6
VIII, 98, 14, X, 109, 3, XI, 117, 7
Hinan, village 45, 1
Hippolyte, 30 janv., I, 12, 11
Hippolyte pape de Rome, 30 janv., VI, 71, 5, XI, 118, 14. — 14 juill., IX, 105, 14
Hnana d'Adiabène, 96, note 1.
Honorius, empereur, 10 nov., II, 35, 5, III, 47, 14
Houlsar 25, 5
Hourman évêque de Halkan 24, 7
Hourmizd 25, 1
Hourmizd-Ardašir 24, 4
Hysichis ou Hésychos, 26 août, I, 20, 3
- I**
- Iareth l'alexandrin, 27 oct., VI, 64, 10
Iconium 66, 8
Ignace (d'Antioche), 1^{er} janv., II, 31, 8, III, 37, 1
IV, 49, 8. — 17 oct., I, 21, 12, II, 35, 1, III, 47, 4, VI, 64, 5, VIII, 97, 12, X, 108, 2. — 30 janv., V, 54, 8. — 20 déc., VI, 68, 10, XI, 116, 14. — 1^{er} juill., X, 111, 7. — 29 janv., XI, 118, 4
Ihidaia, 3 août, VI, 83, 8
Innocents, 29 déc., II, 31, 7, III, 35, 15, 36, 14. V. Enfants.
Iobinôs (Jovien), 19 juill., I, 19, 3
Irenée, évêque, 6 avril, I, 14, 11
Irenée de Lyon, 21 déc., III, 36, 7
Isaac, 25, 1-4, 0 26, 1
Isaac, 21 août, III, 44, 15, VI, 84, 10, X, 112, 4. — 22 août, IX, 106, 8. — 17 déc., XI, 116, 12. V. Abraham.
Isaac (Mar), 14 oct., VI, 64, 3, XI, 113, 11. — moine, 11 sept., VI, 86, 3
Isaac docteur syrien, 20 févr., III, 38, 11. — 19 févr., XII, 129, 7
Isaac, martyr, 1^{er} mai, VI, 77, 3
Isaac de Ninive, 14 mai, VI, 78, 1. — 13 mai, X, 110, 11. Cf. 86, note 12.
Isaïe, prophète, 3 août, VI, 85, 11. — 9 mai, XI, 121, 12
Isaïe d'Alep, 15 oct., VI, 64, 4, VII, 93, 6, VIII, 97, 11, X, 108, 1, XI, 128, 1
Isaïe évêque d'Édesse, 4 août, III, 44, 0, VI, 83, 0
Isaïe l'Égyptien, 27 nov., VI, 66, 11, VIII, 98, 3, X, 108, 0
Ischyron martyr, 1^{er} juin, VI, 79, 5
Isidore le riche (de Pé-luse), 4 févr., VI, 71, 11
XI, 119, 9. — martyr, 14 mai, XI, 121, 14
- J**
- Jacob, 21 août, III, 44, 15
VI, 84, 10, X, 112, 4. — 22 août, IX, 106, 8. — 17 déc., XI, 116, 12. — V. Abraham.
Jacques, fils d'Alphée, 9 oct., VI, 63, 10, X, 108, 1, XI, 113, 7, 4, 10. V. Siméon.
Jacques, frère de N.-S., évêque de Jérusalem, 28 déc., III, 36, 13, VI, 69, 2, VIII, 98, 14, X, 109, 1, XI, 117, 4. — 23 oct., VI, 64, 8, XI, 114, 2. — 20 juin, III, 42, 0
Jacques apôtre, fêté avec Jean à Jérusalem, 26 déc., I, 11, 5. — Prêtre 25, 8. — Prêtre de Tella-salila 25, 10. — Diacre 26, 1
Jacques, frère de Jean l'Évangéliste, 7 mai, III, 40, 12
Jacques d'Édesse. V. add. 17134, page 29 et Borg. Siro 124, page 92. Cf. 132, 2-3
Jacques, métropolitain d'Édesse, 31 mai, III, 41, 8, VIII, 100, 5, XI, 110, 13. — 29 mai, VI, 78, 15. — 4 juin, VI, 79, 7, IX, 105, 7, XI, 122, 6. — l'interprète, le jeudi après le dimanche nouveau, VII, 95, 13
Jacques, docteur syrien (Baradée), 31 juill., II, 34, 2, III, 44, 1, IV, 52, 5, VI, 82, 1, 92, 24, VIII, 100, 16, X, 111, 13, XII, 130, 1. — 28 nov., VI, 66, 11, XI, 115, 15. — 18 févr., VI, 72, 8, VII, 94, 15, XI, 119, 12. — 21 mars, IX, 104, 3, XII, 129, 12. — 20 févr., III, 38, 11. — 8 févr., IV, 50, 3
Jacques évêque de Baŋnan de Saroug, 29 nov., III, 48, 0, V, 56, 11, VI, 67, 1, VIII, 98, 4, IX, 102, 14, X, 108, 0, XI, 115, 15, XII, 128, 4. — docteur, de Baŋnan de Saroug, 29 juin, VI, 80, 12. — le docteur, 29 nov., VII, 93, 11. — 29 juill., XII, 130, 1
Jacques l'intercis, 27 nov., III, 48, 3, VI, 66, 10, VII, 93, 11

- VIII, 98, IX, 102, X, 108, XI, 115, XII, 128. — 25 nov., IV, 53. — 27 janv., V, 54. — de Perse, 17 mai, VI, 78. — 30 nov., XIII, 132.
- Jacques et Jean, apôtres, 8 mai, VIII, 100, X, 110. Cf. Jacques, fils de Zébedée.
- Jacques, maître de Habib, martyr, 114.
- Jacques, père de Jude, 80.
- Jacques, évêque de Nisibe, 14 août, III, 44. — 15 juill., I, 19. — 10 avril, V, 55. — 14 mai, VI, 78. — 28 août, VI, 85. — 13 mai, VIII, 100, X, 110. — 5 avril, XII, 130.
- Jacques le reclus, l'Égyptien, 18 sept., V, 86, X, 112, XII, 131. — de Salah, 18 sept., VII, 97. Cf. 86, note 18.
- Jacques, martyr, et Marie, religieuse, 16 mars, VI, 73.
- Jacques père de Phadlallah, scribe du Vat., LXIX, 87.
- Jacques de Tel'adâ, 3 juin, IV, 51.
- Jacques, fils de Zébedée, 30 avril, VI, 76, IX, 104, XI, 121, XII, 130. — 8 mai, VI, 77, VII, 95. Cf. Jacques et Jean.
- Jason apôtre, 28 avril, VI, 76, XI, 121.
- Jean (Mar), 1^{er} nov., XIII, 132. — 3 mai, 51.
- Jean patriarche, 3 déc., IV, 49.
- Jean bar Abdoun, 1^{er} févr., VI, 74.
- Jean bar Aphthonia, 30, n. 1. — 26 juin, VI, 80, XI, 122. — Jean d'Aphthonia, 26 juin, III, 42. — IV, 51. — Jean le grand qui est d'Aphthonia, 4 nov., III, 47. — 4 nov., II, 35, VI, 65, VIII, 98, XI, 114.
- Jean apôtre, 27 déc., I, 14.
- Jean évêque d'Arbèle, 24. — prêtre, 25. — diacre 26.
- Jean l'aumônier, 12 nov., VI, 65, XI, 115.
- Jean-Baptiste, 4 juillet, II, 33, III, 43. — 15 déc., III, 36, IV, 49. — 7 janv., II, 31, III, 37, IV, 49, VIII, 98. — le précurseur, 14 oct., II, 35. — ses parents, 16 déc., III, 36. — Annonciation à son sujet, 23 sept., VI, 86. — 14 oct., III, 47, IV, 53. — Nativité, 24 juin, III, 42, V, 55, VI, 80, VII, 96, VIII, 100, IX, 105, X, 111, XII, 130, XI, 122. — 25 juin, IV, 51. — Annonciation de la conception, 26 sept., 52. — Naisance le 6^e dimanche 98, 102, 125. — Découverte de sa tête, 26 oct., II, 35, III, 47, IV, 53. — 25 févr., III, 38. — 24 févr., VI, 72. — Invention de la tête, IX, 103, XI, 119. — Décollation, au 29 août, III, 45, VI, 85, VIII, 101, (chez les grecs) IX, 106, X, 112, XI, 124, XII, 131, au 15 déc., V, 53; au 7 janvier, V, 54, VI, 69, VII, 94, IX, 103, X, 109, XI, 117, XII, 129. — Découverte du corps de Jean-Baptiste et d'Élisée. — 27 mai, VI, 78. Cf. Plérophories, P. O., t. VIII.
- Jean de Cafné, 1^{er} mai, VI, 77, XII, 130.
- Jean Chrysostome, 13 sept., II, 34, III, 46, IV, 52, X, 108, XI, 115. — 27 janv., III, 37, XI, 118. — 24 nov., III, 48. — 25 janv., V, 54, 13 nov., VI, 65. — 15 déc., VI, 68. — Sa mort, 13 sept., VI, 86. — Sa mort, 14 sept., XI, 124.
- Jean le Dailémite, 27 avril, VI, 76, VII, 95.
- Jean d'Édesse, 14 févr., VI, 72. V. Paul.
- Jean, fils d'Euphémianos (Alexis), 17 mars, VI, 74, XII, 129.
- Jean l'Évangéliste, 7 mai, II, 32, III, 40, IV, 51. — 8 mai, XII, 130. — 3 mars, IV, 50, V, 55, XII, 129. — 11 mai, V, 57. — bar Ra'mâ, 76.
- Cf. Jacques, fils de Zébedée, 8 mai, VI, 77, VII, 95, IX, 105, XI, 121, 84. V. Seliha. — 26 sept., VI, 86, XI, 125. — 15 déc., XI, 116, XII, 128. Cf. 121, 125, 124.
- Jean bar Ganné, 2 janv., II, 31.
- Jean, évêque de Gaza, 7 avril, VI, 75.
- Jean le grammairien, supérieur de Qennesré, 13 janv., III, 37.
- Jean le Grand (ou : le haut) supérieur de Qennesré, 26 juin, II, 33. — 4 nov., III, 47. — V. Jean d'Aphthonia.
- Jean, évêque de Hourmizd-Ardašir, 24. — évêque de Carca de Beit-Selok 24.
- Jean, évêque de Jérusalem, 7 juin, VI, 79. Cf. 60.
- Jean Kamah, 21 déc., VI, 68, VIII, 98. — ou Jean le Noir, 21 déc., X, 108.
- Jean bar Malké 23 janv., VI, 74. — 10 juill., VI, 81.
- Jean le Noir, 108. V. Jean Kamah.
- Jean et Paul moines, 12 févr., III, 38, VIII, 99.
- Jean de Pentapolis, 28 août, III, 45.
- Jean évêque de Perat de Maïsan, 24.
- Jean le Petit, 17 oct., VI, 64, VII, 93, VIII, 97, X, 108.
- Jean des Sédras, patriarche d'Antioche, 17 déc., III, 36, VI, 63, VIII, 98, X, 108.
- Jean, frère de Siméon Salus, 21 juill., VI, 82.
- Jean le soldat, l'ascète, 29 juill., VI, 82.
- Jean le solitaire, 4 déc., VI, 67, XI, 116.
- Jean le syrien moine, 15 mars, VI, 73.
- Jean, évêque de Tella, 6 févr., II, 32, III, 38, IV, 50, VI, 74, VIII, 99, X, 109, (bar Cursus) XI, 119.
- Jean le thaumaturge, 31 janv., VI, 71, XI, 118, XII, 129.
- Jean. V. Jacques et Jean. Jean et Simon (Pierre). V. Vendredi d'or.
- Jérémie prophète, 1^{er} mai, VI, 77, XI, 121. — 31 mai, IX, 105.
- Jérusalem 11, 14.
- Jéricho 126. V. Jérusalem.
- Jérusalem (évêques de), Jacques, Théodose, Jude, Jean. — 87. — Mémoire de l'homme qui descendait à Jéricho, le 5^e dim. du jeûne, XI, 126.
- Jésus bar Noun, 20 juin, VI, 80.
- Jeûne — des Ninivites et des quarante jours, 92, note 1; 125. — Ninivites, VIII, 99. — vendredi de la fin du jeûne, tentation de N. S. IX, 104. — Dimanches du jeûne, XI, 125-126. — des apôtres. Se termine le vendredi de la septième semaine après la Pentecôte, XI, 127. — de la Nativité au commencement de décembre, XII, 128, XIII, 132.
- Joachim, père de la Mère de Dieu. — 2 avril, VI, 75. — 8 sept., VI, 86, IX, 106, XII, 131. — 9 sept., XI, 124.
- Job, patriarche, 9 août, II, 34, III, 44, VIII, 101, X, 112. — 6 mai, VI, 77.
- Joel prophète, 20 oct., VI, 64, XIII, 132. — 19 oct., XI, 113.
- Joseph 25.
- Joseph (fils de Jacob), 22 août, IX, 106.
- Joseph (le pur), 22 juin, III, 42. — le juste, 26 déc., XI, 117. — révélation de Joseph, le 7^e dimanche, 98, 102, 125.
- Joseph (abba; maître de Pœmen, 14 mars, VI, 73).
- Joseph de Gouba Baraia, patriarche, 5 oct., X, 107.
- Josué, 20 juin, VI, 80.
- Jovéninos, 29 janv., II, 32.

- Judas (le traître), 124₃
 Jude apôtre, 27 janv., VI, 71₄. — 22 mai, VI, 78₀. — 19 juin, VI, 80₄ XI, 122₁₀. — 11 mai, VIII, 100₂ X, 110₁₀
 Jude, évêque de Jérusalem et martyr, 31 mai, VI, 79₁
 Jules, pape d'Alexandrie, 5 mars, VI, 73₇
 Julianos et Euphémia, martyrs. Mercredi avant l'Ascension, III, 40₁₄. V. Julien.
 Julien martyr, 10 sept., 46₁. — 21 déc., VI, 68₁₁ XI, 116₁₅. — 17 août, VI, 84₇. V. Julianos.
 Julien patriarche, 8 juill., II, 33₁₂. — 9 juill., III, 43₈ XI, 123₁. — 5 juill., VI, 81₄ XI, 122₁₀
 Julien de Pesifla, 21 juin, II, 33₈. — martyr, 21 juin, III, 42₇
 Julien Sabas, 8 févr., III, 38₈. — 26 août, III, 45₃ VIII, 101₄ X, 112₄. — Sur le fleuve des Madoyés, 23 sept., III, 46₁₂. — 4 févr., V, 54₁₂. — 14 juin, V, 55₁₂. — 5 déc., VI, 67₈₋₉ XI, 116₅. — 13 juin, VI, 79₁₄. — 9 sept., VI, 86₁. — 17 août, VII, 96₁₄. — V. Julien martyr, VI, 84₇₋₂₅
 Julienne, 68, note 30.
 Julienne (et Barbe, martyres), 12 juin, IV, 51₈. — 4 déc., V, 53₈ VI, 67₇ VII, 94₂ VIII, 98₁₀ IX, 103₁ X, 108₁₂ XI, 116₅ XII, 128₈ XIII, 133₁
 Julitta, V. Cyriaque.
 Julius, l'un des 70, 18 mai, VI, 78₅
 Justa et Cyprien, 15 juin, VI, 79₁₅ VIII, 100₆ X, 111₂ XI, 122₉. Cf. Justina, Cyprien.
 Justes défunts (tous les), mercredi après la Quasimodo, II, 32₃ III, 39₃. V. Saints.
 Justes. Mémoire des justes et des prêtres, le dimanche qui suit le jeûne des Ninivites, VIII, 99₈. — Mémoire des justes, des confesseurs, etc., le vendredi qui suit la Pâques, IX, 104₉
- Justina, vierge martyrisée à Carthage, 15 juin, III, 42₃. Cf. Justa.
 Justinus, évêque et martyr, 21 déc., III, 36₆
 Justius, premier vendredi (d'avril), IV, 50₁₂
- K**
- Καπετωλίνη martyre, 27 oct., XI, 114₆₋₁₅
 Καπίτων, 73₁₉
 Karalampos ou Charalampos, 28 avril, I, 15₁₂
 Kafr Reka' village du Tour 'Abdin 91₁₂
 Kératéia à Antioche 19₉
 Korbor, l'éparque, 26 mars, VI, 74₁₁ XI, 120₈. V. Eleuthère.
 Kosrou, 26, 36₁₀
- L**
- Lampidos (ou Lampadius) à Synnada, 19 juill., I, 19₂
 Lampsaque 119₅. V. Parthénus.
 Laodicée 47₆
 Laodicée de Phrygie 18₉ 21₁₀
 Laurent 78₇. — martyr, 11 août, VI, 84₃. V. Agrippa, Ahmoui. — 10 août, IX, 106₆. — 24 sept., X, 112₁₁
 Lazare, samedi avant les Rameaux III, 39₁₆ VIII, 99₁₂ IX, 104₅ XI, 126₁₀. — 3 août, VI, 83₇ XI, 113₁₅ XII, 131₄. — Les sœurs de Lazare, 13 janv., VI, 70₄
 Lazare de Habsenas, le premier dimanche de mai, XII, 130₄
 Lélôs, 22 janv., I, 12₇
 Léonidôs, 16 avril, I, 15₃
 Léontius, vendredi après la Quasimodo, III, 39₅
 Léontius, martyr, 18 juin, II, 33₅ III, 42₆ VI, 80₃ VII, 96₅ X, 111₃ XI, 122₁₀. — 19 juin, VIII, 100₁₀
 Léontius, Dédicace de l'oratoire de Procope et Léontius, martyrs, 10 sept., III, 46₁
 Léontôs, 20 janv., I, 12₅
 Lépreux, mémoire le second dim. du jeûne, XI, 126₂
- Λεωκιος. Cf. Lucien et Tarso, 23 févr., VI, 72₁₁
 Longin 25₂
 Longin, martyr, 16 oct., VI, 64₄ XI, 113₁₂. — martyr de Cappadoce, 17 juill., VI, 82₃
 Longin, moine d'Ennaton, 27 janv., III, 37₁₄ VIII, 99₂
 Longinos, 29 janv., II, 32₃. Cf. Lucianôs 38₂
 Lot (abba), 26 avril, VI, 76₉.
 Luc l'évangéliste, 19 oct., VI, 64₆ VIII, 97₁₂ X, 108₃. — 18 oct., XI, 113₁₃ 82, note 28.
 Lucianôs, 29 janv., III, 38₂. Cf. Longinos 32₃
 Lucien, 26 nov., XI, 115₁₄. — Cf. 9, n. 1.
 Lucien, à Héliopolis, 6 janv., I, 11₉
 Lucien, martyr, 9 janv., II, 31₉ III, 37₃. — martyrisé à Byzance, 22 oct., III, 47₇. — 15 oct., XI, 113₁₁.
 Lucien prêtre, 7 janv., I, 12₂. — 19 nov., I, 23₃. Cf. S. C. 137 (15 oct.).
 Lucien et Tarso, martyrs, 23 févr., VI, 72₁₁. — Λεωκιος, Θύρακος. Cf. S. C. 305 (14 déc.), 905 (17 août).
 Lucius, martyr, 26 nov., III, 48₇. Cf. Lucien 82, note 28.
 Lycie 116₆. V. Nicolas.
 Lydda 63₅
 Lyon (Irénee de) 36₇
 Lystre 17₂
- M**
- Mabboug 34₆ 44₁₃ 68₁. V. Philoxène.
 Macaire, ascète et solitaire, 13 juill., III, 43₈. — l'Égyptien, 23 mars, VI, 74₆ VIII, 99₁₀ X, 110₂. — 24 mars, VI, 74₈ VII, 95₃. — l'Égyptien, martyr, 30 mai, VI, 78₁₆. — l'Alexandrin, 13 juill., VI, 81₁₁. — martyr, 13 sept., VI, 86₄. — l'Égyptien, 19 janv., XI, 118₆
 Macaire, patriarche, 22 mars, VI, 74₈
- Macchabées (les saints), 1^{er} août, I, 19₇ II, 34₄ III, 44₄ IV, 52₆ IX, 106₃ XI, 123₁₂ XII, 131₃. V. Šamônî.
 Macédonios à Synnada, 19 juil., I, 19₂
 Macrine, sœur de Basile le Grand, 19 juil., VI, 82₄ XI, 123₆
 Madian, diacre, 15₁₂
 Madoyés 46₁₂
 Madronis (ou Mirdani), 12 mars, I, 14₁
 Magdal 105₆ 111₁. V. Eutal.
 Mahouzé 25₄
 Maïouma de Gaza 48₈
 Maïšan 24₄
 Malachie, prophète, 3 janv., VI, 69₁₀ XI, 117₁₁
 Malaki en Palestine (Malachie ou Malchus), 10 mars, VI, 73₁₂
 Malakioun ou martyrion de Michel 39₇
 Malka et Eugène, son oncle, 21 avril, VI, 76₅ VII, 95₆ VIII, 99₁₅ X, 110₆ XI, 121₄. — Malka de Clysma et Eutal, 1^{er} sept., VI, 85₉. — Mar Malka, 1^{er} sept., VII, 97₂ XII, 131₁₀
 Malki, diacre, 26₂
 Mallus, 16 oct., XI, 113₁₂
 Mamaiôs, 25 janv., I, 12₉
 Mamas, martyr, 29 mai, III, 41₈. — 10 août, VI, 84₃. — 3 sept., VI, 85₁₁. — 2 sept., XI, 124₉. — le dimanche nouveau, IV, 50₉. — 3 mai, V, 55₇ VI, 77₅ IX, 105₁. — 1^{er} nov., X, 108₄
 Mansour d'Alep, possesseur du Vat. LXVIII, 92₂
 Marc, l'évangéliste, 25 avril, II, 32₁₄ III, 40₃ IV, 50₁₃ V, 55₅ VI, 76₈ VII, 95₇ VIII, 99₁₆ IX, 104₁₀ X, 110₇. — 24 avril, XI, 121₆
 Marc, solitaire, 26 oct., III, 47₈ VI, 64₉ VIII, 97₁₃ X, 108₃. — 20 mars, VI, 74₄
 Marcellus à Ancyre, 4 sept., I, 20₉
 Marcellus, martyr, 30 décembre, VI, 69₄ XI, 117₇
 Marcien, martyr, 29 oct., VI, 64₁₁. — 30 oct., XI,

- 11⁴₈. — 26 nov., XI, 115₁₄
cf. 9, n. 1.
- Marcien, martyr, 26 mars,
I, 14₇. — 5 juin, I, 17₉.
— 10 juillet, I, 18₃. —
26 oct., I, 22₀
- Mari 25₁₋₉ 26₁
- Mariâ, diacre, 26₂
- Marie. V. Mère de Dieu.
— fêtée à Zeugma,
18 sept., III, 46₉
- Marie l'Égyptienne,
1^{er} avril, VI, 75₁ IX, 10₄
XI, 120₉
- Marie Madeleine, 22 juil.,
V, 56₁ VI, 82₇ XI, 123₈.
— 7 févr., VI, 71₁₂. —
23 juil., X, 111₁₁
- Marie, supérieur de Qourdis,
4 déc., III, 36₂.
Qourdis était situé près
de Dara, cf. Wright,
Catal. des mss. syr. du
Brit. Mus., p. 496.
- Marie, religieuse, et Jacques,
16 mars, VI, 74₁
- Marinos, 24 août, I, 20₂
- Marouta de Maiferqat,
3 oct., VI, 63₇
- Marouta, métrop. de Tagrit,
2 mai, III, 40₉ VI,
77₄ VIII, 99₁₇. — 1^{er} mai,
IX, 105₁
- Marsan 25₇
- Martinien, solitaire,
13 févr., VI, 72₄ XI,
119₈. — 16 mai, VI, 78₃
- Martys (tous les), le
vendredi après Pâque,
I, 15₂. — Onze martyrs
à Césarée, 16 févr., I,
13₂. — 10 en Afrique,
7 mars, I, 13₁₀. — 7 à
Jérusalem, 11 mars, I,
14₁. — 21 à Nicomédie,
13 mars, I, 14₃. — 3 à
Thessalonique,
14 mars, I, 14₄. — 8 à
Corinthe, 16 avril, I,
15₈. — 5 à Nicomédie,
24 avril, I, 15₁₁. — 268 à
Nicomédie, 28 avril, I,
15₁₂. — 4 à Nicomédie,
10 mai, I, 16₆. — 6 à
Axiopolis, 12 mai, I,
16₈. — 12 à Alexandrie,
19 mai, I, 16₁₀. — 17 à
Alexandrie, 26 mai, I,
17₄. — 3 à Tomes, 5 juin,
I, 17₉. — 27 à Alexandrie,
7 juin, I, 17₁₀. —
47 à Tomes, 10 juil., I,
18₃. — 10 enfants à
Alex., 15 juil., I, 18₆. —
5 à Laodicée, 26 juil.,
I, 18₁₂. — 4 à Nicomédie,
1^{er} août, I, 19₉. —
3 à Amasée, 18 août,
I, 19₁₂. — 6 à Ancyre,
30 août, I, 20₄. — 8 à
Ancyre, 4 sept., I, 20₁₀.
— 20 à Alex., 8 sept.,
I, 20₁₁. — 17 à Alex.,
10 sept., I, 20₁₂. — 5 en
Galatie, 15 sept., I, 21₁.
— 11 à Alex., 19 sept.,
I, 21₃. — 8 à Euménia,
27 oct., I, 22₇. — 49 à
Mélitène, 21 nov., I, 23₅.
— En Orient, 23₈ 24₁. —
(sept) de Samosate,
24 juin, III, 42₁₀. — 12000
à Nicomédie, 12 févr.,
VI, 72₂. — (sept) de la
montagne de Touno,
23 juin, VI, 80₆. V. Égyptiens,
Mélitène. — 45 de
Nicomédie, 10 juillet, XI,
123₂. — Les 42 martyrs
(d'Amorium), 6 mars,
VI, 73₈ XI, 120₂. —
200 martyrs, 22 mars.
V. Nicon. — 120 martyrs
orientaux, 6 avril,
VI, 75₄. — 40203 martyrs,
9 avril, VI, 75₇.
— Sous Déce, 2 nov.,
XI, 114₁₁. — 20000 à Nicomédie,
28 déc., XI,
117₄. V. Quarante (martyrs).
- Martys (les saints),
15 sept., III, 46₇. —
Orientaux, 29 déc., VI,
69₃. — Persans, 16 juin,
VI, 80₁. — 10 martyrs
de Crète, 23 déc., XI,
116₁₀. — 1000 à Nicomédie
sous Maximin,
12 févr., XI, 119₇
- Martys (mémoire des),
le 1^{er} dim. après l'Épiphanie,
à Édesse, III, 37₇
- Masqinou, 29 janv., II,
32₂. Cf. Maximinôs, 38₁
- Mathias, apôtre et martyr,
4 mars, VI, 73₇. —
9 août, VI, 84₁ XI, 124₂
- Mathieu, l'évangéliste,
9 oct., VI, 64₁ VIII, 97₁₁.
— 16 nov., VI, 66₂ XI,
115₈
- Mathieu de la montagne
d'Elfef, 24 juil., VI, 82₉
X, 111₁₂. — de Mossoul,
VIII, 100₁₅. — Mar Mathieu,
18 sept., VII, 97₄.
— moine, 9 oct., X, 107₁₃
- Matrone, 17 nov., I, 23₂
- Maxime, 8 avril, I, 15₄.
— 19 nov., I, 23₃
- Maxime 75₈ 120₁₂. V.
Africanos.
- Maxime, confesseur,
20 janv., VI, 70₁₀ XI, 118₇.
— 19 janv., XI, 119₁₂
- Maxime, fils de Valentianos,
9 janv., VI, 70₁
- Maxime et Domèce,
28 oct., VI, 64₁₀. —
9 janv., VII, 94₁₀ VIII,
98₁₇ X, 109₆
- Maximin, empereur, 72₃
119₈
- Maximin, év. d'Antioche,
4 févr., I, 12₁₂. — 4 mars,
I, 13, n. 2.
- Maximin, martyr, 19 févr.,
VI, 72₉
- Maximinôs, 29 janv., III,
38₁. Cf. Masqinou, 32₂
- Maximôs, 12 mars, I, 14₂
- Médiq 77₆ 121₁₁. V. Zachée.
- Mégétios le grand, 23 juil.,
VI, 82₈. Cf. 60₁
- Méla 26₂
- Mélanippos, 2 sept., I,
20₈
- Mélanouhsôs ou Mélanippos,
23 févr., I, 13₄
- Mélece, évêque, 23 sept.,
II, 34₁₂. — 22 sept., III,
46₁₁. — 11 déc., VI, 68₃
- Méliouhpos (Menelampi),
19 janv., I, 12₄
- Mélitène en Arménie
11₉ 16₄ 23₅
- Mélitène (trente-trois
martyrs de), 7 nov., VI,
65₈ XI, 114₁₄. V. Acace.
Cf. 107₁₀
- Ménélampi (Méliouhpos),
19 janv., I, 12₄
- Ménéôs, 12 (ou 13) juillet,
I, 18₄
- Ménios ou Moenis, 23 juillet,
I, 18₈
- Mennas, 22 oct., II, 35₂
III, 47₆ V, 56₈. — 11 nov.,
III, 47₁₅ V, 56₁₀ VI, 65₁₂
VII, 9₂ VIII, 98₁ X, 108₈
XI, 115₃. — 9 juin, VI,
79₁₁. — Mennas, Hermogène,
etc., 10 déc.,
XI, 116₈
- Ménophile 23₁₀
- Mère de Dieu, 8 janv.,
III, 37₃. — 15 janv., IV,
49₁₀ V, 54₄ VIII, 98₁₈ XI,
118₂ XII, 129₃. — Sur les
semences, 15 janv., VI,
70₈ VII, 94₁₀ IX, 103₈ X,
109₇. — On lui ceint les
reins, 31 août, VI, 85₄
(chez les grecs) IX, 106₁₀
XI, 124₇. — (Purification),
2 févr., II, 32₄ III,
38₅. — Annonciation,
24 mars (25 chez les
grecs), VI, 74₇ XI, 120₆.
— Dédicace (mémoire),
15 septembre, II, 34₁₀
III, 46₇. — Dédicace du
temple, 17 juin, III, 42₅.
V. Assomption. V. Nativité,
Présentation,
Annonciation.
- Mère de Dieu (mémoire
de la), 26 déc., II, 31₆
III, 36₁₁ IV, 49₄ V, 53₁₁
VI, 69₁ VII, 94₄ VIII, 98₁₃
IX, 103₂ X, 108₁₅ XI, 117₂
XII, 128₁₀ XIII, 132₂. —
le 3 juillet, chez les
grecs, XI, 122₁₀. — sur
les épis, 15 mai, III,
41₁ IV, 51₂ V, 55₇ VI, 78₁
VII, 95₁₁ VIII, 100₂ IX,
105₂ X, 110₁₂ XI, 121₁₅
XII, 130₇. — le dimanche
qui précède le
jeûne des Ninivites, XI,
125₁₄. — Tous les samedis
du jeûne, XI, 126₇
- Merv; Šabi évêque de
Merv, 45, note 1.
- Meškna, Σηραϊ, 25₃₋₁₂
- Métrodoron, martyr,
26 oct., XI, 114₅
- Michée, prophète,
10 août, VI, 84₂. —
11 août, XI, 124₃. — sa
mort, 14 août, VI, 84₅
- Michel, archevêque, 8 nov.,
VI, 65₉. — 6 juin, VI,
79₉ VII, 96₅ VIII, 100₈ X,
111₁
- Michel (dédicace de l'oratoire
de saint), mercredi de la
troisième semaine après Pâques,
II, 32₁₀
- Michel au Malakioun, le
mercredi de la troisième
semaine après Pâques,
III, 39₈
- Michel, patriarche d'Alexandrie,
29 mars, VI,
74₁₃. — 25 mai, VI,
78₁₁
- Migdonis, 12 mars, I, 14₂
- Miharšabour, évêque
persan, 10 oct., XI, 113₈
- Milan (Ambroise de), 36₇
67₁₀ 116₇

- Milès, évêque de Ctési-
phon, 26 mai, III, 41₅
VI, 78₁₂
- Milôs, 23₁₀
- Minodoron, 26 oct., XI,
114₅
- Mišaël. V. Enfants (les
trois), 3 juin, II, 33₄ III,
42₁ IV, 51₇. — 22 août,
III, 44₁₆
- Mitaksera 47₃
- Mitâôs (Mathieu?), 12 juil-
let, I, 18₄
- Modeste, prêtre, 13 mars,
I, 14₃
- Moines (tous les), 14 janv.,
VI, 70₅ XI, 118₂
- Mougi(?), martyre, 19 juil.,
VI, 82₅
- Moÿse le noir (supérieur
de Scété), 18 juin, VI,
80₃ VII, 90₅ VIII, 100₁₀
X, 111₂. V. Moÿse, mar-
tyr.
- Moÿse, martyr (Moÿse
l'éthiopien?), 28 août,
VI, 85₁
- Moÿse, prophète, 5 août,
VI, 83₁₀
- Myre, 67₈ 116₆. V. Nico-
las.
- N**
- Nag'at 42₂
- Nagran 49₆ 117₈. V. Ni-
gran et Himyarites.
- Nahum, prophète, 1^{er} dé-
cembre, VI, 67₅ XI,
116₃
- Naqib, prêtres, 25₁₋₆. —
diacre, 26₂
- Nathanael 77₁₉
- Nativité du Sauveur,
25 déc., III, 36₁₁ IV, 49₃
V, 53₁₀ VI, 68₁₃ VII, 94₄
VIII, 98₁₂ IX, 103₂ X, 108₁₅
XI, 117₁ XII, 128₁₀ XIII,
133₁. Cf. 98₉ 102₁₀ 125₁₃.
— de la Mère de Dieu,
8 sept., III, 45₁₀ VI, 85₁₅
VII, 97₂ VIII, 101₃ X, 112₇
XII, 131₁₁. — 7 sept., IX,
106₁₅. — 9 sept., XI,
124₁₂
- Nectaire, évêque de
Constantinople, 22 dé-
cembre, III, 36₉
- Nefar (abba) (Onuphre),
10 juin, VI, 79₁₂
- Némésios, prêtre, mar-
tyr, 10 sept., I, 20₁₂
- Nersé, évêque de Šahar-
qart, 24₈
- Nestor, martyr, 27 oct.,
XI, 114₆
- Nicée 12₄₋₁₀ 47₁₁. — 2 nov.,
VI, 65₄. — 21 févr., VI,
72₁₀. — 3 nov., VIII, 98₁.
V. Conciles (des 318).
- Nicéphore, martyr, 9 fév.,
VI, 72₁ XI, 119₆. —
28 févr., VI, 73₂. V.
Victor; cf. 9, n. 1.
- Nicolas ou Mar Zéka,
6 déc., V, 53₉ VI, 67₉
VII, 94₂ IX, 103₂ X, 108₁₂
XI, 116₆ XII, 128₈
- Nicomédie 12₂₋₃₋₅₋₆₋₈₋₉
13₄₋₆₋₈₋₉₋₁₁ 14₁₋₃₋₄ 15₁₋₁₁
16₄₋₆ 19₉₋₁₁ 20₇ 21₃₋₈₋₉
22₁₋₈ 23₂
- Nicomédie (12000 mar-
tyrs de), 12 févr., VI,
72₂ (1000 sous Maxi-
min), XI, 119₇. — 40 mar-
tyrs, 10 juil., VI, 81₈.
— 20000 martyrs, XI,
117₅ 85₁₁. V. Anthime.
- Nicon et 200 martyrs, ses
disciples, 22 mars, VI,
74₅. — 23 mars, XI,
120₅
- Nicopolis 19₉
- Nicopolis d'Arménie,
40 martyrs, 81₂₁. —
45 martyrs, 10 juillet,
XI, 123₂
- Nigran 109₃. V. Himya-
rites et Nagran.
- Ninivites. V. jeûne.
- Nisibe 15₂ 17₂ 19₂₋₃. — Jac-
ques, évêque de N.,
15 juil., I, 19₁
- Nisibe 44₁₁ 80₈. V. Jac-
ques, Fébronie.
- Nitrie 78₁₀. V. Benja-
min.
- Nôfiôs ou Nymphidius,
5 sept., I, 20₁₀
- Nonna 68₅ 116₁₀. V. Eus-
tathe.
- Noubitînôs. Cf. Jöventi-
nôs, 29 janv., III, 38₁
- Noucriâ 25₉
- Noviodunum ou Isakt-
scha en Mœsie 17₃₋₈
- O**
- Occident 23₇
- Octave, 1^{er} juin, I, 17₈
- Okianos, 18 sept., I, 21₃
- Olympiade, 25 juil., VI,
82₁₀ XI, 123₁₀. V. ROC.,
1906, p. 225, Histoire
d'Olympiade écrite par
Sergia.
- Olympius, Rhodion et
leurs compagnons,
10 nov., VI, 65₁₁ XI,
115₂
- Onésime, disciple de
Paul, 15 févr., VI, 72₅.
XI, 119₁₀ S. C. 465. —
23 mars, VI, 74₆
- Onésiphore et Porphyre,
9 nov., VI, 65₁₀ XI, 115₂
- Onuphre 79₁₉ S. C. 744.
- Orient 23₈
- Orientaux (120 martyrs),
6 avril, VI, 75₄. V. Per-
sans.
- Orientaux (martyrs),
29 déc., VI, 69₃ XI, 117₆.
— 21 mai, VI, 78₃
- Orion, évêque, 16 août,
I, 19₁₂
- Oros, évêque, 14 sept.,
I, 20₁₂. Est-ce Sirus (Cyr)
du 11 sept., I, 21₁₃?
- Ossements. Déposition
des ossements des
saints Persans, 16 juin,
II, 33₅
- Oukaniâ (abba) 98₁₁. V.
Jean Kamah.
- Ourâbâs 37₁₂. Cf. Ourbâ.
Ourbâ, enfant de Baby-
las, 25 janv., II, 32₂. Cf.
Ourâbâs 37₁₂. Barna-
bas 49₁₃ et Babylas.
- P**
- Pacôme ascète et soli-
taire, 13 juil., III, 43₃
VI, 77₁₁. — 14 juin, VI,
79₁₅. — 9 mai, VIII,
100₁ X, 110₁₀. — 15 mai,
XI, 121₁₅
- Palestine 17₆ 48₂ 73₁₂.
V. Malaki.
- Palout évêque d'Édesse,
29 janv., III, 38₂
- Pambaq 25₈
- Pambo, 17 juin, VI, 80₂
- Pamphi, 16 févr., I, 13₂
et n. 3.
- Pamphile prêtre, 16 févr.,
I, 13₂
- Pamphile et Théodule,
16 févr., VI, 72₆ XI,
119₁₀
- πανάξται cimetière d'An-
tioche, 43₁₇
- Pantaléomon, 64, note 21.
- Pantéléomon martyr, 27
juil., VI, 82₁₁ IX, 106₁
XI, 123₁₀
- Papâ, prêtres, 25₄₋₇₋₈
diacre, 25₁₁
- Paphnuce, martyr, 20
juil., III, 43₁₂ IV, 52₂
VI, 82₆ VIII, 100₁₅ X,
111₁₀ XI, 123₆. — 20
avril, VI, 76₄ XI, 121₄
— (le père), 9 févr.,
VI, 72₁. — 25 sept.,
VI, 86₁₂
- Papias, 12 juillet, I, 18₄
- Papias martyr, 28 févr.,
VI, 73₂. Cf. 9, n. 1. V.
Victor
- Pappos, 3 avril, I, 14₁₀
- Pâques le jeudi (saint),
XI, 126₁₂
- Papylos martyr, 13 oct.,
XI, 113₁₀
- Paralytique, mémoire le
troisième dim. du
jeûne, XI, 126₃
- Parilôs, 25 janv., I, 12₉
- Parînos ou Tirinos, 7 juin,
I, 17₁₀
- Parthénias évêque de
Lampsaque, 7 févr.,
XI, 119₅
- Patriarches, V. 21 août,
44₁₅
- Patrobâ et Hermogène
(Hierma Linos) apôtres,
5 nov., VI, 65₆ XI,
114₁₂
- Paul apôtre 72₆. — 11
janv., II, 31₁₀ III, 37₄
IV, 49₉. — 28 déc., I,
11₅. — 29 juin, II, 33₃
XI, 42₁₂. — Décapité à
Rome le 29 juillet un
jeudi, III, 48₁₀ IV, 52₃
cf. 107₁₁ 110₁₀
- Paul chef des ascètes,
27 janv., X, 109₁₁. — (de
Thèbes), 15 janv., XI,
118₃
- Paul enfant de Babylas,
23 janv., IV, 49₁₃ cf. 32₁
37₁₂ et Babylas
- Paul en Bithynie, 18 mai,
I, 16₉. — à Nicopolis,
11 août, I, 19₉
- Paul évêque de Cašcar
24₇
- Paul évêque de Constan-
tinople, 6 nov., VI, 65₇
XI, 114₁₃
- Paul diacre (à Pergame),
13 avril, I, 15₇
- Paul évêque d'Édesse,
23 août, III, 44₁₆ VI, 84₁₁
XI, 124₄
- Paul interprète, 22 avril,
V, 55₄
- Paul et Jean, moines,
12 févr., III, 38₉ VIII,

- 99, x, 109¹⁴. — d'Édesse, 14 févr., VI, **72**₄ XI, 119₉
- Paul (martyr perse) 24₁₀ 25₁ 26₄
- Paul de Tamouiah, 4 oct., VI, **63**₈ VII, 93₅
- Paul évêque de Tella, 25 févr., III, 38₁₂
- Paulinos, 25 août, I, 20₂. — 7 sept., I, 20₁₀
- Péché et l'aveugle-né, le 6^e dimanche du jeûne, XI, 126₈
- Pélagie, 8 oct., I, 21₁₀ II, 34₁₄ III, 47₁ XI, 113₇. — 5 mai, VI, **77**₇
- Péleusis prêtre, 7 avril, I, 15₄
- Péluse 71₁₁
- Pentecôte (milieu de la), III, 39₉ IX, 104₁₁ XI, 126₁₈
- Pentecôte, XI, 127₄. — à Édesse, on lave les os de Sévère, III, 41₁₁
- Perat de Maïšan 24₇
- Pères (les saints), 1^{er} janv., II, 31₈ III, 37₁. — 150 de Constantinople, 18 janv., II, 31₁₀ III, 37₉. — 318 de Nicée, 3 nov., II, 35₃. — du clergé 38₁₆
- Pères orthodoxes, 30 juin, III, 42₁₄. — le dimanche après l'Ascension, XI, 127₂. — Les Pères, 20 août, VIII, 101₄
- Pères et frères noyés dans les eaux du fleuve d'Édesse, 9 nov., III, 47₁₃
- Pergame 15₆
- Perge 76. V. Théodore.
- Périnthe ou Héraclée 21₆ 22₁₁
- Perpétue, 7 mars, I, 13₁₀
- Persans (Déposition des saints), 16 juin, II, 33₅ III, 42₄. — martyrs persans, 24 déc., III, 36₉. — 29 janv., VI, 71₅. — 20 févr., VI, **72**₉. — 16 juin, VI, **80**₁. — Voir Orientaux et Martyrs.
- Perse 36₁₀
- Pesilâ monastère 33₆
- Péthion, martyr, 25 oct., VI, **64**₉ XI, 114₄
- Phatal-Allah (Phadlallah), fils de Jacques scribe du Vat. LXIX, 87 cf. p. 59
- Philantis, 18 août, I, 19₁₂
- Philémon, apôtre, 22 nov., VI, **66**₇ XI, 115₁₁
- Philéto 74₂₁
- Philippe, 4 juin, I, 17₉
- Philippe — diacre, 11 oct., VI, **64**₂ XI, 113₉. — apôtre, 14 nov., VI, **66**₁ XI, 115₅
- Philippe et Barthélemy apôtres, 2 avril, III, 39₁₂ VIII, 99₁₃ X, 110₃
- Philippe martyr à Alexandrie, 15 juillet, I, 18₆. — à Nicomédie, 1^{er} et 15 août, I, 19₉ 11₁. — évêque à Hadriano-polis, 22 oct., I, 22₃
- Philippe à Laodicée, 26 (ou 28) juillet, I, 18₁₂
- Philippe évêque d'Antioche, 27 mars, I, 14₇
- Philippos, patriarche (pour Philéto?), 27 mars, VI, **74**₁₂
- Philologus (et Caius) apôtres, 5 nov., VI, 65₆ XI, 114₁₃ S. C. 196
- Philorome, 8 janv., I, 12₂
- Philothée martyr, 11 janv., VI, 70₃ XI, 117₁₇ S. C. 47 (15 sept.), 431 (29 janv.).
- Philoxène évêque de Mabboug, 16 août, II, 34₆ III, 44₁₃ IV, 52₃. — 10 déc., VI, **68**₁ XII, 128₉. — 18 févr., VI, **72**₈ VII, 94₁₅ X, 109₁₅ XI, 119₁₁ XII, 129₆. — 18 août, VI, **84**₇. — 2 avril, X, 110₄. — 1^{er} avril, XII, 130₁
- Phinéas martyr, 20 sept., VI, 86₈
- Phocas, 1^{er} juin, II, 33₃ III, 41₁₆. — martyr, 13 oct., VI, 64₃. — 8 juin, VI, 79₁₀ cf. 94₁. — 22 juil., VI, **82**₃ XI, 123₉
- Phousi, martyr, et ses compagnons, 15 avril, VI, **75**₁₄
- Pierre, Denys et leurs compagnons, martyrs, 18 mai, VI, **78**₄ XI, 122₁
- Photius, 4 mars, I, 13₃
- Phrygie 22₇
- Pierre (couronnement de), 27 juil., IV, 52₃
- Pierre d'Alexandrie, 25 déc., II, 31₅. — 29 mai, III, 41₇. — 24 nov., I, 23₆. — 25 nov., III, 48₆ XI, 115₁₃. — 16 déc., IV, 49₃. — 26 nov., VI, **66**₁₀
- Pierre apôtre, 28 déc., I, 11₆. V. Pierre et Paul.
- Pierre de Callinice patriarche (d'Antioche), 22 avril, III, 40₂ IV, 50₁₂ VI, **76**₆ VIII, 99₁₅ XI, 121₅
- Pierre de Goubâ Baraïâ, 25 nov., IV, 53₄
- Pierre l'Îbère évêque de Maïouma de Gaza, 27 nov., III, 48₈ X, 108₉. — 1^{er} déc., VI, **67**₅
- Pierre martyr, 12 mars, I, 14₂
- Pierre patriarche, 22 avril, II, 32₁₃ V, 55₄
- Pierre et Paul, 29 juin, II, 33₈ III, 42₁₂ IV, 59₁₁ V, 55₁₃ VI, 80₁₂ VIII, 100₁₂ IX, 105₁₀ X, 111₄ XI, 122₁₃ XII, 130₁₂. — 7 sept., III, 45₁₀. — 22 nov., III, 48₄ XII, 128₃. — Fête mobile, 39₁₁. — Dédicace du temple, 20 août, III, 44₁₃. — Couronnement de Pierre et Paul par Néron, 29 juil., IV, 52₃ VII, 96₆. — quand ils furent chargés de chaînes, 16 janv., VI, 70₇ XI, 118₄. — 28 juin, VI, 80₁₁
- Pierre prêtre 25₈
- Pistôs, 28 août, III, 45₄
- Placide, ses enfants et sa femme, 21 sept., VI, 86₉ IX, 107₁ XI, 124₁₆
- Plântis, martyr, et trois compagnons, 18 août, VI, 84₃. Cf. S. C. 908, l. 56, ἡ ἀγία τῶ πνεύματος πληθὺς.
- Platon, 22 juillet, I, 18₃. — 1^{er} oct., VIII, 97₁₃
- Platon et Asioun martyrs, 19 nov., VI, **66**₄ XI, **115**₃
- Plotin, 21 nov., I, 23₅
- Poemen, 73₁₄. — 26 mai, VI, 78₁₂ VIII, 100₄ X, 110₁₃. — 27 août, VI, 85₁ IX, 106₉
- Pôlinôs, martyr, et ses compagnons, 7 sept., VI, 85₁₄. Cf. S. C. 688 (15 mai).
- Polycarpe (Pôlyaqarpôs), 27 janv., I, 12₁₀. — ou
- Polycrate, 23 mai, I, 17₃. — 27 oct., I, 22₇
- Polycarpe évêque de Smyrne, 3 déc., III, 36₁ VI, 67₅. — 22 et 23 févr., VI, **72**₁₀. — 23 févr., I, 13₃ XI, 119₁₃
- Polycrate, 23 mai, I, 17₁₂
- Polyeucte, 7 janv., I, 11₉. — 22 janv., I, 12₇. — 20 (19) mai, I, 17₁. — 9 janv., XI, 117₁₇
- Porphyre évêque de Gaza, 26 févr., VI, **72**₁₃ XI, 119₁₅
- Porphyre, martyr, 9 nov., VI, **65**₁₀
- Porphyre et Onésiphore, martyrs, 9 nov., XI, 115₂
- Porphyrios évêque d'Antioche, 1^{er} déc., II, 31₃ III, 35₁₂₋₁₃ IV, 49₁. — et ses compagnons, 3 déc., VIII, 98₁₀
- Poudé **75**₁₄. V. Aristarque.
- Pralôs 34₃ 44₃
- Présentation, 21 nov., VI, **66**₆ IX, 102₁₃ XI, 105₉ XII, 128₅
- Prêtres. Mémoire des justes et des prêtres, le dimanche qui suit le jeûne des Ninivites, VIII, 99₉
- Primus, 22 janv., I, 12₇
- Probus, 6 sept., III, 45₉ IX, 106₁₅ X, 112₇. — 12 oct., VI, **64**₂ IX, 102₃ XI, 113₁₀. V. Andronicus et Tarachus.
- Proclus, évêque de Constantinople, 22 déc., III, 36₉. — 20 nov., VI, **66**₅ XI, 115₉
- Proclus, vendredi après la Quasimodo, III, 39₅. — martyr, 12 juil., VI, **84**₁₀ XI, 123₃
- Procope, 1^{er} juin, II, 33₃ III, 41₁₆. — 8 juillet, III, 43₆
- Procope. Dédicace de son oratoire, 10 sept., III, 46₁
- Prophètes (les saints), 16 août, II, 34₅ III, 44₁₂ IV, 52₃ V, 56₅ IX, 106₃ 19 août, VI, 84₃ VII, 96₁₄ X, 112₃. — Le 1^{er} dim. après l'Épiph., à Édesse, III, 37₆. — 17 oct., IX, 102₄ XI, 113₁₂

- Prôsdôqas ou Prosdocus, 20 avril, I, 15₉
 Protérios, martyr, 21 mai, I, 17₁
 Publius et Théodote (Pamphile et Théodote), 16 févr., VI, 72₆
 Purification, 2 févr., II, 32₄ III, 38₄ IV, 49₁₅ V, 54₁₀ VI, 71₉ VII, 94₁₄ VIII, 99₃ IX, 103₁₀ X, 109₁₂ XI, 119₂ XII, 129₅
- Q**
- Qandidâ, 7 févr., I, 13₁
 Qandidôs, 12 févr., I, 13₁
 Qaralampion, 10 févr., VI, 72₁ XI, 119₇
 Qarpos, 3 déc., VI, 67₆. Cf. Carpus 36₁. — apôtre, 26 mai, IX, 105₃. — martyr, 13 oct., XI, 113₁₀
 Qartamin, 67, note 5; 68₁₂ 69₁₁ 70₁₀ 116₁₆
 Qartaras, Cartherus, 19 nov., I, 23₄
 Qasaras martyr (Κασάρης), 7 oct., I, 21₁₀
 Qennešré (monastère de), 30, n. 1, 31₄. — ou Beit-Aphthonia 33₇. — Cf. Sergius Amipator.
 Qennešré (supérieurs de). Cf. Jean bar Aphthonia. 30, n. 1; 4 nov., Barlaha, 1^{er} déc., III, 35₁₂, Alexandre, 29 janv., Jean le Grand, 26 juin, Sergis, 31 déc., Jean le Grammairien, 13 janv., Agapius, 21 juin, III, 42₃
 Qennešrin 80₉. V. Qennešré.
 Qésarinôs, 15 juin, III, 42₂
 Qîndâ (Cendei), 10 mars, I, 13₁₁
 Qîndôs (Cendi), 20 janv., I, 12₆
 Qîoumâ 24₁₀
 Qîrinâ ou Quirinus (Cyrille dans S. C.), 4 mars, I, 13₈
 Qnodinos (est-ce Janvier?), 7 janv., I, 12₁
 Qôlôtôs (Colluthus) diacre, 15 mars, I, 14₅
 Qôsqônâ ou Cosconus, 2 sept., I, 20₈
- Qôsqônis (Crisconi), 19 janv., I, 12₄
 Qosqônis ou Cusconis, 23 févr., I, 13₄
 Qouma, 15 nov., XII, 128₂
 Qounâ évêque d'Édesse, 20 avril, III, 40₁ (ou Côna) évêque jusqu'en 313. — Qounâ, 3 sept., III, 45₈
 Qourdis monastère, près de Dara, 36₂. Cf. Marie.
 Qourîqôs. V. Cyriaque.
 Qouros, montagne, 86₁₂ 107₂. V. Dimét.
- Quarante martyrs, du 7 au 14 mars, II, 32₇; le samedi, III, 39₁; IV, 50₅ VIII, 99₇ IX, 104₁ XII, 129₉. — 9 mars, V, 55₁ VI, 73₁₀ VII, 95₃ X, 110₂ XI, 120₂. — de Nicomédie (Nicomolis), 8 juil., VI, 81₉. — 5^e dim. du jeûne, XI, 126₅
 Quirinus, 4 mars. I, 13₈
- R**
- Rabboula évêque d'Édesse, 8 août, III, 44₃ VI, 84₁ VIII, 101₃ IX, 106₅ X, 112₁. — 19 déc., VI, 68₉ XI, 116₁₄. — le mercredi de la troisième semaine qui suit Pâques, III, 39₃
 Rameaux, XI, 126₁₁
 Resakallah diacre d'Allep, père de Mansour, 92₃
 Rhapsima et 33 vierges, 28 sept., IX, 107₃
 Rhodion et Olympius, 10 nov., VI, 65₁₁ XI, 115₂
 Riašdar (Rewardašir) 25₁₂
 Rodoflanos ou Rodopianos, 30 avril, I, 16₂
 Rodopianus diacre, 30 avril, I, 16₁₁
 Rômanâ, 12 mars, I, 14₂
 Romanus (saint), 18 nov., II, 35₅ III, 48₃ XI, 115₇. — martyr, 18 nov., I, 23₃ IV, 53₄ VI, 66₄ VIII, 98₂ IX, 102₁₂. — et l'enfant qui était avec lui, 18 nov., VII, 93₁₀ (des enfants), X, 108₇. — 17 nov., 9, n. 1
 Romanus saint martyr, 13 avril, III, 39₁₄. — métrop. de Samosate (Eusèbe?), 22 juin, IV, 51₉
 Romanus, père de Victor, 66₉
 Rome 11₅ 19₈ 66₉ 69₁₀ 117₁₁. V. Clément, Sylvestre, Xyste.
 Roubil, 1^{er} août, VI, 83₅ X, 111₁₄
 Rufus, 19 avril, I, 15₉
- S**
- Sa'ad évêque d'Édesse de 313 à 324, 20 avril, III, 40₁. — 3 sept., III, 45₈
 Saba prêtre (ou Sabbatus à Antioche), 27 août, I, 20₃
 Saba martyr perse, 13 avril, VI, 75₁₂. — de Tour Meša'tâ, 16 sept., VI, 86₆ VIII, 101₉ X, 112₉. — Saba et ses 11.000 compagnons, 16 août, XII, 131₈
 Sabas (Sabâ). V. Julien.
 Šabi ou Šabaï, 24 août, III, 44₁. — Légende de Šabi ou Barsabia, 45, note 1.
 Sabinâ martyre, 15 mars, VI, 73₁₅. — 13 mars, XI, 120₃
 Sabinos, 29 sept., I, 21₆
 Šabti ascète, 3 mai, VII, 95₁₀ X, 110₈
 Šaharqart 24₈
 Šahdôst 24₃
 Šahîâ montagne 78₁₃ 94₃. V. Sergis.
 Saints (tous les), III, 43₄. — 6 oct., III, 46₁₆. — le dim. qui précède le jeûne des Ninivites, XI, 125₁₅. — Les samedis du jeûne, XI, 126₇. — Le dimanche après la Pentecôte, XI, 127₆. V. Justes.
 Šalaḥ, 86, note 18; 97₄
 Šaliba, prêtre et moine du Tour 'Abdin, 91₁₂
 Šaliḥa, ascète, 3 août, VI, 83₃. — 15 nov., XII, 128₃
 Šalônâ en Dalmatie 15₅₋₁₅₋₈
 Samedi de l'Annonciation ou Samedi saint, XI, 126₁₄
- Šamôna, 15 nov., I, 23₁ IV, 53₃ VI, 66₁ VII, 93₁₀ VIII, 98₂ X, 108₆ XI, 115₆ XII, 128₃
 Šamônî et ses sept enfants, 1^{er} août, I, 19₇ IV, 52₆ V, 56₃ VI, 83₅ VII, 96₁₂ VIII, 101₁ IX, 106₄ X, 111₁₄ XI, 123₁₂ XII, 131₃. — 15 oct., XIII, 132₇
 Samosate 42₉₋₁₁ 51₁₀ 111₃. V. Eusèbe; Martyrs (sept); Théodore; Romanus.
 Samuel prophète, 10 nov., VI, 65₁₂. — 20 août, VI, 84₉₋₁₀ VIII, 101₄ X, 112₃ XI, 124₄
 Samuel (Mar), le dimanche nouveau, IV, 50₉
 Samuel disciple de Marc, 5 déc., VI, 67₃. — Abba Samuel le Grand, X, 108₁₂
 Sapor, 36, n. 1; 120₁₅ 121₂
 Sapor évêque de Carca de Beit-Selok 24₄
 Sara et Behnam, 10 déc., VI, 68₂ etc. V. Behnam
 Šarbil et Babaï, 27 févr., III, 38₁₃ XII, 129₇. — 9 sept., III, 46₁. — 5 sept., IV, 52₁₀ VI, 85₁₃ XI, 124₁₁. — 14 oct., VI, 64₃ X, 113₁₁
 Šargis 102₃. Cf. Sergis et Bacchus.
 Šarifâ 25₉
 Saroug de Baḥnan 48₉
 Sasan 25₃
 Sašî diacre 26₃
 Satorninos ou Saturninos, 2 mai, I, 16₃
 Šatra 25₉
 Saturnilos ou Saturninos, 7 mars, I, 13₁₀. — 2 mai, I, 16₃
 Saturôs, 25 janv., I, 12₉
 Scété, mss. 17246 et 14708 en proviennent 91₄
 Schanoudin de Behnésa, 12 mars, VI, 73₁₃. — 1^{er} juil., VI, 81₁ XII, 130₁₃. — Schanoudi, 1^{er} juil., VII, 96₉ VIII, 100₁₃ X, 111₆
 Sébaste 73₁₁ 81₁₇. V. Quarante Martyrs.
 Sébastien martyr, 18 déc., VI, 68₃ XI, 116₁₃

- Sebinâ évêque de Beit-Lapa²⁴₅
- Séleucie 24²⁵ 26⁴
- Séleucus, 15 sept., I, 21.
— l'Égyptien, 17 sept., I, 21²
- Séleucus (et Stratonice), 17 sept., VI, 86⁷
- Šeliâ disciple de Jean l'évangéliste, 24 août, VI, 84¹²
- Šenna du nord 50¹. On trouve un monastère de ce nom près de Mar'aš. Cf. *Chronique de Michel le Syrien*, III, 148. Écrit dans le catalogue des manuscrits syriaques de Paris.
- Septimios, 18 avril, I, 15⁸
- Segartâ de Perse (Dastgerd?) 36¹⁰
- Seqoundos ou Secundi, 20 (ou 15) juillet, I, 18²⁰. — 30 (ou 31) juillet, I, 18¹³. — 15 nov., I, 22¹²
- Sérapion, 19 mars, I, 14⁵
- Sérapion martyr (à Alexandrie), prêtre, 19 mai, I, 16¹⁰. — 14 sept., I, 21¹
- Sérapion évêque d'Antioche, 14 mai, I, 16⁸
- Sérapion ascète, 13 avril, III, 39¹⁴ VI, 75¹¹ VIII, 99¹⁴ X, 110⁵. — 29 déc., VI, 69³ VIII, 98¹⁴ X, 109² XI, 117⁵. — 1^{er} févr., VI, 73⁵
- Sergis Amipator, évêque, 2 juillet, II, 33¹⁰. — Amphiatôr, 2 juillet, III, 42¹⁶. Peut-être ἀμπίατωρ. Cf. 47, n. 1. Évêque peut-être du monastère de Qennešré avant le VIII^e siècle, car il est appelé « notre père » par les scribes de ce monastère 33¹⁰ 42¹⁶. Cf. *infra*.
- Sergis l'ascète, 22 déc., VI, 68¹¹ X, 116¹⁵. — dans la montagne Šahiâ, 22 déc., VII, 94³
- Sergis, mort le 7 oct., III, 46¹⁶
- Sergis et Bacchus, 1^{er} oct., II, 34¹ III, 46¹⁵. — 3 mai, III, 40⁹. — 6 mai, XII, 130⁶. — 1^{er} sept., III, 45⁶ IV, 52¹⁰. — 9 déc., IV, 49². — 7 oct., V, 56⁸ VI, 63⁹ VII, 93⁵ VIII, 97¹¹ IX; 102³ X, 107¹² XI, 113⁷ XII, 128¹ XIII, 132⁶
- Sergis Miṭaksera, supérieur, 12 oct., III, 47²
- Sergis, supérieur de Qennešré, 31 déc., III, 36¹⁵
- Sergis, solitaire sur le mont Šahiâ, 26 mai, III, 41⁶ VI, 78¹² VIII, 100⁴. V. Sergis l'ascète.
- Sévère d'Antioche, 8 févr., II, 32⁶ III, 38³ IV, 50² V, 54¹³ VI, 71¹³ VII, 94¹⁵ VIII, 99⁴ IX, 103¹² X, 109¹⁴ XI, 119⁵ XII, 129⁶. On lave ses os à Édesse, le dimanche de la Pentecôte, III, 41¹¹. — Entrée en Égypte, 29 sept., VI, 87¹ VIII, 101¹¹ X, 112¹². Mention de son homélie LXXVI, 43¹³
- Sévère de Nisibe, 11 sept., VI, 86³ VIII, 101⁸ X, 112⁸
- Sévère évêque de Samosate, 18 nov., III, 48³
- Sévère Šebokt, 30, n. 1; 46²
- Sigistan où a été écrit le ms. 17232, 91.
- Signe de chaque mois, 113, note 1. — du zodiaque des divers mois, 127 à 131, notes.
- Šilâ 25³. — 3 nov., III, 47¹²
- Silas et Silvain, apôtres, 30 juil., VI, 83¹
- Silvain (Selounâ), 1^{er} sept., II, 34⁷ IV, 52¹⁰. V. Sylvain. — et Silas, apôtres, 30 juil., VI, 83¹
- Silvanôs 9 (ou 10) sept., I, 20¹¹. — 26 oct., I, 22⁶
- Siméon (le vieillard), 2 févr., II, 32³ III, 38⁶ IV, 49¹⁵ V, 54² VI, 71¹⁰. — 3 févr., XI, 119³
- Siméon (4^e) patriarche d'Alexandrie, 82, note 20.
- Siméon, évêque d'Édesse, 12 août, III, 44¹⁰
- Siméon l'étranger, 27 juin, VI, 80¹⁰ XI, 122¹²
- Siméon évêque de Haran, 3 juin, IV, 51⁶. Cf. 70, note 15.
- Siméon, frère de Jacques, 27 avril, VI, 76¹⁰ XI, 121⁶
- Siméon de Qartamin, 4 janv., VI, 69¹¹. — 19 janv., VI, 70⁹
- Siméon (bar Šabba'è) 24²
- Siméon bar Šabba'è avec cent évêques, prêtres et diaques, 14 avril, VI, 75¹² XI, 121¹. — 17 avr., VI, 76³. — prêtre, 25⁴⁻⁶
- Siméon Salus, et son frère Jean, 21 juil., VI, 82⁷ XI, 123⁷
- Siméon le Syrien, martyr, 18 juil., VI, 82⁴
- Siméon de Zait de Habenas, 3 janv., XII, 129¹. — appelé Abi Qurrâh, 1^{er} juin, XII, 130⁸
- Simon (Pierre) et Jean. V. Vendredi d'or. V. Pierre.
- Simon le Zélote, ou Nathanael, 10 mai, VI, 77¹¹ XI, 121¹³. — Simon le Zélote et André, 30 juin, III, 42¹⁵
- Šinâ, 15 sept., VI, 86⁵ VIII, 101⁹ X, 112⁸
- Sinâi 23¹⁰
- Sinâi (martyrs du), 18 déc., VI, 68⁹
- Sirma et Sirmia 20³⁻¹⁴. V. Sirmium.
- Sirmium 14¹¹ 15⁴ 18⁷ 20³⁻¹⁴
- Sisinnius, martyr, 23 nov., VI, 66⁸ XI, 115¹²
- Sisoës, 17 juin, VI, 80²
- Smaragos, 12 mars, I, 14²⁻¹⁴
- Smyrne 36¹ 72¹¹ 119¹⁴. V. Polycarpe.
- Solitaires (tous les), 14 janv., VI, 70³ XI, 118²
- Sophie d'Édesse, 5 nov., VI, 65⁶. — 24 janv., VIII, 99². — 25 janv., VI, 71². — (et Euphémie), 11 juil., VI, 81¹⁰
- Sophie et ses trois filles, 25 janv., X, 109¹⁰
- Sophonie prophète, 3 déc., VI, 67⁸ XI, 116⁴
- Sosistratos ou Sostratos, 8 juillet, I, 18¹
- Sosthène apôtre 67¹¹ 116⁷. V. Apollon.
- Sostratos ou Sosistratos, 8 juillet, I, 18¹
- Sous 25⁸
- Spori ou Esporis, 8 juillet, I, 18¹⁵
- Stachys apôtre, et Amplia, 31 oct., VI, 64¹² XI, 114⁹
- Stéphanios (Stéphanie) supérieure, 12 août, III, 44¹⁰. V. Stéphanou.
- Stéphanou supérieure, 12 août, II, 34⁵, peut-être le génitif de Stéphanios 44¹⁰
- Stratonice et Séleucus, 17 sept., VI, 86⁶
- Sylvain (Sylvânôs), 11 avril, III, 39¹³. — 1^{er} sept., III, 45⁶. V. Silvain.
- Sylvestre, pape, 2 janv., VI, 69¹⁰ XI, 117¹⁰
- Syméon (stylite), 27 juil., II, 34¹ III, 43¹⁵ IV, 52³ V, 56² VI, 82¹² VIII, 100¹⁶. — 24 mai, VI, 78¹⁰. — 21 mai, XI, 122³. — (jour de sa mort), 2 sept., II, 34⁷ III, 45⁷ V, 56⁶ VI, 85⁹ VII, 97² VIII, 101⁷ IX, 106¹² X, 112⁶ XII, 131¹⁰. — 1^{er} sept., XI, 124⁸
- Synnada de Phrygie 18¹² 19² 19¹⁰ 20¹³ 21⁴

T

- Tabernacles. V. Transfiguration.
- Tagrit 40⁹ 44⁶ 77⁵ 105⁷. V. Marouta, Ahoudemmeh.
- Taliâ, martyr, 8 août, VI, 83¹²
- Tamouiah 63⁸
- Tanhar village 45¹
- Tanno 80¹⁸
- Tarachus, 6 sept., III, 45⁹ IX, 106¹⁵ X, 112⁷. V. Andronicus. — et Probus, 12 oct., VI, 64³ IX, 102³ XI, 113¹⁰
- Tarsos, 27 oct., I, 22⁷
- Tatianos, 19 juil., I, 19³
- Tatienne martyre, 12 janv., VI, 70⁴ XI, 118¹
- Tel'adâ 51⁸
- Tella (évêques de), Cf. Jean, 6 févr., II, 32⁵; Paul, 25 févr., III, 38¹²; Thomas, 8 oct., X, 107¹³
- Tella Šalila 25¹⁰
- Tentation de N.-S. le vendredi de la fin du jeûne, IX, 104⁴

- Teïmis ou Eutimius, 5 mai, I, 16₅
- Thabor (mont) 44₇ 56₄ 106₅ 124₁ 131₅. V. Transfiguration.
- Théopônâ, évêque martyr, 7 mai, VI, 77₁₀
- Thècle martyre, 24 sept., II, 34₁₂ IV, 52₁₄ XI, 125₁. — 23 sept., III, 46₁₂ X, 112₁₀. — 22 sept., VI, 86₁₀. Thècle et Mougi, 19 juil., VI, 82₅
- Théoclista vierge martyrisée à Carthage, 15 juin, III, 42₃
- Théocliste, 4 oct., I, 21₁₈
- Théodore, 4 sept., 9, n. 1.
- Théodore, vendredi de la troisième semaine après Pâques, II, 32₁₁ III, 39₉. — Vendredi de la semaine avant la Pentecôte, III, 41₁₁. — Premier vendredi (d'avril), IV, 50₁₁
- Théodore martyr. — Dédicace de son temple, 15 oct., III, 47₄. — 17 févr., VI, 72₇ XI, 119₁₁. — 8 mars, VI, 73₁₀. — Samedi de la première semaine du jeûne, III, 39₁₅ IV, 50₃ V, 54₁₄ VI, 73₁₀ VII, 95₂ VIII, 99₈ IX, 103₁₅ X, 110₂ XI, 126₁ XII, 129₁₁. — 19 mars, VI, 74₃
- Théodore martyr, évêque (de Cyrène), 3 juil., VI, 81₃
- Théodore moine, 11 mai, III, 40₁₅
- Théodore de Perge, martyr, 19 avril, VI, 76₄
- Théodore. V. Zachée et Théodore.
- Théodore évêque de Samosate, maître du patriarche Georges, 11 sept., 46₃. Évêque du VIII^e siècle. Cf. Bar Hébraeus, *Chron. eccl.*, I, 322.
- Théodore le Secourable, 16 mai, VI, 78₂ XI, 122₁
- Théodore (le stratélate) martyr, 8 juin, VI, 79₁₀ IX, 105₈ XII, 130₁₁
- Théodose le Grand, 18 janv., II, 31₁₁ III, 37₁₀ IV, 49₁₁ VI, 70₃. — Mis pour Constantin, 3 nov., II, 35₃
- Théodose le Jeune, 30 juil., II, 34₂ III, 44₁ IV, 52₅ 92₂₄
- Théodose patriarche, 20 juil., II, 33₁₃ III, 43₁₁ X, 111₁₁. — 22 juil., XI, 123₉
- Théodose évêque de Jérusalem, 29 déc., VI, 69₄ XI, 117₆
- Théodosia (le martyr Tâôstâ), 3 avril, XI, 120₁₀
- Théodôta (les fils de), 2 sept., I, 20₈
- Théodota et ses enfants à Nicée, 2 sept., 9, n. 1.
- Theodotae et filiorum ejus Gorgoni Menolappi, Cosconi, 2 sept., I, 20₁₇
- Théodote évêque, 15 janv., II, 32₂. — d'Amid, 23 janv., III, 37₁₂. — d'Ancyre de Galatie, 23 janv., IV, 49₁₃. — d'Amid, 16 août, VI, 84₆
- Théodote, martyr, et ses fils, 2 août, VI, 85₁₀ XI, 124₉. — de Nicée, martyr, 23 oct., XI, 114₃
- Théodote, 6 juin, VI, 79₁₀. — 7 juin, XI, 122₇. — 9 févr., XII, 129₈
- Théodote et Publius, 16 févr., VI, 72₃. Théodote et Pâfilios, 16 févr., XI, 119₁₀ (lire Théodule et Pamphile)
- Théodotos, 19 juillet I, 18₇. — 14 nov., I, 22₁₁
- Théodule et Agathopode martyrs, 4 avril, VI, 75₃ 9, n. 1, I, 14₁₀. — Théodule, 3 avril, XI, 120₁₁
- Théophile à Laodicée, 26 (ou 28) juillet, I, 18₁₂₋₂₅. — 3 nov., I, 22₁₀
- Théodule et Pamphile, 16 févr., VI, 72₆
- Théognis, 28 août, III, 45₄. V. Bassa.
- Théophile, patriarche d'Alexandrie, 27 sept., IX, 107₂
- Théoteqnos, 4 oct., I, 21₉
- Thessalonique 14₄₋₈
- Thomas, métropolitain d'Amid, 18 nov., III, 48₁
- Thomas surnommé Amphiator, 10 oct., 47₁
- Thomas apôtre. — Dédicace de l'oratoire, 2 juil., III, 43₁₀. — du temple, 4 juillet, III, 43₃. — 3 juil., IV, 51₁₄ VIII, 100₁₃ X, 111₇
- Thomas apôtre, 19 sept., III, 47₆. — 10 sept., VI, 86₂. — le dimanche nouveau, IV, 50₈
- Thomas apôtre, 6 oct., VI, 63₉ XI, 113₆
- Thomas apôtre, 3 juillet, II, 33₁₁ III, 43₁ V, 55₁₅ VI, 81₃ VII, 96₉ IX, 105₁₃ XI, 122₁₆ XII, 130₁₃. — Fête mobile, III, 39₄
- Thomas et André, 17 sept., II, 34₁₁ III, 46₈ IV, 52₁₃
- Thomas, évêque de Germanicie, 26 juin, II, 33₆ III, 42₁₁
- Thomas d'Harkel, 26 juin, VI, 80₉
- Thomas, évêque de Tella, 8 oct., X, 107₁₃
- Thrace 12₁ 23₃
- Timothée, 8 avril, I, 15₄
- Timothée, évêque d'Alexandrie, 30 juil., II, 34₁ III, 43₁₆ IV, 52₄ VI, 82₁₄ 92₂₄ X, 111₁₃ XI, 123₁₁. — 10 juin, VI, 79₁₁ XI, 122₇. — 31 juil., IX, 106₂. Cf. 82, note 40.
- Timothée de Gaza, 21 mai, 9, n. 1.
- Timothée, martyr, 19 mars, VI, 74₃. — 20 mai, I, 17₁
- Timothée apôtre, 21 janv., VI, 70₁₀ XI, 118₇. — 11 mai, VI, 77₁₃ VIII, 100₁ X, 110₁₀
- Timothée, évêque d'Édesse, 15 janv., III, 37₈
- Timothée martyr de Gaza, 21 mai, III, 41₃ VI, 78₈ XI, 122₃
- Timothée, évêque de Pruse, 10 juin, VI, 79₁₈
- Tirai 25₃
- Tiridate (Tiratar) 107₅
- Tirinos ou Parnos, 7 juin, I, 17₁₀
- Tite, apôtre, 24 août, VI, 84₁₂. — 25 août, VI, 84₁₂ XI, 124₆
- Titus, 25 janv., I, 12₉
- Tombeaux des étrangers, 21 juil., II, 33₁₃ III, 43₁₂
- Tomes 14₉ 17₉ 18₃
- Touno (les sept martyrs de la montagne de), 23 juin, VI, 80₆. Cf. 42₁₀
- Tour 'Abdin 91₁₂. V. Şaliba.
- Tour Meşa'tâ 86₆ 112₉. V. Saba.
- Toussaint. V. Justes défunts.
- Trajan empereur 35₁₅
- Transfiguration, 6 août, III, 44₆ V, 56₃ VI, 83₁₀ VII, 96₁₂ VIII, 101₂ IX, 106₄ X, 111₁₅ XI, 124₁ XII, 131₅
- Tremblement de terre, 29 mai, II, 33₁ III, 41₆. — de Pralôs, 31 juil., II, 34₃ III, 44₂. — Mémoire des anciens tremblements de terre, 14 sept., II, 34₉ IV, 52₁₂
- Trophime 75₁₄. V. Aristarque.
- Truphaina (et Antypas), 11 avril, VI, 75₉ XI, 120₁₄. — 1^{re} févr., XI, 119₁. V. Tryphon.
- Tryphon, 1^{re} févr., XI, 119₁. V. Truphaina.
- Θύσσο; V. Lucien et Tarso, 23 févr., VI, 72₁₁
- V
- Valentianos empereur 70₁
- Varan diacre 25₁₂
- Vendredi des quarante (jours), XI, 126₉. — de la crucifixion, XI, 126₁₃
- Varus, martyr, 19 oct., XI, 114₁
- Vendredi d'or est celui qui suit la Pentecôte. — Montée de Simon et de Jean au temple, III, 41₁₃ IV, 51₄ VIII, 100₉ X, 110₁₅. — Mémoire des apôtres, VII, 96₂
- Véronique ou Bérénice, 20 avril, I, 15₁₀
- Victor, 28 févr., 9, n. 1.
- Victor le Thébain, martyr, 15 avril, VI, 76₁. — 22 avril, VI, 76₇
- Victor, fils de Romanus, martyr, 23 nov., VI, 66₈. — Victorin, Vic-

tor, Nicéphore et Papias, 28 févr., VI, **73**₁
Victorin, 28 févr., VI, **73**₁.
Cf. 9, n. 1. — 6 mars,
I, 13₉. — 19 juil., I, 19₃.
V. Victor.

Victoros et Doqios, martyrs,
30 mars, VI, 74₁₄
Visa, 30 juil., VI, 82, note
39.

Viti (Bitiôs), 20-janv., I,
12₆. — (Bitôs), 26 janv.,
I, 12₁₀

W

Warda femme de Daniel,
martyr perse, 25 févr.,
VI, **72**₁₂ XI, 119₁₅

X

Xénie, 24 janv., VI, **71**₂
XI **118**₉

Xénophon martyr, 26
janv., VI, 71₃ XI, 118₁₀

Xyste, pape de Rome,
10 août, VI, 84₂. — 1^{er}

août (ou 6, ou 10), I,
19₈₋₁₅

Y

Yabsin diacre 25₁₁

Z

Zacharie l'errant, 9 oct.,
VI, **64**₁

Zacharie prophète, 25
sept., III, 46₁₃. — 8
févr., VI, 71₁₃ XI, 119₆.
— 5 sept., XI, 124₁₂

Zacharie, 8 juillet, II,
33₁₂. — 9 juillet, III, 43₆

Zacharie, père de Jean-
Baptiste, 16 déc., III,
36₄. — annunciation de
Zacharie, 23 sept., VI,
86₁₀ XI, 124₁₆. — le

3^e dimanche (de nov.),
98₆ 125₁₀

Zachée évêque de Césarée
de Palestine, le
jeudi qui suit le cin-
quième dimanche

après Pâques, III, 40₆.

— 3 oct., I, 21₉. — 17
nov., 9, n. 1. — 25 août,

III, 45₂. — Zachée et
Halfai, 17 sept., III, 48₂

Zachée et Théodore, frères
qui furent étouffés
dans le fleuve, 24 mai,
III, 41₅

Zachée, supérieur de
Médiq, 4 mai, VI, 77₆
XI, 121₁₀

Zaïlé 129₁ 130₈. V. Si-
méon.

Zékâ 53₉ **67**₁₀ 94₂ 103₂.
V. Nicolas.

Zebinos (évêque) d'An-
tioche, 13 janv., I, 12₃

Zénobia, 30 oct., VI, **64**₁₂
XI, 114₈

Zénobios, 4 juil., II, 33₁₁
III, 43₂. — 17 avril, III,
40₁ VI, **76**₂ VIII, 99₁₄.

— et Zénobia, 30 oct.,
VI, **64**₁₁ XI, 114₈

Zénobis (en Isaurie), 12
juillet, I, 18₅

Zénon, 19 janv., I, 12₄.

— 23 févr., I, 13₄. —
2 sept., I, 20₈

Zénon empereur, père
d'Hilaria, 13 janv., VI,
70₄ XI, 118₂

Zénon le Syrien, 16 déc.,
VI, **68**₆

Ze'ourâ, 11 mai, III, 40₁₆
VI, **77**₁₂ VIII, 100₂. —

16 mars (chez les
Syriens), IX, 104₂. —

1^{er} oct., X, 107₁₀ (barré).
— 8 oct., X, 107₁₃

Zeugma 46₉

Zinâ, 22 nov., XIII, 132₁₃

Zizi 25₁

Zmaragos (ou Smarag-
dos), 12 mars, I, 14₂

Zoïle 76₁₆. — à Lystre,
23 mai, I, 17₂

Zosime, 4 avril, VI, **75**₄.
— 1^{er} juin, I, 17₃

Zôtiqos (ou Zoticus), 21
août, I, 20₂. — 21 oct.,
I, 22₂